

日本語用論学会

(The Pragmatics Society of Japan)

第4回（2001年度）大会

PROGRAM & ABSTRACTS

日時：2001年12月1日（土）

会場：桃山学院大学

日本語用論学会事務局：

573-1001

大阪府枚方市北片鉾町16-1

関西外国語大学外国語学部

澤田治美 研究室内

Tel : 072-856-1721

Fax : 072-855-5534

シンポジウム質問用紙

所属

氏名

どの講師への質問かお書き下さい。

と、瞬即、その真実がわかった。

日本語用論学会第4回大会アンケート用紙

ご自由にご意見をお書き下さい。

1. 大会全体について

2. ワークショップについて

3. 研究発表について

4. シンポジウムについて

5. その他（学会運営についてなど）

平成12年度会計報告

収入	前年度繰越残高	626,181
	会費 (194 口)	776,000
	学会当日会員会費	68,000
	予稿集売り上げ	158,000
	語用論研究バックナンバー売り上げ	31,500
	懇親会費	135,000
	学会補助	0
	普通預金利子	204
	雑収入	0
	合計	1,794,885
支出	印刷費 プログラム&アブストラクト	199,815
	語用論研究	152,565
	学会封筒印刷代	54,180
	郵送費 (ニューズレター等発送費含む)	103,790
	事務局諸費 (会議費、雑費)	70,683
	人件費 (学生アルバイト)	70,000
	消耗品費 (文房具など)	21,257
	学会当日諸費用 (シンポジウム講師料、 雑費など)	71,253
	シンポジウム講師旅費	52,000
	懇親会費	149,865
	合計	945,408
	次年度繰越金 (普通預金残高)	849,477

平成12年度日本語用論学会の会計報告に関する書類・帳簿類等の監査を行った結果、正確に符合し、適正な執行がなされたものと認めます。

2001年 3月 17日

日本語用論学会

会計監査委員

カノ 伸克 

平成 13 年度予算 (案)

支出の部

項目	予算
印刷費	
プログラム&アブストラクト	200,000 円
学会誌 (語用論研究)	180,000 円
郵送費	80,000 円
事務局諸経費	50,000 円
学会当日諸経費 (文房具、アルバイト代、会場費、雑費、 シンポジウム講師旅費、懇親会費補助など)	300,000 円
合計	810,000 円

収入の部

会費 (4,000 円×190 名)	760,000 円
当日会費	80,000 円
予稿集売り上げ	150,000 円
バックナンバー売り上げ	20,000 円
合計	1010,000 円

日本語用論学会

(The Pragmatics Society of Japan)

第4回 (2001年度) 大会

PROGRAM & ABSTRACTS

日時 : 2001年12月1日 (土)

会場 : 桃山学院大学

日本語用論学会事務局 :

573-1001

大阪府枚方市北片鉾町16-1

関西外国語大学外国語学部

澤田治美 研究室内

Tel : 072-856-1721

Fax : 072-855-5534

プログラム (アブストラクト目次)

大会受付 10:30～ [3号館3階 2-301 ハイビジョンシアター前]

ワークショップ (10:30～11:50) A室、B室、C室、D室

A室[3-301教室]

テーマ「言語使用者と心の問題」

司会 山梨 正明 (京都大学)

1. The Effect of Explicit Instruction on Modality Use in L2 Academic Writing
2. 行動と認知の発話行為論
3. SUPPORTIVE THEORY between speaker and hearer

- 夫明美 (ハワイ大学マノア校 / 神戸大学大学院) 3
野澤元 (京都大学大学院) 7
新井永修 (仁愛女子高等学校) 11

B室[3-302教室]

テーマ「意味論と語用論の接点」

司会 杉本 孝司 (大阪外国語大学)

1. Let Alone 構文の一考察—「肯定文」に現れるLet Alone構文—
2. 形容詞構文の多層的解釈
3. 日本語における二人称名詞の回避と指示語の代用
4. 親族間呼称に関する一考察

- 澤田治 (早稲田大学大学院) 15
仲本康一郎 (京都大学研修員) 19
金井勇人 (早稲田大学大学院) 23
北風陽子 (甲南女子大学大学院) 27

C室[3-303教室]

テーマ「言外の意味をめぐって」

司会 林 礼子 (甲南女子大学)

1. 名詞句発話の解釈をめぐって
2. 笑い理論と語用論
3. 売買の場面における「断り」の日独文化比較—語用論的解釈の試み—
4. 間接表現の一考察—『破戒』から—

- 吉田幸治 (近畿大学) 31
桶田貴臣 (関西外国語大学大学院) 35
板倉歌 (慶應義塾大学非常勤講師) 39
井波真弓 (拓殖大学非常勤講師) 43

D室[3-304教室]

テーマ「関連性理論による分析」

司会 東森 勲 (龍谷大学)

1. 説得力のあるアナウンス—関連性理論による考察—
2. 関連性理論からみた文字テロップの効果
3. 関連性理論は副詞節の理解にどこまで貢献できるか

- 新井恭子 (学習院大学大学院) 47
塩田英子 (龍谷大学大学院) 51
西岡武彦 (神戸市外国語大学非常勤講師) 55

総会 (12:30～12:50) [2-301ハイビジョンシアター]

司会 林 宅男 (桃山学院大学)

- | | |
|------------|-----------------|
| 1. 開会の辞 | 林 宅男 (桃山学院大学) |
| 2. 会長挨拶 | 小泉 保 (関西外国語大学) |
| 3. 事務局長報告 | 澤田 治美 (関西外国語大学) |
| 4. 編集委員会報告 | 高原 脩 (神戸市外国語大学) |
| 5. 会計報告 | 田中 廣明 (関西外国語大学) |
| 6. その他 | |

書籍展示(10:30～18:00) [3-309教室]

研究発表 (13:00~15:30) A室、B室、C室、D室

(1. 13:00~13:35 2. 13:35~14:10 3. 14:20~14:55 4. 14:55~15:30)

A室 [2-301ハイビジョンシアター]

1. いわゆる「命令のノダ」に関する一考察
2. AndとBut: 意味論・語用論の接点

(10分休憩)

3. 直喩表現(like NP)と関連性
4. Development of Metalinguistic Ability in Children: Use of the Japanese Connective DATTE by Children before Age 4

司会 内田 聖二 (奈良女子大学)

名嶋義直 (名古屋大学大学院) 61

武内道子 (神奈川大学) 69

司会 吉村 公宏 (神戸学院大学)

黒川尚彦 (大阪大学大学院) 73

山本多恵子 (国際基督教大学大学院)・
松井智子 (国際基督教大学)・
Peter McCagg (国際基督教大学) 81

B室 [3-305教室]

1. 相互行為・文法・推測可能性: 会話
における「ていうか」の分析を例にして
2. 物語の聞き手のアセスメントに関する
一考察

(10分休憩)

3. 報告される法助動詞における時間と
心的態度—認知語用論的観点から—

司会 橋内 武 (桃山学院大学)

若松美記子 (一橋大学大学院)・
細田由利 (テンプル大学大学院) 89

須賀あゆみ (奈良女子大学) 96

司会 上田 功 (大阪外国語大学)

岡本芳和 (関西外国語大学大学院) . . . 104

C室 [3-310教室]

1. Hedge使用と性差についての一考察
2. 映画のシナリオが語用論に示唆するもの

(10分休憩)

3. 比喩認知の語用論

司会 西村 美和 (群馬県立女子大学)

岡部浩子 (神戸市外国語大学大学院) . . 112

西光義弘 (神戸大学) 120

司会 澤田 治美 (関西外国語大学)

小泉保 (関西外国語大学) 123

D室[3-311教室]

司会 高原 脩 (神戸市外国語大学)

1. 非明示的否定性と呼応する程度副詞
「全然」 有光奈美 (京都大学大学院) 128
2. 尺度含意の否定に関する二つの問題点 五十嵐海理 (敬和学園大学) 136

(10分休憩)

司会 野田 尚史 (大阪府立大学)

3. なぜ、「なんでVしないの(か)?」は
[行為指示]機能を持たないのか 森貞 (福井工業高等専門学校) 144
4. 明日は忙しかった—未来の「た」について 金水敏 (大阪大学) 152

シンポジウム(15:45~18:00)[2-301ハイビジョンシアター]

司会 西山 佑司 (慶應義塾大学) . . . 161

<「関連性理論との対話」—関連性理論は語用論の新しいモデルになりうか?>

1. 関連性理論の立場から:「真の語用論
—関連性理論の斬れ味」 講師 今井 邦彦 (学習院大学) 163
2. 言語行為論の立場から:「言語行為理論
に対する関連性理論研究者の誤解を解く
:発語内関与、非字義的言語行為、
間接的言語行為を中心に」 講師 久保 進 (松山大学) 171
3. 認知意味論の立場から:「関連性理論は、
発話解釈に内在する主観性と客観性を
どこまで正しく捉えられるか」 講師 中村 芳久 (金沢大学) 179

閉会の辞 小泉 保 (関西外国語大学)

懇親会 (18:30~) 会場:桃山学院大学キリスト教センター集会室 (会費 3,000円)

ワークショップ

The effect of explicit instruction on modality use in L2 academic writing

Akemi Fu (akemi_fu@hotmail.com)

University of Hawaii at Manoa
Kobe University

1. **The research purpose:** to examine the effect of instruction on pragmatic development in second language (L2) writing in an ESL context.

2. **Background**

- a. Effect of explicit instruction on L2 writing

- Steffensen and Cheng (1996): instruction in meta-discourse on NSs

- Wishnoff (1999): the pragmatic functions of hedges

- b. Modality and L2 use (Bardovi-Harlig & Hartford, 1993; Hyland, 1994; Kärkkäinen, 1992; Salsbury & Bardovi-Harlig, 2000)

- ① NNSs use of modal verbs differently from NSs for mitigation

- ② Learners with low proficiency tend to depend on particular types of modality

- ③ Some types of modality emerge earlier than others

- c. Attention and awareness in second language acquisition (SLA)

- Schmidt (1990, 1993c, 1995): awareness at the level of *noticing* is necessary in order to integrate *input* into *intake*, which might lead to successful SLA

- Tomlin & Villa (1994): a fine-grained model of attention, three levels of attention, *alertness*, *orientation*, and *detection*

- Simard & Wong (2001): feasibility of operationalizing concepts of Tomlin & Villa's fine-grained model is extremely questionable

- The present research adopts Schmidt's *noticing* hypothesis

3. **Research Questions**

- ① Does explicit instruction on pragmatic function of modality expression have facilitative effect on L2 pragmatic acquisition

- ② Are there any particular modality expressions which are more easily acquired compared to others?

4. **Method**

Participants: international students in ESL course, 14 students in experimental group and 11 in control group

Data: two essays on gun control and reproductive rights as pre- and post-tests

Design: pre-test/post-test and experimental/control group design

Materials (see OHP)

Treatment: notion of explicit instruction was partially adopted from Norris and Ortega (2000) and defined as follows: The explicit instruction implemented in the present research included rule explanation of both linguistic forms *and* functions of modality as well as an activity that called on students' meta-linguistic generalizations of modality use.

Table 1. Treatment schedule for both groups

	Experimental group	Control group
Session 1	Use of web for library search ↓ (20 min) In-class discussion on gun control (25 min) ↓ instruction on pre-test (5 min)	Structure of a paper *1 ↓ (45 min) In-class discussion on gun control (25 min) ↓ instruction on pre-test (5 min)
Session 2	First paper (as pre-test) due Explicit instruction on modality ↓ (25min) Pair-work on their first essay ↓ (20min) Instruction on the assignment (5min)	First paper (as pre-test) due Students' group presentations (70 min)
Session 3	Question-answer session ↓ (20min) In-class discussion on abortion ↓ (25min) Instruction on post-test (5 min)	Students' group presentations ↓ (40min) In-class discussion on abortion ↓ (25min) Instruction on post-test (5 min)
Session 4	Second paper (post-test) due	Second paper (post-test) due

*1 both groups have different activities during the earlier part in session 1, because this experiment was implemented in different sections of a writing course and was not intended to affect the original schedule to an unnecessary extent.

Measurement: appropriate modality use per 1000 words, categorization of each modality use

5. Results

For RQ1, there is a facilitative effect of explicit instruction on pragmatic function of modality expressions.

Frequencies of modality expression from both groups

Table 2 Average of both groups' appropriate modality usage in pre- and post test.

	Pre			Post		
	Raw	Length	Per 1000	raw	length	Per 1000
Control (n=11)	30	8,135	3.69	43	8,215	5.23
Experimental (n=14)	31	10,403	2.98	93	10,525	8.84

Result of 2-way repeated ANOVA

Table 3 2-way repeated ANOVA (instruction X group)

	Sum of squares	Df	Mean Square	F
Instruction	160.604	1	160.604	18.112
Inst X group	70.229	1	70.229	*7.92
Error(inst)	203.951	23	8.867	
Group	21.23	1	21.23	1.574
Error(grp)	310.236	23	13.489	

* p < .05

For RQ2, the students' use of *boosters* concentrated on lexical verbs and modal adverbs while their use of *softeners* remarkably concentrated on modal auxiliaries, this result might be relevant what Hyland (1998) points out; modal auxiliaries are the most easily identifiable means of hedging.

Table 4 Frequency and ratio of boosters and softeners in the experimental group

	Pre							Post						
	Lexical verb		Modal auxiliary		Modal adverb		Total	Lexical verb		Modal auxiliary		Modal adverb		Total
	Raw	Ratio*2	raw	Ratio	raw	Ratio		raw	ratio	raw	Ratio	raw	Ratio	
Boosters	6	50%	1	8.3%	5	41.7%	12	15	45.5%	1	3%	17	51.5%	33
Softeners	3	15.8%	15	78.9%	1	5.2%	19	5	8.3%	51	85%	4	6.6%	60

*2 ratio was calculated: appropriate use ÷ total use

6. Discussions

Different findings from Wishnoff (1999): the difference in the topic of the papers, and the focus of the explicit instruction in terms of the learning object.

Generalizability of the findings from the present study: definition of explicit instruction, attention

7. Suggestions for further studies

Comparison of explicit/implicit/zero instruction (Takahashi, in press)

Duration of the instruction through pre-, post-, and delayed post- test (Kubota, 1995; Pearson, 1998)

Different pragmatic function on different linguistic tools? (Hyland, 1998)

Reference

- Bardovi-Harlig, K., & Hartford, B. (1993). Learning the rules of academic talk: A longitudinal study of pragmatic development. *Studies in Second Language Acquisition*, 15, 279-304.
- Hyland, K. (1998). *Hedging in scientific research articles*. Amsterdam, Netherlands: John Benjamin Publishing Company.
- Kärkkäinen, E. (1992). Modality as a strategy in interaction: epistemic modality in the language of native and non-native speakers of English. In L. Bouton & Y. Kachru (Eds.), *Pragmatics and Language Learning, Monograph 3*, (pp.197-216). University of Illinois, Urbana-Champaign: Division of English as an International Language.
- Kubota, M. (1995). Teachability of conversational implicature to Japanese EFL learners. *The Institute for Research in Language Teaching Bulletin*, 9, 35-67.
- Norris, J., & Ortega, L. (2000). Effectiveness of L2 instruction: A synthesis and quantitative meta-analysis. *Language Learning* 50, 417-528.
- Pearson, L. (1998). *Spanish L2 Pragmatics: The effects of metapragmatic discussion*. Paper presented at Second Language Research Forum '98, Oct, 15-18, University of Hawai'i at Manoa.
- Salsbury, T., & Bardovi-Harlig, K. (2000). Oppositional talk and the acquisition of modality in L2 English. In B. Swierzbin, F. Morris, M. Anderson, C. A. Klee & E. Tarone (Eds.), *Social and cognitive factors in second language acquisition* (pp. 56-76). Somerville, MA: Cascadilla Press.
- Schmidt, R. (1990). The role of consciousness in second language learning. *Applied linguistics*, 11, 129-158.
- Schmidt, R. (1993c). Consciousness, learning, and Interlanguage Pragmatics. In G. Kasper & S. Blum-Kulka (Eds.), *Interlanguage Pragmatics* (pp.21-42). Oxford: Oxford University Press.
- Schmidt, R. (1995). Consciousness and foreign language learning: A tutorial on the role of attention and awareness in learning. In R. Schmidt (Ed.), *Attention and awareness in foreign language learning* (pp. 1-63). Honolulu: University of Hawaii Press.
- Simard, D. and Wong, W. (2001). Alertness, orientation and detection: The conceptualization of attentional function in SLA. *Studies in Second Language Acquisition*, 23, 103-124.
- Steffensen, M. & Cheng, X. (1996). Metadiscourse and text pragmatics: how students write after learning about metadiscourse. In L. Bouton (Ed.), *Pragmatics and Language Learning, Monograph 7*, (pp.153-170). University of Illinois, Urbana-Champ Tomlin, R. and Villa, V. (1994). Attention in cognitive science and second language acquisition. *Studies in Second Language Acquisition*, 16, 183-203.
- Takahashi, S. (in press). The role of input enhancement in developing pragmatic competence. In K. Rose & G. Kasper (Eds.), *Pragmatics in language teaching* New York: Cambridge University Press.
- Wishnoff, J. (1999). *Hedging your bets: L2 learners' acquisition of pragmatic devices in academic writing and computer-mediated communication*. Unpublished Scholarly Paper, University of Hawai'i at Manoa.

行動と認知の発話行為論

野澤 元

d30y0771@ip.media.kyoto-u.ac.jp

京都大学大学院人間・環境学研究科

0. はじめに

本論では、行動的・認知的観点から、従来の発話行為論の枠組を再検討する。行動的観点とは、発話行為を、その実際の遂行である会話における、それぞれの参与体の身体的振舞として観察記述する立場を指す。認知的観点とは、発話行為を、そのような会話における、それぞれの参与体の心的振舞として観察記述する立場を指す。これにより、発話行為論において、いわば直感的に設定されていた枠組に、ある種の基盤を与えると共に、問題点を指摘する。また、コミュニケーション研究におけるこのような枠組の利点を述べる。

1. 発話行為論

オースティンは、発話というものが、単に事態の記述や事実の陳述だけではなく、何らかの行為の遂行でもあるという事実を、初めて明示的に示した。つまり、発話は論理命題のような意味を持つだけではなく、別の次元における機能を持っているのだ。また彼は、発話を持つこれら複数の次元での機能を、以下のように区分した。

1. 発語行為
 - 1.a. 音声行為 「zyuuwosutero」という音声を発する
 - 1.b. 用語行為 「銃を」、「捨てろ」という単語を発する
 - 1.c. 意味行為 銃に言及し、捨てることを意味する
2. 発語内行為 銃を捨てるよう命令する
3. 発語媒介行為 銃を捨てさせる

さらに、発語内行為を以下の五つの基本的部類に区分した。

1. 判定宣告型
2. 権限行使型
3. 行為拘束型
4. 態度表明型
5. 言明解説型

サールは、オースティンの議論を引継いで発展させると共に、修正を加えた。彼は、発話の複数の次元での機能を、以下のように区分した。

1. 発語行為 「zyuuwosutero」という音声、「銃を」、「捨てろ」という単語を発する
2. 命題行為
 - 2.a. 指示行為 銃に言及する
 - 2.b. 述定行為 捨てることを意味する
3. 発語内行為 銃を捨てるよう命令する
4. 発語媒介行為 銃を捨てさせる

さらに、それぞれの部類の発語内行為の例について、それが成立するための、必要十分条件の一覧を提案した。例えば、行為拘束型行為の一変種である依頼について、以下のような条件を示した。

- | | |
|--------|---|
| 命題内容条件 | 聞手による将来の行為を示す。 |
| 準備条件 | 話手は聞手がその行為を遂行する能力があると信じている。話手にとって、聞手がその行為を遂行するかどうかは自明でない。 |
| 誠実条件 | 話手は聞手によるその行為の遂行を欲している。 |
| 本質条件 | 聞手はその行為の遂行の義務を負う。 |

発話行為論における、以上のような部類や条件の一覧は、様々な批判はあるものの、多くの研究者の間で議論の基本的枠組として、多かれ少なかれ受入れられてきた。その意味で、これらは単に恣意的な思考の産物以上のものだと言える。しかし、これらは基本的に直感に基づくものであり、関連領域の知見に基づいて、何らかの基盤を与える試みは、これまであまりなされてこなかった。

2. 行為

発話行為は行為の一部類なので、本来は一般行為論の枠組を適用することができるはずだ。そこで先ず、行為一般を観察記述する枠組を、行動的観点から論じる。

行為は、単なる行動とは違う。ある動作主の行動は、他の動作主の行動に影響を与えることで、初めて行為として認識される。つまり、行為という振舞は、以下のような性質を持っている。

1. 行為する動作主と、行為される動作主、すなわち、二つ以上の動作主の行動を含む。
2. 行為する動作主の行動と、行為される動作主の行動の間には、高頻度の連鎖がある。

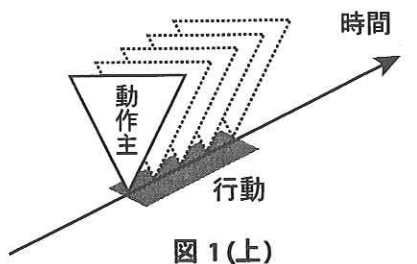


図 1(上)
行動の図式。動作主のある一定期間の動きが行動として認識される。

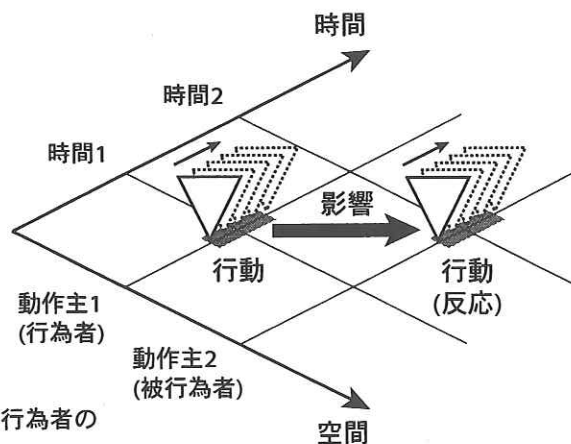
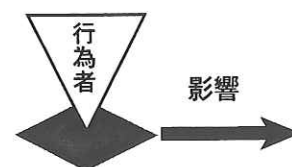


図 2(右)
行為の図式。行為者と被行為者の行動が含まれる。

行為する動作主を「行為者」、行為される動作主を「被行為者」と呼ぶ。行為者の行動から被行為者の行動への影響が、存在したかどうかという認識は、そもそも、それらの行動が通常は連鎖するという経験的知識に基づいている。このような連鎖において後続する行動を「反応」と呼ぶ。

行為のこのような特徴付けは、行為が何らかの対象に向けられた、何らかの目的を持つ行動だとする考えとも一致する。先ず、行為が何らかの対象に向けられている以上、行為する動作主だけでなく、行為を向けられる動作主が存在する。次に、行為が何らかの目的を持っている以上、行為を構成するその行動は、他の行動に比べて、その目的を達成する可能性がより高くなければならない。その可能性は、目的としての被行為者の特定の行動が、実際に連鎖する頻度から推測するしかない。



行動部類	
発話	殴る
変種	命平疑感フジボア 令叙問嘆ツッヤデッ 文文文文クブイバ

図 3
行為者の図式。行為を構成する行動には、様々な部類、変種がある。

3. 発話

あらゆる行為の中で、行為者の行動が「発話」であるような行為は、発話行為と呼ばれる。もちろん、行為者の行動が発話ではない、無数の行為が他にも存在している。例えば、行為者の行動が「手招き」、「手を振る」等である行為や、「殴る」、「蹴る」等である行為がある。前者はジェスチャー行為と呼ばれるだろうし、後者は暴力行為と呼ばれるだろう。このように、行為における行為者の行動には様々な種類があり、発話はその中の一部類に過ぎない。

は一定の傾向性がある。つまり、ある種の行動には、ある種の反応が後続しやすく、他の種の反応は後続し難い。例えば、行為者の<発話>という行動から、被行為者の<義務を感じる>という反応へ連鎖したり、<殴る>という行動から<痣ができる>という反応へ連鎖することはよくあるだろう。逆に、<殴る>という行動から、<義務を感じる>という反応へ連鎖したり、<発話>という行動から<痣ができる>という反応へ連鎖することはほとんどないだろう。さらに細かく見れば、行為者の<命令文>、<平叙文>、<疑問文>、<感嘆文>等の行動には、それぞれよく連鎖する被行為者の反応と、ほとんど連鎖しない反応があるだろう。

サールの提案した、発語内行為が成立するための、必要十分条件の一覧は、実際には必要十分条件というよりむしろ、会話である行為において、行為者と被行為者の間に高い頻度で連鎖する、行動と反応の列挙だと考えられる。例えば、依頼という行為の必要条件とされる、命題内容条件と本質条件は、行為者が「聞手による将来の行為を示す」ような形式の<発話>をすると、被行為者において<義務を感じる>というような反応が連鎖しやすいことを示している。

6. まとめ

発話行為論が観察記述しようとしていることは、行為者の行動が<発話>であるような行為において、被行為者にどのような反応が生じやすいかといった、行動と反応の連鎖傾向だと言える。オースティンやサールが提案する、発話行為、発語内行為、発語媒介行為等の、発話を持つ機能の区分は、行為者の行動と被行為者の複数の反応における段階性として考えることができる。また、サールの提案する発語内行為の必要十分条件の一覧は、行為者と被行為者の間に高い頻度で連鎖する、行動と反応の列挙だと考えられる。

さて、このような行動的・認知的観点からの、行為の観察記述の枠組は、基本的にはその適用が会話・発話に限られるわけではない。従って、本論は言語に特殊化しない枠組での、言語現象の観察記述の試みと言える。このような手法の利点は、発話内容を理解するための補助的な情報として扱われることの多い、会話における発話以外の行動、例えば、表情や身振等を、コミュニケーションの分析において発話と統一的に取り扱うことができる点にある。今後は、話手の行動全体の中のごく一部である<発話>と、その他の行動を比較することにより、言語的行動の特殊性を浮き彫りしてゆきたい。

参考文献

- Austin, John Langshaw. 1962. How to Do Things with Words. Second Edition. Oxford: Oxford University Press. (坂本百大(訳), 『言語と行為』, 大修館書店, 1978)
- Davidson, Donald. 1980. Essays on actions and events. Oxford: Clarendon Press. (服部裕幸・柴田正良(訳), 『行為と出来事』, 勁草書房, 1990)
- Dawkins, Richard. 1982. The extended phenotype: the gene as the unit of selection. Oxford: Freeman. (日高敏隆・遠藤彰・遠藤知二(訳), 『延長された表現型: 自然淘汰の単位としての遺伝子』, 紀伊国屋書店, 1987)
- Evnine, Simon. 1991. Donald Davidson. Oxford: Polity in association with Blackwell. (宮島昭二(訳), 『デイヴィッドソン: 行為と言語の哲学』, 勁草書房, 1996)
- Grice, Paul. 1989. Studies in the way of words. Cambridge, Mass.: Harvard University Press. (清塚邦彦(訳), 『論理と会話』, 勁草書房, 1998.)
- Halliday, T. R. and P. J. B. Slater (eds.) 1983. Animal behaviour. Oxford: Blackwell Scientific Publications. (浅野俊夫・長谷川芳典・藤田和生(訳), 『動物コミュニケーション: 行動のしくみから学習の遺伝子まで』, 西村書店, 1998)
- Searle, John R. 1969. Speech Act: An Essay in the Philosophy of Language. Cambridge: Cambridge University Press. (坂本百大・土屋俊(訳), 『言語行為-言語哲学への試論』, 勁草書房, 1986)
- Thomas, Jenny. 1995. Meaning in interaction: an introduction to pragmatics. London; New York: Longman. (浅羽亮一(監), 田中典子・津留崎毅・鶴田庸子・成瀬真理(訳), 『語用論入門: 話し手と聞き手の相互交渉が生み出す意味』, 研究社出版, 1998)
- 山梨正明. 1986. 『発話行為』, 大修館書店.

また、＜発話＞という行動には様々な変種がある。例えば、それらは＜命令文＞、＜平叙文＞、＜疑問文＞、＜感嘆文＞等の変種がある。さらに細かく見れば、単語、形態素等の構成素や、長さ、抑揚等の様々な要素における違いの数だけの変種が存在する。＜発話＞という行動が、このように多様な変種を持つのは、行動的観点から見れば、＜殴る＞という行動が、＜フック＞、＜ジャブ＞、＜ボディー＞、＜アッパーカット＞等の変種を持つのと何ら変わらない。

この＜発話＞という行動は、オースティンの言う発語行為の中の音声行為、用語行為に、また、サールの言う発語行為に相当すると考えられる。

4. 反応

ある動作主の行動は、他の動作主の行動に影響を与えて始めて、行為として認識される。つまり、行為という振舞には、行為者の行動だけでなく、被行為者の行動が含まれる。このような被行為者の行動を、反応と呼ぶ。

行為における被行為者の反応には様々な種類がある。行動的観点から見れば、例えば、＜痣ができる＞、＜震える＞、＜逃げる＞、＜返事する＞等の反応がある。これらは、被行為者の身体の行動だ。さらに、認知的観点から見れば、＜想起する＞、＜驚く＞、＜怒る＞、＜決心する＞等の反応がある。これらは、被行為者の心理の行動で、被行為者の身体の行動を手掛りに、観察者が推測したものだ。このように、被行為者の反応には、大きく区分して身体反応と心理反応の二部類があり、さらにその中に様々な種類の反応が存在する。

被行為者の反応は多様なだけではない。ある行為における行為者の行動には、しばしば被行為者の複数の反応が連鎖する。例えば、ある行為者の＜殴る＞という行動の後に、被行為者において、先ず＜痣ができる＞、次に＜痛みを感じる＞、そして＜当惑する＞、最後に＜泣き叫ぶ＞という複数の反応が連鎖することはある。同様に、行為者の＜発話＞という行動の後に、被行為者において、先ず＜鼓膜が震える＞、次に＜想起する＞、そして＜怖がる＞、最後に＜逃げる＞という反応が連鎖することはある。具体的には、以下のような状況を指す。

行為者	行動: 発話「熊だ!」
被行為者	反応1: 聴覚器が反応する
	反応2: 熊の心象を想起する
	反応3: 恐怖を感じる
	反応4: 逃げる

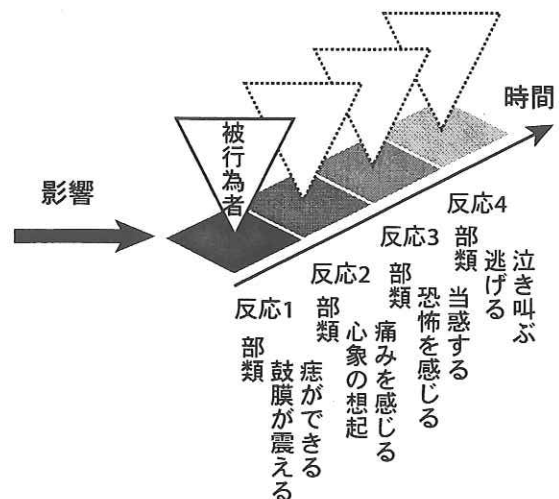


図4
被行為者の図式。異なる段階の複数の反応が連鎖する。

本論では、被行為者のこれらの反応を、暫定的に以下のような四つの基本部類に区分し、定義する。

- A. 受動身体反応: 皮膚、筋肉等における変化。怪我や身体位置の移動等。感覚器の反応。
- B. 受動心理反応: 知覚上の心的変化。五感における情報の取得。心象の想起。
- C. 能動心理反応: 認知上の心的変化。感情、判断等の心の動き。
- D. 能動身体反応: 身体の自発的運動。

オースティンやサールの枠組には、受動身体反応に相当するものはない。受動心理反応は、オースティンの言う発語行為の中の意味行為に、また、サールの言う命題行為に相当するだろう。能動心理反応は発語内行為に、能動身体反応は発語媒介行為に相当すると考えられる。

5. 連鎖

行為における、行為者の行動と被行為者の反応の連鎖は、全くの運次第というわけではなく、そこに

SUPPORTIVE THEORY between speaker and hearer

語用論の英語教育に果たす役割

文法的アプローチの限界

新井永修

仁愛女子高等学校・福井県

1. はじめに

人間は時間と深く関わりながら生活している。人間の肉体は過去に戻ることも、未来に飛んでいくこともできない。しかし、人間の心は、過去にも未来にも移動することができる。さらに、聞き手の心の中にも、第3者の心の中にも入り込み、そこから言葉を発する。様々な言葉の発点から、心は違った角度から、言葉を表現する。話し手が、勝手に、言葉の発点、時間の視点を変えて、発話しても、聞き手は、ほぼ、間違いなく理解してしまう。

困ったことには、人間の心はやっかい、複雑なものだが、言葉として表出される時は、非常に単純であり、残念ながら、それに匹敵する複雑さ（多様性）はない。意味情報は不完全であったり、不十分であったり、あいまいであったりもする。特に、聞き手は語用論的力を駆使して、なんとか、上手に理解してしまう。"SUPPORTIVE POWER" が語用論的要因の1つであることを述べたい。

2. SUPPORTIVE POWER

日本語で、具体例を検討しよう。

- (1) マンボウ 食べたことある。
- (2) マンボウ 食べますか。
- (3) マンボウ 食べましたか。

「マンボウ」に助詞をつけると、助詞の意味合いが入り込むため、それを防ぐために省略した。述部によって「マンボウ」の解釈が大きく違ってくる。なぜだろうか。話者が発話した途端に「マンボウ」を聞き手は、それぞれ、以下のように区別している。

- (1)' 「マンボウと呼ばれている魚のマンボウ」
- (2)' 「今、目の前にある料理されているマンボウ」
- (3)' 「昨日あなたが話していた特定のマンボウ」

話し手と聞き手の間で誤解のない共通の解釈が成立しているのである。複雑な時間を意識しながら解釈をしているのである。話し手と聞き手の間に協力し合う力 "SUPPORTIVE POWER" が働いているのだろうか。

Leech (1971) からの同様の英語の例文を検討しよう。読みの違いを、それぞれ、文の形

で説明している。

- (4) Have you visited the Gauguin exhibition?
- (4)' while it has been on
- (5) Did you visit the Gauguin exhibition?
- (5)' the Gauguin exhibition was already over
- (6) Have you visited a Gauguin exhibition?

現在完了と単純過去の違いで、その読みの違いを生じさせているのだろうか。否、Leech は明らかに、'the Gauguin exhibition' の名詞句に視点を置き、さらには、時制を持った文として説明している。文 4 では、「展示会がまだずっと開催中」であり、文 5 においては、「展示会は既に終了している」と記述している。では現在完了の文 6 はどのような読みになるのだろうか。

すべての名詞句 (noun phrases) は関係詞節 (relative clauses) から導けるのではないかと Emmon Bach (1968) は主張している。すなわち、関係詞節には時制が義務的であり、存在していることになる。名詞句には時制が含まれているとする理論は "SUPPORTIVE THEORY" の一部をなすものかもしれない。この考えは英語教育に大いに役立つはずである。語用論の観点からの教授法が待たれる。

次の例も聞き手の "SUPPORTIVE POWER" により、'her sudden death' には、それぞれ、(7)' と (8)' の意味情報が得られることになる。

- (7) Her sudden death surprised her family.
- (7)' She is dead and her family knows.
- (8) Her sudden death will surprise her family.
- (8)' She died suddenly already. (or) She may die suddenly.

文 8 においては、脈絡に依存して、'she died suddenly already' か 'she may die suddenly' が決定されよう。文法的要因によって、決して、決定されるのではなく、語用論的要因によって左右される。"SUPPORTIVE POWER" の力を借りることになる。

3. SUPPORTIVE POWER vs. SELECTIVE POWER

安藤 (1983) で、will に 3 つの意味を以下のように認めていて、さらに、「意志」の will だけでも種々の語用論的な用法を発達させ、(10) で示すように、教えるには多すぎるほどの下位の意味を与え説明している。勿論、ほとんどの高校生用英和辞典にも、ほぼ同様の下位意味区分を提示し説明している。

- | | |
|----------------------|----------|
| (9) 1) 意志 (volition) | [非認識的用法] |
| 2) 習性 (habitualness) | [同上] |

3) 予言 (prediction)

[認識的用法]

- (10) 「自発性」(willingness) / 「承諾」(consent) / 「約束」(promise) / 「脅迫」(threat) / 「依頼」(request) / 「招待」(invitation) / 「命令」(command) / 「拒絶」(未記入) / 「提案」(suggestion) / 「固執」(insistence)

話し手によって発話された **will** が、聞き手は、どの意味情報なのであるかをどのように理解したらいいのだろうか。乱雑に頭の中に詰め込まれた中から "selective power" (選択的文法力) を使い、発話されたその 1 つの意味を聞き手は引き出して、理解するのだろうか。

4. 時間の視点

『新グローバル英和辞典』からの **would** と **will** の 3 つの例文の解釈を検討してみよう。

(11) Every now and then an owl would call in the distance.

(12) He would park his car in front of my house.

(13) My husband will smoke immediately after a meal.

(11)' <過去の繰り返し、習慣>時々フクロウが遠くの方でないた。

(12)' <現在の繰り返し、習慣>彼はいつも私の家の前で車を止める。

(13)' <習性、習慣>夫は食事が終わるとすぐにたばこをすう。

will には過去を表現する用法は見あたらないが、**would** には現在のことも過去のことも表現できるわけである。聞き手は "selective power" を持ち出すのは難しくなり、"supportive power" を駆使し、脈絡を寸時に判断しながら、**communication** を可能にさせるのである。

さらに、違った観点から、話し手が過去形を使うことにより、聞き手の心を過去に誘い、視点を移動しようとする働きかけもある。その言語資料を高校英語教科書 *New Horizon II* から取り出し検討しよう。それぞれ教授資料の訳例と解説を示した。

- (14) Since asking questions would show my ignorance, I changed the subject and asked about the area.

「わけを聞けば私が何も知らないことがわかってしまうので、私は話題を変えて、その土地のことについて尋ねた。」

<解説> **would** は仮定法で、**if** 節が省略された形と考えられる。「もし聞いてみたら、自分の無知をさらけ出すことになるだろう」を補って訳す。この言葉は筆者のどのような気持ちを示しているのか、生徒にも考えさせたい。

- (15) The decline of Angkor could have resulted either from war or disease, or both.

「アンコール王朝の衰退は戦争か病気、あるいはその両方が原因だった可能性がある。」

<解説> **could** 以下は **if** 節の省略された形。「もし考えられるとしたら、あり

うるとしたら」というニュアンスがこめられている。

文 14 と 15 の解説には、それぞれ、「筆者の気持ち」と「ニュアンス」という表現を使い、筆者の心的気持ちを読者に読ませているのである。世界史の歴史的事実による単なる記述ではなく、アンコール王朝最盛期のすばらしさをもって、筆者が読者を物語に引き込み、どんどん過去の宇宙に引き戻しているのである。

仮定法の文は時制表現に特異性が現れるが、話し手は事実ではないことを仮定し、帰結文のなかで想定する。聞き手は仮定され、想定されたことを、法助動詞の時空の中で彷徨し理解に到達するのである。

澤田 (1983: 183) には、以下の記述がある。

- (16) ここでも、一見、過去テンス形に見える *might*, *could*, *would* などは、実は現在における話し手の判断を表しており、それぞれ、*may*, *can*, *will* と交換しても時間的な意味の違いはない。

なるほど、仮定法過去完了の帰結節には、*might*, *would*, *could* の形が必要であるが、*may*, *will*, *can* でも容認できるのではないか。しかし、時間の視点を移動させて話し手の心的態度の変化を聞き手に伝えようとしているのか。

違った言い方をすれば、現在に視点を置いて、仮定法過去完了を発話してもいいのだが、過去に視点を移動させ、過去テンス形に見える *might*, *could*, *would* を使うのではないか。

5. おわりに

話し手と聞き手の *communication* が円滑に進むには、文法的な "*selective power*" だけではなく、"*SUPPORTIVE POWER*" も重要であることを述べたが、同時に、これまでの話し手主導 (*speaker-oriented*) の解釈 (分析) だけではなく、聞き手主導 (*hearer-oriented*) の解釈 (分析) の必要性を述べたつもりである。さらに、このことが英語教育の中で文法至上主義の行き過ぎを自戒しながら、語用論の果たす役割の重要性も述べたつもりである。

参考文献

- 安藤貞雄. 1983. 『英語教師の文法研究』 東京：大修館書店.
- Bach, Emmon. 1968. "Noun and Noun Phrases." In Emmon Bach and Robert T. Harms, eds. *Universals in Linguistic Theory*, Holt, Rinehart & Winston, New York.
- Leech, G. N. 1971. *Meaning and English Verb*. London: Longman. [国広哲弥訳『意味と英語動詞』 東京：大修館書店 1976]
- 澤田治美. 1993. 『視点と主観性』 東京：ひつじ書房.
- 高校英語教科書 *New Horizon II*. 1999. 東京：東京書籍.
- 『新グローバル英和辞典』 2001. 東京：三省堂書店.

Let Alone 構文についての一考察

—「肯定文」に現れる場合を中心として—

澤田 治 (早稲田大学大学院)

0. はじめに

Let Alone 構文には構文特有の統語論的、意味論的、語用論的な特徴があると考えられている(Fillmore et al. 1988, Kay1997)。たとえば、(1)に見られるように、

- (1) The baby can't even walk, let alone run. (LDCE³)

A let alone B という環境においては、一般に A も B も否定されていなければならないと考えられるが、(2)から(5)に見られるように、必ずしもそうではない。

- (2) Only a linguist would buy that book, let alone read it.

- (3) I barely reached Denver, let alone Chicago.

- (4) She gave me more candy than I could carry, let alone eat.

(Kay 1997:23)

- (5) How can I even listen to this stuff, let alone join in? (SARA Search)

本発表では Let Alone 構文には4つのパターンがあることを明らかにすると同時に、尺度(scale)、含意(entailment)、implication、barely といった特定の副詞、先行発話がこの問題を解決する上で重要な役割を果たすという分析を提出したい。

1. 構文文法論的アプローチ

構文文法のテーゼは、構文には構成素の総和以上の意味があるということである(Fillmore et al.1988, Goldberg 1995, Kay1997)。すなわち、構文には個別の語彙項目の組合わせや既存の構文からは完全には予測できない意味があるとされる。その結果、ある特定の構文にはじめて接した人（特に第2言語学習者）はそれがどのような意味であるのか完全には予測できないであろう。

Goldberg(1995)は構文は形式と意味が密接不可分な単位であると主張し構文を以下のように定義している。

- (6) C is a CONSTRUCTION iff $\langle C \rangle$ is a form-meaning pair, $\langle F_i, S_i \rangle$ such that some aspect of F_i or some aspect of S_i is not strictly predictable from C's component parts or from other previously established constructions.

Fillmore et al.(1988)や Kay(1997)が指摘しているように、Let Alone 構文にも構文特有の特性があるので独立した一つの構文（あるいは formal idiom）として扱うことができるのではないかと考えられる。たとえば、Let Alone 構文は「尺度」という概念なくしては成り立たないが、(Frege の原理の主張するような)要素と要素の組み合わせからは、「尺度」という概念は生まれてこない。

また、Kay(1997)によれば、Let Alone 構文を解釈するためには、(7)のような意味的スキーマを想定しなければならない（演算子 F は否定極性トリガー(negative polarity trigger)である）。

- (7) $F' < XAY >$ and $F' < XBY >$ (X, Y は変項を示す)

なぜなら、構成素の総和（構成的意味論の立場）では let alone の後にくる命題 B の否定性を正しく解釈できないからである。（実際樹形図で考えると、F（否定）の要素は命題 B を C-command していないことがうかがえる）。ただし後述するように、(7)のスキーマでさえも説明できないような肯定的な Let Alone 文も存在する。

2. Let Alone 構文の尺度性

一般に、Let Alone 構文は以下のような尺度的特性を持っている。

- (8) I can't add two and two, let alone do fractions. (A Dictionary of American Idioms)

- (9) You are too ill to get out of bed, let alone go shopping. (Longman Dictionary of English Idioms)

(8)、(9)はそれぞれ、「私は分数はおろか2足す2も計算できない」、「あなたは病のため、買い物に行くことはおろかベッドから離れることすらできない」を意味している。

それぞれの文からわかるように、Let Alone 構文に含まれる2つの命題 A と B は（一般に）否定極性（negative polarity）を持っている。そして、A と B は同一の尺度の上に位置しており、両者の関係は必ず含意の関係にある。すなわち、前者が真であるのなら後者も真であるという関係である（2足す2が計算できなければ当然分数もできないし、ベッドから離れることができれば当然買い物に行くこともできない）。その結果、(10)のような例は成り立たないことになる。

(10) * I can't do fractions, let alone add two and two.

注意すべきことは、(11)のように、たとえ A と B が含意の関係にあったとしても、同一の尺度で測られていなければ不適切になってしまうということである。(＃は不適切さを示す)

(11) # Fred doesn't have an ODD NUMBER of books, let alone SEVENTY FIVE. (Kay 1997:32)

たしかに奇数の数の本を持たないならば、75冊の本も持たないという含意の関係は成り立つ。しかし、(11)では A と B は同一の尺度で測られてはいない。なぜなら、「75冊」は数量の尺度の目盛りであるが、「奇数」はその尺度の目盛りにはないからである。しかし、ある宝くじで奇数を引いた人は皆なにか賞があたり75番を引いた人だけに特賞が当たるといった特別なコンテキストでは、(12)は問題なくなる(Kay 1997:32)。なぜなら、宝くじの当選の尺度(例：特賞、1等、2等、…)の上で2つの命題が測られているからである。

(12) Fred didn't even have an ODD NUMBER, let alone SEVENTY-FIVE. (Kay 1997:32)

3. 4つのタイプの Let Alone 構文

2節で Let Alone 構文は否定的な環境で用いられると述べた。しかし興味深いことに、この構文が肯定的な環境で用いられている例が見られる。いったいなぜ Let Alone 構文が肯定文で使われるのであろうか？本節では、この問題を解く鍵となるのは尺度、含意、implication、副詞の意味的性質、そして先行発話の内容であることを明らかにしてみたい。ここで、Let Alone 構文が起きる環境は、表1のように、4つのタイプに分けることができると想定する。

表1

タイプ	環境
A.明示的否定タイプ	否定文
B.非明示的否定タイプ	肯定文
C.限界提示タイプ	肯定文
D.先行発話の否認(訂正)タイプ	肯定文

A以外の3つのタイプは、いずれも表面的には「肯定文」で現れることに注意されたい。以下、それぞれのタイプについて考えて見ることにする。

3.1 明示的否定タイプ

Aの「明示的否定タイプ」は最もよく目にするタイプである。コーパス、辞書の例はほとんどこのタイプに属する。

(13) The baby can't even walk, let alone run. (=1)

3.2 非明示的否定タイプ

次に、Bの「非明示的否定タイプ」について見てみよう。

(14) It is hard to get a gardener who can prune a gooseberry-bush, let alone raise a cucumber.

(Guardian 20, Jan., 1892)(小西 1979:59)

(15) In Hollywood, where even the most dazzling career can be snuffed out overnight, it is difficult to predict who will be in power next month, let alone next year. (Times, Jan 1995)

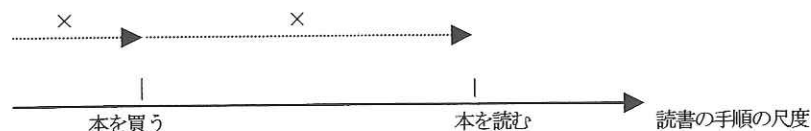
(16) Only a linguist would buy that book, let alone read it. (=2) (Kay 1997)

(14)、(15)の例文は明らかに肯定文であるが、「…は難しい、困難だ」には「…は不可能だ」という否定的な implication がある。(16)の文も「言語学者以外の人はあんな本を読むどころか買わない」という否定的な implication を持っている。(16)は(17)のように書きかえられる。

(17) People other than linguists would not buy that book, let alone read it.

ここには、本を買うことと読むことの間に尺度が想定されている。図示すれば以下のようなになるであろう。

(18)



3.3 限界提示タイプ

次にCの「限界提示タイプ」について考えてみよう。このタイプには以下のような例が当てはまる。

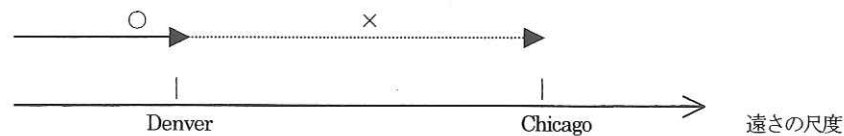
(19) I barely reached Denver, let alone Chicago. (=3) (Kay1997:36)

(20) Today, with defence budgets a fraction of what they were, Eastern Europe's armies barely have enough cash to keep their existing equipment running, let alone buy new systems. (Times, Jan.1995.)

(19),(20)も形式的には肯定文である。しかし、これらの文には「かろうじて…だった」、「…がやっとだった」のようにある物事に対する限界が提示されている。(19)の文は北アメリカ大陸を西から東に移動する場合にしか用いられない点に注意されたい。この場合、デンバーに着くのがやっとでシカゴにはたどり着けなかったことが表されている。(19)を適切に解釈するためには、シカゴからデンバーは遠く離れているという地理的な知識が必要である。(20)は、ヨーロッパの軍隊は現状の装備を維持するのがやっとで、新しいシステムを購入予算など到底無理であることを表している。こうした例からわかることは、barely という副詞が付くと A だけが肯定され、B は否定されるということである。

ポイントとなるのは barely の持つ「かろうじて」、「やっと」の意味であろう。「かろうじて」や「やっと」にはそれ以上できないという implication があると思われる。「これ以上は無理だ」という implication があるからこそ、let alone の後の命題 B は否定的に解釈されるのである。

(21)



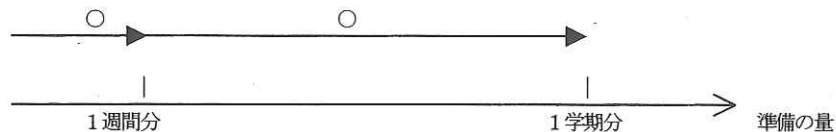
3. 4 先行発話の否認タイプ

次に、D の「先行発話の否定タイプ」について考えてみよう。このタイプは他のタイプと比べて文単位では、否定の意味が出てこない。すなわち、let alone の否定極性は先行発話との関係でしか現れない。

(22) You've got enough material there for a whole semester, let alone a week. (Kay 1997:23)

たとえば、相手から「私は一週間分の教材を準備していない」と言われて、(22)のように答えたとすれば、(22)は先行発話を否認していることになる。「いや、あなたは一週間はおろか、一学期分の教材を準備しているではないか」ということである。結局、(22)は先行発話に対する否認文であるので、結果として肯定的な環境に現れ得ることになる。図示すると以下のようになると思われる。

(23)



1学期分の準備ができていれば当然1週間分も準備ができているという含意の関係が成り立っている。

4. 2種類の尺度

以上、4つのタイプの Let Alone 構文について考察した。これまでの考察から尺度には2種類あることがわかる。1つはA、B、CのタイプのようにA let alone Bにおいて、命題Bの方が命題Aよりも尺度の度合いが高い場合であり、もう1つはDのタイプのよう、命題Aのほうが命題Bよりも尺度の度合いが高い場合である。すなわち、「否認」の場合、命題AとBの位置は逆になる。

(24) タイプA、B、C



(25) タイプD



5. 終わりに

本発表では、Let Alone 構文を一つの「構文」とみなす立場に立って、(i) Let Alone 構文には4つのパターンが存在する、(ii) 「肯定的」環境に現れる Let Alone 構文を適切に説明するためには、尺度、含意、implication、barely といった特定の副詞、先行発話が重要な役割を果たしていることを明らかにした。最後に、Let Alone 構文における命題 A と B に対する条件を提示してみたい。それは、以下のようなものである。

(情報構造の条件)

- (26) 条件1 先行発話において B が話題化されている (すなわち、B は旧情報である) 場合が多い。
- (27) 条件2 話し手は新情報である A を否定 (肯定) することで B の否定性 (肯定性) を際立たせる。(肯定文の時は先行発話を否認する (deny) 場合である。)

(尺度の条件)

- (28) 条件3 A と B は同一の尺度に位置し、A が真なら B も真であるという含意の関係が成り立っている。
- (29) 条件4 尺度上の A のポイントと B のポイントには大きな隔りがある。副詞 even が付くことで A と B の尺度上の隔りはより鮮明になる。

以下のやりとりに基づいて上の4つの条件を実証してみよう。

(30) X: You remember the battle of Verdun, don't you?

Y: I was too young to serve in World War TWO, let alone World War ONE.

(Kay 1997:15)

この会話では X は Y にベルダン戦の戦いを覚えているかどうか尋ねている。すなわち、ベルダン戦の戦いが話題化されている (条件1)。この質問に対して Y は、まだ小さな子供でだったので第2次世界大戦に従軍しなかったと答えることで、第一次世界大戦には従軍しなかったということを強調している (条件2)。ここで重要なのはベルダン戦の戦いが第1次世界大戦で起こったということを両者は共通知識として持っているということである。そして、第2次世界大戦と第一次世界大戦が時間軸、すなわち「時間のさかのぼり」という同一の尺度で測られ、後者のほうがその度合いは高い (条件3)。また (小さかったために) 第2次世界大戦に従軍できなかったということは当然第1次世界大戦にも従軍できなかったということになるため、含意の関係が成り立っている (条件3)。最後に、第一次世界大戦 (1914-1918) と第二次世界大戦 (1939-45) との間には20年以上の隔りがあるが、それは人間の一生においては極めて大きなものである (条件4)。

6. 今後の課題

Let Alone 構文とパラレルな尺度的表現が日本語にもあると考えられる。たとえば「B どころか A」、「B はおろか A」などである。上に挙げた4つの条件は日・英両語に適用し得るだけの一般性を備えているのであろうか。今後、こうした問題についてさらに考察していきたい。

参考文献

- Fillmore, C.J., P. Kay, and M.C. O'Connor. 1988. "Regularity and Idiomaticity in Grammatical Constructions: The Case of 'Let Alone'." *Language* 64(4):501-538.
- Goldberg, E.A. 1995. *Constructions: A Construction Grammar Approach to Argument Structure*. Chicago: University of Chicago Press.
- Horn, L.R. and Y. Kato. 2000. *Negation and Polarity: Syntactic Semantic Perspectives*. Oxford: Oxford University Press.
- Kadmon, N. 2001. *Formal Pragmatics: Semantics, Pragmatics, Presupposition, and Focus*. Oxford: Blackwell Publishers.
- Kay, P. 1997. *Words and the Meanings of Context*. Stanford: CSLI Publications.
- 小西友七. 1979. 「He speaks French and German, let alone English. は正用法か」『英語教育』1979年4月号 pp.58-61.
- _____. (編). 1989. 『英語基本形容詞・副詞辞典』. 東京: 研究社出版.
- Levinson, S.C. 1983. *Pragmatics*. Cambridge: Cambridge University Press.
- _____. 2000. *Presumptive Meanings. The Theory of Generalized Conversational Implicature*. Cambridge, Mass: The MIT Press.
- Quirk, R., S. Greenbaum, G. Leech, and J. Svartvik. 1985. *A Comprehensive Grammar of the English Language*. London: Longman.
- 渡辺登士、他(編). 1995. 『英語語法大事典・第4集』. 東京: 大修館書店.

形容詞文の多層的解釈

仲本 康一郎

京都大学 総合人間学部 (研修員)

はじめに

ことばの解釈は、聞き手／読み手の「想像力」によってどこまでも広がる可能性を秘めている。このことは、日常的な言語活動のなかで、誰もが気づくことであるが、このような発話参加者による「想像力」は言語学の対象として議論されることはあまりない。

本稿は、ことばの解釈は、ことばの意味的制約を参照しつつも、発話参加者の「主体的な読み」に基いて決まることをしめす。具体的には、日本語の形容詞文の多様な解釈を分析し、形容詞文一般に適用される解釈の多層的モデル (の断片) を呈示したい。

1. 意味論と語用論の接点を求めて

1. 1. 意味論と語用論の断絶

「意味論」は、ことばが「内在的」に持つ意味を対象として、それ以外は言語外情報として退けてきた (Kats&Fodor 1963)。このような流れは、言語学の研究のなかで必要であったと考えられるが、その言語観は、発話参加者を「受動的な解読者」としか見ておらず、ことばに対する人間の自然な営みを描いていない。そのようななかで、「語用論」は、発話参加者を「能動的な解釈者」としてとらえ、ことばに対する主体的な読みを問題にする分野として現れてきた (Sperber & Wilson 1986)。

ただし、その際、注意すべきこととして、語用論は、心理学のように人間の「想像力」一般を問題にするのではなく、各々のことばが持つ意味的制約のなかで発揮される想像力 (多くの場合、「推論」として表現される) を問題にすべきであろう。しかし、現段階では、このようなことばの意味と想像力の橋渡しは、語用論研究のなかであまり本格的に議論されていない。そのひとつの証拠として、語彙意味論と語用論 (テキスト言語学や談話分析などを含めて) の断絶がある。

1. 2. 動的言語観の可能性を求めて

本稿は、このような語用論と意味論の断絶に対して、近年盛んに研究が進んでいる語彙論の成果、特に、Fillmore (1982) の提唱するフレーム意味論の考え方を発展させることによって、語用論との接点を探ってみたい。

(1) フレーム意味論: 「意味の素性」から「全体的構造」へ

ことばの意味は、語彙 (や構文) が持っている内在的意味によってのみ理解されるのではなく、様々なレベルで想起される全体的構造に基いて了解される

フレーム意味論は、どのような全体的構造が想起されるかによって語や文の解釈が異なるという現象を捉えることが可能な枠組みである。しかし現段階では、全体的構造は基本的に語彙や構文によって決まるという“静的言語観”が優勢である。これに対し、本稿は、発話参加者は、語彙や構文の意味的制約を受けながら、主体的に解釈のためのフレームを選択できるという“動的言語観”をとる。

2. フレーム意味論の発展

2. 1. 先行研究：動詞と名詞の構造的意味

さて、従来の語彙意味論の研究は、動詞の意味の研究が主流であり、動詞だけが述語として構造的意味を持つとされてきた。例えば、動詞の持つ構造的意味として“項構造”や“イベント構造”などがある (Jackendoff 1990)。さらに、最近は、単なる動詞のとり「項」とされてきた名詞についても、何らかの構造的意味 (クオリア構造) を認めるべきであるという提案がなされている (Pustejovsky 1995)。

2. 2. 形容詞の構造的意味

本稿は、名詞や動詞と同様に、形容詞においても、幾つかの構造的意味を認める必要性を主張したい。今回は、その第一歩として、項構造を持つ (イベント) フレームを提案し、それらに基づく形容詞 (文) の解釈を議論したい。

形容詞は、一般に「属性」を表わすとされる (Croft 1991)。しかし、そのような属性による表示だけで、形容詞文の多様な解釈を表わすことはかなり難しい (Langacker 1991)。そこで、本稿は、形容詞文の解釈において、発話参加者の主体的な注意によって、「対象の属性」だけでなく、次のような「行為」や「感情」などの“イベントフレーム”に焦点があてられることがあると考えてみたい。

- (2) a. 行為のフレーム： 行為 (主体) 例) 食う、寝る、遊ぶ など
- b. 感情のフレーム： 感情 (主体) 例) うれしい、かなしい など

3. 形容詞文の解釈の多様性

3. 1. 意味論的解釈の多様性 (略)

3. 2. 語用論的解釈の多様性

まず、次のような形容詞 (文) の解釈を考えてみよう。このような単純な発話に対しても、聞き手 (読み手) の主体的な読込みによって様々な解釈が考えられる。¹

¹ 今回は考察の対象外とするが、次のような解釈も考えられる。前者に関しては、事態の推移から時間の経過を推論する「局面解釈」として別稿で考察を加えた (仲本 2000a)。

- a. そうか、大分ふるくなったからね。 : 局面解釈
- b. やあ、それはわるかったね。 : 評価解釈

(3) このふとん、かたいなあ！

(4) a. じゃあ、あまりよく眠れなかった？ : 難易解釈

 b. あ、ごめん、いたかった？ : 感情解釈

形容詞（文）は一般に「属性」を表わすとされ、上の例でも、「かたい」という形容詞は「ふとん」という対象の属性を表していると考えられる。しかし、日常の談話のなかで、形容詞（文）＝「対象の属性」として解釈が終えられることは少ない。

例えば、「ふとんで眠る」などの「主体の行為」に焦点があてられた場合、(5a) のように、“行為の難易度”を表わすという解釈が生ずる。また、「主体の感覚・感情」に焦点があてられた場合、(5b) のように、“感覚・感情的反応”として解釈されることもある。

4. 形容詞文の解釈の多層性

本稿は、このような形容詞文の解釈の多様性を、Fillmore (1982) のフレーム意味論を“動的な語用論”として拡張することによって解釈のモデルを呈示したい。本稿は、形容詞（文）は一般に、次のような三つの解釈レベルを持っていると考える。

(5) 形容詞の多層的解釈：

a. 属性解釈：「対象の属性」を焦点化する解釈

b. 難易解釈：「主体の行為の難易度」を焦点化する解釈

c. 感情解釈：「主体の感覚・感情的反応」を焦点化する解釈

第一に、「属性」は、形容詞の内在的意味と考えられてきた。これに対して、本稿は、形容詞文は、「属性」もひとつの可能な解釈であると考え。というのも、(4) に対する(5) の解釈でわかるように、〈対象〉そのものの「属性」よりも、〈対象〉と〈主体〉の何らかの“相互作用”に焦点があたる場合があるからである。

第二に、形容詞文は、何らかの〈動作主〉による「行為の難易度」を問題にすることがある（仲本 2000b）。このような解釈は、(5a) のように主体的な読みによって現れる場合が多いが、語彙によって「しつこい」や「しぶとい」のように、このような解釈をほとんど内在化したような形容詞もある。

第三に、形容詞文は、何らかの〈経験者〉の「感覚・感情的反応」を問題にすることがある。このような解釈は、「うれしい」や「かなしい」のような「感情形容詞」の内在的意味とされる。しかし、感情形容詞以外でも、(5b) のように、発話参加者の注意によって何らかの感覚・感情的反応が読み込まれることがある。²

² 逆に、感情形容詞でも、次のように「属性」として解釈されることもある（西尾 1972）。

a. 優勝はうれしい

b. 別れはかなしい

参考文献

- Caluianu, D. 1996. "Case Patterns with Subjective Adjectives." 『筑波応用言語学研究』, No.3, pp. 27-40, 筑波大学.
- Croft, W. 1991. *Syntactic Categories and Grammatical Relations: The Cognitive Organization of Information*, Chicago: The University of Chicago Press.
- Fillmore, C.J. 1982. "Frame Semantics," In the Linguistic Society of Korea (ed.) *Linguistics in the Morning Calm*, pp. 111-137, Seoul: Hanshin.
- 深谷昌弘, 田中茂範. 1996. 『コトバの〈意味づけ論〉 - 日常言語の生の営み』, 紀伊国屋書店.
- Goldberg, A.E. 1995. *Constructions: A Construction Grammar Approach to Argument Structure*. Chicago: The University of Chicago Press.
- 飛田良文, 浅田秀子. 1991. 『現代形容詞用法辞典』, 東京堂出版.
- Horn, L.R. 1989. *A Natural History of Negation*, Chicago: The University of Chicago Press.
- Jackendoff, R. 1990. *Semantic Structures*, Cambridge: The MIT Press.
- Johnson, M. 1987. *The Body in the Mind*, Chicago: University of Chicago Press.
- Kats, J.J. & Fodor, J.A. 1963. The Structure of Semantic Theory," *Language*, No.39, pp. 170-210.
- Kovecses, Z. 2000. *Metaphor and Emotion*, Paris: Cambridge University Press.
- Krifka, M. (et al.) 1995. "Genericity: An Introduction," In G.N. Carlson & F.J. Pelletier, (ed.), *The Generic Book*, pp. 1-124. Chicago: The University of Chicago Press.
- 草薙裕. 1977. 「日本語形容表現の意味 - 情報提供という観点からの考察」, 『文芸・言語研究言語篇』, No.2, pp. 89-110, 筑波大学.
- Lakoff, G. 1987. *Women, Fire, and Dangerous Things - What Categories Reveal about the Mind*, Chicago: The University of Chicago Press. [池上嘉彦他 (訳) 1993. 『認知意味論 - 言語から見た人間の心』, 紀伊国屋書店.]
- Langacker, Ronald W. 1985. "Observation and Speculations on Subjectivity," In J. Haiman (ed.) *Iconicity in Syntax*, pp. 107-150. Amsterdam: John Benjamins.
- Langacker, R.W. 1995. "Raising and Transparency," *Language*, No.71, pp. 1-62.
- 仲本康一郎. 2000a. 「時間認知を反映する形容詞 - 局面形容詞と局面解釈」, 『関西言語学会プロシーディング』 No.24, pp. 109-119.
- 仲本康一郎. 2000b. 「アフォーダンスに基づく発話解釈 - 力学形容詞はなぜ行為の難易度を表わすのか」, 『語用論研究』, No.2, pp. 50-64.
- 西尾寅弥. 1972. 『形容詞の意味・用法の記述的研究』, 大日本図書.
- Pustejovsky, J. 1995. *The Generative Lexicon*, Cambridge: The MIT Press.
- Ryle, G. 1949. *The Concept of Mind*, London: Hutchinson. [坂本百大他 (訳) 1987. 『心の概念』, 東京: みすず書房.]
- Sperber, D. & Wilson, D. 1985. *Relevance: Communication and Cognition*, Oxford: Blackwell. [内田聖二他 (訳) 1993. 『関連性理論 - 伝達と認知』, 研究社.]
- Talmy, L. 1985. "Force-Dynamics in Language and Thought." *Papers from the 21st Regional Meeting of Chicago Linguistic Society (Part 2)*, pp. 293-337.
- 寺村秀夫. 1982. 『日本語のシンタクスと意味Ⅰ』, くろしお出版.
- 山岡政紀. 2000. 『日本語の述語と文機能』, くろしお出版.
- 山梨正明. 2000. 『認知言語学原理』, くろしお出版.
- 安井稔, 秋山怜, 中村捷. 1976. 『現代の英文法 7 形容詞』, 研究社.

日本語における二人称名詞の回避と指示語の代用

早稲田大学大学院 文学研究科 日本語日本文化専攻 博士後期課程

金井勇人 (hayato@trio.plala.or.jp)

1. はじめに

日本語には、「あなた」「きみ」「おまえ」など、様々な種類の二人称名詞がある。しかしこれらは、二人称を指示するという役割を担いながらも、そこには同時に、使用制限がある。いつでも、あるいは誰に対してでも、使用できるわけではない。

本発表では、まず、これら二人称名詞のうち、「きみ」「おまえ」などと比較して文体的に丁寧とされる「あなた」を、取り上げたい。この「あなた」にも、やはり使用制限がある。例えば、二人称が上位者であれば、その使用は非常に難しい。そのような「あなた」の使用制限の理由について考察するのが、第一の目的である。

その後、指示語「そちら」が二人称指示に代用され得るという現象、しかし指示語「そこ」は代用され得ないという現象を、考察する。これらが第二の目的である。

2. 上位者に対する「あなた」が失礼となる例

二人称が上位者である場合、「あなた」を使用することは失礼となる。以下に挙げた小説の例からも、そのことが如実に伺える。（「影村」は教師、「加藤」は生徒）

それはあきらかに影村の訊問であつた。加藤を或る種の容疑のもとに取調べようとしている刑事の態度にも見えた。加藤は自分の顔のほてっていくのを感じていた。いかりが顔に出て来たのである。

「いったい、あなたはなぜ私にそんなことを訊ねるんです」

「あなただと？」

影村はむっとしたような顔でいった。先生といわずにあなたといったことが影村には不愉快に思えたにちがいない。

『孤高の人』

下位者「加藤」が、上位者「影村」を、「あなた」と呼ぶ。そのことを、上位者「影村」は不愉快に思う。試みに、文中の「あなた」を仮に you に置き換えると、「影村」の不愉快さの原因が、不可解なものとなりかねない。この小説の場面に、日本語の二人称名詞「あなた」の失礼さの問題が、まさに現出していると言えよう。

3. 对人的配慮のない「あなた」

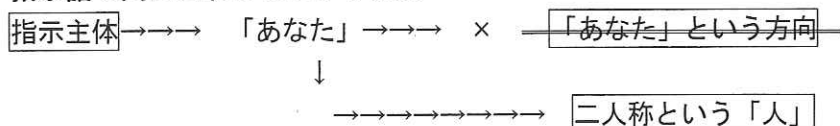
「あなた」の使用制限を、どう考えたらよいのか？ まず、「あなた」を二人称指示に使用するということが、一体どういうことなのかを、以下の森田の記述を端緒に考えてみたい。

…二・三人称には…、いわゆる方向や場所を示す指示語をそれに当てた。「こちら、そちら、あちら、どちら」「こなた、そなた、あなた、どなた」などの「こ・そ・あ・ど」、あるいは

は「かれ、たれ」などの語を上手に利用した。これらは皆、話し手から離れた場所や物・方向などを指すことばである。「あなた」は、あちらのほう、遠くのほうだし、「彼」も”あれ”の意味で、遠称である。(中略) 実はこのように、相手や第三者を指すのに you や he、she のような専用の語を用意しないで指示語で間に合わせる日本人の発想こそ大問題で、この点に関しては大いに注意を喚起していいのではないか。(森田 1987: pp. 44~45)

森田の言う「指示語で間に合わせる」という「発想」は、どのような結果をもたらすのか。指示語の指示対象は当然、「人」ではない。よって指示語には、語の性質としての「**対人的配慮**」とでも言うべきものが欠けているのだらう(本発表では、「対人的配慮」を「人を人として処遇する姿勢」と定義する)。つまり指示語を使用して人を指示するということは、その「**対人的配慮のなさ**」を指示対象(すなわち「人」)にぶつけることに等しく、そうした行為が失礼となるのではないか。結局、「指示語で間に合わせる」という「発想」が、「あなた」という使いづらい二人称名詞を作り出したのではないか。

★ 指示語で間に合わせるという発想



* 「対人的配慮のなさ」を、指示対象にぶつける…

しかし現在の「あなた」には、方向を指示するという機能は、もはやない。「あなた」は、二人称を指すための人称名詞へと、完全に転用された。では、なぜ人称名詞に転用された後の「あなた」は、対人的配慮を持ち合わせるに至らないのか？

日本語では英語などと違い、必ずしも、文中における「主語」の表出が必須とされるわけではない。そのような、「主語」の表出を必須としないという傾向と、対人的配慮に欠ける使いづらい「あなた」を回避するという傾向とが、歩調を合わせるからではないか。

また英語の人称代名詞は、その成立過程を遡っても、指示語には行き当たらない。あくまでそれは、人称代名詞として出発したものであるという(神崎 1994: p. 39 参照)。したがって例えば you・he・she などは、森田の言う「相手や第三者を指す」ための「専用の語」なのであり、つまり対人的配慮を持ち合わせると言えよう。それゆえ you は、「あなた」に比較して許容されやすいのではないか。

そして、文中において「主語」の表出を必須とするという英語の傾向が、もともと許容されやすい you の使用を是認し、その結果、you の使いやすさが、より安定したものとなるのではないか。

4. 「そちら」が許容される理由

ところで、「そちら」という指示語が「あなた」の代わりに使用されることが、往々にしてある。その場合、「あなた」に比較して、許容度が高いことが多い(*)。それはなぜか？

(*)いわゆる「こ」対「そ」の対立が顕在化する場合は、失礼に響くこともある。

まずは、「そちら」の典型的な使用例を見てみたい。

私はいらいしました。奥の洞穴では大声で論じている声がしていました。私はそちらにむかって、

「五分以内に決定ねがいます！」とどなりました。

『ビルマの豎琴』

「そちら」は指示語であるから、対人的配慮を欠いていよう。しかし、以下の例のように、「あなた」の代わりに使用されると、失礼さを回避しつつ、二人称を指示できる。

…突然、向うから、かっぱう着姿で小走りにやってくる山中良子に会った。

「あら、どうしたの？」

「そちらこそどうなさったんですか」

「私ね、今、勤めてるのよ」

『太郎物語』

この「そちら」を、「あなた」に置き換えた場合とを比較してみると、確かに「そちら」の方が、あたりが柔らかいと感じられる。

「そちら」を使用して二人称を指示する際には、**シネクドキ（提喩）**が機能するのではないだろうか。シネクドキ（提喩）とは「上位概念と下位概念という関係にあるものの間で起こる置き換え（中村 1991:p. 296）」である。この場合、「そちら」という方向に存在する「全てのもの」が上位概念、そのうちの一要素である二人称という「人」が下位概念、と考えられる。

★「そちら」が二人称を指示するプロセス



- ①「そちら」という指示語が、「そちら」という「方向」を指示する。指示対象は、あくまで「方向」であるため、対人的配慮は存在しない（その必要もない）。
- ②「そちら」という「方向」が、言わば「**緩衝地帯**」となり、対人的配慮のなさ＝失礼さは、いったん、そこに吸収される。
- ③「そちら」という「方向」と、二人称とが、類推（シネクドキ）によって結びつき、ここにおいて初めて、失礼さを伴わない二人称指示が完了する。

「そちら」は、上記のようなプロセスを経るため、結果的に、失礼さを伴わない二人称指示を成し遂げられる。このような指示プロセスが、「そちら」が許容される理由と思われる。

5. 「そこ」が許容されない理由

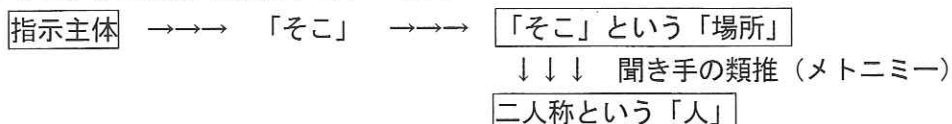
しかし、指示語ならば何でもいいのかというと、どうもそうではない。例えば先の例を変更して、「そここそどうなさったんですか」と言うことはできない。また、仮にその類の発話が可能だとしても、それは、「そこ！ 静かにしろ！」というような、失礼さを積極的に前面に押し出すようなものとなる。

指示語「そこ」は、「方向」ではなく「場所」を指示する。「そちら」の場合とは異なり、そこに介在するのは、**メトニミー（換喩）**である。メトニミー（換喩）とは、「事物・事象の

隣接性という「類縁関係」にもとづく質的な転換（中村 1991:p. 303）」である。この場合は、「そこに存在する人」が、「そこ」という「場所」に転換される。

しかし、「人」を、「そこ」というモノに転換してしまうことには、無理があろう。よって「そこ」は原則的に、「人」を指示するのには用いられ得ず、あえて用いる場合は、モノ化の影響で、必然的に失礼さが前面に出てくるものとなるのだろう（指示語ではないが、「赤頭巾ちゃん（メトニミー）」など、あだ名のレベルにまでなってしまうと、話は変わる）。

★「そこ」が二人称を指示するプロセス



* 「人」を「そこ」というモノに転換することには無理がある…

改めて、「そちら」と「そこ」とを比較してみたい。「そちら」の場合に介在するのは、シネクドキであるが、シネクドキによる転換は抽象度が高いために、「そちら」は失礼さを免れ得るのではないか。一方で、「そこ」の場合に介在するのはメトニミーであるが、メトニミーによる転換は抽象度が低く、かつ人称指示の場合は必然的に「人のモノ化」を伴うために、「そこ」は代用され得ない、あるいは失礼さを免れ得ないのではないか。

6. おわりに

本発表では「あなた」とその周辺のみを取り上げた。今後は当然、その他の二人称名詞および一人称・三人称をも、考察対象の範囲に入れていきたい。人称指示とレトリックとを、どこまで結び付けて論じられるかを、今後も突き詰めていく所存である。

参考文献 & 引用資料

- 神崎高明. 1994. 『日英語代名詞の研究』 東京：研究社.
佐藤信夫. 1978. 『レトリック感覚—ことばは新しい視点をひらく—』 東京：講談社.
杉本つとむ. 1983. 『現代語語源小事典』 東京：開拓社.
鈴木孝夫. 1973. 『ことばと文化』 東京：岩波書店.
瀬戸賢一. 1997. 「意味のレトリック」 『文化と発想とレトリック』 東京：研究社.
田窪行則. 1997. 「日本語の人称表現」 『視点と言語行動』 東京：くろしお出版.
中村 明. 1991. 『日本語レトリックの体系』 東京：岩波書店.
森田良行. 1987. 『日本語をみがく小辞典—名詞篇—』 東京：講談社.
Levinson, S. C. 1983. *Pragmatics*. Cambridge. : Cambridge University Press.
Ortega (A. Mataix・佐々木孝訳). 1989. 『個人と社会—人と人びと—』 東京：白水社.
(原著 1957.)
曾野綾子『太郎物語』 / 竹山道雄『ビルマの豎琴』 / 新田次郎『孤高の人』
上記3冊、新潮文庫。なお、引用個所の下線は発表者による。

親族間呼称に関する一考察

甲南女子大学大学院 博士後期課程

北風 陽子

呼称(呼びかけ語)は単数、または複数の相手を直接呼びかけるときに使う語または、句であり、これらは話者と聴者の人間関係を表示するものである。社会的な言語活動において呼称が用いられる場合、呼称は言語活動に携わる当事者の社会的立場、および社会的上下関係を明らかにするものとして用いられる。

呼称は(Biber *et al.* 1999)によると次のように分類され、また右はそれぞれの使用される頻度を示している。

Proportional use of vocative types in a combined sample of AmE and BrE conversation

Each ■ represents c. 5% □ represents less than 2.5%

A endearments	■
B kinship terms	■ ■
C familiarizers	■ ■ ■
D familiarized first names	■ ■ ■ ■ ■ ■
E first name in full	■ ■ ■ ■ ■ ■ ■ ■
F title and surname	□
G honorifics	□
H others	□

(Biber *et al.* 1999)

この表が示すように、最も頻度の高いのはファーストネーム、そしてファーストネームを変化させた形である。またF、Gのようなtitle and surnameや honorifics での呼びかけは現在ではほとんどなされていないことが分かる。

呼称を用いることにより生じる効果のひとつは politeness である。politeness について Brown and Levinson(1978;1987)では、話者・聴者ともfaceをそれぞれが尊重することを前提とした丁寧さが社会的な言語活動においてなされるとし、大別すると二つの丁寧さ、つまり positive politeness と negative politeness が言語現象として現れ、これらふたつの丁寧さは様々な strategies を用いて、社会的言語活動における、話者・聴者間の社会的調和を維持する目的で使用される。positive politeness は positive face を守ることを目的とし、話者と聴者の solidarity を強化するために主に用いられ、negative politeness は negative face を満たし、主として聴者の立場を尊重し侵害しないようにする際に用いられるものとされている。

呼称の使用においても、血縁関係、親密な友人同士など、何らかの社会的な強い繋がりが存在するグループ内では、話者と聴者の solidarity は強化されるべきものとして存在

するため、当然 positive politeness を伴った呼称表現が多く用いられ、逆にそのグループ外や、社会的結束関係がそれほど強くないグループでは相手の立場を尊重し、相手の領域を侵害しない negative politeness の反映された呼称が多く使用される傾向にあると言われる。(中田:2000)

ここでは positive politeness を反映すると思われる家族内での呼称に焦点を当て、それらがどのような役割を果たしているのかを考察したい。

家族内の呼称

まず夫婦間の呼称について考えてみたい。高橋(1982)は、「英語では夫婦が互いにファーストネームで呼び合うのが普通」であると述べているが、子どものいる家庭では夫婦の呼称の中に子どもの観点に立った呼称、つまり夫が妻に対して親族名称を用いることがあるとも述べている。夫婦間に用いられる呼称の種類は以下のように分類されている。

夫婦間の呼びかけ

1. 親族名称
婚姻関係を表す語…my wife, my husband, Mrs.X 親を表す語…mother, mom, my old woman, father,
2. ファーストネーム及びそれに基づく愛称
3. 親愛の情を表す語
サッカリン語…honey, sugar, sweet, cookie 愛情語…love, beloved, 動植物語…kitten, bear-cat, pumpkin その他(ナンセンス語も含む)…baby、など

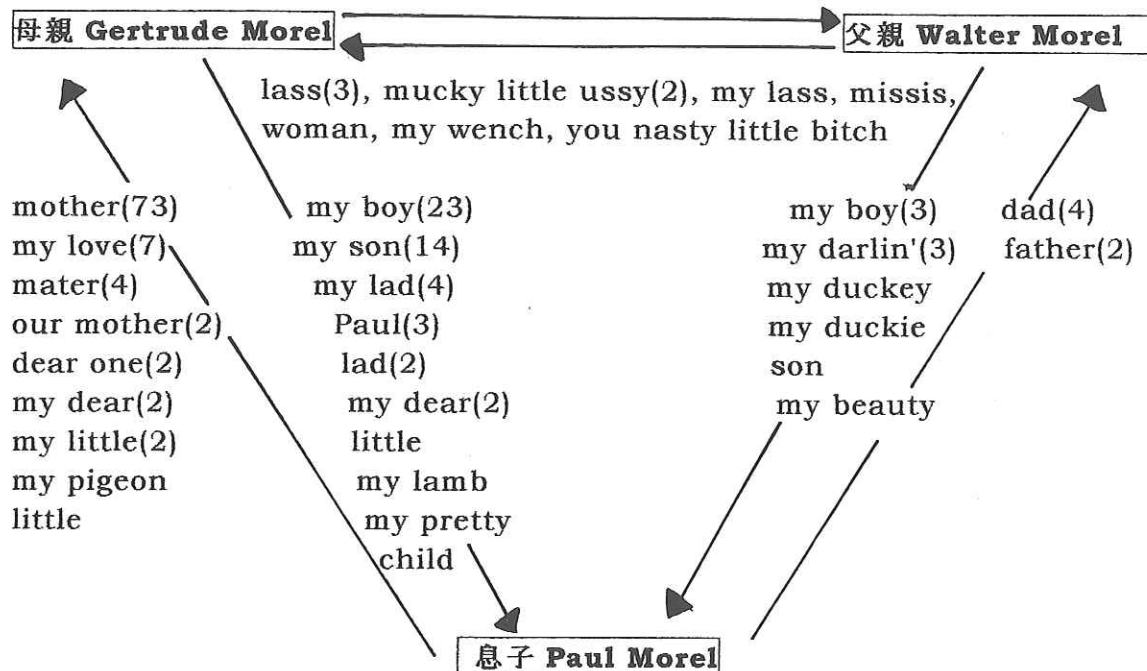
(高橋 1982)

血縁関係という家族内で、それも夫婦内では positive politeness が反映された呼称表現、つまり家族の solidarity を強める表現が用いられる傾向があることが分かる。夫婦間では親族名称を用いて夫婦間の立場・役割を示し、FN とそれに基づく愛称の使用は夫婦双方の関係が緊密であること、あるいは夫婦関係の緊密さを保持する意思があることを示すために用いられ、それに伴った様々な親愛の情を込めた呼称表現(サッカリン語・動植物語・愛情語・ナンセンス語など)は相手が自分に対してどれほどの関心を払っているのかを如実に語るものとなっている。

親から子どもに対する呼びかけはファーストネームまたはファーストネームに基づく愛称がほとんどであるが、息子に対して my boy と親族名称を用いて呼びかける場合もある。ただし娘に対して my daughter と呼びかける例は見られない。親が子どもをあえて親族名称を用いて呼ぶことは、親が自分の権威下に子どもを置いておきたいという心理のあらわれであるといわれる。

ここでは、D.H.ロレンスの自伝的小説であるとも言われる *Sons and Lovers* に登場する家族内の発話の際のそれぞれへの呼びかけを図にまとめた。呼びかけ語の後の数字はそれぞれがあらわれた回数を示す。一回のものは数字を省略する。

milord(3), mylord, Walter, Walt, poor nesh creature,
clumsy drunken fool, you coward, you bully,



この家族はそれぞれの人物間で使用される呼称からも明らかなように、特殊な家族関係を呈している。先に、家族間では **positive politeness** が反映された呼称が用いられることが多いことを述べたが、この夫婦間に用いられる呼称には **positive politeness** が反映されているとは言えず、特に妻から夫に対する呼称には呼びかけることによって距離を遠ざけるような表現が用いられており、**impoliteness** が反映されていると言ってもよい。逆に母と息子間の呼称は頻度も高く、多様であり、**positive politeness** が反映されていると言えるだろう。このように呼称は使用される場面、状況によっては **politeness** 以外の言外の意味を伴うことがあるのではないだろうか。

<参考文献>

Berstein, Basil. 1971. *Class, Codes and Control* 萩元昭編訳 『言語社会化論』 明治書院

Biber, Douglas et al, 1999. *Longman Grammar of Spoken and Written English* London: Longman

Blake, N.F. 1981. *Non standard Language in English Literature* Tretford, Norfolk: The Thetford Press Limited

Brown, P. & Levinson, S. 1988. *Politeness: some universals in language usage*. New York: Cambridge University Press.

中田 辰也. 2000. 「英語丁寧表現における Appropriateness (適切性) をめぐって—呼称表現に関する一考察」『研究論集』京都外国語大学 国際言語平和研究所

高橋みな子. 1982. 「英語にみる夫婦の相互呼称—特に「パパ、ママ」式に呼び合う事例を中心に—」『言語生活』2月号 東京 筑摩書房

パン、F. C. 1982. 「呼称の社会学」『日英語比較講座5巻』東京 大修館書店

Quirk, Randolph, et al. 1985. *A Comprehensive Grammar of the English Language* London: Longman

鈴木孝夫. 1998. 『言語文化学ノート』東京: 大修館書店

三宅亨. 1987. 「呼称あれこれ」『桃山学院大学人文科学研究』
桃山学院大学総合研究所

佐々木倫子. 1998. 「英語の呼びかけ」『日本語学』東京: 明治書院

名詞句発話の解釈をめぐって

吉田幸治

近畿大学

E-mail: k_yoshida@msa.kindai.ac.jp

0. 序

- (1) a. Wolf!
- b. Language!
- c. The size of it!
- (2) a. 狼だ。
- b. ことばに気をつけなさい。
- c. なんとまあ、そいつの大きいこと。

1. 日英比較

A. 意味的対応

- (3) a. 狼!
- b. ことば!
- c. その大きさ!

B. 多義性

C. 特定性／直示

- (4) a. A/The cat!
- b. This/That cat!

D. 述語との関係 (cf. Carlson (1977), 白井 (1985), (1991))

E. 同語反復文 (Wierzbicka (1987), Fraser (1988))

2. 他の省略構文との比較

2.1. 同語反復文

- (5) a. 横綱！
b. 大統領！
c. 社長！

- (6) a. 横綱は横綱だ。
b. 大統領は大統領だ。
c. 社長は社長だ。

2.2. 引用形式

- (7) a. テロ行為？
b. 狂牛病？

2.3. 感嘆詞

- (8) a. Ouch!
b. Oh!

2.4. Vocative

- (9) a. Liar.
b. Bastard.

2.5. -ly 副詞

- (10) a. Surely.
b. Certainly.

3. 文脈と状況

- (11) a. 犬！
b. 犬だ！

- c. 犬だよ！
- d. 犬がいる。
- e. 犬がいます。
- f. あそこに犬がいます。

- (12)
- a. Waiter.
 - b. A waiter.
 - c. The waiter.
 - d. He is a waiter.
 - e. He is the waiter.

4. 誤用論的補完

'Free' Enrichment

Stainton (1994)

- (13)
- a. Michael's Dad. [uttered while indicating to the addressee a man who has just come into the room]
 - b. Only 22,000 miles. Like new. [uttered by a used car salesman]
 - c. Great haircut. [uttered upon encountering a friend one hasn't seen for a while]
 - d. Water. [uttered by desperately thirsty man staggering toward a watervender]

Carston (2000: 24-25)

- (14)
- a. discourse-initial
 - b. *bona fide* assertions

Carston (2000: 25)

モダリティ (Fillmore (1968), 中右 (1994))

5. 結語

Frame/Property/Associative Meaning

主要参考文献

- Carston, R. (2000). Explicature and semantics. *UCL Working Papers in Linguistics* 12, 1-46.
- Fillmore, C. J. (1968). The case for case. In E. Bach & R. Harms (eds.) *Universals in linguistic theory*, 1-88. New York: Holt, Rinehart & Winston.
- Fraser, B. (1988) Motor oil is motor oil: An account of English nominal tautologies. *Journal of Pragmatics* 12, 215-220.
- Grice, H. P. (1975). Logic and conversation. In P. Cole & J. Morgan (eds.) *Syntax and Semantics 3: Speech Acts*, 41-58. New York: Academic Press. Reprinted in HP. Grice 1989. *Studies in the Way of Words*, 22- 40. Cambridge, Mass.: Harvard University Press.
- 中右実. (1994). 『認知意味論の原理』. 東京. 大修館書店.
- 尾上圭介. (1987). 「主語にハもガも使えない文について」『国語学会予稿集』. (尾上圭介. (2001). 『文法と意味Ⅱ』. くろしお出版に所収予定.)
- Perry, J. (1998). Indexicals, contexts and unarticulated constituents. In A. Aliseda, R. van Glabbeek & D. Westerstahl (eds.) *Computing Natural Language*, 1-11. Stanford University: CSLI Publications.
- Recanati, F. (1993). *Direct Reference: From Language to Thought*. Oxford: Blackwell.
- 白井賢一郎. (1985). 『形式意味論入門』. 東京. 産業図書.
- 白井賢一郎. (1991). 『自然言語の意味論』. 東京. 産業図書.
- Sperber, D. & Wilson, D. (1986). *Relevance: Communication and Cognition*. Oxford: Blackwell.
- Stainton, R. (1994). Using non-sentences: An application of Relevance Theory. *Pragmatics and Cognition* 2, 269-284.
- Stainton, R. (1997). Utterance meaning and syntactic ellipsis. *Pragmatics and Cognition* 5, 51-78.
- Stanley, J. (2000). Context and logical form. *Linguistics and Philosophy* 23, 391-434.
- Wierzbicka, A. (1987). Boys will be boys: 'Radical semantics' vs. 'radical pragmatics'. *Language* 63, 95-114.
- Wilson, D. (1999). Metarepresentation in linguistic communication. *UCL Working Papers in Linguistics* 11, 127-161. Also in D. Sperber (ed.) (2000). *Metarepresentations*, 411-448. Oxford: Oxford University Press.
- Wilson, D. & Sperber, D. (1981). On Grice's theory of conversation. In Werth, P. (ed.) *Conversation and Discourse*, 155-178. London: Croom Helm.
- Wilson, D. & Sperber, D. (1993). Linguistic form and relevance. *Lingua* 90, 1-25.

笑い理論と語用論

桶田 貴臣(関西外国語大学大学院)

email: t-okeda@wht.mmtr.or.jp

http://www.wht.mmtr.or.jp/~t-okeda/index.htm

1. はじめに

2. これまでの笑いの理論と分類

Superiority: encompass the more modern versions of disparagement, aggression and hostility

Incongruity: encompass incongruity-resolution, surprise, and script opposition theories

Relief: encompass arousal-relief (or -release), tension-relief (or -release), and physiologically based theories

<i>Superiority</i>	<i>Incongruity</i>	<i>Relief</i>
Plato (428-348 BC)	[Descartes]	[David Hartley]
Aristotle (348-322 BC)	Francis Hutcheson (1694-1746)	Herbert Spencer (1820-1903)
David Hartley (1705-1757)	[David Hartley]	Sigmunt Freud (1856-1939)
Thomas Hobbes (1588-1679)	Immanuel Kant (1724-1804)	George Santayana (1863-1952)
Rene Descartes (1596-1650)	Arthur Schopenhauer (1788-1860)	
David Hartley (1705-1757)	William Hazlitt (1778-1830)	
[Freud]	Soren Kierkegaard (1813-1855)	
	[Freud]	

(Morreall, 1987; Mio and Greasser, 1991: p.88)

3. 言語理論からの笑い理論へのアプローチ

3-1. 語用論以外からのもの

3-1-1. SSTH (Script Semantic Theory of Humor)

A text can be characterized as a single-joke-carrying-text if both of the [following] conditions are satisfied:

- i) The text is compatible, fully or in part, with two different things
- ii) The two scripts with which the text is compatible are opposite (...). The two scripts with which some text is compatible are said to fully or in part in this text

(Raskin, 1985: p.99)

3-1-2. GTVH (General Theory of Verbal Humor)

Six knowledge resources: SO (the script opposition), LM (the logical mechanism), TA (the target), NS (the narrative strategy), LA (the language) and SI (the situation).

SO → LM → SI → TA → NS → LA

(Attardo and Raskin, 1991; Attardo, 1994)

3-2. 語用論からのもの

3-2-1. 漫才の会話の分析

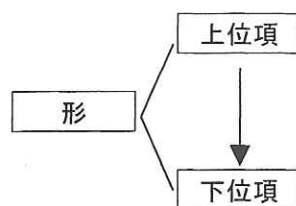
…しゃべくり漫才のボケとツッコミは、会話の原則とそこからの逸脱とそれに対する修復として分析できる。

(金水、1992: p.89)

3-2-2. ジョークの語用論

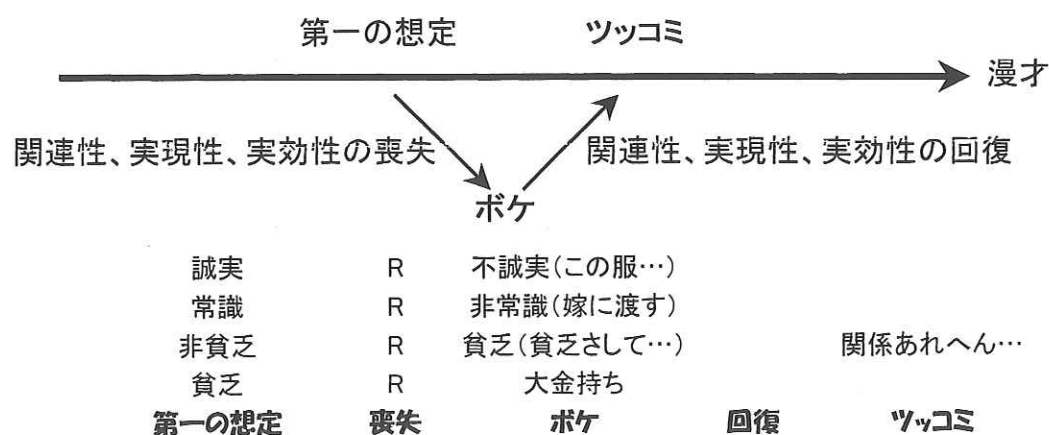
…ジョークは共通する条件、すなわち形において、上位の項目と下位の項目が対立し、上位から下位へと転移させる話し方の技法とすることができる。(…)上位項と下位項の対立としては、生・死、性的・非性的、現実的・非現実的、常識的・非常識的、上品・下品、および可能・不可能といったタイプが考えられる。なお、下位項目では、大・小あるいは大・中・小のような段階的対立を組むことがある。

(小泉、1997: p.89)



(ibid)

3-2-3. 2 項対立の重層論



(桶田、2000)

4. 語用論の視点をさらに導入して、より包括的な構造を構築できないか?!

文の全体意味＝文の内的意味＋文の外的意味

文の外的意味には、指示内容、推意、前提、発話行為における遂行的意味が含まれている。文の意味内容を手掛かりに、論理文による推意を働かして、省略部分を補い、文の全体意味に迫ろうとすると、外的意味の中で、こうした推論により復元された内容が「推意」に相当する。

(小泉、1990: p.194)

状況知識	直接的推論
共有知識	間接的推論
背景知識	

(ibid)

…、「普通であって、普通でない」を探すが、コント発想法の基本と言えます。

(萩本、1993: p.86)

組み合わせを変えてみる。

A, B and C $\Rightarrow$ A, C and B

性格の足し算をしてみる。

A and B $\Rightarrow$ A, B and C

(性格の引き算をしてみる。)

A, B and C $\Rightarrow$ A and C

尻取りをしてみる。

A...B $\Rightarrow$ B...C $\Rightarrow$ C...D

(左側の括弧づけのないものについては、萩本、1993)

推意を引き出すための論理的推論の形式

If P then Q, Because P, Q, Though P, Q, P and Q, P or Q

に、この発想法をあてはめれば、笑いの形式に更なるバリエーションが生まれるのでは?!

笑いの例

How many Poles does it take to screw in the light bulb? Five. One to hold the light bulb and four to turn the table he's standing on. (Attardo and Raskin, 1990: p.295)

番人「もしもし、お嬢さん、この池で水泳は禁止されてるんですよ」

彼女「まあ。……じゃ何故、私が衣服を脱いでいるときに、言ってくれなかったの?」

番人「ハダカになるのは、禁止されていませんからね」 (秋田、1978: p.92)

その男は家鴨^{あひる}を盗んだというので起訴されていた。彼の弁護人は陪審員に、第一に原告はその所有する家鴨が盗まれたのか、そうでないのか明確でないこと、第二に被告の小屋で発見された家鴨は原告のものではないこと、第三に被告は確実なアリバイを持っていることを強調した。判事達は協議に移り、その間に何か言うことが合ったら被告の発言を自由に許すと言渡された。それでその男は言った。「私の言いたいことは、みなさん、もうもう家鴨なんか盗むものではないってことですよ」 (秋田、1978: p.152)

私は牛乳屋によく似た子供を持っています。それで夫は、毎晩私をぶちます。

どうしたら彼に、私が牛乳屋からもらったのはミルクだけだ、ということを証明できるでしょうか？
(秋田、1978: p.233)

奥様「マリーや、パンを焼く前には、手を洗ってからしなければいけませんよ」
女中「だって、あたしは黒パンを焼いてるんですよ」 (秋田、1978: p.57)

A「ほう、新しい帽子を無理したな。いくらだったい?!」

B「いくらだか知らない。訊こうと思ったら、店に誰もいなかったよ」 (秋田、1978: p.211)

たかし「地域振興券は、もろたかあ」

ひろし「あー、もらいましたかあ」

たかし「あれ、わしが出したんじゃ」

ひろし「違うちゅうねん、あほお…あれ、国が出しとんねやあ」

たかし「言うとかけど、嫁に、くれいうても、嫁には、渡すなよ」

ひろし「あー…」

たかし「嫁は、他人やぞー」

ひろし「そんな嫁おらんやろうけどなあ…」 (1999.5.9 ABC 上方漫才まつりより)

A「十三人の人間が一つの傘で濡れなかったんだって」

B「どうしてだい？」

A「ハア、雨が降ってなかったんだとさ」 (秋田、1978: p.254)

小学五年生のトシコは、算数の点数がよろしくない。父親にとがめられて、
「あのね、トシコは算数がきれいじゃないのよ」と言う。

「うん？」

「算数がトシコのこと、きれいなもの」 (阿刀田、2001: p.9)

References

- Attardo, S. (1994) *Linguistic Theories of Humor*, Berlin: Mouton de Gruyter
- Attardo, S. & Raskin, V. (1991) Script theories revis(it)ed: joke similarity and joke representation model, *Humor*, 4-3/4, 293-347
- Mio, J.S. & Greasser, A.G. (1991) Humor, language and metaphor, *Metaphor and symbolic activity*, 6(2), 87-102
- Raskin, V. (1985) *Semantic Mechanisms of Humor*, Dordrecht: D.Reidel
- 秋田 實(1978)『ユーモア辞典②』文春文庫
- 秋田 實(1978)『ユーモア辞典③』文春文庫
- 阿刀田 高(2001)『ユーモア革命』文春新書 197
- 桶田 貴臣(2000)『「笑い」理論の語用論的考察ー関西漫才における「ボケ」「ツッコミ」を中心にー』平成11年度 関西外国語大学大学院 言語文化修士学位論文
- 金水 敏(1992)「ボケとツッコミー語用論による漫才の会話の分析ー」大阪女子大学国文学研究室(編)『上方の文化 上方ことばの今昔』(61-90)上方文庫 13 大阪 和泉書院
- 小泉 保(1990)『言外の言語学 日本語語用論』東京 三省堂
- 小泉 保(1997)『ジョークとレトリックの語用論』東京 大修館書店
- 萩本 欽一(1993)『「笑」ほど素敵な商売はない』東京 福武書店

売買の場面における「断り」の日独文化比較 —語用論的解釈の試み—

板倉 歌
慶應義塾大学非常勤講師

1. 発表の目的

「売買行為」という制度的な場面における会話の中で、特に「断り」の表現に注目する。その際、調査地として日本とドイツの4都市を選び、店員と客についてそれぞれ日本人であるかドイツ人であるかというバリエーションを設定し、このヴァリエーションによる表現の差を、A.意味公式、B.グライスの協調の原理を支える4つの公理を用いて分析考察する。

2. 調査

調査地：デュッセルドルフ、東京（日本人・ドイツ人客とも定住者）

ハイデルベルク、長野（日本人・ドイツ人客とも旅行者）

調査対象者：日本人客とドイツ人客の両方に接客経験のある、日本人とドイツ人の店員

調査の方法：インタビュー調査（ハイデルベルク：アンケートおよび補足インタビュー調査）

売買の場面の流れに沿って作成したフローチャートにもとづき、各場面における店員（日本人またはドイツ人）および日本人とドイツ人客の言語行動について質問事項を設定

3. 表の説明

4. 先行研究

「断り」表現に関する先行研究としては、上下・親疎関係のバリエーションによる表現の差異を意味公式を用いて分析したもの（森山 1990、カノックワン 1995）、それに母語の違いによる差を加えて比較したもの（山口 1997、林 1997）、あるいはプラグマティック・トランスファーに着目したもの（生駒・志村 1993）などが挙げられる。それらの研究においては、談話完成テストやインタビュー、ロールプレイ、録音が調査の方法としてとられた。

5. 分析：「客が結局その商品を買わないことにしたとき、客はなんと言いますか」

分析 A：意味公式を用いて

1) 対人条件(店員および客が日本人かドイツ人か)

2) 場所条件

2a)定住地(東京/デュッセルドルフ)か、旅行先(ハイデルベルク/長野)か

2b)日本か(東京/長野)、ドイツか(デュッセルドルフ/ハイデルベルク)

①対人条件が行動を決定する際の要因となる場合

「すみません／ごめんなさい／Entschuldigung.」

「他の人に相談する／Ich frage jn.」

「また来ます／Ich komme wieder.」

「考えてみる／Ich überlege es mir noch mal.」

「ほか見てきます／Ich schaue mich noch mal anderswo um.」

「うーん／ああ・はあ」

②場所条件が行動を決定する際の要因となる場合

「ありがとう／Danke.」

「気に入らない／Das gefällt mir nicht.」

「(値段が) 高すぎる／Das ist zu teuer.」

③日本人とドイツ人で、条件の有無および優先順位に差のあるもの

「(値段が) 高すぎる／Das ist zu teuer.」

「気に入らない／Das gefällt mir nicht.」

「他の人に相談する／Ich frage jn.」

「考えてみる／Ich überlege es mir noch mal.」

「また来ます／Ich komme wieder.」

「うーん／ああ・はあ」

「ありがとう／Danke.」

傾向 (1) 日本人は対人条件を補足条件にすることが多い

(2) 場所を条件にする際、ドイツ人は居住地より自国かどうかを、
日本人は自国かどうかより居住地かどうかを重視する

分析 B : グライスの公理を用いて

a.量の公理, b.質の公理, c.関係の公理, d.様態の公理

当事者のもつ心理的推論の分析の必要性

例 : 旅行先で使う「また来ます／Ich komme wieder.」

主要参考文献

生駒知子, 志村明彦(1993) : 英語から日本語へのプラグマティック・トランスファー. 「断り」という発話行為について. 日本語教育 79 号, 41-52.

樫村志郎(2000) : 法律場面の会話分析. 日本語用論学会第 3 回大会 Program & Abstracts, 89-100.

カノックワン・ラオハブラナキット(1995) : 日本語における「断り」. 日本語教科書と実際の会話との比較. 日本語教育 87 号, 25-39.

- 邱利華(1999)：日本語母語話者と中国人日本語学習者の「断り」に関する一考察。In 日本語用論学会第2回大会 Programs & Abstracts, 2-6.
- 高原脩(2000)：プロフェッションと語用論。語用論はいかに「場」の行動を分析するか。日本語用論学会第3回大会 Program & Abstracts, 89-100.
- 趙華敏(2000)：反論という言語行為へのアプローチ。表現形式・機能および三構築を中心に。日本語用論学会第3回大会 Program & Abstracts, 23-30.
- 森山卓郎(1990)：「断り」の方略。対人関係調整とコミュニケーション。言語第19巻第8号, 59-66.
- 山口和代(1997)：コミュニケーション・スタイルと社会文化的要因。中国人および台湾人留学生を対象として。日本語教育 93号, 38-48.
- 横山杉子(1993)：日本語における「日本人の日本人に対する断り」と「日本人のアメリカ人に対する断り」の比較。社会言語学のレベルでのフォーリナートーク。日本語教育 81, 141-151.
- Beebe, L.M., Takahashi, T., Uliss-Welts, R. (1990): Pragmatic transfer in ESL refusals. In: R. Scarcella, E. Andersen, S. Krashen (eds.), *Developing Communicative Competence in a second Language* (Newbury House).
- Grice, H. Paul (1975): *Logic and conversation*. Reprinted in Grice, H. Paul (1989): *Studies in the way of words*. Cambridge, Massachusetts, London: Harvard University Press, 22-40.
- Hayashi, Akiko(1997): Bitten und Absagen im Gespräch. Reaktion der Japaner auf die deutschen Strategien. In: *Bulletin of Tokyo Gakugei University, Sect II*, 48, 109-122.
- Maeshiba, N./ Yoshinaga, N./ Kasper, G./ Ross, S. (1996): Transfer and proficiency in Interlanguage apologizing. In: S. Grass/ J. Neu (eds.), *Speech acts across cultures*. Berlin: Mouton.
- Olshtain, Elite/ Cohen, Andrew D. (1983): *Apology: A Speech-Akt Set*. In: *Socio-linguistics and Language Acquisition*. Rowley, MA: Newbury House, 18-35.

	間接的な断り										付随表現		
	直接的な断り	陳謝	理由 (値段が) 高すぎる	理由 Das ist zu teuer.	理由 気に入らない	言い訳 時間が ない	条件提示 他の人に 相談する	条件提示 ほかの 色はあ ります	次回約束 また来ま す	回避(延期) 考えてみ る		回避 ほか見 てきま す	回避(曖 昧な回 答) うーん/ うーん/ ああ・は あ
客→店	いらない Ich möchte das doch nicht.	すみませ ん/ごめん なさい Entschuld- igung.											
目→目	○T, H, N	○D, T, H (N)	○D, T	×	×	×D, T, N (○H)	○D, T, N (H)	○H	○	○D, T, N (H)	○H, N	○	○H, N
目→ド (N欠)	○D, H	○H (N)	×	×	×	×	×	×	○	○D, T	×	×	○D, H
ド→目	○	○	○D, T	×	×	×	(○D, T) 理由有 ×	×	○D, T, N (H)	○D, H (N)	○N (H)	×D, T, H	○
ド→ド (N欠)	○	×	○D, T	×	×	×	×	○D	○D, H	○	×	×	○

1 はじめに

日本のコミュニケーションは言うべきことをはっきり言わず、聞き手に推測させることで、成立するといわれている。人前で言いにくいことや相手の気を悪くするようなことを避ける、あるいはより効果的に伝えるために間接的な表現を用いる。ここでは島崎藤村の『破戒』をとりあげ、間接表現と権力との関係、さらにはその中に用いられる「世間」「世間の人」というような話者が特定されない場合に焦点を当て、その機能を考えてみたい。

2 先行研究

2.1 間接表現

間接表現の研究は話し手が言葉を使って伝えようとしたことを聞き手がどのように理解するか、また、それがどのように、かつ何故使われるのかを検討するものである。中村明は間接表現にする必要のあることがらとして、伝えるべき情報事態が人の感情に逆らうものであったり、その素材が世間で感じの悪い存在であったりする場合に露骨は表現をひかえ、あたりさわりのないことばに替えるやり方あげている。津田早苗は間接表現の中心的理論は話し手の意図が明確に示されず、聞き手が推論をして発話を理解する会話の含意であるとしている。なぜ間接表現を使うのかを考える理論の一つに、会話のスタイルの理論がり、それによって権力による支配関係が関与する場合も説明されるとしている。また、ジェニー・トマスは間接的な言い回しを使うこと自体は、それによって話し手が自分の目的を達成し、あるいは望ましくないことを避けることができる以上、完全に合理的な行動であると言う。

2.2 「世間」「世間の人」

稲垣智花は『大鏡』の「世の人」という表現効果について、話にリアリティを与え、言いにくいことは代わりに言わせる。引きあいに出しながら、実は自分の意見を言う。実際は自分の意見であるにもかかわらずあたかも世間の人々の言葉であるように変えて自分の意見を述べる。また、正面きって辛らつな評価が下しにくいときに「世の人」の口を借りることがあるし、権力者に対して直接の批判を避ける

時に用いていると述べている。阿部謹也は稲垣のいう用法は今でもみられ、多くの場合、自分の意見をぼかしながらいふことが多い。個人が自分の意見をはっきりと述べずに、世間に人々の言葉として話題に載せ、その中に自分の意見を滑り込ませる形がこの頃にすでにできあがっていた。さらに自分の意見を述べるためにわざわざ「世の人」を評価の引き合いに出すことで自分の意見を主張し、それを強く印象づけるために「世の人」が引き合いに出されると指摘している。『破戒』においては権力の座にある者が間接表現と共に権力行使のストラテジーとして用いていると考えられる。

3 『破戒』について

『破戒』では時代の大きな変化に注目しなければならない。明治四年に布告された解放令により四民の下にあった賤民も身分・職業ともに平民同様とされた。制度上は平等であるが、差別的状況は依然として残っていた。伝統的な時代に生き続けたい人間と新しい時代に生きたいと願う人間の相克のうちに

物語が展開する。伝統的な時代に生きたい者の代表は校長である。主人公瀬川丑松を自分から遠ざけたいと思っていたが、やがて丑松が被差別部落出身だということを知る。丑松の内面の動きは別として、校長側の視点から見れば丑松に素性を告白させ辞職に追いやることに成功したと言える。

…何時の間にか世の中が変遷って来た。何が可畏いといったって、新しい時代ほど可畏いものは無い。ああ、老いたくない、朽ちたくない、何時までも同じ地位と名誉とを保っていたい、後進の書生輩などに兜を脱いで降参したくない。…丑松や銀之助は文平のように自分の意を迎えない。教員会のある度に、意見が克く衝突する。何かにつけて邪魔になる。あんな喙の黄色い手合が、校長の自分よりも生徒に慕われているとあっては、第一それが小癩に触る。

このような本心を隠し、丑松の辞職にあたり校長は「何も悪意あって排斥するでは無いが、学校の統一という上から言うと、これもまた止むを得ん」と自ら自己欺瞞と自己保身に生きる態度を表明している。

新しい時代に生きたいと願うのは丑松である。丑松は新制度のもと、旧階級制度から解放されることになった。しかし、父の戒めに従い被差別部落出身であることを隠して教師をしている。その一方で、新しい思想のもと、社会批判をする同じ被差別部落出身の著述家猪子蓮太郎に引かれ素性を告白したいとも思う。世間の人と同じように生き、生活を楽しみたいという希望と告白したいという思いとの葛藤の中、噂から素性が次第に明らかになる。そんな中、猪子蓮太郎の死をきっかけに自ら素性を告白し、辞職する。

4 分析

『破戒』において間接表現と「世間」「世間の人」が併用されている場合を取り上げ、権力行使のストラテジーとしての側面から見てみる。

(例1)

「御縁が有ると思えばこそ、こうして御話も申し上げるのですが——実は、貴方の御心情に就きましても、御察し申しておることも有りますし」

「え？」

「そりゃあもう御察し申しておることも有りますし、又、私の方から言いましても、少許は察して頂きたいと思ひまして、それで御邪魔にでましたような訳なんで」

「どうも貴方の仰ることは私に能く解りません」

「まあ、聞いてください——」

「ですけど、どうも貴方の御話の意味が汲取れないんですから」

「そこを察して頂きたいというのです」…「あの家内の奴が好く貴方を御知り申しておるのです。」…「しかし、それがどうしました」

「ですから私も御話に出ましたような訳なんで」

「と仰ると？」

「まあ、家内なその言うことですから、何が何だか解りませんが——…しかし、不思議なことには、彼奴のうちの遠い親類に当るものとかが、貴方の阿爺さんと昔懇意であったとか…家内が貴方を御知り申しておると言いましたら、貴方だっても御聞流しにはできますまいし、私もまた私で、どうも不安心に思うことが有るものですから…」

「もし私が今度の選挙に失敗すれば、最早にっちもさっちもいなくなる。…どうしても貴方に助けて頂かなければならない。それには先ず貴方に御頼り申して、家内のことを世間の人に御話下さないように。そのかわり、私もまた、貴方のことを——それ、そこは御相談で、御互様に言わないというようなことに——何卒、まあ、私を救うと思ひ召して、この話を聞いて頂きたいのです。」

…」

町会議員当選を目指す高柳利三郎は丑松の同郷から妻を迎えている。選挙では妻が被差別部落出身であることが知られると命とりになるため丑松に口外しないよう依頼に来た。被差別部落出身者が第三者に他の被差別部落出身のことを打ち明けることは「世間」で生きようと思っている限りあり得ない。しかし、高柳は大きな不安を抱え、何かしらの安心と確約がほしかったと思われる。「世間の人」に話さないようにというのが依頼の内容であるが、窮地を訴え懇願しているように見えながら、話すなという脅迫である。被差別部落出身者にとって「世間」に言及することは何よりの脅かしとなるのである。

(例2)

「…実は近頃世間に妙な風評が立って——定めしそれはもう君もご承知のことだろうけれど——こういうことがあまり世間へ伝播すると、終にはどんな結果を来すかも知れない。それに就いて、ここに居られる郡視学さんも非常に御心配なすって、態々この雪にたずねてきて下すったんです。とにかく、君は瀬川君と師範校時代から一緒ではあり、日頃親しく往来もしておられるようだから、君に聞いたらこのことは一番好く解るだろう、こう思いましたね」

「いえ、私だってそんなことは解りません」…「何とでも言わせておいたらよいでしょう。そんな世間で言うようなことをいちいち気にしていたら際限がありますまい」

「しかし、そういうものではないよ」「君等は未だ若いから、それ程世間というものに重きを置かないんだ。幼稚なように見えて、馬鹿にならないのは、世間さ」

校長が丑松のことについて同僚の銀之助に尋ねるところである。文平の言ったことの確証をとろうとしているのだが、具体的な内容は明らかにされず、風評というものについての一般論が交わされる。丑松を追いつき落とそうとする校長は自分がその風評を利用するためにわざわざ銀之助を呼び、上司の郡視学を引き合いに出し、ことが重大であることを強調し噂の裏付けをしたいと思っている。質問に明瞭に答え、「世間」を気にしないようにいう銀之助に校長は「世間」の恐ろしさを説く。相手に諭すように言っているかに見えるが、実際のところ校長は自己の権威を保ちつつ批判をしているのである。

(例3)

「実に瀬川先生には御気の毒ですが、これも勘違い」…「御承知の通りな土地柄で、とにかくそういうことを嫌いまして——あの先生は実はこれこれだと生徒の父兄に知れ渡って御覧なさい、必定、子供は学校へ出さないなんて言出します。…現に町会議員の中にも苦情を持ち出した人がある。…」

「瀬川君が好くやって下さる…若手教育者としては得難い人だろうと思うんです。素性が卑賤しいからといって、ああいう人を捨てるということは——実際、聞こえません。何卒まあ皆さんの御尽力で、成ろうことなら引留めるようにしていただきたいのですが」

…「御尤です。只今のような校長先生の御意見を伺って見ますと、私共がこんな御相談に参るといふことからして、恥入る次第です。成程、学問の上には階級の差別も御座ますまい。そこがそれ、迷信の深い土地柄で。そういう美しい思想を持った人は鮮しいものですから——」

「そうも未だそこまでは開けませんのですな」

「ナニ、それも、猪子先生のように飛抜けて了えば、また人が許しもするんですよ」…「あの先生のは可厭に隠蔽さんから可。…瀬川先生や高柳君の細君のように、それを隠蔽そう隠蔽そうとすると、余計に世間の方では厳しく言出して来るんです」

議員との話の中であるべき校長像を完璧に演じている。ここでは全てが建前で成立し、何を言っても、同席者の賛同があることがわかっているからそれが可能になる。それぞれに、丑松の人間性を称え、辞職撤回を願い、自己の恥を述べ、自らが差別を持たない公平な教育者であることを強調しており、この事態が不本意であるとしている。責任は自分たちではなく、閉ざされた土地に生きる世間の人達なので

ある。自分が相手を不利益に立たせている張本人であり、「世間」の人と同じ考えにもかかわらず、不可抗力ということにして、決定権を持つ人間としての責任を回避しようとしている。全てが、全員の了解のもとにとり行われ、「世間」を持ち出すことで、責任の所在を曖昧にし、しかも、「世間」の人々の要請にも応えたことにする。それどころか隠そうとすることがいけないとして丑松を批判し非を責め、自分の側を正当化している。丑松に被差別部落民というレッテルを張り付け、「世間」から排除することには変わりはないが、いるべき場所に戻れば許してやろうと言っているに過ぎない。「世間」は自己の責任を回避する隠れ蓑となっている。

5 まとめ

校長は当事者丑松と直接話し合うことなく周囲の人間を少しずつ取り込んでいった。個人の欲望は「世間」の意見になり、客観性を持つことになる。「世間」を前面に出すことで校長は丑松を直接辞職に追いやったという自己の責任から逃れられる。丑松が辞職を免れないとわかると、校長は教師としての丑松に同情と賞賛をおしまない。こうすることで、自己を好ましい教育者として周囲に印象付けられる。丑松は校長のフェイスを脅かす存在であったが、丑松の辞職によって校長は積極的かつ消極的フェイスを保つことができた。権力者がうまく権力を振るいフェイスを守るには「世間」の人を巻き込み自己を消し去ることが必要であった。

間接的な表現は権力を持っている側にとって体面を保ちつつ物事を穏便に進められる方法である。『破戒』では主人公の素性を間接的に表現し、「世間の人」を用いることで個人の意図を隠しながら聞き手に効果的に働かせる。特に権力、地位、利害関係で上に立つものにとって、間接表現と「世間」の併用は目的達成のために極めて合理的な表現方法だと言える。これは、日本の「世間」が個人の生き方に介入し、その生き方を最終的に裁く場であり、差別的、排他的であることと関係があると思われる。今後は「世間」における人間の位置関係および暗黙の了解のうちにある秩序をも含めて考える必要がある。

テキスト

島崎藤村(1970)『破戒』日本近代文学館 緑蔭叢書 1(島崎春樹 上田屋明治 39 年刊)の複製製作:

ほるぷ出版

参考文献

- 中村明 (1986) 「〈レクチュア〉日本語レトリック道場」『国文学』第 31 巻 1 号
津田早苗(1994)『談話分析とコミュニケーション』リーベル出版
稲垣智花(1988)「大鏡の方法—『世の人』をめぐる—」『中古文学論攷』9 号 早稲田大学大学院
阿部謹也(1995)『「世間」とは何か』講談社現代新書
阿部謹也(1999)『日本社会で生きるということ』朝日新聞社
濱本秀樹(2001)『多文化世界の意味論』松柏社
Geoffrey N. Leech (1983) *Principles of pragmatics*. Longman, London.
[池上嘉彦・河上誓作訳『語用論』紀伊國屋書店、1987]
Jenny Thomas (1995) *Meaning Interaction: an Introduction to Pragmatics*.
Longman, London [田中典子・津留崎毅・鶴田庸子・成瀬真理訳『語用論入門
—話し手と聞き手の相互交渉が生み出す意味』研究社、2001]
Brown, P., and Levinson, S. C.(1978,1987) *Politeness: Some universals in language usage*,
Cambridge University Press
Tanaka Noriko (2001) *The Pragmatics of Uncertainty: Its Realization and Interpretation
in English and Japanese*. Shunpusha, Yokohama

「説得力のあるアナウンスー関連性理論による考察ー」

学習院大学人文科学研究科イギリス文学専攻博士後期課程2年 新井恭子

1. はじめに

不特定多数に向けられる、アナウンスに説得力があるかどうかの判断は、テレビ放送の視聴率のように、それに注意を向けている聞き手が多いか少ないかである程度測れるものではないだろうか。注意を向けるというのは、聞き手にとって、なんらかの心的効果が期待される場合とすれば、関連性理論の枠組で考えると、説得力のあるアナウンスは関連性が高いということができよう。本発表の目的は、アメリカの某航空会社の機内アナウンスマニュアルから例を取り、アナウンスの説得力を増す工夫が、関連性を高めることであることを例証することにある。

2. 説得力と関連性の原理

関連性の原理には、認知の原理と伝達の原理があり、前者を前提に後者は成り立っており、後者がコミュニケーションに関する直接の原理である。それは、「全ての顕示的伝達行為は、それ自身が最適な関連性を持つことを当然視している旨を伝達している」（今井 2001）というものであり、発話は話者が最適な関連性を当然視して聞き手に伝えられるものであるということである。関連性は認知効果の大きさとそれを得るために必要な労力（コスト）とのバランス上に成り立つものである。話者が最適な関連性を当然視して放送を行えば、それに関連性があると思う人、つまり効果と労力のバランスを考えて、その放送は注意を向けるに値すると考える人にとっては、関連性の原理が働いているということになる。他のアナウンスより、あるアナウンスに注意を向けている人がより多いということは、相対的に、より関連性が高いといえるならば、聞く人が多ければ多いほど説得力があるということと一致するのではないだろうか。関連性が説得力を測る尺度となると仮定すれば、説得力のアナウンスを行うためには関連性を高める工夫がしてあるはずである。

機内アナウンスのマニュアルには以下のような、注意事項が記載されている。

Please consider the following points when making announcements on every flight:

- a. Review your announcements ahead of time.
- b. Coordinate your announcements with the cockpit to avoid duplication.
- c. Know your audience.
- d. Develop a comfortable pace.
- e. Always convey a warm, but businesslike attitude in your announcements.

a（よく練習しておく）とd（こちよいスピードで話す）は主にアナウンスの技術について言及したもので、聞きやすいアナウンスを行おうというものである。しかし、残りの3つの注意事項はアナウンスには技術の他に必要な要素があることを指摘している。これらの注意事項が関連性を増すことと、どのように関わっているか、機内アナウンスのマニュアルから例文をとって考察する。

3. 処理労力の問題

まず、飛行機に搭乗すると最初に聞かれるアナウンスを見てみよう。

- (1) Ladies and gentlemen, good morning and welcome aboard. Before departure, we would like to review a few safety items. Please make sure that all your carry-on items are properly put away in the overhead compartments, or underneath the seat in front of you, making sure all aisles and exits are clear.

このように、アナウンスは必要最小限度の情報を簡単に意味が明瞭なことばで表現しているため、処理労力を減らす工夫がされているとすることができるだろう。解釈労力の節約という点では、注意事項 a と d にあるような、アナウンスの技術の向上は聞き手が聞きやすくなることであるので労力の削減につながるとも考えられる。ゆえに、技術の向上は関連性を高めるためであるとも言う事ができるだろう。また、注意事項の b について言えば、機長や副操縦士も機内ではよくアナウンスを行うので、客室乗務員と同じ内容のアナウンスと行う可能性も高く、重複すると、情報に認知効果を感じなくなる。つまり関連性が低下するので、それをさけるため事前の打ち合わせが必要となってくるということであろう。

4. 注意度を高める工夫

次の例を見てみよう。

- (2) Shortly, we will be showing you a video safety demonstration highlighting the safety features on this aircraft. We know many of you fly frequently, so to reinforce what you already know, and to enable those around you to hear our safety procedures, we ask you to cease conversation and give us your full attention.

最近では飛行機を頻繁に利用する乗客も多く、そういう客はそのビデオに新たに追加される情報もなく、認知効果は全くないと思うだろう。しかし乗務員はそういう乗客がいることを見越して、下線部のようなコメントを追加する。なぜなら飛行機は種類によって緊急脱出用の設備が異なり、常連客にとっても、そのビデオを認知効果がないと全く無視してしまうのは危険なことであるからである。機内アナウンスは定期的に乗務員や乗客の意見をもとに改正されていて、10年ほど前には、この常連客への呼びかけの部分はマニュアルにはなかった。あまりに情報が古すぎたり、マンネリ化をまねいて乗客の注意力が著しく低下すること、つまり説得力に欠けることを防ぐために改正される。言いかえると、アナウンスは乗客の最適の関連性が保証できなくなると改正の必要に迫られるのである。さらに、このアナウンスも、客層を見て常連客が非常に少ないと分かる場合は、臨機応変に下線の部分を省くか、言いかえる。注意事項の c は、アナウンスのマニュアルはあるけれど、このように客層を見極めてアナウンスをやり、関連性を高めるようにすることを述べているものと考えられる。

5. 明意と暗意

関連性理論では発話には 3 つの意味があると定義されている。ひとつは、発話の論理形式が表す解釈的意味つまり、ことばの記号的な意味、そして聞き手の推論によって導き出される明意 (explicature) と暗意 (implicature) である。明意とは、聞き手が発話から記号解読で得られる論理形式に指示付与、あいまい性の除去、文法的・論理的補充、意味の拡充などの発展を行なって得られる意味であり、他方、その発展とは別にコンテキストを前提に使い、発話から演繹される結論を暗意と呼んでる。

暗意はコンテキストを前提として聞き手に推論される性質上、明意より推論するのに労力がかかると仮定しよう。それではアナウンスは暗意が発生するような発話はさけるべきだろうか。次の例をみてみよう。

- (3) Ladies and Gentlemen, due to turbulence, the Captain has asked all Flight Attendants to take their seats immediately. Please make sure your seat belts are securely fastened and remain in your seats until the Captain has turned off

the seat belt sign.

このアナウンスは、飛行中、急に激しい揺れが発生した時に行なわれるものであるが、下線部分は何を意味しているだろう。乗務員が機長に命令されたことは直接乗客には何の関係もないですが、それをあえてアナウンスしているのは、この発話が表す明意ではなく、暗意を乗客に伝えたいためである。多少の揺れなら乗務員は立って仕事を続けるが、かなりひどく揺れていたり、これから気流の悪いところを通過するためかなりの揺れが予想される時、機長は乗務員全員を着席させる。つまり、「乗務員全員が座らなければならないほど激しい揺れである、または予想されている」という暗意を伝えたいのだ。実は、アナウンスマニュアルの全般に渡って、異常や緊急事態を乗客に告げるとき、実際の異常さ、緊急さよりやや弱めに表現されることが多い。なぜなら乗客に必要な以上の恐怖心を与えたくないからである。(3) のアナウンスの代わりに「これからたいへん大きな揺れが予想されます」とアナウンスしたとすると、乗客はびっくりして恐怖を感じるだろう。しかし、かなり大きな揺れも、座席ベルトをきちっとしめてさえいれば、ほとんど怪我をしなくてすむので、そんなに恐れる必要はないのである。(3) の下線部分の発話の暗意を導き出すのに、それほど労力がかかるとは思えない。乗客は、明意はほとんど意識せず、暗意のみを推論していると言っても過言ではないだろう。また話者も聞き手がそうすることを予期して、この発話を行なっている。もっと言えば、普通乗客にこの暗意が最小限の労力で解釈されるので、アナウンスマニュアルに加えていると言うことができるだろう。

6. 説得力と感情

これまででは、説得力が理性に訴える側面ばかりを見てきた。人間には理性のほかに感情もあるのだから、理性だけでなく感情にもはたらきかけないと、人間は他人の話を簡単には納得しないものであろう。注意事項の e に、‘warm’ ということばが使用されているように、アナウンスにももちろん感情に訴えるような説得力も必要であろう。これまで見てきたアナウンスには、通常感情よりも理性に働きかける説得力を期待されるが、次のようなアナウンスを考えてみよう。このようなアナウンスはマニュアルにはないが、よく耳にすることがある。

(4) Ladies and Gentlemen, soon you'll be able to see the beautiful Golden Gate Bridge on your left hand side.

これは観光案内をやっているということよりも、乗客に喜ばれるアナウンスであるため実施される。例えば、日本から西海岸まで行く場合、狭く窮屈な飛行機に閉じ込められ、外に見えるものは海か空か、夜だと暗闇だけという時間が8時間近く続く。(4) のアナウンスを聞いた乗客は、「もうすぐ到着です、お疲れ様でした」とか、アメリカ人にとっては、「やっと自国に帰ってきましたよ」、日本人には「さあ楽しい旅行が始まりまるサンフランシスコにもうすぐ着きますよ」などといった弱い暗意をたくさん解釈することができる。関連性理論で認知効果の他に、文学作品などによくみられる弱い暗意を多く想定する効果、詩的效果と呼ばれるものが定義されている。

Let us give the name of poetic effect to the peculiar effects of an utterance which achieves most of its relevance through a wide array of weak implicatures. (“Relevance” 1996, p222)

(4) のアナウンスにあるのは、この詩的效果であるように思われる。逆に、日本に到着するころ必ず「富士山が見えます」と案内がある。富士山は太平洋上で東京に到着する前に、最初に見える日本の地形であり、また日本の象徴的な山でもある。このようなアナウンスを聞いたとき、乗

客はそれが伝える情報よりも、感情に訴える効果の方を重視するだろう。‘We will be arriving at New Tokyo International Airport in 10 minutes.’ というようなアナウンスも、もちろんマニュアルどおりに行なわれるが、(4) のようなアナウンスのほうが、乗客それぞれ感情移入も行なわれ説得力があるものと感じられるだろう。このようなアナウンスは処理労力がかかるが、多くの弱い暗意を導き出す詩的效果は、その処理労力に見合う効果をもたらすものなのである。

7. まとめ

機内アナウンスの例をとって考察すると、アナウンスが持つ聞き手によって査定される説得力を関連性で説明することは妥当であるように思われる。また、関連性理論で定義されている認知効果や詩的效果の概念で、理性と感情両方に訴える説得力を説明することができる。ゆえに、説得力のあるアナウンスとは、聴衆に対して、関連性が高いものであると行うことができる。考える。

さらに、説得力の強化は発話の技術の習得だけではなく、関連性の高い発話をすることによって自然に強化されるものであるならば、比喩表現は単に発話の諸相の一つであるので、その使用法を論じる修辞学は学問としての分野としては不適切ではないかという Wilson & Sperber (1990) の主張は説得力のある弁証法を論じる修辞学にとっても同じことが言えるのではないだろうか。

注:

本研究では航空会社の機内アナウンスを例にとっているが、引用するアナウンスは某アメリカ航空会社のアナウンスマニュアルから日本支社の客室部より、研究目的で利用する事、会社名を公表しないことを条件に掲載許可をもらったものである。

主な参考文献

- Carston, R., (2000) Explicature and Semantics, *UCL Working Papers in Linguistics* 12, London.
- 今井邦彦(2001)『語用論への招待』(大修館書店)
- MacLachlan, J., (1983/4) Making a message memorable and persuasive, *Journal of Advertising Research*, 23 (6) (51-9)
- 佐藤信夫(1997)『レトリック感覚』(講談社学術文庫)
- Sperber, D. and Wilson, D., (1990) "Rhetoric and Relevance" *The Ends of Rhetoric History, Theory, Practice*. Stanford UP.
- Sperber, D. and Wilson, D., (1995) *Relevance: Communication and Cognition*, Second Edition, Blackwell Oxford.
- Tailard, M. O., (2000) "Persuasive communication: The case of marketing", *UCL Working Paper of Linguistics* (145-174)
- Uchida, S. (1998) "Text and relevance", *Relevance Theory: Applications and Implications*, Amsterdam: John Benjamins.
- Wilson, D. and Sperber, D., (2000) Truthfulness and Relevance, *UCL Working Papers in Linguistics* 12, London..-

関連性理論からみた文字テロップの効果

塩田英子(龍谷大学大学院生)

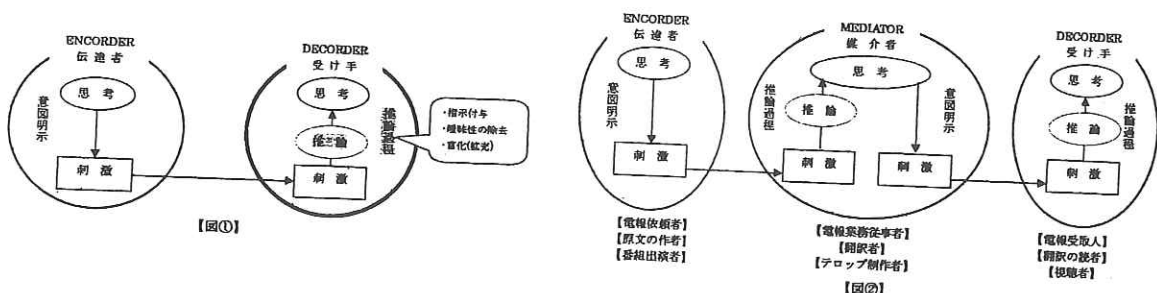
1. はじめに

テレビ番組で用いられている文字テロップ(TELOP, television opaque projector)は視聴者の聴覚と視覚の関係を利用した伝達方法である。たとえば、一度耳で受け取った刺激(聴覚刺激)をテロップを読むこと(視覚刺激)で反復して、発話内容を確認したり、聞き逃した情報を得ることができる。この種の技法はテレビ番組の中でもとりわけバラエティ番組で頻繁に用いられている。しかし、昨今は番組出演者と視聴者を仲立ちするテロップ制作者の解釈が明示されているテロップ(仮に解釈型テロップと呼ぶ)も現れてきた。ここではその効果、ひいては逆効果はいかなるものなのかについて関連性理論(Relevance Theory, 以下 RT)、特に RT を用いて翻訳を論じた最初の研究者 Ernst August Gutt のアプローチを手がかりに考えてみたい。そして、解釈型テロップには「ネタバレ」と呼ばれる海外番組のタイトル翻訳と非常に似た性質があり、視聴者の処理労力(processing effort)を減じるという利点があるが、かえって逆効果を及ぼす可能性もあるということを示したい。

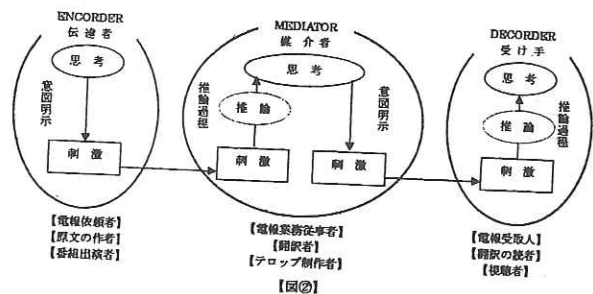
2. 二次的伝達状況における翻訳とテロップ

2.1. 推論モデルと媒介者

Sperber & Wilson(以下 S&W)は推論過程を導入した伝達の推論モデル(inferential model)を提案している。両者による伝達を図式化すると【図①】のようになる。さらに、この図を応用し、ここで扱う第三者の媒介を要する伝達の推論モデルを【図②】として示す。



【図①】



【図②】

*図①②とも塩田(2001).

しかし、意図明示的伝達行為には電報のような「単純なコードによる伝達」(内田ほか訳: 193) (“straightforward coded communication”) (S&W: 158)には当てはまらない。

Does the principle of relevance apply to all forms of communication?

No: it applies only to ostensive communication, not to straightforward coded communication. For instance, a telegraph employee who communicates messages by encoding them is expected to be accurate in her encoding; she is not expected to produce particularly relevant stimuli.

(S&W 1999: 158)

2.2. 翻訳と意図明示性

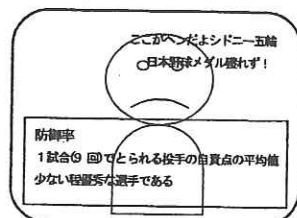
...whenever a given stimulus is interpreted in a potential context that *differs* in information content from the one envisaged by the original communicator, misunderstandings are likely to

arise. Let us use the term *secondary communication situation* for such instances.

(Gutt 1990: 145)

Gutt は伝達者と受け手との文脈想定が異なるがゆえに誤解が生じやすい状況を「二次的伝達状況」(secondary communication situation, 以下SCS)とする。SCSでは、伝達者と受け手の文脈想定の違いを埋めるために媒介者を要する。翻訳の場合、翻訳者が、テロップの場合、テロップ制作者がこれにあたる。ここで問題となってくるのは翻訳は電報の場合と異なり、誤解を防ぐために元の情報を受け手にあった形に変えなくてはならないということだ。ここで翻訳は翻訳者の意図明示性を帯びようになる。テロップの場合も本来なくてもよいテロップを表示するという時点ですでに意図明示性をうかがわせる伝達である。しかし、翻訳とテロップには媒介者の意図が反映されてしまうという共通点と同様に相違点もある。たとえば、翻訳は通例、受け手が他言語の情報を得るために必要な手段であるが、テロップは同一言語間でなされるのが普通で、それゆえにかならずしも必要な情報とはいえないということが挙げられる。

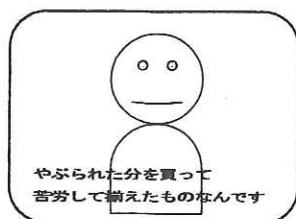
2.3. テロップとその効果



「……松阪はね、日本の野球で防御率が4.38、黒木に至っては5点な、な、何点とられるピッチャーなんですよ。だからオリンピック行ったら、多少レベルが低いにしても3点はとれる、どないしても……」

【ここがへんだよ日本人 (TBS) 2000. 10. 11】

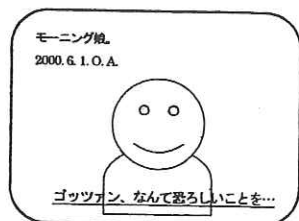
【図③】情報整理型



「(で、破られた分を買って、)破られた分を買って、(で、)苦労して揃えたものなんですよ」
(苦労して揃えた本を手放したくない、という出演者の推意を強化している。その結果、その本をオークションに提供する可能性が低いという、強力で予測可能な文脈含意を生み出している。)

【ほんパラ関口堂書店 (テレビ朝日) 2000. 10. 14】

【図④】反復型



(司会者の気分によって出演者に罰ゲームが課せられるという番組で、司会者の所属するコンビについて好きだという他の出演者の発言に出演者が「なんで？」と異議を唱えた場面。テロップは視聴者の意見を代弁していると考えうる。)

【うたばん (TBS) 2000. 10. 12】

【図⑤】解釈型

*図③④⑤すべて塩田(2001)

- ・視聴者に課す処理労力(processing effort): 解釈型<情報整理型<反復型
- ・テロップ制作者の解釈: 情報整理型<反復型<解釈型

解釈型テロップは処理労力がかからず、かつ制作者の番組に対する解釈を明示する傾向が強い。それゆえ、視聴者に負担をかけず、番組内容を理解させるという利点がある。しかし、後に挙げるようにこの種のテロップはその分、逆の効果を及ぼすこともある。

3. 解釈型テロップの効果と問題点

3.1. 直接翻訳・間接翻訳・「ネタばれ」翻訳

Gutt は解釈的使用といった概念を用い翻訳を直接翻訳(direct translation)と間接翻訳(indirect translation)の2種類に分類する。

...indirect translation is simply interpretive use between stimuli from two languages: direct translation, on the other hand, is the special case of interpretive use that creates a presumption of complete interpretive resemblance between stimuli from two languages. (Gutt 1990: 161)

Gutt によれば、「完全な解釈的類似性の見込みは受け手に対して類似性に関する最大の想定を与える」(“the presumption of complete interpretive resemblance entitles the receptors to maximal assumptions about resemblance”)(Gutt 1990: 159)という。つまり、受け手は翻訳と原文の間に最大の類似性があると思って構わないということになる。しかし、海外番組の各話タイトルの邦題には「ネタばれ」翻訳として批判されるものが多い。「ネタばれ」とは、原題の翻訳ではなく、番組内容をあらかじめ視聴者に知らせてしまう邦題の俗称である。

番組名		各話タイトル		シーズン 話数
原題	邦題	原題	邦題	
<i>Star Trek Voyager</i>	スタートレックヴォイジャー	Phage	盗まれた臓器	1st, #5
<i>Dharma & Greg</i>	ダーマ&グレッグ	The Ex-Files	ジェラシー撃退法	1st, #5
<i>le femme Nikita</i>	ニキータ	Friend	弄ばれた過去	1st, #2
<i>The Simpsons</i>	ザ・シンプソンズ	The Enchanted Evening	シンプソンズ登場!	1st, #13
<i>BH90210</i>	ビバリーヒルズ高校白書	One man and a Baby	未婚の母は高校生	1st, #13

上記の邦題はすべて推意(implicature)のみに注目した間接翻訳である。これらは表意(expliatcure)をほとんど考慮しておらず、原題を見ただけでは導き出せない。しかしそれでは、番組進行上、最後まで隠しておかなければいけない結末が明示されてしまうことになる。海外番組の邦題の多くが「ネタばれ」と呼ばれる所以はここにある。すなわち、タイトルを見ただけではわからない番組内容を「ネタばれ」翻訳をすることであらかじめ視聴者に知らせておくというわけだ。しかし、タイトルを見ただけで話の内容が大方わかってしまい、結末を予想する楽しみ奪ってしまう可能性もある。これが視聴者にとって番組を楽しむ上での妨げとなることはいうまでもない。

3.2. 解釈型テロップと「ネタばれ」翻訳の共通点

- (1)SCS における伝達：媒介者の必要性
- (2)解釈的類似性に基づく使用：類似性の度合い
- (3)視聴者の処理労力：呼び出し可能性(accessibility)

3.3. テロップの諸問題と処理労力

見てきたように、解釈型テロップや「ネタばれ」翻訳には受け手が期待していない情報が含まれている。それゆえ、受け手に不快感を与え、結果として本来ねらった効果が得られない。これは、伝達者の文脈想定と受け手の文脈想定はもとより、媒介者と受け手の文脈想定も異なっているためである。つまり、伝達者と受け手のみならず、媒介者と受け手の間にも Gutt のいう SCS が起こりうるということを示している。一方で、これらは受け手の処理労力(processing effort)を減じる働きもある。視聴者は容易に番組内容を理解できるからだ。しかし、処理労力を減じるということは、

受け手の推論を阻み、結果として番組に対する没入度を低下させることにもつながる。また、制作者の解釈が視聴者の解釈と異なる場合は不快感を与えたり、視聴者の理解力を見くびったものとして受け取られることすらある。つまり、必要以上に処理労力を減じてしまうと逆効果になるということだ。ここで本来伝達者が意図した効果は失われ、視聴率の低下に至りかねない。解釈型テロップや「ネタばれ」翻訳は処理労力を減じた結果、呼び出し可能性(accessibility)が高くなりすぎ、伝達に支障をきたした例といえる。

4. おわりに

昨今とみに多用されているテロップにはさまざまな効果がある。たとえば他メディアからのあやかりが挙げられる。テロップに用いられている文字が漫画風であったり、テロップと同様に頻繁に用いられているはめ込み画像(スーパー)が漫画の回想シーン風であったりするものがその一例だ。またテロップの効果には日本語の表意性が一役買っていることも否めない。今回は海外番組の邦題との比較によって考察してきたが、テロップはさまざまなアプローチを許す対象でもある。これらの問題は今後の課題に譲るとして、本発表では解釈型テロップと海外番組の邦題の共通点を挙げ、関連性理論から見たテロップの諸問題を指摘することを中心に議論を試みた。

< References >

- Blakemore, D. 1992. *Understanding Utterances: An Introduction to Pragmatics*. Oxford: Basil Blackwell. (武内道子, 山崎英一訳『ひとは発話をどう理解するか』東京, ひつじ書房, 1994)
- Gutt, Ernst-August. 1990. "A Theoretical Account of Translation – Without a Translation Theory". *Target: International Journal of Translation Studies* 2(2). 135-64.
- . 1992. *Relevance Theory: A Guide to Successful Communication in Translation*. New York: Summer Institute of Linguistics and United Bible Societies.
- Kovář, Irena. 1994. "Relevance as a Factor in Subtitling Reductions". C. Dollerup and A. Lindegaard eds. *Teaching Translation and Interpreting 2: insights, aims, visions*. Vol. 5. Philadelphia: Benjamins. 245-252.
- Sperber, D. and D. Wilson. 1995. *Relevance: Communication and Cognition*. 2nd ed. Oxford: Basil Blackwell. (内田聖二ほか訳, 『関連性理論—伝達と認知—』東京, 研究社, 1999(第2版)).
- Yus Ramos, F. 1998. "Relevance Theory and Media Discourse: A verbal-visual model of communication". *Poetics* 25. 293-309.
- 内田聖二 1993. 「関連性理論とコミュニケーション」『月刊言語』1993年7月号, 東京, 大修館書店, 62-65.
- . 1994. 「関連性理論—その評価と展望」『外国文学研究』第16号, 奈良, 奈良女子大学英語英米文学科, 39-58.
- 塩田英子 2001. 「文字テロップと推論モデル」『表現研究』第74号, 東京, 表現学会. (校正中)
- 金沢創 1999. 『他者の心は存在するか—<他者>から<私>への進化論』東京, 金子書房.
- 東森勲 1998. 「談話と関連性」『神戸女学院大学論集』神戸, 神戸女学院大学, 39-67.

*なお、ここで挙げた海外番組のタイトルについては以下のサイトを参考にした。

- ・ BH90210. BH90210@JAM. <http://www.linkclub.or.jp/~yukazow/90210/90210.html>
- ・ Dhama&Greg. Dhama&Greg <http://village.infoweb.ne.jp/~gofdrama/dharma/dg.htm>
- ・ The Simpsons. Springfield Net: The simpsons Japan Website. <http://members4.tsukaeru.net/bart/simpsons/>
- ・ Star Trek Voyager. STAR TREK U.S.S.Kyushu. <http://www.ussskyushu.com/>
- ・ le femme Nikita. Multifavorite Box. <http://sapporo.cool.ne.jp/mfbox/>

関連性理論は副詞節の理解にどこまで貢献できるか

西岡武彦

神戸市外国語大学非常勤講師

1. はじめに

副詞節そのものの研究は、syntax の分野でも主節からの独立性という視点からすぐれた研究が見られるが、これらはいかなる動詞の層に対して機能するかという点を議論するにとどまり、実際の発話の動的な変化を捉えたものではない。近年の pragmatics の分野では、関連性理論の進化・発展によりさまざまな言語現象に対する理解が深まりつつある。本発表では、関連性理論は、そもそも従来の研究とは相容れないものなのか、それとも相互補完的に副詞節の理解に貢献するものなのかという点を *though* 節や *if* 節を具体的に取り上げて例証していく。

2. Chafe (1984) & Ramsey (1987)

Chafe (1984) は、すべてのタイプの副詞節を丹念に検討し、大多数の前置された副詞節は主節とコンマによって区切られ、別の *tone unit* を形成するが、一方、後置された副詞節はコンマなしに一つの *tone unit* を形成する点を明らかにした。また、前置された副詞節は、後続の主節の情報を理解するための道案内役を務めるのであり、一方、後置された副詞節は、主節の主張を補強したり、主節で述べられたことの一部を訂正するにとどまることを明確にしている。

Ramsey (1987) でも、Chafe (1984) の論点が確認されており、前置された副詞節は、先行する談話の一部を呼び起こす機能を有し、その際、その先行談話を後続談話に結びつけたり、後続談話の背景を作る機能を有している点を主張している。後置された副詞節では、主節による意味的情報を拡張しているにとどまり、その役割は新たな主張を展開する点にまでは及ばない点を主張している。

3. 関連性理論による分析

関連性理論では、概念的意味と手続的意味との区別を重視しているが、もう

一つ重要な区別がある。それは表意と推意の区別である。表意とは、Sperber & Wilson (1995) によれば、ある発話がコード化している論理形式を発展させた、その発話によって伝達される想定であり、換言すれば、コード化されたものの解説と推論の組み合わせによって復元される想定である。ここでの論理形式の発展とは指示対象の同定や曖昧さの除去などを示している。一方、推意とは、純粋に推論だけから引き出されるものである。

3.1 *If I remember well type*

- (1) a. If I remember correctly, I saw the movie *The Graduate* four times.

(1)は(2)のような高次表意を復元することが可能である。

- (2) a. If I remember correctly, *it is highly likely* I saw the movie *The Graduate* four times.

3.2 *Metarepresentative use type*

- (3) a. A: I called the POLice.

B: If you called the POLice, the poLICE will not come. (jokingly)

(Capital letters indicate the syllable on which word stress falls.)

(Noh, 1998 : 283)

- b. B: If you called the POLice *as you stress*, the poLICE will not come.

(3a)は(3b)のような表意を復元することが可能である。

3.3 *Preposed though*

前置タイプのものでは、聞き手は最初に *though* を処理するため、この接続詞が先述したように手続的機能を果たすと考えられるため、聞き手には意外性が伝えられることがわかり、表意というよりもむしろ推意を表現しているという仮説が立てられる。この点を次の文から考えてみよう。

- (4) a. *Though* she wasn't competitive anymore and seldom timed her runs, running was now of the few times she could be alone with her thoughts.

(N. Spark, *Message in a bottle*)

- b. *Though* she wasn't competitive anymore and seldom timed her runs, she still continued running.

(4a)では節内の命題は先行談話からのつながりを持つものであり、主節では文字通り「走ることが一人で考え事をする数少ない時である」という内容を伝えているというよりはむしろ、(4b)のような推意を表現していると考えられる。

3.4 Postposed *though*

- (5) a. Those pieces together seemed to offer some meaning, *though* he did not know what and suspected he never would.

(Charles Frazier, *Cold Mountain*)

- b. Those pieces together seemed to offer some meaning, *though* at that time he did not know what meaning they offered and suspected he never would know it.

(5a)では(5b)のような表意を復元することが可能である。

4. 関連性理論の問題点

関連性理論は、そもそも Grice の協調の原則を批判的に発展させたものであると考えられるが、主要な概念である推意一つとっても、その解釈にたどりつく過程に Neo Gricean の言うように deductive という問題がある。このような問題に対して関連性理論では、どのように応えていかなければならないのかが今後議論されるべき問題である。

5. 結語

本発表では、句構造的アプローチや情報構造の視点からの分析手法も認めた上で、人間の知覚によりいっそう沿った認知的分析手法である関連性理論を用

いて *though* 節と *if* 節に対して統一的説明を試みてきた。そして関連性理論は多様な副詞節に対して、高次表意を含む表意という概念を中心に統一的説明を可能にすることを明らかにした。関連性理論と句構造的 analysis や機能的な分析とは互いに矛盾するものではなく、むしろ相互補完的に、より一層洗練された説明原理をめざすものであると言える。

参考文献

- Chafe, Wallace. 1984. "How people use adverbial clauses." In *The proceedings of the tenth annual meeting of the Berkeley Linguistics Society*. Berkeley Linguistics Society.
- Ifantidou-Trouki, Elly. 1998. "Parentheticals and relevance." *UCL Working Papers in Linguistics*.
- 西岡武彦. 2000. 「If-clause 再考—関連性理論の視点から—」『神戸外大論叢』第 51 巻 第 1 号, 141-160.
- 西岡武彦. 2001. 「英語における譲歩表現の一考察—*though* の使用をめぐって—」『六甲英語学研究』第 4 号, 23-38.
- Noh, Eun-ju. 1998. "A Relevance-theoretic Account of Metarepresentative Uses in Conditionals." In Rouchota, V. and Jucker, A (eds.) *Current Issues in Relevance Theory*. 271-304. J. Benjamins.
- Ramsey, Violeta. 1987. "The functional distribution of preposed and postposed 'if' and 'when' clauses in written discourse." In R.S. Tomlin ed. *Coherence and Grounding in Discourse*. John Benjamins.
- Sperber, Dan and Wilson, Deirdre. 1995. *Relevance: Communication and Cognition*. Oxford: Blackwell.
- Sweetser, E.E. 1990. *From Etymology to Pragmatics: Metaphorical and Cultural Aspects of Semantic Structure*. Cambridge: CUP.
- Thorstein, Fretheim. 1997. "A relevance-theoretic account of 'if' and 'in case'." In Jennifer Austin and Aaron Lawson (eds.) *ESCOL '97*. 58-69. Cornell University.
- Wilson, Deirdre and Sperber, Dan. 1993. "Linguistic form and relevance." *Lingua* 90.1/2, 1-25.

研究発表

いわゆる「命令のノダ」に関する一考察

名嶋義直 (najimay@sannet.ne.jp)

名古屋大学大学院国際言語文化研究科後期課程

0. はじめに

本発表は(1)(2)のようなノダ文（以後、総称としてノダ命令文と記す）を主な考察の対象とする。^{注1} まず、Wilson&Sperber(1988a)におけるliteralでseriousな命令文の分析が日本語の命令文にも基本的に当てはまることを確認する。次に、内田(1998)におけるノダ文分析の妥当性を確認し、その上で、Wilson&Sperber(1988a)の枠組みをノダ命令文の分析に用いることによって生じる問題点を指摘する。そして、問題解決のための考察を行い、ノダ命令文を「interpretive use（解釈的用法）」の観点から記述することで解決できることを示す。

(1) 立て、立つんだ。

(2) おばあちゃんにちゃんと御挨拶するんですよ。

1. 先行研究

1.1. Wilson & Sperber(1988a)と命令形文

Wilson&Sperber(1988a:85)は、literalでseriousな命令文を「potentialで、desirableな世界における事態の記述」であると特徴づけ、desirabilityを「xがyをzにとって望ましいと見なす」という3項関係で捉え、命令・忠告・許可といった解釈は関連性の原則に基づいて導き出されるものであり、文自体が発語内行為の力を符号化しているのではないと述べている。この考え方は日本語の動詞命令形文（以後、命令形文と記す）にも基本的に当てはまる。^{注2}

(3) 立て。

(4) （雪合戦をしている）来い、投げてみろ。^{注3}

(5) （病気の友人に）早くよくなれよ。

(6) （空を見上げて）雨よ、降るな。

(7) （車のエンジンがかからない）かかれ。この野郎。

(8) （ある人のところへ謝りに行く途中で）どうか、いないでくれ。

(9) （謝りに行った子供の言動を心配して母が）事を荒立てないで。

(10) 太郎：あのう、駅まで行きたいんですが…

運転手：じゃ、3 番のバスに乗って下さい。

(11) 太郎：窓を開けてもいいですか。

次郎：ええ、どうぞ開けて下さい。

1.2. 内田(1998)とノダ文

内田(1998)は、Sperber&Wilson(1986/1995)の主張する「interpretive use (解釈的用法)」の視点からノダ文を捉え、ノダは「その発話が解釈的に提示されていることを示唆するマーカーである」(同:250)と論じている。本発表も以下に示すような例の考察から、ノダ文が「解釈的用法」に属すると考える。

(12) [事態認識に対する、ある命題態度を伴った話し手の解釈]

あ、雨が降っているんだ。

(13) [2事態間の関係に対する話し手の思考]^{注4}

明日の宴会は欠席します。忙しいんです。

(14) [聞き手の先行発話(質問)に対する話し手の回答(思考)]

先生：いい服ですね(どこで買ったんですか)。

留学生：誕生日にもらったんです。

(15) [聞き手の先行発話(質問)に対する話し手の間接的回答(思考の一部)]

先生：どこ行くの(どこへ何をしに行くの)？

留学生：国から友達が来るんです。

2. 問題点

(16) 立つんだ / 立て。

(17) おばあちゃんにちゃんと御挨拶するんですよ / 御挨拶しなさい。

(18) 幸せになるんだよ / 幸せになれよ。

(16)~(18)のノダ文において言及されている事態は「potentialでdesirableな世界の事態」と見なすことができる。また、ノダ命令文と言い換え可能な命令形文が存在することを考えると、これらのノダ文はWilson&Sperber(1988a)の言うように「potentialでdesirableな世界における事態の記述」を行っていると考えられる。しかし、そのように考えることはノダ文が「解釈的用法」ではなく「記述的用法」で用いられていることを意味することになる。

ここで2つの問題が生じる。1つ目は、ノダ命令文が「記述的用法」で用いら

れるならば、同じく「記述的用法」であると考えられる命令形文との違いをどう説明するか、という問題である。2つ目は、「解釈的用法」で用いられると考えられる他の用法のノダ文との関係をどう説明するか、という問題である。

3. 考察

3.1. 命令形文とノダ命令文

日本語の命令形文は、命令形という形式が手続き的意味を符号化していることもあり、一義的に「potentialな世界」に言及していると考えられる。そのため、言い表わされている「potentialな世界」が「actualな世界」と一致した場合、命令文としてはもちろん、命令文以外の文としても許容されなくなる。

(19) (座っている人に) 立て。

(20) # (立っている人に) 立て。

したがって、命令形文は一義的に「potentialな世界における事態の描写」を行っているとして理解されることが分かる。また、命令形文が「desirableな世界」に言及していることも、次の例から明らかである。

(21) (聞き手に来てほしい) こっちへ来い。

(22) # (聞き手には来てほしくない) こっちへ来い。

(22)のように「望ましくない世界の描写」を行っている場合には、命令形文が許容されなくなるということから見て、命令形文は一義的に「desirableな世界における事態の描写」を行っているとして理解されることが分かる。

ところがノダ命令文においては、命令形文とは異なる発話解釈が行われうる。命令形文は言及されている「potentialな世界」が「actualな世界」と一致する場合許容されなくなるが、ノダ文の場合、命令文とは異なるノダ文として理解されうる。少なくともそのような発話理解を試みるのが可能である。

(23) (座っている人に) 立つんだ。

(24) (立っている人に) 立つんだ。

(24)は「(君は立たないと思っていたけど) 立つんだ」や「(今は座っている時ではなくて) 立つんだ」のように解釈される状況が想定可能である。それに対し、命令形文である(20)にそのような解釈を受ける可能性はない。これはノダ文の言及する世界が必ずしも「potentialな世界」である必要はなく「actualな世界」であってもよいことを意味している。そうであるとすれば、(23)における「potentialな世界」に言及しているという発話解釈もあくまで「actualな

世界」との関わりにおいて語用論的に導き出されるものであると考えられる。

また、命令形文が「desirableな事態を描写している」と一義的に理解されるのに対し、ノダ命令文の場合は必ずしもそうとは限らないという違いもある。

(25) (聞き手に来てほしい) こっちへ来るんだ。

(26) (来てほしくない人がこちらに向かって来る) こっちへ来るんだ。

(27) (こちらには来ないだろうと思っていた人が向かって来る)
こっちへ来るんだ。

(26)は「(嫌なことに) こっちに来る」という意味で用いられていることから明らかなように「desirableではない」にも関わらず、(25)のノダ命令文と同じ文が使われている。(27)は「desirable」という点に関しては中立的な状況であるにも関わらず(25)とノダ命令文と同じ文が使われている。これらの事実から、(25)のノダ命令文が「desirableな事態」に言及しているという発話解釈は、たとえ話し手がそのように捉えている場合であっても、ノダの使用により一義的に伝達されたり導き出されたりするものではなく、あくまで「actualな世界」との関わりにおいて語用論的に決定されるものであると考えられる。

以上からノダ命令文では「actualな世界」との関わりにおいて「potentialでdesirableな事態」であるか否かの語用論的推論が聞き手によって行われ「話し手が命令している」といった発話解釈が導き出されると考えることができる。

2点目の特徴は、文脈含意、強化、却下といった文脈効果との連続的關係である。次の(28)は、ノダ命令文と文脈含意との連続性を示している例である。

(28) (寅が車掌にお礼の代わりだと言ってバナナを押し付けている)

車掌：駄目、駄目ですよそんなの。

寅：お前もしつこいね、おいっ、待てっていうんだよ。 (寅37)

(28)寅の発話は、「待てって言っているんだ」と置き換えられることから、聞き手が導き出すべき解釈を提示していると考えられる。その「待つ」という行為が「話し手にとってdesirableな行為」であり、話し手が聞き手に対して実現を求めていることが命令形の使用と発話状況から明らかであるため「命令」とも解される。ところが、「待つんだ」に置き換えても同様の解釈が行われる。ノダ命令文と他の命令文とは共通する機能を有すると考えることができる。

(29) 紘：(怒鳴る) 出ていけよ…とっとと尼崎へ帰るんだよ。 (春)

(29)も、話し手の先行発話に対する解釈として話し手が聞き手に期待する解釈を提示している「解釈的用法」のノダ文である。しかし、その一方で母語話者

の直感として、命令という機能で用いられているとも理解されるものである。

以上から、ノダ命令文は「potentialでdesirableな世界における事態の記述」を行っているのではなく「actualな世界における事態認識・思考・先行発話に対する解釈」を「聞き手側から見た解釈として」提示しており、その解釈が「potentialでdesirableな事態」に言及していると聞き手により想定される場合、命令等の発語内行為を遂行していると解釈されることになると言える。

3.2. 利点

このように考えると、以下のような問題点を説明できるという利点がある。

①ノダ命令文と他のノダ文との関係をどう記述するか。^{注5}

ノダ命令文の大きな特徴の一つは、その復元される高次表意の多様性である。例えば、あるノダ文は、状況に応じて次のような発話解釈を受けうる。

- (30) (外交員が独話で) 今日は100軒まわるんだ! [決意]
- (31) (上司が部下の外交員に) 今日は100軒まわるんだ! [命令]
- (32) (どうしたら業績が上げられるかと後輩に聞かれた先輩外交員が) 100軒まわるんだ。 [忠告・助言]
- (33) (高圧的な上司が部下の外交員に) 100軒まわるんだ! [脅迫]
- (34) (優秀な先輩を見て自分もそうなりたいと思う外交員が) 僕もいつか100軒まわるんだ。 [願望]
- (35) (妻が資金工面のため100軒の銀行回りをしている。自宅でやきもきしながら待つ夫が) 頼むぞ。100軒まわるんだ。 [既定事態]

(30)~(35)のノダ文は、いわゆる「発見のノダ」や「説明のノダ」等の平叙文であるノダ文と共通する性格を有していると考えられる。同じ形式で(36)~(39)のような用いられ方が可能であるからである。つまり、両者の間に何らかの共通性が存在すると考えられる。すでに見たように、Wilson & Sperber(1988a)の考え方を用いれば、(30)~(35)のノダ文が幅広い発語内行為を遂行していると解釈される現象を説明することは可能である。しかし、その考え方でノダ命令文とノダ平叙文との間の共通性を説明することは困難であると思われる。^{注6}

- (36) (隣席の同僚が100軒の訪問リストを作っているのを見て) へえ、100軒まわるんだ。 [発見]
- (37) 部下: 張り切っていますね。今日のご予定は?
上司: 100軒まわるんだ。 [説明]

(38) 同僚A：忙しそうですね。どうしたの？

同僚B：100軒まわるんだ。〔理由〕

(39) 妻：今日は何時くらいに帰る？

夫：今日は100軒まわるんだ。（だから、遅くなるよ。）〔推意〕

(36)～(39)のノダ文は、事態認識や先行発話、話し手の思考に対する「聞き手側から見た解釈」を提示していると考えられ、解釈的用法に属する。同じ特徴が、高次表意に関与する(30)～(35)のノダ文にも言えると考えられる。本発表のように(30)～(35)のノダ文が、「potentialで、かつdesirableな世界における事態を描写」しているのではなく、解釈的用法に属し「事態認識や思考・発話に対する解釈を提示」していると考えれば、両者の共通性を説明できる。

②命令形文の後で用いられやすいのはなぜか。

(40) リカ「働け働け、働くんだ、永尾完治！」（野田1997:101）

野田(1997:101)は、ノダは「既定の事態であることを示すときに用いられる」ため「直前に聞き手に言ったこと」を示す場合が多い、と述べている。

それに対し、本発表では「既定と捉えている」か否かという問題ではないという立場をとる。(40)のノダ命令文は先行発話である命令形文の解釈を「聞き手の側から見た解釈として」示していると考ええる。そのような形式で提示することは「ある行為の遂行を命令すること」ではなく「ある解釈を受け入れさせること」になる。それは聞き手を「納得させ、行動させる」ことにつながる。そのため、先行発話の命令文による伝達がうまく機能せず、聞き手が望ましい行為を遂行しない場合や命令を確かなものにしたい場合等に聞き手を「納得させ、行動させる」という発話意図で用いられやすいと説明することができる。

③談話の初発の発話では用いられにくいのはなぜか。

(41) ??「働くんだ、働け働け、永尾完治！」(同:101、許容性判断原文)

(41)のように、解釈されるべき思考や先行発話の存在が想定しにくい場合、解釈の対象となる思考や先行発話が存在しないため何に対する解釈かということが不明瞭となり、許容度が低下し、ノダ命令文が用いられにくくなると説明できる。ただし、次の(42)のように状況などから先行する発話や思考が明確な場合は、初発の文でノダが用いられうる。

(42) 雄二：（驚く）アッ！

中年男：さあ、戻るんだ。

（元氣）

雄二は追われる身であり、中年男はそれを追い掛けている。それは双方に共有

されている認識であるため、初発でノダ命令文が使用されうると考えられる。

しかし、次のような場合ではまず、命令形文が用いられるであろう。

(43) (銀行で。カウンターに近づき) 金を出せ。／＃金を出すんだ。

通常、強盗にとって行員に自身の思考を解釈させることが目的ではなく、ある行動を行わせることが目的であるからである。ところが、行員が男の発話を理解できなかった場合、先行発話の解釈を示すためにノダ命令文が使われうる。

(44) (金を出せと言った後で。おろおろする行員に) 金を出すんだ。

ノダ文は「命令」等の発語内行為の力を符号化しているのではなく、ある解釈を「聞き手側から見た解釈として」提示する。そのため(43)では許容されにくくなるが(44)では許容される。文の機能と発話意図とが合致するからである。

④一般常識を言い聞かせる場合に多用されるのはなぜか。^{注7}

一般常識を言い聞かせるようなノダ命令文が提示しているのは、不特定多数の第三者に帰属する思考に対する話し手の肯定的な解釈であり、それを「聞き手側から見た解釈として」提示していると考えることができる。「言い聞かせるような」ニュアンスを伴うのは、解釈を提示し受け入れを促すことが、結果的に規範的な「一般常識」や「物事の道理」を納得させようとしていることになるからである。ノダ命令文が多用されるのは、聞き手が受け入れるべきであると話し手が考える解釈を「聞き手側から見た解釈として」提示するというノダ命令文の機能が「言い聞かせる」状況での発話意図と合致するからである。

なお、一般常識を言い聞かせるようなノダ命令文と共起する終助詞の「よ」は上昇調で用いられ「前もって注意を与える」という意味を持つという。^{注8}

(45) つ：下りて来た。言葉に気をつけるんだよ。 (寅36)

「前もって注意を与える」ということは、発話時においてある行動を取らせるのではなく「ある行動を取るべきである（または、取らないようにするべきである）」と理解させることである。そのような発話意図を伝達するにはノダ文が有効に機能すると思われる。また、双方の機能を補完しあうことにもなるため、ノダ文と上昇調の「よ」とが共起することが多くなるものと思われる。

4. まとめ

ノダ命令文は「actualな世界の事態認識・思考・先行発話に対する解釈」を「聞き手側から見た解釈として」提示する。聞き手にとって「potentialでdesirableである」か否かは、あくまで「actualな世界」との関連で語用論的に想定

される。本発表の分析視点に立てば、命令形文とノダ命令文との違いを明確に記述し、ノダ命令文を他のノダ文と共通の枠組みで論じることができる。

注

注1 本発表ではいわゆるアイロニーや比喩として用いられる命令文は考察対象とはしない。

注2 日本語の場合、英語とは異なり「命令」「依頼」等の表現に動詞における形式の分化がみられるが、これは今井(2001)が述べているように、一種の手続き的意味の符号化と考えられる。ただし、命令形を用いた文が常に命令文として機能するわけではないことから分かるように、やはり一義的に「命令」という発語内行為の力を明示しているとは考えられない。

注3 以下の例文は、Wilson&Sperber(1988a:80-81)の例文を日本語に意識したものである。

注4 いわゆる「説明のノダ」はある解釈を「聞き手側から見た解釈として」提示する機能を持つ。聞き手が導き出すべきノダ文を「話し手が」提示していると考えられるからである。

A: 明日の宴会は欠席します。仕事も立て込んでいし、人に会う約束もあるし…

B: 忙しいんだ。

注5 先行研究の中にはノダ命令文を「特別な固定慣用化した用法」(田野村1990:24)や「独自の性質を持つ」(野田1997:101)として位置づけているものがあるが、受け入れ難い。

注6 今井(2001:103)が、平叙文が符号化している命題態度は「その状況が現実的に即している」と見なす態度であると述べているように、命令文と平叙文とは相異なる世界に言及していることになるからである。

注7 これに関して野田(1997:101)では、「子供などに対して一般常識を言い聞かせるような場合」に用いられることが多いと指摘し、「Q(ノダが提示する命題を指す、引用者注)の実行が望ましいことは話し手だけが判断したことではなく、一般的に定まっているということ」を『のだ』によって示しているものと考えられる」と述べている。

注8 名古屋大学大学院教授の大曾美恵子氏から口頭で指摘を受けた。記して感謝申し上げる。なお野田(1997)でも大曾氏の論を取り挙げているが、特に考察は行っていない。

参考文献

今井邦彦(2001)『語用論への招待』大修館書店。

内田聖二(1998)「『(の)だ』—関連性理論からの視点—」小西友七先生傘寿記念論文集編集委員会編『小西友七先生傘寿記念論文集現代英語の語法と文法』大修館書店, pp.243-251.

尾上圭介(1979)「『そこにすわる!』」『言語』8-5 大修館書店, pp.20-24.

武内道子(1994)「関連性に関する制約—『のだ』をめぐる—」『ふじみ』16 富士見・言語文化研究会, pp.3-16.

田野村忠温(1990)『現代日本語の文法I』和泉書院。

野田春美(1997)『の(だ)の機能』くろしお出版。

Blakemore, Diane(1992) *Understanding Utterances: an introduction to pragmatics*, Blakwell. (武内道子・山崎英一訳『ひとは発話をどう理解するか』ひつじ書房 1994)

Sperber, Dan & Deirdre Wilson(1986/1995) *Relevance: communications and cognition*, Oxford. (内田聖二他訳『関連性理論』第2版研究社出版 1999)

Wilson, Deirdre & Dan Sperber(1988a) Mood and the Analysis of Non-declarative Sentences, Dancy, J. et al. (eds.) *HUMAN AGENCY: Language, Duty, and Value*, Stanford University Press.

Wilson, Deirdre & Dan Sperber(1988b) Representation and relevance, Ruth M. Kempson (ed), *Mental representations: the interface between language and reality*, Cambridge University Press, pp.133-153.

用例 (寅): 「男はつらいよ」CD-ROM『CASTEL/J』収録シナリオ、(春): 「あ、春」、
(元気): 「元気の神様」以上『シナリオ』55-1 及び 54-7 シナリオ作家協会。

武内 道子
神奈川大学外国語学部

- (1) RT's challenge against:
 - a. pragmatic principles cannot play in determining the prepositional content of utterances
 - b. linguistic meaning cannot determine non-truth-conditional aspects of utterance interpretation
- (2) a. She is Japanese and she hates sushi.
b. She is Japanese but she hates sushi.
- (3) a. Holmes: The only thing I could come up with was that he was digging a tunnel to some other building.
Watson: And how did you make sure, Holmes?
b. Suzan is coming to my lecture but Jane is not.
- (4) Mary entered the kitchen and cooked for dinner.
- (5) She gave her husband her key and he opened the door.
- (6) We investigated the problem and it was far more complex than expected.
- (7) a. Peter hit Mary and she cried.
b. Peter hit Mary. She cried.
- (8) [She]₁ gave [[her]₁ husband]₂ [[her]₁ key]₃ at *t* and [he]₂ opened the door at *t+n* using the [key]₃.
- (9) a. Later. b. On the shelf
- (10) a. Can I give this book to you later?
b. The oil is on the shelf.
- (11) a. Ralph drinks.
b. Hiroki has a temperature.
- (12) a. Ralph drinks alcohol habitually.
b. Hiroki has a higher temperature than usual.
- (13) She gave her husband her handkerchief and he opened the door.
- (14) [Peter hit Mary]_p and [because of P] Mary cried.

- (15) a. I have had breakfast.
b. I have been to Tibet. (Wilson & Sperber 1993b)
- (16) Explicitness: An assumption communicated by an utterance U is explicit if and only if it is a development of a logical form encoded by U.
(Sperber & Wilson 1988/1995, 182.)
- (17) a. We had a great meal in LA and we went to Rawly's.
b. We had a great meal in LA. We went to Rawly's.
- (18) ...a speaker who produces a conjoined utterance gives the hearer a guarantee that the conjoined proposition it expresses has relevance over and above the relevance of each conjunct taken individually.
(Blakemore 1988)
- (19) She cooked for dinner and entered the kitchen.
(20) What did she do as soon as she reached home?
(21) Were you surprised at the time?
No. We were very calm and we went down the stairs.
(22) Where did your son do his graduate study in the States?
a. He did his MA at Stanford and his Ph.D. at UCLA.
b. He did his Ph.D. at UCLA and his MA at Stanford.
- (23) a. She will treat you. You see, she is rich.
b. She will treat you. After all, she is rich.
c. She will treat you. Anyway, she is rich.
d. She is rich. So she will treat you.
- (24) A: Prof. Yamada isn't at office today.
B a. Yes, he is.
b. I saw him at lunch time.
- (25) a. Yamada is from Osaka. He speaks standard Japanese.
b. Yamada is from Osaka but he speaks standard Japanese.
- (26) Yamada doesn't speak standard Japanese.
- (27) a. If Yamada is from Osaka, then we cannot ask him as an informant.
b. If Yamada speaks standard Japanese, we can ask him as an informant.
- (28) (Lets ask Yamada.)
A: Yamada is from Osaka.
B: But he speaks standard Japanese.
- (29) Yamada speaks standard Japanese but he is from Osaka.
- (30) a. Her husband is in hospital and she is seeing other men.
b. Her husband is in hospital but she is seeing other men.
(from Blakemore & Carston 2000)

- (31) a. Mother wants to go to Hokkaido, my brother wants to visit Universal Studio, I want to go to a hot spring and Father wants to play golf.
 b. Mother wants to go to Hokkaido, my brother wants to visit Universal Studio, I want to go to a hot spring but Father wants to play golf.

(32)	And	But
	logical operator & minimal semantics	procedural encoding constraints on pragmatic inference
	explicit	implicit
	truth-conditional	non-truth-conditional
	conjoined-conjunction/ discourse connective	discourse-connective/ conjoined-conjunction

参考文献

Blakemore, D.

- 1987 *Semantic constraints on relevance*. Oxford: Blackwell.
 1989 Denial and contrast: A relevance theoretic analysis of *but*.
Linguistics and Philosophy 12, 15-37.
 1992 *Understanding utterances: Introduction to pragmatics*.
 Oxford: Blackwell. 武内道子・山崎英一(訳)『ひとは発話をどう理解
 するか』1994. ひつじ書房。

Blakemore D. and R. Carston.

- 1999 The pragmatics of *and*-conjunction: The non-narrative cases.
 In *Working Papers in Linguistics* 11. University College London,
 1-20.

Carston, R.

- 1990 Implicature, explicature and truth-theoretic semantics. In R.
 Kempson (ed.) *Mental representations: The interface between
 language and reality*. Cambridge: Cambridge University Press,
 155-81. Reprinted in A. Kasher (ed), *Pragmatics: Critical
 concepts*. London: Routledge. 436-464.

- 1995 Postscript. In Kasher (ed.), 464-479.
- 1993 Conjunction, explanation and relevance. *Lingua* 90, 27-48.
- 1997 *Pragmatics and the explicit-implicit distinction*. PhD dissertation, University of London.
- Grice, H. P.
- 1976 William James Lectures. Reprinted in H. P. Grice, 1989. *Studies in the way of words*. Cambridge MA: Harvard UP.
- 今井邦彦
- 2001 『語用論への招待』 大修館。
- Sperber, D. and D. Wilson.
- 1986 *Relevance: Communication and cognition*. Oxford: Blackwell.
Second edition 1995. 内田聖二他(訳)『関連性理論—伝達と認知』
1985/1999. 研究社出版。
- 武内道子
- 2000 「論理形式と表意」『英語青年』2000年10月号 17-19.
- Takeuchi, M.
- (forthcoming) REBA/TARA: Enrichment and procedural meaning. To appear in *Journal of Pragmatics*, Special Issue.
- Wilson, D. and D. Sperber.
- 1993a Linguistic form and relevance. *Lingua* 90, 1-25.
- 1993b Pragmatics and time. In R. Carston and S. Uchida (eds.) *Relevance theory. Applications and implications*. John Benjamins: Amsterdam, 1-22.

直喩表現 (*like* NP) と関連性

黒川尚彦
(大阪大学大学院)

1. Introduction

- (1) Harry looked up at him, twisting his neck *like* a sparrow, Nicholas thought, and giving such a grateful, sweet, longing look. (BNC: ECU 2725)
- (2) They wear black suits with baggy knees and look *like* wrestlers. (BNC: A0D 1748)
- (3) Sometimes she thought that food was *like* a gag. (BNC: GUK 1296)
- (4) I'm supposed to do a show for *like* her birthday. (Andersen (1997: 42))

本発表では *like* NP という形式であっても、(4)のような **pragmatic marker** として機能するものは含まないことにする。

問題点：① これまで直喩は **comparison** に基づく意味論的な分析（主に **comparison** と **simile** の区別・**simile** の分類）が中心であった。

② **simile** の定義そのものが研究者によって異なる。

目的：認知語用論（関連性理論）の立場から、*like* NP の解釈がどのように行われるかを明らかにする。

主張：① **simile** は **metaphor** と同様に **loose talk** の一種である。

② *like* NP の解釈は *like* の意味に依存する。

③ *like* NP の *like* には概念的意味の場合と手続き的意味の場合の2通りある。

2. Previous analyses

2.1. Ortony (1979)

論点：① *like* NP を2つに分類：literal comparison / nonliteral comparison

② **comparison** とは **similarity judgment** のことで、**simile** の理解において重要。

③ “predicate application” approach により literal comparison と nonliteral comparison を分類。前者の場合 ordinary similarity statement、後者の場合 simile とみなす。

literal comparison vs. nonliteral comparison

(5) a. Encyclopedias are like dictionaries. (literal comparison)

b. Encyclopedias are like gold mines. (nonliteral comparison)

(Ortony (1979: 346))

A is like B.の解釈プロセス (“predicate application” approach)

predicates: parts of the knowledge representations of the entities being compared (eg. knowledge, belief, attitude toward or about something etc.)

① literal comparison

B の high-salient predicates が A の high-salient predicates に当てはまる

② nonliteral comparison (= simile)

B の high-salient predicates が A の less-salient predicates に当てはまる

③ uninterpretable or nonsense

B の high-salient predicates が A に当てはまらない

問題点: salient predicates はどのように決定されるのか。

2.2. Fishelov (1993)

論点: ① like NP を 3 つに分類: literal comparison / non-poetic simile (NPS) / poetic simile (PS)

② comparison と simile は T と V のカテゴリーの相違で分類。

③ PS には NPS にはない 2 つの特徴がある。

(6) John is eating like a pig.

T G M V

T (topic): 話し手が話題にしていること、何か言いたいこと

V (vehicle): T に似ているために議論に持ち込まれるイメージ

M (simile marker): T と V の間に類推をするように方向付けるマーカー

G (ground): T と V で共有される点、つまり T と V の間の類推の基盤

(※以下の議論では、これらの用語を用いることにする。)

comparison と simile の違い

{ comparison: T と V が同じカテゴリー
 simile: T と V が異なる (上位の) カテゴリー

(7) a. Goliath is like the Empire State Building.

 b. The Empire State Building is like the World Trade Center.

(Fishelov (1993: 14))

(7a) Goliath: animate、 the Empire State Building: inanimate

(7b) どちらも inanimate

poetic simile の特徴

① Defamiliarization of the familiar (familiar: T と V の共有点 unfamiliar: G)

T と V の間には familiar な共有点があるが、G によって unfamiliar な共有点を示す。

② Familiarization of the unfamiliar (unfamiliar: T と V の共有点 familiar: G)

T と V の間には familiar な共有点がないが、G によって familiar な共有点を示す。

Cf. 佐藤 (1978)

2つの類似性認識： 相違性 → 類似性 ← 同一性

① どれほど、似ているか — 同一性に近づいているか

「異なるものを同じものの方向に引きつける認識」

② どれほど、似ていないか — 相違性に近づいているか

「同じものを異なるふたつのものに引き裂こうとする認識」

「類似性にもとづいて直喩が成立するのではなく、逆に、《直喩によって類似性が成立する》のだ」

問題点：カテゴリーを何に設定するのか。またカテゴリーが同じと考えられる場合でも simile に解釈されうることをどのように扱うのか。

(8) a. 'That room is *like* a morgue, let's go in the kitchen.' (BNC: HWP 2689)

b. Now as he began to understand the story in its full horror, his face was *like* an old man's.

(BNC: GW8 1718)

2.3. Bredin (1998)

論点：① simile を comparison に基づいて分析。

② 2つの comparison (symmetrical comparison と predicative comparison) があり、後者の場合 simile に解釈される。

comparison とは

心的過程 (mental process) であり、比べられる2つのものが似ているか似ていないかを見出すためにそれらを調べる知的な過程である。

verbal comparison のパターン

(i) A is like B.

(ii) A is unlike B.

(iii) A is like B in respect of p.

(iv) A is unlike B in respect of q.

(v) A has as much of r as B has.

(vi) A has a different quantity of s than B has.

◆ simile はすべて comparison だが、comparison がすべて simile とは限らない。

2つの comparison

① symmetrical comparison：関係の記述 (subject と predicate の入れ替えが可)

(9) a. Michael is like Anne.

b. Anne is like Michael.

② predicative comparison：主語の性質の記述 (subject と predicate の入れ替えが不可)

(10) a. My mistress' eyes are like the sun.

b. The sun is like my mistress' eyes.

◆②の場合、simile となる。

先行研究の問題点：

① A is like B. タイプ以外の like NP に関する議論がほとんどない。

② like の意味および機能に関する議論がほとんどない。

3. Basic notions in Relevance Theory

Relevance

Extent condition 1: an assumption is relevant in a context to the extent that its contextual effects in this context are large.

Extent condition 2: an assumption is relevant in a context to the extent that the effort required to process it in this context is small. (Sperber and Wilson (1995: 125))

Presumption of optimal relevance (revised)

(i) The ostensive stimulus is relevant for it to be worth the addressee's effort to process it.

(ii) The ostensive stimulus is the most relevant one compatible with the communicator's abilities and preferences. (Sperber and Wilson (1995: 270))

Principle of relevance

(i) Human cognition tends to be geared to the maximisation of relevance.

(ii) Every act of ostensive communication communicates a presumption of its own optimal relevance. (Sperber and Wilson (1995: 260))

conceptual representations vs. procedural representations (Blakemore (1992), Wilson and Sperber (1993))

conceptual representations: 概念を言語化したもの。

procedural representations: 発話解釈において推論の段階での情報処理に関する制約を言語化したもの。(Eg. *but, after all, he, it, etc.*)

concepts and public words (Sperber and Wilson (1997))

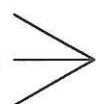
概念 (words of mentalese) と語 (public words) との関係は 1 対 1 とは限らない。

(11) a. [uncles-or-aunts] — *sibling* (フランス語にはこれに相当する語がない。)

b. [uncork]

[unscrew]

[uncap]



open (1 語で複数の概念を表しうる。)

c. [湯] — *hot water* (複数語で 1 つの概念を表しうる。)

ad hoc concept construction: narrowing vs. loosening (Carston (1996))

narrowing: 語彙概念とそこから派生される伝達概念との部分集合の関係

loosening: 語彙概念とそこから派生される伝達概念との non-identical resemblance 関係

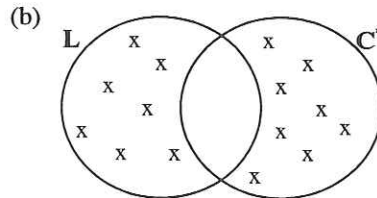
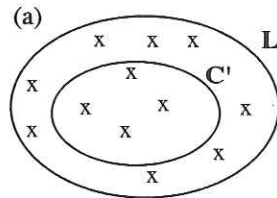
(12) a. I want to meet *some bachelors*.

(Carston (1996: 63))

b. Bill is *a bulldozer*.

(Carston (1996: 73))

(Italics mine)



< Figure >

Carston (1996: 64, 75)

4. Proposal

提案の前提: (a) *like* は本来概念的意味 SIMILAR TO を持つ。

(b) (a)からの論理的帰結として、非同一性を暗に意味する。

提案: ① *like* NP の *like* には概念的意味 (前提(a)) の場合と手続きの意味 (前提(b)から派生) の場合の 2 通りある。

② *like* の意味を決定する言語的要因は 2 つある。類似の根拠の明示性及び *like* NP が何を記述しているかである。

4.1. Manner adverbials

◆ *like* の概念的意味 SIMILAR TO が narrow down し、SIMILAR IN RESPECT OF THE MANNER になる。

どのような MANNER かを決定するのは根拠 (たいていは述部) である。

(13) a. 'Come on! Come on!' he was saying, holding up his fists *like* a boxer. (BJD: 197)

b. He [the cat] slithered between the battering branches *like* a snake and placed his front paws upon a knot on the trunk. (HPPA: 246)

c. Questions exploded inside Harry's head *like* fireworks and he couldn't decide which to ask first. (HPPS: 43)

◆ manner adverbials 以外の副詞句の場合も、基本的には同じで、概念的意味が narrow down し、SIMILAR IN RESPECT OF G (下の(14)の場合は G が grey) となる。

(14) Her eyes were also grey *like* stones through clear water. (BNC: A0L 3610)

4.2. Adjectivals

- ◆ *like* NP の 2 通りの解釈： ① 事態 (state of affairs) の記述
② 話し手の思考の記述

解釈①：聞き手は *like* を概念的意味 SIMILAR TO と捉え、*like* NP が類似関係を表したものと解釈する。

- (15) a. Michael is *like* Anne. (=9a)
b. That room is *like* a morgue. (=8a[†])

解釈②：聞き手は *like* NP を話し手の考える「NP らしさ (NP-NESS)」のように単一の ad hoc 概念 LIKE-NP と解釈する。
提案の前提(b)から、*like* は手続き的意味 TO LOOSEN THE CONCEPT NP を持ち、ad hoc 概念 LIKE-NP の構築に貢献する。

- (16) a. Harry's legs were *like* lead again, but only because he was so tired and full of food. (HPPS: 96)
b. The long, flowing manes and tails were *like* silk and their high-stepping stately walk was a delight to watch. (BNC: HGK 1776)
c. Four fourball matches were played over a gusty, grey Royal Aberdeen course on a day when the greens were *like* glass and the rough was long. (BNC: HB2 125)

4.3. Fixed expression: *look like* NP

◆ *look like* NP は定型表現であり、イディオム的な意味を持つ。しかし *like* よりむしろ *look* の意味の問題である。

look like NP は *be like* NP に比べて非断定的である。ゆえに発話は less-than-literal であり、これは *like* の手続き的意味と平行的である。

- (17) a. They wear black suits with baggy knees and *look like* wrestlers. (BNC: A0D 1748)
b. She was marked out by her brightly coloured stockings, some red, some yellow and some that *looked like* a chessboard. (BNC: ANF 122)
c. And er there were two nurses always detailed to go around about half past nine and tidy all the beds up and the patients had got to *look like* patients. (BNC: H4C 469)

4.4. Poetic similes revisited (See § 2.2)

◆ simile で、*like* NP の後に類似点が明確にされることがある。

Fishelov (1993)の分類する poetic simile の特徴に類似。このような場合、関連性理論の枠組みでは、解釈の労力 (effort) は大きいが効果 (effects) をすぐに明示することで労力を緩和し

ていると考えられる。

like は何らかの類似を保証はするが、その類似が容易に理解できることまでは保証しない。

(18) a. People are *like* chameleons: they can adjust themselves to any environment so long as they've no alternative. (BNC: B0U 1501)

b. Last night a detective hunting the killers said: 'They were *like* sharks, once they tasted blood, they couldn't stop. (BNC: CBE 1006)

c. 'It's [Concorde] *like* a car,' says Chillaud [captain's name] 'If you get into a Formula 1 car, it also has a steering wheel, a shift, an engine and wheels. It is the same. But it's different.' (NW8/7/2000: 19)

(18b) *they* (=killers)と *sharks* の共有点は *familiar* だが、*unfamiliar* な共有点の明示のおかげでより大きな効果が得られる。

(18c) *It* (=Concorde)と *car* の共有点は *unfamiliar* だが、*familiar* な共有点の明示のおかげで労力が緩和されるのと同時にさらなる効果が得られる。

5. Concluding remarks

まとめ：① 類似の根拠が明示されているとき、その根拠に応じて *like* の概念的意味は narrow down する。

② 類似の根拠が明示されていないとき、*like* NP が事態 (state of affairs) の記述に解釈される場合 *like* は概念的意味を持ち、話し手の思考の記述に解釈される場合 *like* は手続きの意味を持つ。

補足：Andersen (1997, 1998)では pragmatic marker としての *like* を an explicit marker of looseness (non-literality)と分析している。さらには接辞としての *-like* も考慮すると、本発表は *like* の文法化の過程に対する示唆をも与える。

References

- Addison, Catherine (1993) "From literal to figurative: an introduction to the study of simile." *College English* 55: 402-419.
- Andersen, Gisle (1997) "They like wanna see like how we talk and all that. The use of *like* as a discourse marker in London teenage speech." In M. Ljung (ed.) *Corpus-based studies in English*, 37-48. Amsterdam: Rodopi.
- Andersen, Gisle (1998) "The pragmatic marker *like* from a relevance-theoretic perspective." In A. H. Jucker and Y. Ziv (eds.) *Discourse markers. Description and theory*, 147-170. Amsterdam: John Benjamins.

- 赤羽研三 (1998) 『言葉と意味を考える I 隠喩とイメージ』 東京：夏目書房。
- Blakemore, Diane (1992) *Understanding Utterances: an introduction to pragmatics*. Oxford: Blackwell.
- Bredin, Hugh (1998) "Comparison and similes." *Lingua* 105: 67-78.
- Carston, Robyn (1996) "Enrichment and loosening: complementary processes in deriving the proposition expressed." *UCL Working Papers in Linguistics* 8: 205-232.
- Fishelov, David (1993) "Poetic and non-poetic simile: structure, semantics, rhetoric." *Poetics Today* 14: 1-23.
- 東森勲 (1998) 「借用語と関連性」 『神戸女学院論集』 45-1: 1-28.
- 東森勲 (2000) 「認知語用論とメタファー：推論分析 vs. Ad hoc 概念構築分析」 第 18 回日本英語学会、ワークショップ「メタファー研究の方法論と展望」。
- Itani, Reiko (1995) "A Relevance-based analysis of Lakoffian hedges: *sort of*, *a typical*, and *technically*." *UCL Working Papers in Linguistics* 7: 87-105.
- Leech, Geoffrey (1969) *A linguistic guide to English poetry*. London: Longman.
- Miller, George A. (1979) "Images and models, similes and metaphors." In A. Ortony (ed.) *Metaphor and thought*, 357-400. Cambridge: Cambridge University Press.
- Ortony, Andrew (1979) "The role of similarity in similes and metaphors." In A. Ortony (ed.) *Metaphor and thought*, 342-356. Cambridge: Cambridge University Press.
- Pilkington, Adrian (2000) *Poetic effects. A relevance theory perspective*. Amsterdam: John Benjamins.
- Quirk, Randolph, Sidney Greenbaum, Geoffrey Leech and Jan Svartvik (1985) *A comprehensive grammar of the English language*. London: Longman.
- 佐藤信夫 (1978) 『レトリック感覚』 東京：講談社。(『レトリック感覚』(1992) 講談社学術文庫 1029.)
- Sperber, Dan and Deirdre Wilson (1995) *Relevance: communication and cognition (2nd edition)*. Oxford: Blackwell.
- Sperber, Dan and Deirdre Wilson (1997) "The mapping between the mental and the public lexicon." *UCL Working Papers in Linguistics* 9: 107-125.
- Wilson, Deirdre and Dan Sperber (1993) "Linguistic form and relevance." *Lingua* 90: 1-25.
- 山梨正明 (1988) 『比喩と理解』 東京：東京大学出版。

Sources

- British National Corpus [BNC] <http://thetis.bl.uk/>
- Newsweek* (August 7, 2000) [NW8/7/2000]
- Fielding, Helen (1996) *Bridget Jones's Diary*. London: Picador. [BJD]
- Rowling, J. K. (1997) *Harry Potter and the Philosopher's Stone*. London: Bloomsbury. [HPPS]
- Rowling, J. K. (1999) *Harry Potter and the Prisoner of Azkaban*. London: Bloomsbury. [HPPA]

Development of Metalogical Ability in Children: Use of the Japanese Connective DATTE by Children before Age 4

Taeko Yamamoto, Tomoko Matsui, and Peter McCagg
International Christian University

Research on metarepresentational ability has focused primarily on *metapsychological ability*— the ability to attribute to others certain beliefs, intentions and desires. This ability, commonly referred to as a ‘theory of mind’, is thought by some to constitute a cognitive module which develops independent of language (Premack and Woodruff 1978), and to be fully functioning in children by roughly the age four (Perner 1991; Wellman 1990). It is generally agreed that utterance comprehension requires metarepresentational capabilities, but if children are presumed not to have fully developed theories of mind until about age four, one must wonder how they seem to be able to participate in conversations from much earlier ages. We believe that Sperber (2000) contains a plausible explanation. He claims that the attribution of a speaker’s meaning on the basis of what is uttered follows a different inferential pattern from inferences that result from belief-desire psychology. Sperber posits a module specialised for the former as a sub-module of the latter, a more general metapsychological ability. Sperber calls this domain-specific metarepresentational ability *metacommunicative ability*. Further, Sperber claims that humans are equipped with an additional metarepresentational ability, namely, *metalogical ability*. According to Sperber, this is an ability to attend to logical properties of representations, which enables us to check the consistency of incoming information and to formulate consistent arguments. The three types of metarepresentational abilities are illustrated in Figure 1.

Figure 1
Three types of metarepresentational abilities

A. Metapsychological	I believe that P. Mari believes that P. I believe that Mari believes that P.
B. Metacommunicative	Mari said to me that P. Mari meant P by saying U. In saying U, Mari intended that I believe that P. Mari intends that I believe that Mary intends that I believe that P.
C. Metalogical	It is true that P. P contradicts Q. P logically implies Q. P contextually implies Q. P strengthens/weakens Q.

Note that P and Q stand for “propositions,” and U for “utterance.”

The present study aims to investigate development of these representational abilities in children by observing their use of the Japanese connective DATTE before and around the pivotal age of four. We suggest that the competent use of the connective DATTE involves all three kinds of metarepresentational abilities envisaged by Sperber (2000). It is notable that while children’s ability to attribute desires and thoughts of others (and of one’s own) i.e., metapsychological ability,

is the subject of frequent research, there has been little investigation conducted on development of metacommunicative and metalogical abilities. We hope that our observation and analysis of children's use of the connective DATTE will contribute to the understanding of the development of these metarepresentational abilities.

1. Uses of DATTE

Descriptive analyses of DATTE reveal that the connective has two main functions— reason presentation and expression of opposition. These functions are illustrated in (1) and (2) respectively. The utterance introduced by DATTE in (1) is interpreted as providing a reason for the preceding statement, and Taro's utterance introduced by DATTE in (2) is interpreted as expressing his feelings of opposition toward Mari's request, typically giving rise to a *but*-reading.

(1) Reason presentation

Mari (to Taro): Will you wash the dishes? DATTE, I'm tired.

[お皿洗ってくれる? だって、疲れちゃったの。]

(2) Expressing opposition to the partner

Mari: Will you wash the dishes? [お皿洗ってくれる]

Taro: DATTE, I'm tired. [だって、僕、疲れてるだ。]

However, many researchers agree that the basic meaning encoded in DATTE is reason presentation (Maynard 1993; Hasunuma 1995, 1997; Oki 1996, 1997) and that this meaning is also conveyed in cases like (2) even though the presumed conclusion statement is implicit. In this account, Taro's utterance in (2) is interpreted as involving underlying assumptions such as the following: "*I (Taro) don't want to do the dishes.*" While agreeing that the basic connecting function of DATTE is reason presentation, Maynard and Hasunuma note that DATTE is used typically in contexts where there may be some explicit or implicit challenge by the hearer. Maynard and Hasunuma try to include this element in the meaning of DATTE, though their explanations are rather vague. Oki (1996, 1997) disagrees with the semantic treatment of the opposition sense and presents the following observations as evidence. First, the use illustrated in (1) does not involve an oppositional sense; second, the opposing relation is not a relation between two propositions; and lastly, there is an additional use of DATTE, in which the utterer of DATTE expresses agreement with her interlocutor's statement. The additional use of the connective proposed by Oki (1997) is illustrated in (3).

(3) Expressing agreement with the partner

Mari: Will you wash the dishes? [お皿洗ってくれる?]

Taro: DATTE, you are tired. [だって、君、疲れてるもんね。]

In this use, Oki would suggest that Taro's utterance communicates an inferred assumption which indicates agreement with Mari's request. The utterance introduced by DATTE presents the reason for the agreement: "*I will do the dishes.* DATTE [because], you are tired, too."

Nevertheless, we basically agree with the intuition of Maynard and Hasunuma. We believe that all uses of DATTE including (3) involve some sense of opposition, and that this must be semantically explained. Here, we propose a relevance-theoretic explanation for the semantics of the connective, which, we believe, will explain the intuitions speakers appear to have in their

production and interpretation of the connective in all the uses illustrated above.

2. Relevance theoretic explanation

In Relevance theory (Sperber & Wilson 1986/1995), it is claimed that there are three ways in which a new piece of information conveyed by an utterance achieves relevance;

1. It may allow the derivation of a contextual implication.
2. It may strengthen an existing assumption.
3. It may contradict an existing assumption.

In this framework, the English discourse connectives have been claimed to encode procedural information that constrains the hearer's interpretation of the utterance that follows them in one of these three ways; for example, According to Blakemore (1987), *so* and *therefore* indicate that an utterance they introduce is relevant as a contextual implication of a preceding utterance, *after all* and *besides* indicate that the utterances may be relevant as justification for the claim in the first utterance, and *but* and *however* indicate that an utterance that follows them may be relevant by contradicting an assumption the speaker believes the hearer holds.

We suggest that the Japanese connective DATTE may encode two bits of procedural information spelled out in (4). This does not mean, though, that the connective is ambiguous between the two meanings. Rather, it tells the hearer that the utterance introduced by the connective will achieve relevance by virtue of two effects.

(4) Procedural information encoded by DATTE

- a. The proposition Q conveyed by the utterance following DATTE is relevant as justification for the assumption P that the speaker is presumed to hold. In other words, Q strengthens P.
- b. The proposition Q conveyed by the utterance following DATTE is relevant as evidence for an assumption that is inconsistent with an assumption O that the speaker attributes to the hearer (or an indefinite person). In other words, Q contradicts/weakens O.

Note that the speaker may attribute O to the hearer purely inferentially or on the basis of the hearer's utterance (communicative stimuli).

3. Metarepresentational abilities involved in the use of DATTE

Assuming that this understanding of the semantics of DATTE is correct, we suggest that the use of the connective presupposes metarepresentational abilities. Following Sperber (2000), we maintain that attribution of a thought which is purely inferential (i.e., where no recognition of communicative intention is involved) requires metapsychological ability, and that attribution of a thought based on an utterance, that comes with the presumption of relevance, involves metacommunicative ability.

Also, we suggest that the use of DATTE indicates the presence of metalogical ability, which Sperber describes as a "logico-argumentative module aimed at persuading others while not being too easily persuaded themselves" (2000:136). It seems that DATTE is used with the intention of making one's arguments more persuasive. DATTE does so by introducing evidence that both

strengthens the speaker's argument ("Q strengthens P.") and, at the same time, weakens possible counterarguments which may be explicit or implicit ("Q weakens O."), on the other.

Here, by focusing on examples (1) through (3), we try to articulate both the sorts of underlying assumptions that lead to marking an utterance with DATTE, and the metarepresentational abilities presumed to be involved in allowing the participants in an exchange involving DATTE to recognize one another's communicative intentions.

In (1), we suggest that Mari's utterance: "Will you wash the dishes? DATTE, I'm tired," is motivated by Mari's desire for Taro (and not her) to wash the dishes because she is too tired to do so. We will call "Taro washes the dishes" proposition P, and "Mari is tired" proposition Q. We claim that for Mari to intend Q as justification for P requires metalogical ability on her part and the presumption that this same ability also exists on Taro's part. Moreover, we suggest that included in Mari's assumptions about Taro's state of mind are at least some of the following beliefs, {O}: That other things being equal, Taro would not ordinarily think he should wash the dishes; Taro does not like washing the dishes; washing the dishes is Mari's responsibility. Holding these beliefs about Taro's state of mind in the absence of any overt communication about them in the context of Mari's utterance involves metapsychological ability on Mari's part. Given a set of assumptions such as those just listed, we posit that Mari intends Q as counterevidence against {O}, an intention that requires metalogical ability to recognize that Q weakens O.

In (2) and (3), taking Taro's perspective, we suggest that recognizing that Mari's utterance ("Will you wash the dishes?") is directed at him (and not someone else) requires metacommunicative ability. Also using metacommunicative ability, Taro must be able to recognize that in saying "Will you wash the dishes?" Mari meant that she wanted Taro (and not Mari) to wash the dishes. Moreover, in comprehending "Will you wash the dishes?" Taro attributes to Mari's state of mind a set of unstated assumptions {O} where {O} may include Mari believes Taro should sometimes do the dishes, Mari doesn't want to do the dishes herself, and Mari believes that Taro is not (too) tired (to wash the dishes,) etc. With example (2), believing that he is indeed tired (Q), and that therefore he (Taro) does not want to wash the dishes (P), Taro utters "DATTE, I'm tired," by which he intends to convey P because Q, i.e., Taro does not want to/will not wash the dishes because he is tired. Intending Q to contradict O and to strengthen P both involve use of metalogical abilities.

In (3), Taro's understanding of the situation differs from (2) in that whatever his own state of mind and tiredness may be, he recognizes Mari's state of need as being justified, and despite his (and possibly Mari or others) holding a set of implicit assumptions {O} that may include Taro does not want to wash the dishes, washing the dishes is Mari's job, washing the dishes is not normally Taro's job, he is willing to and should help. "Taro offers to wash the dishes," in this case, is proposition P. Using metapsychological ability to infer the situation in the absence of any overt communication regarding his own presumed state of mind, Taro utters "DATTE, you are tired," to convey Q, where Q equals "Mari is tired" and Q is intended—using of metalogical ability—to weaken O and thereby indicate P. It is also possible in (3) that Taro's DATTE utterance is understood as being echoic, and as such Taro interpretively represents Mari's likely justification thereby adding another layer of metarepresentation. On the basis of the above, we propose that:

1. The use of DATTE presupposes metalogical ability.
2. Use of DATTE in example (2) involves metacommunicative ability.

3. Uses of DATTE in examples (1) and (3) involve metapsychological ability.

4. Research questions and Hypotheses

Past studies indicate that around age 4, children develop metapsychological abilities (Perner 1991; Wellman 1990). This study focused on children's development of the other two metarepresentational abilities discussed above; namely, metacommunicative and metalogical abilities in relation to the development of metapsychological ability. The particular questions to which we seek answers in the present study are;

1. Do children before age four exhibit metacommunicative and metalogical abilities?
2. If so, what is the implication of the presence of such cognitive abilities for overall development of metarepresentational ability?

Some studies have suggested that metacommunicative ability precedes metapsychological ability. It is claimed that children start to engage in intentional communication behavior before they start to communicate verbally. Tomasello (1999, 2000) reports that children understand communicative intentions of others around 9-months of age. Astington (1995) claims that young infants never confuse genuine why-questions ("Why are you crying?") with why-requests ("Why don't you stop crying?"). She claims that this is because children focus on what the speaker means rather than what the utterance means. As for metalogical ability, Sperber's (2000) view of this communication-geared ability suggests that children need to develop the ability quite early in life. Again following Sperber, we hypothesize that (a) young children will start to exhibit their ability to make their arguments more persuasive using DATTE relatively early (indication of metalogical ability); (b) young children will use DATTE only when their interlocutors contrary beliefs are linguistically manifest (indication of metacommunicative ability), because recognition of implicit contrary beliefs requires metapsychological ability, which is presumed not to develop until later.

5. Data collection

In order to test the hypotheses, two sets of DATA were examined— the Japanese children's speech corpus, J-CHAT, and our own elicited data with 3- and 4-year olds. The corpus data available for use consist of tapescripts of sessions with three children (Miyata 1992, 1995, 2000), but for the present study only one set of data (Tai data) was examined because the other exhibit only a minimum use of the connective. According to the author (Miyata 2000), Tai's data were collected between ages 1;5.20 and 3;1.29 and were gathered during once a week recording sessions that each lasted for about one hour. A total of 75 sessions in all make up the Tai corpus.

The second set of data was gathered in a series of experiments conducted in a nursery school in the spring of 2001, over a 6-week period. Altogether 13 children from two classes—seven from the 3-year-olds class (ages 3 to 4) and six from the 4-year-olds class (ages 4 to 5)— participated in the study. The study consisted of 4 tasks, which we refer to here as (1) the free drawing explanation task, (2) the story telling task, (3) the guess the hidden picture task and (4) the explain pictures to "confused" adult task. Because the focus of the study was the use of the connective before the age four, only the 3-year-old group participated in all four tasks, while the 4-year-olds only participated in task 2 for comparison.

6. Results

Table 1 shows the number of utterances containing DATTE spoken by Tai-kun. Tai-kun's first use of DATTE appeared 3 days before his second birthday (1;11.28) coincident with his first use of another connective DAKARA, which also may reveal his metacommunicative ability (Matsui et al 2001). Near the end of his second year, use of DATTE seems to jump: 25 of the 32 uses of DATTE by Tai-kun occur in the last 10 weeks of tapes – the pattern is again similar to the one observed in our DAKARA study.

Table 1
Numbers of utterances containing DATTE spoken by Tai-kun

Age of Tai	1;09-1;11	2;00-2;02	2;03-2;05	2;06-2;08	2;09-2;11	3;00-3;01
No. of sessions	12	13	12	11	11	5
MLU	2.44	3.1	3.17	3.65	4.17	4.43
Frequency	1	3	2	1	11	14
Total number of occurrences						32

All 32 instances of DATTE were produced by Tai-kun in response to explicit challenges voiced by his mother (the hearer). Although Tai's mother's challenges were expressed in various forms, e.g., question, request, suggestion, or assertion, Tai's focus appears to have always been on his mother's communicative intent, which suggests that Tai-kun had developed the ability to identify the thought behind the words expressed. The example below was produced when he was 2 years and 8 months old. In this example, Tai's mother's utterance is a question that asks why Tai is behaving the way he is, i.e., repeating the "ben" sound. Tai seems to believe that his mother meant that he should not behave that way and presents Q as evidence to weaken her challenge. In our view this strongly suggests that Tai has already developed both metacommunicative and metalogical abilities.

(5) Illustrative Example

Tai: ben ben ben ben ben.

Mother: Aa, son na koto suru no?

[Ah. (Do you) do such a thing?]

Tai: Un. DATTE ne, (un) Tomasu ga (un) ushiro ni tsuite kuru mon.

[Yes. DATTE, Thomas follows me.]

Table 2 summarizes the uses of DATTE by the nursery school children in each task. It was observed that 3-year-old (and 4-year-old) children also used the connective in contexts where their conversational partners questioned their observations or opinions, i.e., expressed possible challenges to the children's beliefs. The tasks involved the expression of many "why-questions" by the researchers and many of the children's utterances introduced by DATTE were produced in response to these questions.

Table 2
Numbers of utterances by nursery school children containing DATTE

	3 year olds		4 year olds	
	Total no. U	Frequency	Total no. U	Frequency
Task 1	296	8 (2.7%)	—	—
Task 2	281	2 (0.7%)	233	12 (5.1%)
Task 3	331	16 (4.8%)	—	—
Task 4	186	6 (3.2%)	—	—
		Total 32		Total 12

(6) Illustrative example observed in Task 3

Child: Kame [(It's) a turtle.]
 Researcher: Kame? Doushite kame da to omotta?
 [A turtle? Why do you think it is a turtle?]
 Child: DATTE, Okao ga mieta mon. [DATTE, I saw (its) face.]
 Researcher: Okao ga mieta? Kore hebi-san janai?
 [You saw its face? But isn't this (the face of) a snake?]
 Child: DATTE, Midori iro ga aru. [DATTE, it's green.]

While the amount of data we were able to elicit in the present study may allow only tentative answers to our research questions, the following general observations may be reported.

1. Children start to use DATTE at a relatively early developmental stage.
2. Young children before age 4 used DATTE only in response to their interlocutor's explicit (linguistic) challenge to their belief.
3. Young children exhibited clear ability to attribute communicative intentions to the speaker.

7. Conclusion

The findings of the study are, in general, consistent with the hypotheses we set forth. As far as the children examined in this study are concerned, the data indicates that children develop metalingual and metacommunicative abilities before they develop metapsychological ability. It may be the case that metacommunicative ability actually facilitates the development of metapsychological abilities as originally suggested by de Villiers (2000). By having their beliefs explicitly challenged, children begin to understand that others can and do have different thoughts than they do as seems to be the case in their metacommunicative use of DATTE. At a later stage of development, they learn to entertain possible thoughts of others even when they are not overtly communicated as is the case with metapsychological uses of DATTE by adults.

References

- Astington, J.W. (1993) *The Child's Discovery of the Mind*. J Bruner, M. Cole and A. Karmiloff-Smith (eds.) *The Developing Child Series*. Cambridge, MA: Harvard University Press
- Blakemore, D. (1987) *Semantic Constraints on Relevance*. Oxford: Blackwell

- De Villiers, J. (2000) Language and theory of mind: What are the developmental relationships? In Baron-Cohen et al (eds.) *Understanding Other Minds: Perspectives from developmental cognitive neuroscience* (second Edition). Oxford: Oxford University Press
- Hasunuma, A. (1995) 'Danwa setsuzokugo *datte* ni tsuite (On the Discourse Connective *datte*)'. in *Himejidokkyo daigaku gaikokugogakubu kiyou* pp. 265-281.
- Hasunuma, A. (1997) 'Datte to demo (Datte and demo)' in *Himejidokkyo daigaku gaikokugogakubu kiyou* vo.10. pp.197-217
- MacWhinney, B. (1995) *The CHILDES project: Tools for analyzing talk*. (2nd ed.), Hillsdale, NJ: Lawrence Erlbaum Associates
- Matsui, T., P. McCagg & T. Yamamoto (2001) Development of metacommunicative abilities: Japanese children's acquisition of dakara. Paper presented at the European Society of Philosophy and Psychology
- Maynard, S. (1993) *Discourse Modality: Subjectivity, emotion and voice in the Japanese language*. Amsterdam: John Benjamins.
- Miyata, S. (1992) Why-questions of the third kind: The strange use of wa-questions in Japanese children. *Bulletin of Aichi Shukutoku Junior College*, 31, 151-155
- Miyata, S. (1995) The Aki corpus: Longitudinal speech data of a Japanese boy aged 1.6-2.12. *Bulletin of Aichi Shukutoku Junior College*, 34, 183-191
- Miyata, S. (2000) The TAI corpus: Longitudinal speech data of a Japanese boy aged 1:5.20-3;1.1. *Bulletin of Shukutoku Junior College* 39, 77-85
- Oki, Y. (1996) Taiwagata setsuzokushi ni okeru shouryaku no kikou to gyakusetsu: 'datte' to 'nazenara' 'demo' in O. Nakajo (ed.) *Ronshuu: Kotoba to kyouiku*, Osaka: Izumi Shoin 97-111
- Oki, Y. (1997) 'Shinyouhou kara mita taiwagata setsuzokushi 'datte' no seikaku' in *Shinshu Daigaku Jinbunkagaku ronshu* pp.468-472
- Oshima-Takane, Y. & MacWhinney, B. (eds.) (1998) *CHILDES manual for Japanese*, (2nd ed.), Motreal: McGill University/Nagoya: Chukyo University.
- Perner, J. (1991) Higher-order beliefs and intentions in children's understanding of social interaction. In J.W. Astington, P.L. Harris, & D. R. Olson (Eds.), *Developing theories mind* (pp.217-239). New York: Cambridge University Press
- Premack, D. & Woodruff, G. (1978) Does the chimpanzee have a theory of mind? *Behavioral and Brain Sciences* 1. 515-526
- Sperber, D. (2000) Metarepresentations in an evolutionary perspective. Sperber, D. (ed.) *Metarepresentations: A multidisciplinary perspective*. Oxford: Oxford University Press. 117-137
- Sperber, D. and D. Wilson (1986/1995) *Relevance: Communication and Cognition*. Oxford: Blackwell
- Tomasello, M. (1999) *The Cultural Origins of Human Cognition*. Cambridge, MA: Harvard University Press.
- Tomasello, M. (2000) First steps toward a usage-based theory of language acquisition. *Cognitive Linguistics* 11(1/2), 61-82
- Wellman, H (1990) *Children's theories of mind*. Cambridge, MA: MIT Press
- Wilson, D. (2001) 'Theory of mind' and communication. Paper presented at Origin and Growth of "Theory of Mind", Institute of Cognitive Neuroscience, London.
- Yokobayashi, H. & A. Shimomura (1988) *Setsuzoku no hyoogen. Gaikokujin no tame no nihongo reibun mondai shiriizu*. Tokyo: Aratake Shuppan.

相互行為・文法・推測可能性：
会話における「ていうか」の分析を例にして

若松美記子
一橋大学大学院
細田由利
テンプル大学大学院

本発表では、会話における「ていうか」という表現（「てか」「と
いうか」等の変形も含む）の分析を通して、「相互行為
(interaction)」と「文法(grammar)」という、従来別々に扱わ
れがちであった二つの言語的側面が、「推測可能性
(projectability)」という点において密接に関連しているとい
うことを明らかにし、文法研究と相互行為研究の関連性の一側面を
提示することを目的としている。分析に使用するデータは友達同士
の日常会話（10 時間）、インタビュー会話（4 時間）を録画録音
し、書き起こしたもの的一部である。

1. 「て」「いう」「か」の文法的意味

まず、「ていうか」という表現の文法的構成要素「て」「いう」「
か」がそれぞれ持っている意味の分析を行う。

「て」と「と」は引用マーカーであり、本来、他者の話を引用す
るときに用いる。日本語においても英語においても、話者は引用マ
ーカーを用いることによりその直前で述べられたことと距離をおき、
その真実性に対しての責務を弱めることができる（Goffman, 1981; Kuno, 1973; Hayashi, 1997; Itani, 1996）。また「て」や「と」は「言う」と共に使用されることが多く、「て言う」はよく‘People say’と訳されることが多いことからわかるように誰かの声を伝えているというニュアンスを持っている（Maynard, 1998; 寺村 1982）。このように、引用マーカーの「て」と慣例句「ていう」は、先行する（自分/他者）の発言との間に距離をおき、あたかもその発言を第三者が行ったように聞こえさせている。さらに、「か」はその後に「もう一つの可能性 (alternative)」が続くことを示唆しているといえる。「て」「い

う」「か」の文法的意味は、一つの表現「ていうか」となって会話の中で使用されたときにも、依然としてその意味を保っており、会話の中で独特の役割を演じている。

II. 「ていうか」の修復機能とその分類

次に、会話データの中で「ていうか」という表現がどのように用いられているかという点に注目してみたい。データの中では会話参加者たちは「ていうか」を「X ていうか X'」というフォーマットで用いている。また、それぞれの使用例を見てみると「ていうか」は、以下の①～④のタイプで用いられており、会話の中で弱められた修復 (mitigated repair) の機能を担っていることがわかった。「ていうか」は、たとえば以下の例のように使用されている。A と B はそれぞれ別の発話者である。

① 自己先導による自己修復

A: 丘 (X) ていうか 山 (X')

② 他者先導による自己修復

A: 丘 (X)

B: ていうか

A: 山 (X')

③ 自己先導による他者修復

A: 丘 (X) ていうか

B: 山 (X')

④ 他者先導による他者修復

A: 丘 (X)

B: ていうか 山 (X')

このフォーマットで使用されている場合、「ていうか」は修復先導 (repair initiator)、「X」は修復されるべき表現 (repairable)、「X'」は「X」にたいする修復語 (solution) である。以下が実際に今回のデータにみられた例である。

① 自己先導による自己修復の例

(1) (Kei と Kaz が Kaz の勤める女子校のスキー合宿について話している。)

X X'

01. Kei: 合宿ってのは OB てか OG はくるの?

02. Kaz: あっ、きます。

②他者先導による自己修復の例

該当データなし。

③自己先導による他者修復の例

(2) (Mai と Aya が Aya が以前勤めていた高校について話している。)

01. Mai: 親はあんまり: 教育にあんまり、その熱心じゃない。

で: でも、こどもたち: も、まあ (・) ()

なので、なんか: (・) なんていうのかなああ、けっこ

X

う: (・) まあふつう常識っていうか:

X'

02. Aya: とくに問題ない。

03. Mai: 問題ありましたよもちろん、だけど:

④他者先導による他者修復の例

(3) (Sato と Taku が第二言語習得について話している。)

01. Sato: これもう しょうがないと思うんだよね あの: :

X

う (・) やっぱね (・) 限界 - 限界がないわけがないよ。

02. Taku: うん。=

03. Sato: =その: :

X'

04. Taku: ってか 必要がないんじゃない? そのおとなは。

05. Sato: サクセスする必要がないってこと?

今回検証したデータの中で②、③のタイプは非常に少なかった。このことは、Schegloff, et al. (1977)らが指摘した4つの修復のタイプの選好性 (preference) と一致しない。Schegloff たちによれば、会話における修復は、①>②>③>④の順序で選好性がある。つまり、①のタイプがもっとも選好性が高く (したがって出現頻度も高く)、④のタイプがもっとも選好性が低い (したがって出現頻度も低い) のである。

このことは、会話の中で修復機能を担っている「ていうか」とい

う表現の独特の性質を表していると考えられる。まず、②、③のタイプと①、④のタイプでは、会話の中で二人の参加者(participants)が共同して修復を産出するそのやり方に違いがある。②と③のタイプを見てみると、両方とも修復先導の「ていうか」と修復語の「x'」の部分が違う参加者によって産出されている。一方、①と④のタイプを見てみると、それぞれ修復先導の「ていうか」と修復語の「x'」の部分は同じ参加者によって産出されている。このことから、「ていうか」とその後続く表現は同じ参加者によって産出される傾向があるということがわかった。

Ⅲ. 「形式上の修復」としての「ていうか」

「ていうか」とその後続く表現は同じ参加者によって産出されることが多い、という含意は、「ていうか」のさらに別の機能を見極めるための鍵となる。上記で述べたように、「ていうか」は会話の中で修復先導の機能を担い、「x ていうか x'」というフォーマットで用いられ、「ていうか」の後には多くの場合「x'」(修復語)がすぐに続く。しかも、その場合は、「x」と「x'」は内容的に関連がある表現である(Ⅱの4つの例を参照)。しかしながら、データを詳細に分析してみると、「x」部分と「x'」部分が内容的に全く関連がないにもかかわらず、「ていうか」で結びつけられている場合があった。いわば、「x ていうか y」というフォーマットで使用されているのである。以下の例を見てみよう。

(4) (Nao と Yui が香水について話している。)

01. Nao: けっこう、鼻利かしちゃうよ、わたし、初対面とか。

02. (.)

X

03. Yui: でも、そうだよね、それもそうよね、わたしなにもつけてないから、なんでつけてないの：とかって言われるもん。

Y

05. Nao: う：ん。(・)うん。っていうかさあ、DLのころは、

06 わたしも ず：：：：と、ギョームだったのね、

07. (.)

08. Nao: もう3年くらい？

09. Yui: うん。
10. Nao: ボトルを 3 本ぐらい買ったかな?=
11. Yui: =うん。
12. Nao: でもいいかげん飽きて、
13. Yui: うん。

上記(4)の例では、「ていうか」の後に修復語でなく Nao の story telling が続いている。5 行目から 6 行目の Nao の発言「OL のころはわたしもずっとギョームだったのね」はその後何行にもわたって続く Nao の story の軸になる部分であり、このように話の軸になる部分や要旨を最初の一文で述べるのは、story telling の特徴の一つである (Sacks, 1972)。また、story telling をはじめる際には前に述べられた言葉を繰り返して使うなど、前述のことと何らかの関連性をつける傾向がある (Jefferson, 1978)。上記の例では、「ていうか」を使うことにより、前述の内容と関連性があるように表面上持っていきながら story telling を始めている。

私たちはこのような現象を仮に「形式上の修復 (pro forma repair)」と名付けた。「形式上の修復」は、会話の接続上、修復の形式をとっているが、修復とは全く異なった活動を行う。このような「形式上の修復」という現象は、まさに、会話の中の発話を組み立てる文法とその文法に起因する予測可能性 (projectability) の両方を考え合わせることで明らかになると考えられる。

会話の参与者たちは、修復先導「ていうか」の後に、「x」と関連性のある「x'」に相当する要素が続くことを予測 (project) している。この予測可能性は「ていうか」が、会話の中で修復先行としての機能を担って使用される「x ていうか x'」というフォーマット=会話の中の文法 (interactional grammar) に起因している。つまり、「ていうか」の後には前の要素 (x) と関連性のある要素 (x') が続くという、この予測可能性を参与者たちが共有しているからこそ、参与者たちは「ていうか」の後に実際は全く異なる内容の y を、あたかも前の要素との連続性を保っているかのように聞こえさせながら、導入することを可能にしているのである。

Ⅳ． 相互行為・文法・推測可能性

本発表では、会話の中で使用される「ていうか」について、相互行為と文法の関連性を推測可能性という概念のもとで結びつけて分析を試みた。このような視点から分析することで、「ていうか」という本来「修復先導 (repair initiator)」として使用されることが多い表現が、「形式上の修復 (pro forma repair)」を先導する表現として使用されていること、そして、その使用上の変化の一要因に推測可能性があることがわかった。このような視点からの日本語会話の分析の試みは、少数の研究者を除いて、あまり行われていないが、文法とその予測可能性のダイナミックな関連性は実際の会話データを分析することによって初めて、その一端が明らかになるとと思われる。

・ トランスクリプトに用いられている記号

- = ことばとことばの間、もしくは行末と行頭に置かれた等号：途切れなくことばがつながっていることを示す。
- () 丸括弧：なにかことばが発せられているが、聞き取り不可能であることを示す。また聞き取りが確定できない場合は、当該文字列が丸括弧でくくられている。
- : : コロンの列：直前の音がのぼされていることを示す。
- 。 句点：語尾の音が下がって区切りがついたことを示す。
- ? 疑問符：語尾の音が上がっていることを示す。

・ 参考文献

- Goffman, E (1981). Footing. In E. Goffman , *Forms of talk* (pp.124-159). Philadelphia: University of Pennsylvania Press.
- Kuno, S. (1973). *The structure of Japanese language*. Cambridge: The MIT Press.
- Hayashi, M. (1997). An exploration of sentence-final uses of the quotative particle in Japanese spoken discourse. In H. Sohn & J. Haig (Eds.), *Japanese/Korean Linguistics*, Vol. 6 (pp. 565-581). Stanford, CA: CSLI.

- Itani, R. (1996). *Semantics and pragmatics of hedges in English and Japanese*. Tokyo: Hituzi Syobo.
- Jefferson, G. (1978). Sequential aspects of storytelling in conversation. In J. Schenkein (Ed.), *Studies in the organization of conversational interaction* (pp. 219-248). New York: Academic Press.
- Maynard, S. (1997). *Japanese Communication*. Honolulu: University of Hawaii Press.
- Sacks, H. (1972). On the analyzability of stories by children. In J. J. Gumperz and D. Hymes (Eds.), *Directions in sociolinguistics: the ethnomethodology of communication* (pp. 325-345). New York: Holt, Rinehart, & Winston.
- Sacks, H., E. Schegloff, and G. Jefferson, (1974). A simplest systematics for the organization of turn-taking for conversation. *Language*, 50, 696-735.
- Schegloff, E., G. Jefferson, and H. Sacks, (1977). The preference for self-correction in the organization of repair in conversation. *Language*, 53, 361-82.
- 寺村秀夫 (1982) 『日本語のシンタックスと意味』くろしお出版.

須賀 あゆみ
奈良女子大学

1. はじめに

物語の聞き手のアセスメント： 物語に特徴的にみられる発話連鎖(Cf. Jefferson(1978))の中で、話し手が物語を語った後に、聞き手が物語に登場した対象や出来事に言及して評価や感想を述べる行為

(1) A: telling a story

→B: assessing to (a referent in) A's story <物語の聞き手のアセスメント>

A: responding to B's assessment

目的：物語の聞き手のアセスメントにみられる文法形式（および他のリソース）が会話にどのような影響を与えるか

2. データ

日本語母国語話者による対面式の会話

RKK ¹	録画	55 分	女性 1 人	男性 2 人
KS	録画	15 分	女性 2 人	
TW	録画	13 分	女性 2 人	
SSTM	録画	15 分	女性 4 人	
TNN	録画	15 分	女性 3 人	
SEN	録音	40 分	女性 3 人	

（トランスクリプトの記号については Appendix 参照）

3. 物語の聞き手のアセスメントに生じる文法形式

(2) 主部（物語内の対象や出来事を指示）＋述部（感想・評価）

Cf. 英語の会話にみられるアセスメントの場合 (Goodwin (1996))

Pro Term + Copula + (Intensifier) + Assessment Adjective

¹ この会話のビデオテープとトランスクリプトを使用させていただいた林誠氏に感謝申し上げます。

I 述部

形容(動)詞+文末辞

(3) KS ((財布を忘れた K は友達からお金を借りなければならなくなった。))

S: datte::: ya- ni- sanzen yen gurai irun yaro:::?

K: so ya de::: zenbu shakkinn!

S: hu

K: huhu

→ S: **kawaiso!** tomodati mo **ee meiwaku ya de:**

(4) SEN ((N はスーティーが好きになったとき、偶然おばからスーティーを一箱もらった。))

N: are mecha mecha suki de sa(.) shikamo (.) ((clap)) KORA UMAI toka
tte omottara:(.) nanka taiminngu yoku: obasan ga: hito hako kureta
no.

S: hito hako.

N: HITO HAKO!

→ S: [**suge**]:::

E: [a:::] hh

副詞+形容(動)詞+文末辞 強意の副詞を伴う (Cf. Goodwin & Goodwin (1987))

(5) KS ((大家族の S の家ではお正月に家族全員が集まる。))

S: oshoo [gatsu wa::] matigae naku zeiin shuugoo shiteru=

K: [sokka:::]

→ K: =a dem- **muccha nigiyaka soo yan.**

S: un

II 主部

指示名詞+助詞 (「は」・「て」)

(6) KS ((家庭の料理は父親の好みにあわせて食卓にのぼる。友人宅では父親の偏食が激しい。))

S: datte tomodati n ti wa:(.) otoosan ga henshoku ga kekkoo hageshikku
tte::

K: u::n

S: (0.2) jake:n(.) tabenai mono no hoo ga ooi rashii

→ K: =wa!(.) **sore** taihen yan

(7) RKK ((S はスーパーで見覚えのある人に出会ったら銭湯のおばさんだった。))

S:.hhh nanka sa:: tatoeba:: (0.5) jasuko toka ni kaimono ni I- I-
itte=[suupaa ni] kaimono ni itte sa::, .hhhhhh (0.6) kono obasan=

H: [hhhhhhhhh]

S: =dokka de mita! toka omou to sa::, huroya no obachan dattari suru
[n-

→H: [aha hah hah hah hahh **sore wa** ne:::]

(8) TW ((Tが行ったスキーのコースはなだらかで長くていい感じだった。))

T: nanka nadarakana mo nagaku tte:: un ii kanji yattan desukedo:

W: a:::n

→ W: **nagai koosu tte** ii yo ne.

III その他

理由・条件などを表す副詞節

(9) KS ((相手の母親がもちつき大会で誤って頭を杵でたたかれた))

K: so- sore s(h)a:: hhha .hh **te: tsukareru yori** [hido] na:(h)i?
atama ya[ro]?

(10) TNN ((節電のためにろうそくの灯で生活するホストファミリーがあった。))

Yu: roosoku ippon de imakara yatteku kara tte

Yo: e

→ Si: **e::** uso:: kowa

文法形式のバリエーション:

発話内にどの文法範疇が生じるかによって、形容詞1語から成り立つ単純な統語構造をもつものから、指示名詞+格助詞+副詞節+形容(動)詞+文末辞からなる複雑なものまで変化に富んでいる。

文法形式の違いは会話にどのように作用するのだろうか。

4. 物語の聞き手のアセスメントに生じる文法形式が会話に与える作用

4. 1 進行中の発話に関する予測 —projection と expectation—

co-construction (Cf. Jacoby and Ochs (1995))

会話一時間の経過とともに話し手と聞き手の相互行為によって営まれるプロセス

発話に生じる文法形式(および他のリソース)が、参加者に、進行中の発話が

どんな統語形式をとるのかを予測(project)させる

どんな意味内容を持つのかを推測(expect)させる ための手がかりを与える

4. 2 発話の初期段階に生じる文法形式

(11) KS ((小学校教師である S の母親が、もちつき大会で生徒に誤って頭を杵でたたかれた))

- 1 K:=are sa:::: nanka ko (1.0) pa tto mizu tasu yan[ka:]
 2 S: [n so] so
 3 K:huhhu are sa:::: .hh honma(.)dareka te: tsuita hito or(h)an
 k(h)an(h)a::::
 4 S:demo ne::, [gakkoo] toka dene: gyooji goto de sooiu koto [o] suru=
 5 K: () [nai?] un [un]
 6 S: =yan ka okaasan (0.4) yariyotte:: .hh seito ni atama bo::n
 [(oto)sare]ta tte iiyott(h)a [(laughter)] hhu:: hhh
 7 K: [hhhhhh] [(laughter)].hh .hh
 8 S: MAJI DE::: to[ka ii nagara:].hhhh (0.3) u::n sareta[n]=
 9 K: [hhahhahhahh] [.hh]
 10 S: =yo::: tte iiyotta uhahhahhah .hhhh
 11 S: >demo< arun yatte: narete nai shi: sono hitota- ko[:] seito [ga].
 → 12 K: [hhh] [so-]
 sore s(h)a:: hhha .hh te: tsukareru yori [hido] na:(h)i?
 13 S: un [SOO]
 14 K: atama ya[ro]? .hh .hh .hh
 15 S: [un]

(12) KS ((S の母親は、おいしいと言われた料理は何度でも作る。K はおいしいと思ったものは何度でも食べる。S の母親と K は気があうかもしれない。))

- 1 S:un. ippai tsukutte kureru >shikamo okaasan< ikkai ni tukuru ryoo
 ga tairyoo nan yo.
 (0.7)
 → 2 K:>sore demo< kazok[u ooi kara:] shaanai yo na::::
 3 S: [SOO SOO SOO] SOO
 4 S:demo ima ne (0.3) ima wa daibu moo kawatta kedo: ittoki (0.2)
 oneechan:: mo detotte: oniichan ga oranku tte, (1.2) DE hitori no
 oneechan wa hataraiteru kara, son toki hataraitotta kara bangohan
 tabe- tari taben kattari yatta yan ka: .hh n tara ikkini san nin
 heru wake yo:: kazoku:
 5 K: soo yan [na::]

文法形式(および他のリソース)が聞き手の予測を促す

- 指示名詞
- イントネーション
- 「は」・「て」 (Cf. Takagi (2001))
- 副詞節

4. 3 話者交替

Turn-Taking Rules (Sacks *et al.*(1974), Cf. Levinson (1983))

Rule 1— applies initially at the first TRP of any turn

- (a) If the current speaker selects a next speaker in current turn, then current speaker must stop speaking, and that next speaker must speak next, transition occurring at the first TRP after next-speaker selection.
- (b) If current speaker does not select next speaker, then any (other) party may self-select, first speaker gaining rights to the next turn.
- (c) If current speaker does not select next speaker, and no other party self-selects under option (b), then current speaker may (but need not) continue.

Rule 2 — applies at all subsequent TRPs:

When rule 1(c) has been applied by the current speaker, then at the next TRP rules 1(a)-(c) apply, and recursively at the next TRP, until speaker change is effected.

(13) KS ((K は通学途中で財布を持っていないことに気がついた。))

- 1 K: ... cha- sonde: nanka (0.7) eki: de:
- 2 S: un
- 3 K: norikae shite te koo bo:: tto shite tara:
- 4 S: u::n
- 5 K: a nanka (.) juu:su kao ka n(h)a:: ttoka [omotte:::] atsui shi:::
- 6 S: [hhahhahha]
- 7 S: hh HA::! toka tte? hhhhhhhh
- 8 K: u ga::tte sagashite ta ra:: (1.0) are nai wa::
- 9 S: uso:[::]
- 10 K: [e] moshikashite surareta toka [(omotte)]
- 11 S: [I Y A::] sor(h)e wa::
hh na- [jibun no misu d(h)e:: hehehehe .hhh heheheheh].hh
- 12 K: [tabun (.) tabun tabun wasureten nen]
- 13 S: u::n

(14)SEN ((sは小学生の時、給食に出たローストチキンが食べられなかったので、放課後配膳室に残ってまで食べさせられた。それ以来肉が食べられなくなった。))

- 1 N: doo:: iu jootai de dete kita no, sono oniku tte [(.)]=
2 S: [e: mo]
3 N:=kanari de kai no?
4 S: DEKAI. mo: ima demo de kai to omoo yo.
5 N: un
6 S: ko: nanka sa:
7 N: un
8 S: (.) aru jan (mata nan-) su:pa: toka de sa:,
9 N: un un
10 S: kurisumasu toka ni yasuppoi nanka koo iu (.) DERO:N tte kanji no,
(.)
11 N: [(dero:n)?]
12 S: [roosuto]chikin.
13 N: u u::n
14 S: tekateka tte hikatte, (.) ko motsu toko ni
15 E: a:
16 S: shiroi sa, ko iu kurun kurun tte iu no ga tsuiteru yoona,
17 N: a: [a: a: a:]
→ 18 E: [a: are wa,]
19 S: ARE DA YO:::
→ 20 E: anmari ookii to, uh h h h h
21 S: desho:::?

(15) E: ああ あれは、あんまり大きいと、[食べられない/気持ち悪い]よね
S: [そう]でしょう

5. おわりに

grammar and interaction (Cf. Ochs *et al.* (1996))

会話の構造が文法に制約を与える:

物語の聞き手のアセスメント---発話に生起する文法形式を制約する

文法が話し手と聞き手の interaction のリソースを提供する:

projection/expectation の手がかりを与える

発話交替を導く

参考文献

- Goodwin, C. 1996. "Transparent Vision." In E. Ochs, E. A. Schegloff and S. A. Thompson. *Interaction and Grammar*. 370-404. Cambridge: Cambridge University Press.
- Goodwin, C. and M. H. Goodwin. 1987. "Concurrent Operations on Talk: Notes on the Interactive Organization of Assessments." *IPRA Papers in Pragmatics* 1: 1-54.
- Goodwin, C. and M. H. Goodwin. 1992. "Assessments and the construction of context." In A. Duranti and C. Goodwin eds., *Rethinking Contexts: Language as an Interactive Phenomenon*. 147-189. Cambridge: Cambridge University Press.
- Jacoby, S and Ochs, E. 1995. "Co-Construction: An Introduction." *Research on Language and Social Interaction* 28(3): 171-183.
- Jefferson, G. 1978. "Sequential Aspects of Storytelling in Conversation." In J. Schenkein ed., *Studies in the Organization of Conversational Interaction*. 219-248. New York: Academic Press.
- Jurafsky, D., E. Shriberg, B. A. Fox, and T. Curl. 1998. "Lexical, Prosodic, and Syntactic Cues for Dialog Acts." Submitted to ACL/COLING-98 Workshop on Discourse Relations and Discourse Markers.
- Levinson, S. C. 1983. *Pragmatics*. Cambridge: Cambridge University Press.
- メイナード, K. 泉子. 1993. 『会話分析』東京: くろしお出版.
- Ochs, E., E. A. Schegloff and S. A. Thompson, eds. 1996. *Interaction and Grammar*. Cambridge: Cambridge University Press.
- Pomerantz, A. 1984. "Agreeing and Disagreeing with Assessments: Some Features of Preferred/Dispreferred Turn Shapes." In J. M. Atkinson and J. Heritage eds., *Structures of Social Action: Studies in Conversation Analysis*. 57-101. Cambridge: Cambridge University Press.
- Sacks, H., E. A. Schegloff and G. Jefferson. 1974. "A Simplex Systematics for the Organization of Turn-Taking for Conversation." *Language* 50 (4): 696-735.
- Strauss, S. and Y. Kawanishi. 1996. "Assessment Strategies in Japanese, Korean, and American English." In N. Akatsuka, S. Iwasaki and S. Strauss eds., *Japanese / Korean Linguistics* 5. 149-165. CSLI.
- Takagi, T. 2001. *Sequence Management in Japanese Child-Adult Interaction*. PhD dissertation UC Santa Barbara.
- Thompson, S. A. 1988. "A Discourse Approach to the Cross-Linguistic Category 'Adjective'." In J. A. Hawkins ed., *Explaining Language Universals*. 167-185. New York: Basil Blackwell.

Appendix

トランスクリプトの記号について

[	beginning of overlapping talk
]	end of overlapping talk
(0.7)	length of silence in tenths of a second
(.)	short silence, less than two-tenth of a second
<u>underlining</u>	vocal stress or emphasis
CAPS	noticeable loudness
: : :	lengthened syllable
?/./,	rising/falling/continuing intonation respectively
> <	increase in tempo
hh	audible outbreath
.hh	audible inbreath
((laughter))	transcriber's comments

報告される法助動詞における時間と心的態度

－認知語用論の観点から¹－

岡本 芳和

関西外国語大学大学院

0. はじめに

間接話法で法助動詞(may, can, must, should, will)を含んだ発話を報告する時、報告者はその出来事がいつ起こるのかという時間(Event time(=事象時))とその発話を報告する時間における報告者の心的態度の2つを考慮して報告することが重要である。その際、その出来事がいつ起こるのかという時間を表わす副詞類を伴うことがある。話し手が実際の発話でその時間を明確に表わしているが、それを報告者が間接話法で報告する時、報告者はどのようにそれをとらえて報告しているのかが問題になる。また出来事に対する報告者の認知の仕方や心的態度のとらえ方がどのように行われるのかも興味深い問題になり、従属節中の法助動詞の分析をおこなったものはあまり見られない。また時制の一致の規則により、報告者が発話時に使われた法助動詞を報告する際に、それをその規則に一致させて過去時制の形式を使う場合と使わない場合がある。

(1) a. John said he will invite us for dinner.

b. John said he would invite us for dinner.

(以下下線筆者)

本発表では、(1)の2つの現象を、話し手と報告者の「視点」と「ダイクシス」という語用論的な観点から分析する。また、Langacker(1991)は認知文法の観点から、この報告される法助動詞(Reported modals)を分析している。まず、認知的な立場からとらえた法助動詞の分析を紹介し、「視点」と「ダイクシス」という語用論的な観点からこれらをとらえた分析と比較し検討したい²。そこで、次のような仮説を立てて議論をすすめる。

(2) 《仮説》

話し手の法助動詞を含む発話を報告者が報告するとき、両者が事象時をとらえるダイクシスの方向性は交差してはならない。

1. 話法における時制の一致について

話法における時制の一致は複雑である。基本的に伝達部の動詞が過去時制の時は、時制の一致を受けると言われている³。主節の時制が過去形であれば、従属節の動詞や助動詞は時制の一致の原則をうける。

(3) 時制の一致の原則

伝達部 (時制が過去)

被伝達部

(現在が過去へバックシフト)

(過去が過去完了へバックシフト)

しかし、伝達部の動詞が過去形であっても、この時制の一致の原則が適応しないことがある(Costa 1972: 46, 安藤 1983: 250-251)。Costa (1972)や安藤 (1983)は、時制の一致が随意的であるとする動詞 (A 動詞) と時制の一致が義務的な動詞 (B 動詞) をあげている⁴。

- (4) a. Jack said, "I love Susan."
b. Jack said that he loves Susan.
c. Jack said that he loved Susan.

両話法の構造から、次のようなことが言える。直接話法の引用符内の時制は、話し手の発話をそのまま引用したものである。しかし、間接話法の従属節の時制は報告者がその出来事が起こる世界を考慮して選択する⁵。よって、その時制形式は報告者の心的態度に大きく左右される⁶。これは、報告される法助動詞にも同様なことがいえる。ただこれまでの研究では、法助動詞にその過去時制形式があれば、その形式を使って報告することがよく言われてきた。以下に見られる文は、時制の一致の規則として本来考えられてきたものである。但し、この時制の一致によって法助動詞がバックシフトする場合には意味の制約はない(Palmer 1965: 126; 安藤 1983: 218)。

- (5) a. "I may be late for the meeting." (推量)
John said that he might be late for the meeting.
b. "You may go." (許可)
John said that I might go.

このように機械的に法助動詞をバックシフトするのではなく、意味的な考慮も取り入れるならば、現在時制のまま報告されている法助動詞も中にはありうる。

- (6) John said that he may be late for the meeting.

(6)のような文を分析するためには、「視点」と「ダイクシス」という2つの観点からとらえなければならない。この2つの観点から見た分析に移る前にLangacker (1991)の認知文法からのアプローチについて紹介する。Langacker は、認知文法の観点から、この報告される法助動詞について分析を行っている。

2. 報告される法助動詞へのアプローチ

報告される法助動詞に対するアプローチには、Langacker (1991)に見られる認知文法からのアプローチが興味深い。前節での間接話法に見られる特徴(時制の一致)を考慮し、被伝達部の中で現われる法助動詞の現在時制形式について考えてみたい。

2.1. Langacker (1991)

間接話法の被伝達部にみられる法助動詞について認知文法に則った興味深い考察を示

している? Langacker は、次のような例をあげ議論している。

(7) distal/proximal predications

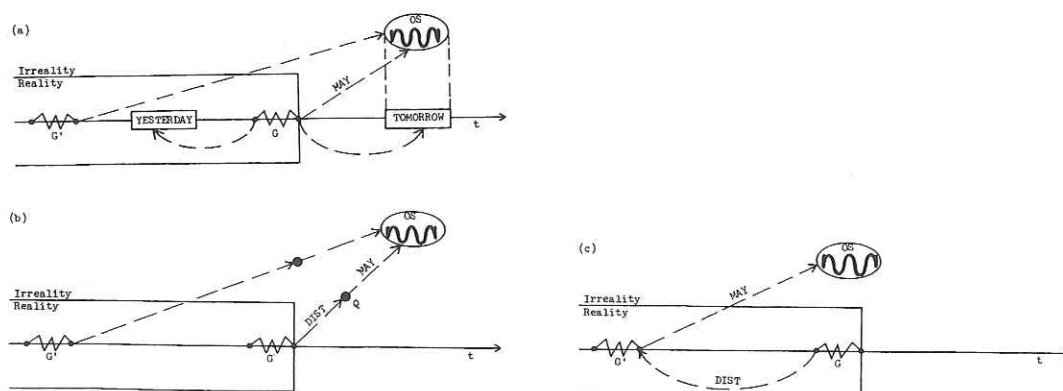
- (a) Jill says she may help us. [PROX, PROX]
- (b) Jill says she might help us. [PROX, DIST]
- (c) Jill said she may help us. [DIST, PROX]
- (d) Jill said she might help us. [DIST, DIST]

(Langacker 1991:257)

Langacker(1991: 257)は、(7)を法助動詞の時制の一致によって生じたものではなく、近接性と遠隔性の叙述(proximal/distal predications)の組み合わせが主節と従属節の中で起こり、それぞれの組み合わせが結果として異なった意味を生むとしている。

7a と 7b において、Langacker が主張していることは、Jill が現在、彼女が我々を助ける可能性に同意しており、また may のかわりに might を選択することが示していることは、7b はこのことが起こる可能性が 7a よりも低い (その認識的な距離が大きい) と考えていることである。

一方、7c と 7d は、伝達部が過去時制の said になっており、基本的に時制の一致を受ける形式である。7c では、従属節の法助動詞が G'ではなく、G の視点から考えられている(図 1 を参照)。「助ける」という出来事は、発話の実際の時間に関連して未来にあるものとしてとらえられる。すなわち、G でその出来事が未来の可能性の問題として残っている。これに対して、7d の解釈は曖昧になる。一つは、7c の解釈と似ている。遠隔的な叙述が示していることは、実際の状況 G と想像された状況 Q の間にある不一致がある。法助動詞 might は may の遠隔形であるが、その時 may が表わす認識的距離は、G からやや幾分離れた参照点 Q から “computed” されている (計られている)。7d のもう一つの解釈は時制の一致の分析を説明するために意味されるものである。Jill が I may help you と言って、S が後にこれを従属節でパラフレーズされた she might help us を使って報告している。過去の話し手の G になる G'を参照点としてとらえている。



Langacker の分析の中で重要になるのは、S (話し手)、S' (オリジナルスピーカー)、G (グラウンド)、G' (S'のグラウンド)、Vantage Point (視点)、Reference Point (参照点)、Objective Scene (客観的場面) である。ここでいう G とは、話し手、聞き手、発話の場所・時間がかかわるものである。そこには、ある事象をとらえる者の視点が関係してくる。

図 1

2.2. 「視点」と「ダイクシス」の時間軸モデル

報告される法助動詞を「視点」と「ダイクシス」の時間軸モデルから分析を試みる。(7) のような文を報告する際に時間的に考えて、「いつ助けるのか」ということが重要になる。それを考慮するために、その出来事が生じる時間を事象時(Event Time)と呼ぶことにする。話法の特徴から考えて、その事象時を発話が起る時間(発話時)とそれを報告する時間(報告時)からとらえ、話し手と報告者のダイクシスの方向性からとらえる。また、視点は発話時と報告時の 2 つに関係しているので、それぞれの時点で話し手と報告者がどのように事象時をとらえているのかが重要になる。視点とダイクシスの概念を考慮して下の時間軸モデルを提案する。語用論的に見ても認知的に見ても我々は図 2 のようなとらえ方をしないのである。中央に見られるように、話し手が発話時から事象時を指すものと報告者が報告時から事象時を指す時に、2 つの矢印が交差するようなとらえ方はしていない。

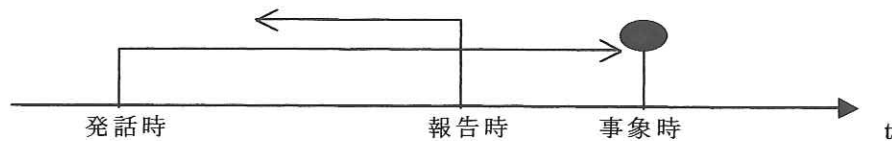


図 2

この上に示した時間軸モデルを使って、以下の(8)の例を分析することができる。

(8) (a) Jill said she may help us tomorrow.

(b) *Jill said she may help us yesterday.

(Langacker 1991: 258)⁸

間接話法で報告される副詞類は報告者の立場で報告される。従って、8b で that 節の中に見られる yesterday は話し手ではなく報告者が用いて報告したものと考えられる。これは、報告時が今日であることを示している。しかし、話し手は“I may help you on X”と言った可能性がある。ここで問題になってくるのが、that 節で報告者が現在時制形式の may で報告していることである。これが意味することは、報告者も報告時ではその事象がまだ実現していないことを表わしているということである。話し手の実際の発話に見られる on X は、未来でなければならない。may とはまだ実現していない話し手の可能性を表現するからである。よって報告者がこれを yesterday という時を表わす副詞を使って報告することはできないのである。この may は話し手の使った may を考慮して、報告者が使ったものであるといえる。これは図を用いて考えると、話し手と報告者のダイクシスの方向性が時間軸上で交差しているのがわかる。また、間接話法の中では、話し手からその出来事を

とらえるのではなく、報告者の方からそれをとらえているのもわかる。

"I may help you on X"

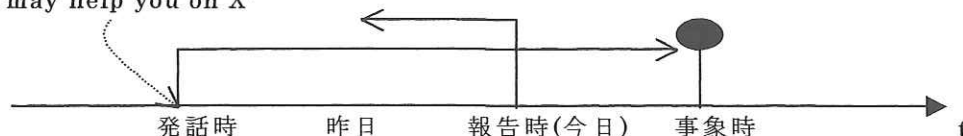


図 3

次の **must** を使った例も時間軸モデルで考えると、話し手と報告者のダイクシスの方向性が交差しているために 9b は非文法的になる。この **must** も報告者が使ったものであると判断できる。この例も現在時制形式の **must** が使われているが、**that** 節の中に過去を明らかに明示する **yesterday** とは共起できない。

(9)(a) Zelda said that we must come see her tomorrow.

(b)*Zelda said that we must come see her yesterday.

(Langacker 1991:258)

"You must come see me on X"



図 4

3. 報告される法助動詞の分析例

ここでは、その他の報告される法助動詞について例をあげて分析を試みる。以下の例は、仮説にもとづく分析には違反していない。ここでは、事象時の時間性と話し手と報告者両者の心的態度の2つに焦点をあてる。被伝達部で法助動詞の現在時制形式を用いる時は、時間性と報告者の心的態度の2つが考慮されているといえる。

3.1. WILL について

10a で **will** が非文法的になるのは、仮説に基づいているように、話し手と報告者のダイクシスの方向性が交差しているからである。

(10) a. On Monday Ann said that she would be back here yesterday.

○will

b. On Monday Ann said that she would be back tomorrow.

will

(Haegeman 1983: 100-111)

3.2. SHOULD について

(11)~(12)にある **should** はオリジナルの発話の段階で **should** であったと考えられる。つまり時制の一致をうけて **shall** が **should** になったものではない。このような例では、話し手

と報告者の心的態度にくいちがいというものは見られない。

(11) Many people agreed that burns should be treated with bland oily salves or unsalted butter or lard, but one informant told me that a burn should be bathed in salt water.

(Brown 2.txt.at position 2670091)

(12) When Father McCarthy came, Kungo was still a young man. He had just bought his second wife. Father McCarthy told him that he should not have more than one wife.

(LOB.txt at position 5681903)

3.3. MAY について

(13)~(15)の例にある may は、報告時においても命題内容に対する可能性があることが高いことを報告者は伝達しようとしている。時制の一致を受けて might にしていないということは、報告時においても、話し手の視点で述べられた may に報告者も同調していることになる。

(13) In a statement to THE SUNDAY TIMES yesterday, reported elsewhere, Sir Isaac Hayward said that it may be necessary to think of three auditoriums.

(LOB.txt at position 811438)

(14) In his statement, Professor Littlechild admitted that National Power and PowerGen may break the existing price agreement in the current year, but he refused to take any direct action against them yet.

(TimesFeb95. txt.at position 30361)

(15) Wim Kok, the Dutch Prime Minister, said that the Government may have to consider a programme to reinforce the dykes to bring them up to modern safety standards, a programme that could take over decade to implement.

(TimesFeb95. txt at position 1085946)

3.4. CAN について

(16)~(17)の例にある can は、may と同様に命題内容に対して can が与える意味が報告時においてもその効力をもっている。これらを時制の一致にあわせて could にすると意味が少し変わってくる。(16)の報告内容は、法律的に可能であることを表している。can の表す「力」(法律的な権力)は、報告時でもその効力を有している。(17)は、could にすると報告時にその有効性が失われる可能性がある。

(16) Spiers said that Warwickshire can charge interest on outstanding fees only if residents agree to a legal charge being placed on their property under Section 111 of the Local Government Act 1972.

(TimesMar95. txt at position 2915113)

(17) Graveney readily conceded that staffing levels of 25 or more can serve as a “disincentive.”

(TimesMar95. txt at position 3977436)

4. まとめ

報告される法助動詞については、発話時と報告時から見た事象時との時間性と報告者の心的態度の2つを考慮しなければならない。時間については、話し手と報告者の視点から見た事象を指し示すダイクシスの方向性が交差するようなとらえ方はしてはならない。よって、仮説で提出した話し手と報告者のダイクシスが交差するようなとらえ方を我々もしないし、報告者もしない。また、事象時の時間が顕在的に現われていなくても、報告者はその事象時を考慮して報告している。なぜならば単に時制の一致として報告すると、話し手が用いた法助動詞を含む発話を忠実に伝えることはできないからである。その場のコンテクストを考慮した報告者は報告時において話し手の心的態度をとらえ、それに同調し報告者の視点でそれを忠実に伝えている。

- 1 本発表で言及しているこの「認知語用論」という用語は、認知と語用論との接点を扱うという点で使用する。また、小泉（編）（2001: 194）の中でも次のように述べられている。「関連性理論」でよく扱われているそのことばとは、少しニュアンスが違うことを留意してもらいたい。

認知語用論のアプローチは、ことばの背後に存在する主体の認知能力の観点から、ことばの使用と解釈の諸相をダイナミックに研究していく、新しい語用論のアプローチである。換言すれば、認知語用論のアプローチは、新しい言語科学の研究として注目されている認知言語学の観点からことばの伝達のメカニズムを明らかにしていくアプローチである。

（小泉（編）2001: 194）

- 2 「視点」に関する言語学的研究は、毛利（1980）、Kuno（1987）、澤田（1993）などを参照。話法における視点の言及には、Banfield（1982）、松村（1996）、岡本（2000）、高原（1983）がある。松村（1996: 13）には、話法の視点について詳しく言及されている。また、「ダイクシス」については、Fillmore（1997）、Levinson（1983）、小泉（編）（2001）、Marmaridou（2000）がある。
- 3 学校文法では、普遍的真理、現在の実事や習慣、歴史的事実や仮定法は時制の一致の原則を受けないとされている。これらは、前提条件として真であるということからこの原則を受けないとも言える。
- a. They said that the earth goes round the sun.
b. I noticed that there are many people who need to help in the world..
c. The teacher told us that Columbus discovered America in 1492.
d. He said that if he came into a fortune he'd give up working.

- 4 本発表で扱う伝達動詞はA動詞に該当する。
- 5 このように両話法についての違いは、両者の視点の違いと構造の違いから生じる。直接話法は伝達部が報告者の視点、引用部が話し手の視点で報告されている。一方、間接話法は文全体が報告者の視点から報告されている（岡本 2000）。
- 6 本発表で言及している「心的態度」とは、命題内容に対する報告者の態度のことをいう。
- 7 基本的に Langacker の概念で最も重要なことは、話し手(Speaker)は、報告された発話(that節で導かれる内容)をグラウンド(Ground)からとらえている。Langacker (1991:259)で見られるような図が示しているようにGを中心に事象をとらえ、そこにLangackerのいう視点がある。
- 8 Langacker (1991: 258)は、図1のaにあるように、文中のyesterdayをGからしかとらえることしかできないことによって8bの非文法性を主張している。
- 9 私のいう「とらえる」という表現は、認知言語学の“construal”という表現と同じである。

参考文献

安藤 貞雄. 1983. 『英語教師の文法研究』. 東京: 大修館書店.

- Banfield, A. 1982. *Unspeakable Sentences: Narration and Representation in the Language of Fiction*. Boston, Mass.: Routledge & Kegan Paul.
- Coates, J. 1983. *The Semantics of the Modal Auxiliaries*. London: Croom Helm.
- Costa, R. 1972. 'Sequence of Tenses in *That*-Clause.' *CLS* 8, 41-51.
- Declerck, R. 1991a. *A Comprehensive Descriptive Grammar of English*. Tokyo: Kaitakusha.
- Fillmore, C. 1997. *Lectures on Deixis*. California: CSLI publications.
- Haegeman, L.M.V. 1983. *The Semantics of Will in Present-Day British English: A Unified Account*. Koninklijke. Academie.
- 小泉 保 (編). 2001. 『入門語用論研究』. 東京: 研究社.
- Kuno, S. 1987. *Functional Syntax: Anaphora, Discourse and Empathy*. Chicago: The University of Chicago Press.
- Lakoff, R. 1972. The pragmatics of modality. *Papers from the 8th Regional Meeting of the Chicago Linguistic Society*: 229-246.
- Langacker, R. W. 1991. *Foundations of Cognitive Grammar, vol.2: Descriptive Applications*. Stanford: Stanford University Press.
- _____. 1990c. Subjectification. *Cognitive linguistics* 1: 5-38.
- _____. 1993d. Reference-point constructions. *Cognitive linguistics* 4:1-38.
- _____. 2000. *Grammar and Conceptualization*. CLR 14. Mouton De Gruyter.
- Levinson, S. C. 1983. *Pragmatics*. Cambridge: Cambridge University Press.
- Leech, G. N. 1987². *Meaning and English Verb*. London: Longman.
- Lyons, J. 1977. *Semantics* (2 volumes). Cambridge: Cambridge University Press.
- Marmaridou, S.S.A. 2000. *Pragmatic Meaning and Coginition*. Amsterdam: Jon Benjamins.
- 松村 瑞子. 1996. 『日英語の時制と相－意味・語用論的観点から－』. 東京: 開文社出版
- 毛利 可信. 1980. 『英語の語用論』. 東京: 大修館.
- 岡本 芳和. 2000. 「話法の伝達動詞と引用部の関係－語用論的アプローチ」. 『語用論研究 第2号』. 65-77.
- Palmer, 1965. *A Linguistic Study of the English Verb*. London: Longman.
- 澤田 治美. 1993. 『視点と主観性』. 東京: ひつじ書房.
- Sweetser, E.E. 1990. *From etymology to pragmatics: Metaphorical and cultural aspects of semantics structure*. Cambridge: Cambridge University Press.
- Swan, M. 1995². *Practical English Usage*. Oxford: Oxford University Press.
- Thomson, A, J. & Martinet, A,V. 1986⁴. *A Practical English Grammar*. Oxford: Oxford University Press.
- Vanderveken, D. 1990. *Meaning and Speech Acts Volume 1*. Cambridge: Cambridge University Press.
- 山梨 正明. 1995. 『認知文法論』. 東京: ひつじ書房.
- _____. 2000. 『認知言語学原理』. 東京: くろしお出版.

Hedge 使用と性差についての一考察

岡部 浩子
神戸市外国語大学大学院

1. はじめに

言語と性差に関する研究は、Robin Lakoff(1975)を出発点とし、以降さまざまな社会的変数(環境、年齢、地位、役割)により少しずつ進歩をとげている。R. Lakoff(1975)では、アメリカ英語の女性語の特徴がいくつか指摘された。その中でも、注目すべきものは、女性の発話の中に hedge が多いということである。つまり、“well”, “you know”などの利用が男性の発話と比較してみると、女性の発話に多いということである。R. Lakoffの研究は実態調査に基づいたものではなく、自身の印象を述べたものであるとして批判を受ける結果となったが、女性語研究に果たした影響は大きいと言える。それ以降も hedge と性差の研究は、コーパスを資料とした実証的な研究も行われている。¹本発表では、印象に基づいた R. Lakoffの見解について、実際の会話において hedge が男女間でどのように使用され、機能するのかを考察するものである。

使用するデータ : CNN-Larry King Live Interview Transcript
BBC Radio 4 Interview of the Week Transcript
検索ソフト : KWIC Concordance for Windows
考察対象 : 政治家およびその関係者
考察対象 hedge : “you know”, “well”, “I think”, “I mean”

2. Hedge の定義

2.1 先行研究

Semantic approach

- (1) to make things fuzzier or less fuzzy (G. Lakoff, 1972: 195)
(sort of, technically, strictly speaking, loosely speaking, regular 等)

Pragmatic approach

Discourse Analysis, Discourse Markers, Speech Act Theory, Politeness, Mitigation, Vagueness などあらゆる視点から hedge がとらえられている。²

- (2) convey the sense that the speaker is uncertain about what he (or she) is saying, or cannot vouch for the accuracy of the statement (R. Lakoff, 1975: 53)
- (3) on many occasions need to be softened for reasons of face...hedges are the most immediate tool for the job (Brown & Levinson, 1987: 146)
- (4) to signal that speaker is not committed to what she is saying (Coates, 1996: 154)
- (5) sequentially dependent elements which bracket units of talk (Schiffrin 1987: 31)
- (6) signal a sequential relationship between the current basic message and the previous discourse. (Fraser, 1990: 383)

¹ Holmes(1986,1990), Presiler(1986), Coates(1996,1998), Huspek(1989), Aijmer(1997), Erman(1987)

² Markkanen and Schröder (eds.) (1997: 253-256) 参照

3. Hedge の機能

3.1 “you know (You know)”

- (7) The speaker strives towards getting the addressee to cooperate and/or to accept the propositional content of his utterance as mutual background knowledge. (Östman, 1981: 17)
- (8) meta-knowledge about what speaker and hearer share...meta-knowledge about what is generally known (Schiffrin, 1987: 268)
- (9) filling in time, or ‘holding the line’, to look for a word or for an adequate syntactic structure (Keller, 1979:220)

3.2 “well (Well)”

- (10) well is used in case of an insufficiency in response, either by the respondent himself or by someone else. (R. Lakoff, 1973: 464)
- (11) response marker (Schiffrin, 1987: 102)
- (12) act as boundary markers (Stubbs, 1983: 70)
- (13) preface the disagreement (Pomerantz, 1984: 72)
- (14) polite disagreement, qualified refusal, reinforcement, modification, and indirect, partial answers to delaying tactics and the framing functions (Svartvik, 1979: 177)

3.3 “I think”

- (15) DELIBERATIVE I think – confidence and adding weight to the proposition
TENTATIVE I think – uncertainty or softening the force of the proposition (Holmes, 1986: 2-3)
- (16) indicate the speaker’s confidence or lack of confidence in the truth of the proposition expressed in the utterance (Coates, 1998:244)
- (17) *I think* permits extensions of meaning involving the speaker’s attitudes to the hearer or to the message. (Aijmer, 1997: 3)

3.4 “I mean”

- (18) modifications of both propositional information and speaker intention (Schiffrin, 1987:304)
- (19) indicate that what the speaker has said and what the speaker has in mind to express are not well matched (Schourup, 1985: 147)
- (20) the speaker self-corrects, or clarifies his own views...easily occur with *you know* (Östman, 1981: 35)

4. Gender と Hedge の関係

4.1 Holmes

- (21) the overall frequency of *I think* in female and male speech is not very different, the functional distribution between the sexes does contrast. (1986:2)

女性は DELIBERATIVE *I think* を、男性は TENTATIVE *I think* を多用する。

(22) *You know* occurs predominantly in informal conversations. (1986:12)³

両性間での使用頻度には大差はないが、使用する機能においては差がみられる。

(23) women – to convey their confidence both concerning the addressee's relevant background knowledge and concerning the information being transmitted.

men – to express uncertainty, and, in particular, to convey awareness that the message is not encoded as precisely as it might be. (1986:13)

“you know”の使用は発話の状況とも関係している。話し手の個人的な経験を述べたり、聞き手を楽しませたりするような状況では頻繁に使用されるが、討論や議論する状況ではあまり使用されない。

4.2 Coates

(24) the pattern for *you know*, one of the hedges specifically mentioned by Lakoff, is quite different from that found for other hedges; it is used more by men than by women. (1989: 70)⁴

(25) women's usage is greater than men's, particularly in the case of *I mean* and *I think*. (1989: 70)

(26) (hedges are) a significant feature of the talk of women friends

- sensitive topics(personal relationship, child abuse, taboo and funerals)
- self-disclosure
- collaborative floor(facilitate open discussion) (1996:162)

女性に hedge の使用が多いことは、topic choice とも関係している。女性は people や feelings に関連した topic を好み、男性は personal issues を避け things に関する topic を好む傾向がある。

4.3 Östman

(27) Manner of Usage of “you know”

- a. use between obligatory constituents in an utterance
- b. use before optional elements, at transition-relevant places in an utterance
- c. use between repetitions of a word or a phrase
- d. use after false starts
- e. use as an attention-getting, or topic-changing device (1981:72)⁵

a は男性による使用が、b、d、e の attention-getting という機能は女性による使用が多いが、c は両性による使用に差は見られない。

³ Holmes(1986)は約 50000 語の自然発話からなるコーパスを用いている。内 20000 語は TV やラジオの Interview などの formal contexts から、30000 語は個人の自宅での会話などの informal contexts から構成されている。

⁴ Coates(1989)は友人 (white, well-educated, middle class in their late 30s or early 40s) を集めたホームパーティーでの会話を男性と女性で各 40 分間録音し、分析している。その結果“you know”、“I mean”、“well”、“just”、“I think”、“sort of”の 6 つの hedge が使用されたとしている。

⁵ Östman(1981)は 45 分間の大学教師 (男女混性) の会話と 30 分間の一般の男女混性会話を 3 本を分析。

5. 分析

5.1 頻度

男性

male	you know (You know)		well (Well)		I think		I mean		words
	回数	%	回数	%	回数	%	回数	%	
G. Bush	20(3)	3.7(0.6)	24(21)	4.4(3.9)	25	4.6	13	2.4	5429
R. Reagan	9(2)	2.4(0.5)	37(37)	9.9(9.9)	29	7.8	0	0.0	3737
R. Nixon	6(4)	1.1(0.7)	7(7.0)	1.2(1.2)	12	2.1	4	0.7	5603
R. Giuliani	12(0)	2.4(0.0)	12(10)	2.4(2.0)	35	7.1	11	2.2	4938
T. Blair	5(1)	1.6(0.3)	16(12)	5.1(3.8)	27	8.6	8	2.6	3124
male group	10(3)	1.8(0.5)	30(30)	5.3(5.3)	53	9.3	9	1.6	5696

※(): 内数、%: 1000 語あたりの率、小数点 2 位以下は四捨五入

女性

female	you know (You know)		well (Well)		I think		I mean		words
	回数	%	回数	%	回数	%	回数	%	
H. R. Clinton	70(19)	11.4(3.1)	40(37)	6.5(6.0)	29	4.7	11	1.8	6128
B. Bush	18(4)	3.9(0.9)	31(26)	6.7(5.6)	16	3.4	27	5.8	4642
L. Bush	10(1)	3.5(0.3)	8(7)	2.8(2.4)	29	10.1	11	3.8	2859
J. Nixon	15(1)	2.7(0.2)	7(5)	1.3(0.9)	17	3.1	2	0.4	5493
M. Thatcher	11(1)	2.0(0.2)	9(6)	1.7(1.1)	14	2.6	0	0.0	5367
female group	32(12)	5.1(1.9)	37(35)	5.8(5.5)	58	9.1	13	2.1	6325
(H. R. Clinton)	14(5)	2.2(0.8)	4(4)	0.6(0.6)	5	0.8	2	0.3	

※(): 内数、%: 1000 語あたりの率、小数点 2 位以下は四捨五入

5.2 男性発話に見られる hedge の機能

< G: G. Bush, R: R. Reagan, N: R. Nixon, GL: R. Giuliani, B: T. Blair, K: King >

5.2.1 "you know(You know)"

言葉をさがす:

(28) GL: I've been in very, very tough and difficult situations before.

So this is, you know, this isn't....

言葉につまる:

(29) G: Political opponents to some degree and some people in the – you know, want me to fit into some kind of mold.

言い直し:

(30) G: She's about the same age as the child we lost.

But it's – there's – you know, these are the sad – I'm afraid I've gotten too emotional here with you.

5.2.2 “well (Well)”

発話の opener として :

(31) B: Well I think where we haven't been, where people have fallen down then⁶
言葉をさがす :

(32) R: Well, I have really...

K: Personal interest.

R: ... really a great admiration of him and a personal feeling of friendship.

yes の返答に裏付けとなる理由がある場合 :

(33) R: Well, yes, because, you know, that vested aristocracy there,

(34) R: Well, yes, because I believe—I believe that there is no way that you can reject⁷

5.2.3 “I think”

緩和表現として :

(35) GL: From Mr. Ray's point of view, I think it was a very wise and appropriate exercise of prosecutorial discretion. I think, as we look back, historically, I think, all of us now commend President Ford for pardoning President Nixon and putting that behind us.

不確かな事実 :

(36) GL: I heard about it when I was in Washington a couple of weeks ago.

And I think a reporter came up to me and said, do you know President Clinton has pardoned Marc Rich.?

(37) G: I don't think it's unshakable. If so, why would the most recent survey in “TIME”—I think it was “TIME” or one of these, you know,

5.2.4 “I mean”

より詳細に述べる :

(38) N: For my family I mean not only my immediately family—you know Julie, of course, and Tricia, my daughter, my grandchildren, but also for my official family.

5.3 女性発話にみられる hedge の機能

< C: H. R. Clinton, BB: B. Bush, LB: L. Bush, N: J. Nixon, T: Thatcher, K: King >

5.3.1 “you know(You know)”

言葉をさがす(発言にふくみをもたせる) :

(39) K: Are you interested in that office in '04?

C: No, I'm not. You know...

K: Not at all?

C: No, no. I am intent upon being the best senator that I can be.

言葉につまる :

(40) LB: They're the most comforting age, where every line was I love you and I love the firefighters and I love the firemen's dogs and I — you know, they loved everyone. And those were very comforting letters....

言い直し :

(41) LB: Not much. I mean, I have, you know — we have a lot of security.

⁶ Aijmer(1997)は London-Lund Corpus の中で発話の始めに現れる “I think” と最も高い割合で連結する語を “well”、その次が “I mean” であるとしている。

⁷ Geis(1987)は Reagan 氏の “yes” の使用について次のように述べている。 “Reagan's use of the word yes is especially interesting, for it signals confirmation of a belief that he thinks at least some of his listeners hold.”

(42) BB: Can we, you know, if our country gets into a problem, who do we trust?
習慣的なもの又は注意を引くため⁸ :

(43) C: I've spent on it has, you know, really been quite extensive.

(44) C: I don't like feeling confined, so that my movements are pretty much restricted; that I'm supposed to, you know, be driven places and...

5.3.2 "well (Well)"

返答に裏付けとなる理由がある場合 :

(45) BB: Well, because, they're wonderful, and it's almost what I do in regular life, anyway.

(46) BB: Absolutely not. Well, first of all, if we did, what am I going to do—about 800 other grand things.

No の代用 :

(47) K: But you say, we can't afford two homes?

BB: Well, we can't afford two homes and live – so we can't.

言い直し(繰り返し) :

(48) T: There are two things in politics – well, more than two things.

(49) N: It's a famous - - well, I think it's famous.

5.3.3 "I think"

確信を示す :

(50) T: I think President Bush was absolutely first class with all his experience...

(51) T: I think the monarchy is the best possible system.

5.3.4 "I mean"

言い換え :

(52) BB: I mean, I faked beautifully – I mean, I faked through it.

But との連結 :

(53) BB: No – probably not. But I mean, he listened.

6. まとめと今後の課題

本発表では、印象に基づいた R. Lakoff(1975)の *hedge* に関する見解について、Interview という限定された場面で男女がそれ(とりわけ“you know”, “well”, “I think”, “I mean”)をどのように使用するのか考察を行った。先行研究では、女性の方が *hedge* を多用するという結果も得られているが、今回の考察対象となった政治家とその関係者間においては性差による顕著な差は見られなかった。このことは、会話参加者の立場、Interview という会話の状況などが関係しているとも考えられる。また、スピーチスタイルも性差と *hedge* の関係に影響していると考えられる。

(54) She(Thatcher) has taken a great deal of professional advice on the construction of her identity over the years, for instance lowering the pitch of her voice and slowing her speed of delivery to make herself sound more statesmanlike, ... Her language is a mixture of elements which further contribute to ensuring her femininity is beyond question, and elements which appropriate 'masculine' practices of authoritative and even tough talk. (Fairclough, 1995:180)

⁸ Östman(1981)は習慣的に使用される“you know”を“speech-habit you know”とし、次のように述べている。“Some people seem to use the particle *you know* constantly, and it is no doubt largely this “overuse” of *you know* that has fostered the uninformative characterization of *you know* as a pause-filler on a par with silent pauses and vocalizations.”

今回は十分な考察を行えなかったが、Fraser(1990)が指摘するように、*hedge* に何らかの順序があることを考察することで、*hedge* の機能をより明らかにする手掛かりになると考えられる。また Holmes(1986)の研究にみられるように、*hedge* の機能によってその使用に性差があらわれるということは注目すべき点であり、今後の課題としてゆきたい。

(参 考 文 献)

- Aijmer, Karin, 1997, "I think – an English modal particle," in T. Swan & O. J. Westvik(eds.), *Modality in the Germanic languages*, Berlin: Mouton de Gruyter: 1-47.
- Andersen, Gisle and Thorstein Fretheim (eds.), 2000, *Pragmatic Markers and Propositional Attitude* (Pragmatics and Beyond New Series 79), Amsterdam: John Benjamins.
- Andersen, Gisle, 2001, *Pragmatic Markers and Sociolinguistic Variation* (Pragmatics and Beyond New Series 84), Amsterdam: John Benjamins.
- Brinton, Laurel J., 1996, *Pragmatic Markers in English: Grammaticalization and Discourse Functions*, Berlin: Mouton de Gruyter.
- Brown, Penelope and Stephen C. Levinson, 1987, *Politeness: Some universals in language usage*, Cambridge: Cambridge U. P..
- Coates, Jennifer, 1989, "Women's speech, women's strength?," *York Papers in Linguistics* 13: 65-76.
- Coates, Jennifer, 1996, *Women Talk: Conversation between Women Friends*, Oxford: Blackwell.
- Coates, Jennifer (ed.), 1998, *Language and Gender: A Reader*, Oxford: Blackwell.
- Erman, Britt, 1987, *Pragmatic Expressions in English: A Study of You know, You see and I mean in Face-to-face Conversation*, Stockholm: Almqvist & Wiksell International.
- Erman, Britt, 2001, "Pragmatic markers revisited with a focus on *you know* in adult and adolescent talk," *Journal of Pragmatics* 33: 1337-1359.
- Fairclough, Norman, 1995, *Media Discourse*, London: Edward Arnold.
- Fraser, Bruce, 1988, "Types of English discourse markers," *Acta Linguistica Hungarica* 38: 19-33.
- Fraser, Bruce, 1990, "An approach to discourse markers," *Journal of Pragmatics* 14: 383-395.
- Fraser, Bruce, 1996, "Pragmatic markers," *Pragmatics* 6(2): 167-190.
- Geis, Michael L., 1987, *The Language of Politics*, New York: Springer-Verlag.
- Holmes, Janet, 1986, "Functions of *you know* in women's and men's speech," *Language in Society* 15, 1-21.
- Holmes, Janet, 1990, "Hedges and boosters in women's and men's speech," *Language & Communication* 10-3, 185-205.
- Huspek, Michael, 1989, "Linguistic variability and power: an analysis of YOU KNOW/I THINK variation in working-class speech," *Journal of Pragmatics* 13: 661-683.
- Jucker, Andreas H and Yael Ziv (eds.), 1998, *Discourse Markers: Descriptions and Theory*, (Pragmatics and Beyond New Series 57), Amsterdam: John Benjamins.
- Keller, Eric, 1979, "Gambits: conversational strategy signals," *Journal of Pragmatics* 3: 219-238.
- Lakoff, George, 1972, "Hedges: a study in meaning criteria and the logic of fuzzy concepts," *Papers from the Eighth Regional Meeting of Chicago Linguistic Society*: 183-228.
- Lakoff, Robin, 1973, "Questionable answers and answerable questions," in B. Kachru, et al. (eds.), *Issues in Linguistics*, Urbana: University of Illinois Press: 453-467.
- Lakoff, Robin, 1975, *Language and Woman's Place*, New York: Harper and Row.
- Markkanen, Raija and Hartmut Schröder (eds.), 1997, *Hedging and Discourse: Approaches to the Analysis of a Pragmatic Phenomenon in Academic Texts*, Berlin: Mouton de Gruyter.

- Östman, Jan-Ola, 1981, *You know: A Discourse Functional Approach*, Amsterdam: John Benjamins.
- Pomerantz, A., 1984, "Agreeing and disagreeing with assessments: some features of preferred/dispreferred turn shapes," in J. Atkinson and J. Heritage (eds.), *Structures of Social Action: Studies in Conversation Analysis*, Cambridge: Cambridge University Press: 57-101.
- Preisler, Bent, 1986, *Linguistic Sex Roles in Conversation*, Berlin: Mouton de Gruyter.
- Schiffrin, Deborah, 1987, *Discourse Markers*, Cambridge: Cambridge U. P..
- Schiffrin, Deborah, Deborah Tannen and Heidi E. Hamilton (eds.), 2001, *The Handbook of Discourse Analysis*, Oxford: Blackwell.
- Schourup, Lawrence C., 1985, *Common Discourse Particles in English Conversation*, New York: Garland.
- Schourup, Lawrence, 1999, "Discourse markers," *Lingua* 107: 227-265.
- Schourup, Lawrence, 2001, "Rethinking well," *Journal of Pragmatics* 33: 1025-1060.
- Stubbs, Michael, 1983, *Discourse Analysis: The sociolinguistic analysis of natural language*, Chicago: The University of Chicago Press.
- Svartvik, Jan, 1979, "Well in conversation," in Sidney Greenbaum, Geoffrey Leech and Jan Svartvik (eds.), *Studies in English Linguistics for Randolph Quirk*, London: Longman.

(使用 Text)

- Barbara Bush, "Barbara Bush Reflects on Her Life As First Lady." Larry King Live Weekend. CNN. 28 Jan. 2001. Transcript.
- George Bush, "A Look Back at President George Bush in His Own Words." Larry King Live Weekend. CNN. 27 Jan. 2001. Transcript.
- Hillary R. Clinton, "Senator Hillary R. Clinton in her own words." Larry King Live Weekend. CNN. 6 Jan. 2001. Transcript.
- Julie Nixon Eisenhower, "Julie Nixon Eisenhower Discusses Her Father's Legacy." Larry King Live. CNN. 20 June 2001. Transcript.
- Laura Bush, "America's New War: Laura Bush Discusses the Impact of September 11." Larry King Live. CNN. 2 Oct. 2001. Transcript.
- Margaret Thatcher, "The Best of Interviews With Margaret Thatcher." Larry King Live Weekend. CNN. 17 June. 2001. Transcript.
- Richard M. Nixon, "A Look Back at President Richard Nixon." Larry King Live Weekend. CNN. 5 Feb. 2001. Transcript.
- Ronald Reagan, "A Look Back at Ronald Reagan in His Own Words." Larry King Live Weekend. CNN. 13 Jan. 2001. Transcript.
- Rudolph Giuliani, "The Best of Interviews With Rudolph Giuliani." Larry King Weekend. CNN. 27 May 2001. Transcript.
- Seven men of the U.S. senate, "Jim Jeffords Defects From GOP; Democrats Will Control Senate." Larry King Live. CNN. 24 May 2001. Transcript.
- Tony Blair, Interview with John Humphrys. Interview of the Week. BBC Radio 4. 14 May 2001. Transcript.
- Twelve women of the U.S. Senate, "Women Senators Speak Out." Larry King Live. CNN. 3 Aug. 2001. Transcript.

CNN: <http://www.cnn.com/TRANSCRIPTS/>

BBC: <http://www.bbc.co.uk/otr/interviews>

映画のシナリオが語用論に示唆するもの

西光義弘 〈神戸大学文学部〉

1. Would you like to...

When Harry Met Sally...

HARRY Staying over?

SALLY Yes.

HARRY Would you like to have dinner?

Sally Looks at him suspiciously.

HARRY (CONT'D) Just friends.

When Harry Met Sally...

SALLY Would you like to have dinner with me sometime?

HARRY (*not knowing quite how to take this*) Are we becoming friends now?

SALLY Well, (*this is not what she meant*) yeah.

いつかご飯を一緒に食べたくない？

いつかご飯を一緒に食べない。

When Harry Met Sally...

HARRY (*funny voice*) Would you like to go to the movies with me tonight?

SALLY (*imitating*) Would ... you .. like ... to go ...

HARRY (*funny voice*) Not to repeat, please, to answer. Would you like to go to the movies ... with me tonight?

SALLY (*funny voice*) Oh, oh, oh, I'd love to, Harry, but I can't.

今晚映画にいきたくない？

今晚映画にでもいかない？

Lulu on the Bridge

CELIA: (*Out of breath. A moment*) Hey! Hey...um...I have some shopping to do, and I thought you might like to go with me.

IZZY: (*Studying her. A smile slowly forming*) Sounds good.

CELIA: Eggs, oranges, those kinds of things.

IZZY: You can't live if you don't eat. Right?

CELIA: Right.

2. You want to...?

When Harry Met Sally...

SALLY (to Harry) You want to drive the first shift?

HARRY No, no, you're there already, you can start.

最初のシフトを運転したい？

When Harry Met Sally...

HARRY Let it lie. (beat) Want to spend the night in a motel.

モーターで一緒に一夜を過ごしたくない？

モーターで一緒に一夜を過ごさない？

3. Why don't you...?

When Harry Met Sally...

HARRY *Why don't you tell me the story of your life?*

SALLY The story of my life?

HARRY We've got eighteen hours to kill before we hit New York.

君の今までの人生を話してもいいんじゃないか。

4. Have to...

Lulu on the Bridge

MALE VOICE : Izzy, it's Dave again. Come on, man, don't do this to me. We gotta talk. You hear me? Don't be a schmuck, Izzy.

Lulu on the Bridge

IZZY: Close the curtains.

CELIA: (Thrown) What?

IZZY: We have to make it dark in here. (Puts the stone down on the coffee table, walks to a window, and closes the curtains) The darker the better.

CELIA: Now, I don't like it when people order me around.

IZZY: (Walks to the other window; closes the curtains) Just humor me. I'm not going to hurt you. You don't mean anything to me –

CELIA: (More and more peeved) Well, that's pretty obvious, isn't it?

IZZY: -- I just have to show you this.

5 A or B

Lulu on the Bridge

IZZY: Celia.

CELIA: (*As if melting*) Yes?

IZZY: (*Smiling*) Are you happier on this roof...or happier downstairs in bed?
(*Kisses her*)

6. Miscellaneous

Lulu on the Bridge

MAN ON SCREEN: Looking for some fun?

CELIA ON SCREEN: (Cynical) What's your idea of fun, big guy?

MAN ON SCREEN: Well, I don't know. You tell me.

CELIA ON SCREEN: (*Deciding whether or not to answer him*) It'll cost you fifty bucks to get me off this stool. You want me to walk out that door with you (*gestures with her cigarette to the front door*), it's gonna be another fifty. The motel charges seventy-five, and my rates start as a hundred and twenty per half hour. That's with my clothes on. You want me to take'em off, its another fifty. Still interested?

Lulu on the Bridge

FIRST MAN: *You wouldn't be free later tonight, would you?*

CELIA: Sorry, I'm busy.

比喩認知の語用論

小泉 保
関西外国語大学

1. 比喩の分類

比喩は、修辞学的に、直喩 (simile)、隠喩 (metaphor)、換喩 (metonymy)、提喩 (synechdoke) に分類される。まず、直喩と隠喩は次のように区別される。

(1) 直喩と隠喩

- (a) 直喩：リチャードは獅子のように勇敢である。
- (b) 指標隠喩：リチャードは獅子のようだ。
- (c) 本格隠喩：リチャードは獅子だ。

以前から、「ように」「ようだ」の付くものが「直喩」、付かないものが「隠喩」と規定されていて、辞書もそのように説明している。このため、(b) と (c) の相違について果てしなく無意味な論争が繰り替えされてきた。(佐藤信夫 1992、久米博 1992、T. ホークス 1972、A. オートニ 1979、M. ル・ゲルン 1973など)

いま、その論議の問題点を要約するいとまがないので、筆者の結論だけ述べておく。

- 1) 比較の根拠を明示したものが：直喩
- 2) 比較の根拠が明示されていないものが：隠喩

そこで、根拠という用語を明確にしておかなければならない。I. A. リチャーズ (1936) は、次のような用語を使って比喩の構造を分析している。

- a) たとえられるものを「主旨」(Tenor) 「リチャード」
- b) たとえるものを「媒体」(Vehicle) 「獅子」
- c) たとえるものとたとえられるものの共通点 (Ground) 「勇敢である」

この比喩構造は三角形を用いて表示することができる。

図 1 リチャード (主旨) ———— 獅子 (媒体)

勇敢である (根拠)

図 1 における根拠が省略されている場合、すなわち、指標隠喩と本格隠喩において、根拠を明確にするのには、推意によることになる。だから、比喩分析には語用論を適用する必要性が生じてくる。とにかく、(b) と (c) は根拠が明示されていないから、ともに「隠喩」とすべきである。

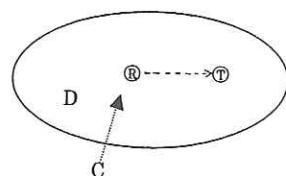
なお、「指標」とは「ように」「ようだ」という形態素を意味している。だから、(b) は「指標」をもつ隠喩であり、指標を欠く (c) を「本格隠喩」と呼ぶことにした。こうした比喩の分類について、詳しくは小泉 (1997) を参照されたい。

2. R. ラネカーの参照点

2.1 参照点と目標

ラネカー (2000) は参照点 (reference point) 構造を用いて説明しようとしている。

図 2



C 概念化

R 参照点

T 目標

D 領域

---> 心的通路

「ある顕著さから、ある存在体がまず参照点 R として選ばれる。そこで R が C の概念の焦点として顕著になる。そして、R の領域内に他の要素を活性化する可能性を作り出す。この可能性が活用され、R が実際に参照点として用いられたとき、C の概念の焦点となるという意味で顕著になるのは目標 T である。R が参照点の機能を果たすや R は T 自体が他の目標に達するための参照点として呼び出されることになる。」

要するに、概念化者は、まず参照点を認知し、これによって目標の認知に達するといふのである。そして、参照点と目標との間には次のような関係が見られるとしている。

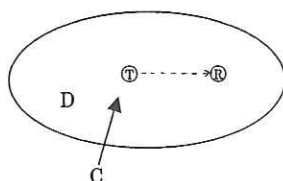
my watch	「私の時計」	所有関係
her cousin	「彼女の従兄」	親族関係
your foot	「君の足」	肉体部分
Lincoln's assassination	「リンカーンの暗殺」	目標と行為

以上のような語句に使用されている所有格の my, her, your, Lincoln's が参照点として機能し、これにつづく名詞が目標に相当すると述べている。

2.2 目標の認知について

だが、果たしてものの認知は「---> 参照点 ---> 目標」という順に認知されるのであろうか。'my watch' の場合、まず、時計という物体を視覚によって認知し、つづいてその所有者を心的通路によって意識するのではないだろうか。たとえば、'Mary's cat' と言う場合、メアリーが猫を抱いていれば、メアリーを見て彼女を参照点とし、ついで目標の猫に視点を移すということもあろう。だが、猫だけがいる場合は、まず目撃して認知するのは目標の「猫」である。その猫に見覚えがあれば、所有者のメアリーを想起することになろう。そうすると、その場にいないメアリーはやはり参照点となる。そう

図 3



すると、所有表現にあつては、被所有物の目標を視覚という生理的通路 (--->) を通して認知し、ついで、心的通路 (--->) を経て参照点としての所有者を想起するとした方が認知の手順としては、正当であると思う。(図 2 参照)

所有関係では、---> R ---> T という認知通路に疑問を提したが、比喩関係では、この「---> 参照点 ---> 目標」という方式は妥当である。

3. 比喩の認知について

3.1 比喩の参照点・目標構造

直喩と隠喩の区別についてはすでに論じたので、隠喩（メタファー）と換喩（メトニミー）、および提喩（シネクドキ）について簡単に規定しておこう。

- (1) 隠喩：「xのある特徴とyのある特徴とが類似する」という関係においてyでxを指示する。
- (2) 換喩：「xがyのある特性である」という関係においてxでyを指示する。
- (3) 提喩：「xはyの一種である」という関係においてxがy、もしくはyがxを指示する。

それぞれの具体例を瀬戸賢一（1995）から借用すると、

隠喩：「雪のように色の白いお姫さま」→ 白雪姫

換喩：「赤い頭巾をかぶった女の子」→ 赤づきん

提喩：「人魚姫は人魚の一種である」→ 人魚姫

さて、都合があって、換喩、提喩、隠喩の順に取り上げていく。

3.2 換喩（メトニミー）

換喩を「あるものをそれと直接関係のある他のものの名称で呼ぶことばのあやである」とフォンタニエ（1818）は規定している。だが、直接の関係はさまざまな面における具体的関係を含んでいた。デュマルセ（1818）の分類によると、

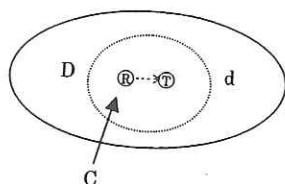
- (1) 原因で結果を表わす：「机にむかう」→「勉強する」
- (2) 用具で原因を表わす：「矛（をおさめる）」→「戦い（をやめる）」
- (3) 結果で原因を表わす：「涙」→「悲しみ」
- (4) 入れ物で中身を表わす：「杯（をあける）」→「酒（をのむ）」
- (5) 場所でものを表わす：「灘」→「灘の酒」
- (6) 標識でものを表わす：「葵」→「徳川家」
- (7) 肉体で精神を表わす：「頭（をつかう）」→「頭脳（をはたらかす）」
- (8) 主でものを表わす：「カント」→「カントの哲学」
- (9) ものでその主を表わす：「セーラー服」→「女学生」

夏目漱石の『坊っちゃん』に出てくるあだ名「校長の狸、教頭の赤シャツ、数学の教師の山嵐、英語の教師のうらなり、画学ののだいこ」の内、赤シャツ（9）、うらなり（1）は換喩である。他は隠喩に基づいている。

とにかく、換喩は「ある特性によってその特性の所有者を表わす」比喩技法である。そうすると、ある特性が R（参照点）で、その特性の所有者が T（目標）に相当する。参照点は目標の特性であるから、目標の領域（d）の中にあると考えてよい。そうすると、換喩は目標の領域内にある特性を指示することによって、目標そのものを暗示する表現技法ということになる。その関係は次のような認知図表によって、表わすことができよう。なお、ラネカー（2000, 198-201）も山梨（2001, 181-2）もメトニミーを参照点構

造の代表例として扱っている。

図 4

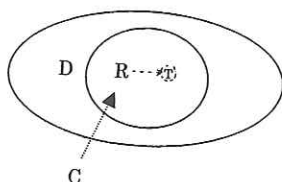


たとえば、R の「赤シャツ」と聞いて、その所有者の T（教頭）を思い出す場合、参照点の R はその所有者 T の所有圏内（... 点線 d で表示されている）にあるはずである。

3.3 提喩（シネクドキ）

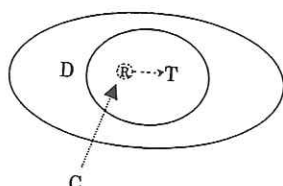
提喩は意味的に包含関係にある2つのものの一方を指して他方を意味する比喩方法である。たとえば、「花よりだんご」ということわざにおいて、「花」は「桜」を、「だんご」は食べ物を意味している。すなわち、桜は「花」の一種であるから、類の「花」によって種の「桜」を意味し、だんごは「食べ物」の一種であるから、種の「だんご」によって類の「食べ物」を代表している。

図 5



そこで、意味関係における内包と外延を概念的領域 d で表わせば、図 5 では、上位項の参照点 R すなわち、実線で示した「花」が点線で示した下位項種の目標 T すなわち、「桜」を意味している。

図 6



逆に、図 6 では、下位項の点線で囲まれた参照点の「だんご」がこれを包む実線の上位項類の目標「食べ物」を指している。

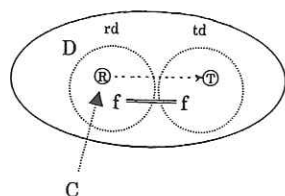
3.4 隠喩（メタファー）

隠喩については、すでに例示した「リチャードは獅子のように勇敢だ」を取り上げよう。この直喩に対する本格隠喩が「リチャードは獅子だ」となる。主旨の「リチャード」と媒体の「獅子」とは共通の特徴「勇敢だ」により関係づけられている。この場合、媒体となる「獅子」が R であり、主旨の「リチャード」が T に相当する。つまり、媒体となる R と主旨となる T との間に介在する根拠が共通する特徴 f で示されている。

直喩では、根拠 f が明示されているが、隠喩では明示されていないので、推意により

探り出さなければならない。要するに、主旨の領域 rd の中に見いだされる特徴 f が主旨と媒体体を結びつけていると考えることができる。

図 7



そこで、左のような隠喩に関する認知図式を描くことができるであろう。図 7 では、媒体

「獅子」の領域 rd 内にある特徴 f 「勇敢だ」と主旨「リチャード」の領域 td 内にある特徴 f

とが類似していることから、C は参照点 R を通して目標 T とを結びつけることができ

るという認知の過程が示されている。

5. 以上のように、比喩においては、参照点から目標へと認知が単純に移動すると解すべきではない。参照点と目標はさまざまな条件の下で関連づけられている。メトニミーを「部分と全体」という関係で割り切るわけにはいかない。提喩もまた部分と全体という性格をもっているが、換喩と提喩では部分と全体との関連の仕方が異なっている。その違いを認知の図式の中で簡略に説明したが、前者は具体的関係にあり、後者は抽象的関係をなす。両者の境目はなかなか明確には区別しにくい。G. レイコフもラネカーもメトニミーという用語の用い方はかなりいいかげんである。比喩に限らず、参照点から目標への転移する条件についてはさらに深い考察が必要である。

なお、所有構造における参照点についても疑義があるが、別な機会に取り上げたいと思っている。

参考文献

- Fontanier, M. (1818) *Les tropes de Dumarsais, avec un commentaire raisonné*, Paris:Belin-le-Prieur.
- Dumarsais-Fontanier (1818) *Les tropes*, publiés avec une introduction de M. Gérard Genette. Genève-Paris:Slatkine Reprints (1984)
- Hawkes, T. (1972) *Metaphor*. New York, Methuen.
- 久米 博 (1992) 『隠喩論』 東京:思潮社
- 小泉 保 (1997) 『ジョークとレトリックの語用論』 東京:大修館書店
- Langacker, R. W. (2000) "Reference point constructions." *Grammar and Conceptualization*. Berlin:Mouton de Gruyter.
- Lakoff, G. and M. Jonson (1980) *Metaphors We Live by*. Massachusetts:The MIT Press.
- Miller, G. A. (1979) "Images and Models." In A. Ortony (ed.) *Metaphor and Thought*. Cambridge:Cambridge University Press.
- Ortony, A. (1979) The Role of Similarity in Similes and Metaphors. In A. Ortony (ed.) *Metaphor and Thought*. Cambridge:Cambridge University Press.
- Richards, I. A. (1936) *The Philosophy of Metaphor*. Oxford:Oxford University Press.
- 佐藤信夫 (1992) 『レトリック感覚』 東京:講談社
- 瀬戸賢一 (1995) 『メタファー思考』 東京:講談社
- 山梨正明 (2001) 「認知語用論」 小泉 保編『入門語用論研究』 東京:研究社

非明示的否定性と呼応する程度副詞「全然」

京都大学大学院

有光奈美

naminette@msf.biglobe.ne.jp

はじめに

一般的に「全然」は、明示的な否定語「ない」と呼応する程度副詞であると考えられている。これまでにさまざまなNPIの研究がなされてきているが、本発表は「全然」を取り上げることによって、従来の観察記述に基づく研究を超え、このNPI研究の中に今までにない一つの新しい見通しを立て、その背後にある知のメカニズムを明らかにする。すなわち、本発表においては、明示的な否定語と呼応しない「全然」の存在に注目し、その背景に潜むこれまで見逃されてきた非明示的否定性を解明する。

1. 「全然」に関する着眼点

1.1. 明示的否定と「全然」

程度副詞「全然」は、多くの場合、次のように明示的な否定語と呼応して、文を構成する。

(1) a. 彼は、全然正直ではない。

b. 彼は、この国に全然友達がいない。

1.2. 非明示的否定と「全然」

一方で、明示的な否定辞を伴わずに、程度副詞「全然」が現われることがある。それは主に対話において「全然」が返答の中で使われる場面である。

(2) (身長の話をしていて)

黒柳徹子「166で宝塚では小さいの？」

真矢みき「いや、もう、かなり、全然小さいですね」(1999.4.21「徹子の部屋」)

本発表では、この(2)に見られるような「全然」の用法に注目する。ここでは、明示的な否定辞は存在していないのに「全然」の使用がごく自然である。では、どのような環境の場合に、何故、明示的な否定辞なしに「全然」の使用が可能なのか、以下で明らかにしていく。

2. NPIと否定の文脈

2.1. NPI (Negative Polarity Items) 否定極性項目

NPIとは何か、van der Wouden (1994:5) は、次のように定義している。

Definition Negative polarity items (NPIs) are expressions which can only appear felicitously in negative contexts.

Definition Positive polarity items (PPIs) are expressions which cannot felicitously appear in negative contexts.

さらに、代表的なNPIとは

---any, anything, anybody, a red cent, a damn thing,

---half bad,

---a bit, a single bit,

---anymore, at all, either, much, ever, in years, whatever, whatsoever, yet

---bat an eyelash, bother to, budge, budge an inch, care a hoot, cut ice, cut an ice, drink a drop, give a damn, gave a bite, have a hope, have a hope in hell, hold a candle to, lift a finger, say a word

---dare, need

---until

NPIとは、本来、否定環境の中で現われるといわれるものである。「全然」や「not ~ at all」

はそれに該当しているといえる。しかし、その否定環境の詳細は充分に明らかになってはいない。吉村(1999:18)は「このNPI本来の持つ強さというのは、明示的否定辞の not がある文脈にしか現われないNPIが最も強く、容認される範囲が広くなることに弱いNPIだと考えられる」と指摘している。そうすると「全然」は少なくとも最も強いNPIではなさそうである。

2.2. 否定の文脈

太田(1980: 281-285)は、any, yet, lift a finger, until などの否定対極表現は、否定の文脈の中で特徴的に現われると指摘し、以下のような7つの否定の文脈を挙げている。中でも「顕在的否定の文脈」を除く6つの分類には注目が必要である。

顕在的否定の文脈---He hasn't come yet.

潜在的否定の文脈---He is afraid to see anybody yet.

---I object to anybody (ever) doing anything like that.

---He was too busy to lift a finger to help anybody.

比較構文---He is taller than anybody in his class.

---He is as tall as anybody in his class.

疑問文(間接疑問も含む)---Has anybody come?

---I wonder if he lifted a finger to help the old lady.

If 節、before 節---If anybody will lift a finger, ...

---Before anybody could lift a finger, ...

事実に反する仮定---If you had ever done a thing like that, ...

否定の叙実述語の補文---John didn't realize that he had swallowed any marbles. (Horn 1970: 318)

しかし、本発表で注目する(2)に見られるような「全然」に関しては、上に挙げられている否定の文脈以外の要素が関係しているようである。

3. 「at all」と「全然」

3.1. 明示的否定と「at all」

まず、一見したところ「全然～ない」と非常に似ていると思われる英語の「not～at all」を概観し対照することで、4.1以降において「全然」をより明らかにする。

「at all」は一般的には明示的な否定辞と呼応し、「全然～ない」という意味を作る。

(3) a. He is not honest at all.

b. He has no friends at all in this country.

「at all」は、例えば、形態レベルの否定辞による否定性では「全然～ない」という意味を作ることができず、非文となる。^{注1}

(4) a. He is not happy at all.

b. *He is unhappy at all.

しかし、その他の非明示的否定性によって「at all」が容認されるときがある。

3.2. 非明示的否定性と「at all」

本来、否定環境の中で現われるはずの「at all」が、一見したところ肯定文のような環境で現われることがある。

次の(5b)のような例である。

(5) a. She doesn't watch TV at all.

b. I was surprised at her success at all.

「彼女の成功にはとにかく驚いた」というこの(5b)においては、明示的な否定語は含まれていないが、そこに「まさか成功するとは思っていなかったけれど」という意外性があるために、at allの使用が可能となっている。予想や期待というものを、ある一つのカテゴリーとし

^{注1} NPIの一つである yet は形態レベルの否定辞で共起可能。例：She is yet unmarried.

てとらえると、予想外が意外性というものが Johnson (1987)^{注2}のいうところの意味で、非明示的な否定性を有していると考えることができる。彼女の成功にはとにかく驚いた」というとき、その背後には「彼女は失敗する」であるとか「彼女が成功することはない」というような思い、予想、期待が存在していたのである。しかし、実際には、その思い、予想、期待を打ち消すような「彼女は成功した」という状態が現われたことをこの文は表現している。

このことは (5b) の状態について、思い、予想、期待というものを Johnson が言うところの abstract containers であり、一つのカテゴリー X であると考えたとき、その abstract containers の外、カテゴリーの外にあるものが、現実世界で現われたと言い換えることができる。また、Langacker (1991b)^{注3}は、否定性のある領域の外としてとらえられることを指摘している。

つまり、「まさか彼女が成功するとは思っていなかったけれど」であるとか「彼女は成功しないと予想していたのだが」というような意外性とは明示的な否定ではないが、否定性と通じているものなのである。したがって、(4b) は表層レベルでは全くの肯定文に見えるが、実のところはその文中に否定性を含んでいると言うことができる。

3.3. 非明示的な否定性と「全然」

この (5b) のような用例に注目した後で、日本語の程度副詞「全然」を分析すると、ここには非常に興味深い現象が潜んでいる。とりわけ、現代の若者の日常言語に見られる「全然」の使用に着目すると、一見無造作に肯定文の中で用いられているような「全然」の例が数多く見つかる。しかし、そのような肯定文における「全然」が、背景文脈における非明示的な否定性と呼応していることがわかる。これが本発表の注目点である。

日本語においては、否定辞と呼応する陳述副詞として川端 (1983: 25) が「つゆさえ、全然、少しも、ちっとも、めったに、ほとんど」などを挙げている。しかし、この中にも副詞によって必ず明示的に否定辞を求めるものと、必ずしも明示的に否定辞を求めないものがある。

- (6) a. 少しもおもしろくない。／ b. *少しもおもしろい。
 (7) a. つゆさえ想像しなかった。／ b. *つゆさえ想像した。
 (8) a. 全然おもしろくない。／ b. #全然おもしろい。

「全然」は「つゆさえ、少しも、ちっとも、めったに、ほとんど」などの中でも、特異なふるまいをするようである。特に対話例にその特徴が現われる。

- (9) (その本どうだった？と聞かれて)
 a. 少しもおもしろくないよ。／ b. *少しもおもしろいよ。
 (10) (そのことについて既に想像していたのか？と聞かれて)
 a. つゆさえ想像しなかったよ。／ b. *つゆさえ想像したよ。
 (11) (この本はどうか？と聞かれて／この本はおもしろいか？と聞かれて／この本はおもしろ

^{注2} Johnson (1987: 40) は、objects, events, states, properties, relations などの基本的カテゴリーを abstract containers と考え、ある経験のタイプ (カテゴリー) を否定するということはカテゴリーの外にあるとすることだと主張している。

"We understand our experience as broken up according to basic categories (of objects, events, states, properties, relations, etc.). We understand these categories as abstract containers, so that whatever is *within* the category is *in* the appropriate container. Thus, a negation of some type (or category) of experience is understood as characterizing what is *outside* the category. It makes perfectly good sense, therefore, that model-theoretic semantics should analyze the *not* operator as a set complementation, that is, not-X is interpreted as all those falling "outside" the set X."

つまり、否定とはカテゴリーの外側にあることであり、X に対して X ではないととらえるということである。この「否定とはカテゴリーの外側にあること」とする考え方は、否定性の諸相をとらえるにあたって非常に有用である。

^{注3} base と profile との区別について、肯定性に対する否定性という関係をとらえようとする際の、その関係における背景の存在の重要性を示唆している。(Langacker 1991b: 61) すなわち、imagery のレベルで最も重要なのは、base と profile の区別であり、base は言語表現のドメイン、profile は base の中で言語表現が指示するものとしてのプロミネンスが置かれた部分であるとして、同時に、other dimensions of imagery として、特定性のレベル、下位構造の明示性、図と地、come と go のような対比に見られる vantage point、背景的仮定や期待の違い、主観的な方向性、を挙げている。

ろくないよね?と聞かれて)

a. 全然おもしろくないよ。 / b. #全然おもしろいよ。

「この本はおもしろくないよね?」と聞かれた場合に最も(11b)の容認度が高い。現代の若者言葉ではごく自然なほどである。どのような環境において、「全然」は明示的な否定辞がなくとも、自然に使用・理解されているのか、そのメカニズムを以下で解明する。

4. 程度副詞「全然」

4.1. 程度副詞「全然」と対話文

たしかに、突然次のような文を聞くと違和感がある。

(12) a. *彼は、全然正直だ。

b. *彼は、この国に全然友達がいる。

しかし、対話において、肯定文で「全然」が用いられていても、ごく自然なことがある。

(13) (身長の話をしていて)

黒柳徹子「166で宝塚では小さいの?」

真矢みき「いや、もう、かなり、全然小さいですね」(1999.4.21「徹子の部屋」)(再掲)

この例で、真矢みきは、ある身長の基準に対して166では「かなり小さい」と一度期待・典型値との比較をした後で、「期待されている身長に対しては全く大きくない」という意味で、「全然」を用いている。「全然小さい」という言語の表層レベルでは肯定文に見える文の中で「全然」を用いているのである。この「全然」は、「期待・典型値には達していない」という否定性を強調する目的で使用されていると言える。同様のことが次のような例にも言える。

(14) (コンサート中に事故にあった歌手がレポーターに質問されて)

レポーター「どうですか、具合は」

歌手「全然大丈夫です」

レポーター「ファンのみなさんに一言」

歌手「全然大丈夫なんで、御心配おかけしました」

(15) (秋田県の日本酒飲酒会で)

「私は新潟の出身なんですけど、全然、秋田のお酒にもおいしいのがいっぱいあって」

(16) (素人が和菓子職人のところで和菓子作りの一日体験をして)

「和菓子の職人さんっていうと厳しいイメージばかりあるけど、全然優しいわ」

さらに、対話における疑問文の種類、そしてそこに潜む否定性との関係から「全然」の容認度の揺れを見ることができる。少し文脈を与えることで、容認度に変化が生まれる。

<Bの否定的共感をAが予測・期待する疑問文1>

(17) A. 「この本、おもしろくないでしょう?」

B. 「全然おもしろくないよ」

(18) A. 「この本、おもしろくないでしょう?」

B. 「全然おもしろいよ」

<Bの否定的共感をAが予測・期待する疑問文2>

(19) A. 「この本悪い評判ばかり聞いているけど、おもしろい?」

B. 「全然おもしろくないよ」

(20) A. 「この本悪い評判ばかり聞いているけど、おもしろい?」

B. 「全然おもしろいよ」

<Bの肯定的共感をAが予測・期待する疑問文>

(21) A. 「この本、おもしろいでしょう?」

B. 「全然おもしろくないよ」

(22) A. 「この本、おもしろいでしょう?」

B. * 「全然おもしろいよ」

<AがBの否定的共感を予測・期待しない、中立的態度の疑問文>

(23) A. 「この本、どう?」

B.「全然おもしろくないよ」

(24) A.「この本、どう？」

B.#「全然おもしろいよ」

(18)や(20)のBの発話は、他のBの発話に比べれば、ずっと違和感が少なく、受け入れやすい。上の例を見ていくと「あなたはこの本をおもしろくないと感じていますよね？」という文脈を与えられたとき、換言すれば、否定的共感が期待されているときに、最もBの「全然おもしろい」という返答が自然に聞こえる。すなわち、「Aさん、あなたはこの本がおもしろくないという評判を聞いていて、私も同じように感じているのではないかと思っているようだが、それはちがいます」という否定を強めるために「全然」を用いていると解釈できる。

この「全然」は、本がおもしろいかどうかを否定しているのではなく、対話における相手の意見への否定、反対、却下、拒否であると考えることができる。ここにおいて、相手の意見の中に否定性があるときにのみ、容認度が高まっていることに注目が必要である。つまり、「あなたも私と同様に、この本をおもしろくないと感じているのではないか」という否定的共感を求める文脈が背後にあるときに最も「全然---肯定文」の容認度が高まる点が興味深い。

Horn (1985, 1989) は、Metalinguistic Negation メタ言語否定について、命題の真理条件的内容を否定する Descriptive Negation 記述否定とは否定の性質が異なっていること指摘し、先行発話の持ついろいろな要因、すなわち、前提、慣習含意や会話の含意、形態、スタイル、発音等²⁴がその否定の対象とされることを提示した。

(25) "Negation does constitute in these cases a way of rejecting the language used by an earlier speaker, and is therefore indeed METALINGUISTIC;" (Horn 1985: 134)

(26) "... it is relevant that metalinguistic negation can be employed by a speaker who wishes to reject the bigoted or chauvinistic point of view embodied in an earlier statement within the discourse context;" (ibid.: 133)

(27) "METALINGUISTIC NEGATION---a device for objecting to a previous utterance on any grounds whatever, including the conventional or conversational implicata it potentially induces, its morphology, its style or register, or its phonetic realization." (Horn 1989: 363)

一言でいえば、メタ言語否定とは先行発話に異議反対を唱えるものであることを指摘した Horn であるが、この「全然」の用法は、Horn のいうところのメタ言語否定の一種、しかも、その背後に否定的共感の環境を求める特殊な一例であると考えられる。

4.2. 「全然---肯定文」の環境

4.1.で概観したことを次のようにまとめることができる。

	A: おもしろくないでしょう?	A: おもしろいでしょう?	A: どう?
	Aは否定的共感を予測・期待	Aは肯定的共感を予測・期待	Aは中立的疑問
B: 全然おもしろいよ	容認度高	容認度低	容認度低
B: 全然おもしろくないよ	容認度高	容認度高	容認度高

4.3. 「not at all」と一語返答

英語の「not at all」という成句には、一成句それだけで、自然に用いられる身近な例がある。しかし、「at all」という返答はない。

²⁴ その例としては、Horn が挙げているものに次のようなものがある。

-The king of France isn't bald--- (because) there is no king of France.

-I'm not his daughter --- he's my father.

-I didn't manage to trap two mongeese --- I managed to trap two mongooses.

-Grandpa isn't feeling lousy, Johnny, he's just a tad indisposed.

-He didn't call the [pólís], he called the [pol'ís].

(28) A. "Thank you very much for your kind advice."

B. "Not at all." / * "At all."

(29) A. "I feel really sorry to have bothered you."

B. "Not at all." / * "At all."

(30) A. "Thank you."

B. "Not at all." / * "At all."

この場合のいずれも左のBは明示的に何も否定する対象を自らの文中には持っていないが、これらは日常頻繁に行われる会話で、不自然さはない。

(29)においては、それが自分にとって少しも bother ではなかったというための否定であることは、皮肉を言おうとしているような場合を除くと、非常に容易にわかる。同時に、あなたは sorry と感じていない、というように否定しようとしているわけではないことも明らかである。

(30)では、「あなたが Thank you. と感じている、何か私がかかわった対象は、あなたが Thank you. と感じるような対象では全くない」という否定であろうことが、皮肉などの特別な意図を除き、明らかである。この場合、not の否定しているものは何かと意識的に解釈をしないほどに、「どういたしまして」という応対はほとんど慣習化している。

しかし「not at all」の成句としての一語返答は存在するものの、「at all」には「全然—肯定文」のような、対話における相手の意見への否定、反対、却下、拒否を行うような否定的共感を求める肯定文との用法はない。^{注5}

4.4. 程度副詞「全然」と一語返答

<Bの否定的共感をAが予測・期待する疑問文>

(31) A. 「今日、やっぱり魚釣れなかったでしょ？」

B. 「うん、全然」 (全然釣れませんでした、の意のみ)

(32) A. 「今日、やっぱり魚釣れなかったでしょ？」

B. # 「ううん、全然」 (場合によって、そんなことはありません、釣れました、の意)^{注6}

(33) A. 「今日、やっぱり魚釣れなかったでしょ？」

B. 「全然」 (1. 釣れませんでした。2. そんなことはありません。釣れました)

<Bの肯定的共感をAが予測・期待する疑問文>

(34) A. 「今日、たくさん魚釣れたでしょ？」

B. * 「うん、全然」

(35) A. 「今日、たくさん魚釣れたでしょ？」

B. 「ううん、全然」 (全然釣れませんでした、の意のみ)

(36) A. 「今日、たくさん魚釣れたでしょ？」

B. 「全然」 (全然釣れませんでした、の意のみ)

<AがBの否定的共感を予測・期待しない、中立的態度の疑問文>

(37) A. 「今日、魚釣りどうだった？」 (釣れた量を尋ねているという文脈で)

B. * 「うん、全然」

(38) A. 「今日、魚釣りどうだった？」

B. * 「ううん、全然」

(39) A. 「今日、魚釣りどうだった？」

B. 「全然」 (全然釣れませんでした、の意のみ)

(33) はアクセントと上昇調の有無で「全然」の意味が左右される。

アクセントと上昇調があれば、(33) の下線部のように、ここでもまた、BがAから否定的共感を求められているときにのみ、「全然」一語で、相手の予測・期待を否定、反対、却下、拒否することができる。

「全然」とアクセント、上昇調との関係に関しては4.6. で扱うが、まず、ここでは「うん、全然」と「ううん、全然」について、以下のようにまとめられる。

^{注5} 前述のように at all が驚きや意外性と結び付く肯定文での用例はある。

^{注6} 「そんなことはありません。釣れました」の意には、「全然」に強いアクセントと上昇調が必要。

(40) 「P = 釣れた (肯定命題)」と定め、「P ~ ない?」 (例: 「釣れなかったでしょ?」) を「 $\neg P$?」と表わすことにすると、

うん = $\neg P$ 、全然 ($\neg P$)

ううん = P、全然 ($\neg P$)

(41) また、「P ~ か?」 (例: 「釣れたでしょ?」) であれば、「P?」であるから、

うん = P、*全然 (P)

ううん = $\neg P$ 、全然 (P)

対話における「全然」は、命題内容を否定しようとするものと、相手の発話自体を否定しようとするものがあると考えられる。ただし、いずれの場合にも、どこかに $\neg$ が存在していることが必要である。^{注7}

4.6. 程度副詞「全然」とアクセント、イントネーション

意味的には強い否定であることが、言語表層レベルで形式的に明らかにわかる副詞もあるが、アクセント等によって肯定的表現となるか否定的表現となるかが変わる副詞もあることは知られている (太田 1980: 441)。^{注8} 「全然」もそういった副詞の一つである。

<「全然」一語返答/アクセントなし、下降調>

(42) A: 「今日、やっぱり魚釣れなかったでしょ?」

B: 「全然」 (アクセントなし、下降調) (全然釣れませんでした)

(43) A: 「今日、たくさん魚釣れたでしょ?」

B: 「全然」 (アクセントなし、下降調) (全然釣れませんでした)

(44) A: 「今日、魚釣りどうだった?」

B: 「全然」 (アクセントなし、下降調) (全然釣れませんでした)

<「全然」一語返答/強いアクセント、上昇調>

(45) A: 「今日、やっぱり魚釣れなかったでしょ?」

B: 「全然」 (強いアクセントと上昇調) (そんなことはありません。釣れました)

(46) A: 「今日、たくさん魚釣れたでしょ?」

B: 「全然」 (強いアクセントと上昇調) (そんなことはありません。全然釣れませんでした)

(47) A: 「今日、魚釣りどうだった?」

B: *「全然」 (強いアクセントと上昇調)

上記のペアを比較して発音すれば、意味と容認度に関する違いが明らかである。Bの否定的共感を予測・期待するAからの疑問文に対して、BがAから予測・期待される否定的共感を拒否したいのであれば、その場合には強いアクセントと上昇調が非常に重要である。

^{注7} 現代の若者言葉においては、純粋に程度の強調として「全然」が用いられる場面さえあり、必ずしもそこにおいて常に否定が意識されていないと考えられることもある。また、本発表では歴史的変遷は扱わないものとしたが、明治の文学作品などにも純粋に程度の強調としての「全然」が見られることがある。例: 「のみならず自己の講義のうちにぜんぜん埋没している」 (夏目漱石「三四郎」)

^{注8} イントネーションによって肯定と否定の両極に意味が変化する副詞には quite などの他 in a slightest, a bit のようなものがある。副詞部分に特別なアクセントを置かない場合には、否定を強める。

a. They don't praise him in a slightest. (下降調↓)

b. We don't like it a bit. (下降調↓)

「少しも~ない」という最小限の方向に向かう否定である。

アクセントを副詞部分に持ってきた場合には、肯定になる。

a. They didn't praise him slightly. (上昇調↑)

(They praised him quite a lot.)

b. We don't like it a little. (上昇調↑)

(We like it quite a lot.)

この二つも最小限の方向に向かう否定ではあるが、否定の方向が逆になって最大限の方に向かう場合、副詞にアクセントが付き、上昇調のイントネーションになっている。

結語

本発表においては、非明示的な否定性と程度副詞「全然」の関係を通して、程度副詞「全然」が、英語の「not at all」とはかなり異なった現象を、特に現代の若者言葉による対話において展開していることを指摘した。

対話の中で、非明示的な否定性と呼応している程度副詞「全然」は、その命題に関する否定と呼応しているのではなく、相手の発話に潜んでいる自らに対する否定的共感への予測や期待を、否定、反対、却下、拒否するという態度と呼応していることが明らかになった。また、ここではアクセントと上昇調も重要であることが提示された。

「全然」は明示的な否定辞とだけ呼応するのではなく、非明示的な否定性とも呼応する。「全然」と呼応している非明示的な否定性はメタ言語否定の一種であり、本発表によって従来の研究では見過ごされてきた否定性の一端を、「全然」を通して明らかにすることができた。

<参考文献>

- 有光奈美 2000. 「肯定文における否定性--認知語用論の観点から」 京都大学, 人間・環境学研究科, 修士論文.
- Bolinger, Dwight 1977. *Meaning and Form*. London: Longman.
- Givón, Talmy 1979. *On Understanding Grammar*. New York: Academic Press.
- Grice, H. P. 1975. "Logic and Conversation." in Peter Cole and Jerry Morgan (eds.) *Syntax and Semantics*, pp. 41-58, New York: Academic Press.
- Heine, Berndt, Ulrike Claudi, and Friederike Hünemeyer 1991. *Grammaticalization: A Conceptual Framework*. Chicago: The University of Chicago Press.
- Horn, Laurence R. 1970. "Ain't it hard (anymore)." CLS 6, 318-327.
- Horn, Laurence R. 1985. "Metalinguistic Negation and Pragmatic Ambiguity." *Language* 61, 121-174.
- Horn, Laurence R. 1989. *A Natural History of Negation*. Chicago: The University of Chicago Press.
- 川端善明 1983. 「副詞の条件-叙法の副詞組織から」, 渡辺 実 (編) 『副用語の研究』, pp. 1-34 明治書院.
- 河上誓作 (編) 1996. 『認知言語学の基礎』, 研究社出版.
- 木村 明 1960. 『英文法精解』, 培風館.
- Langacker, Ronald W. 1991a. *Concept, Image, and Symbol*. Berlin/ New York: Mouton de Gruyter.
- Langacker, Ronald W. 1991b. *Foundations of Cognitive Grammar*. Vol.2, Stanford: Stanford University Press.
- Leech, Geoffrey 1983. *Principles of Pragmatics*. London: Longman. (池上嘉彦, 河上誓作 (訳) 『語用論』, 紀伊之國屋書店, 1987).
- Nakamoto, Kohichiro 1994. *A Study of Temporal Adverbs: Their Temporal and Non-Temporal Uses*. M.A. Thesis, Sophia University.
- 太田 朗 1980. 『否定の意味』, 大修館書店.
- 大塚高信 (編) 1969. 『英語表現辞典 英語の語法・語彙篇』, 研究社出版.
- Sperber, Dan and Deirdre Wilson 1986. *Relevance: Communication and Cognition*. Oxford: Blackwell.
- 内田聖二, 中 俊明, 宋 南先, 田中圭子 (訳) 『関連性理論-伝達と認知-』, 研究社出版, 1993).
- 高水 徹 1999. 「日本語の量・程度表現に関する認知言語学的分析」 京都大学, 人間・環境学研究科, 修士論文.
- 田中廣明 1998. 『語法と語用論の接点』, 開拓社.
- van der Wouden, Ton 1994. *Negative Contexts*, Ph.D. Dissertation, University of Groningen.
- 山梨正明 1995. 『認知文法論』, ひつじ書房.
- 山梨正明 2000. 『認知言語学原理』, くろしお出版.
- 吉村あき子 1999. 『否定極性現象』, 英宝社.

尺度含意の否定に関する二つの問題点

五十嵐海理

敬和学園大学

本発表のねらい：これまでの解決法では説明できない尺度含意の否定の例を指摘し、形容詞の語彙的な性質が果す役割を明確にすることで、尺度含意に拠らない解決を提示する。また、内容の詳細化を行う必要のある例を検討する。

1 「存在しない尺度含意」

1.1 事実の整理

会話の含意の否定：Horn (1985)以来「メタ言語否定」の一つとして扱われる

「メタ言語否定」で否定されるもの：前提(1a)、スタイル(1b)、言語形式(1c)、会話の含意(2)~(7) (cf. Geurts (1998)とは違い、命題否定は含めない)

- (1)a. The king of France isn't bald – there is no king of France.
b. Grandpa isn't feeling lousy, Johnny, he's just a tad indisposed.
c. I didn't manage to trap two monGEESE – I managed to trap two monGOOSes. (Horn (1985))
- (2) It isn't possible she'll win, it's downright certain she will. (Horn (1992))
- (3) John didn't eat three carrots – he ate four of them. (Horn (1984))
- (4) Maggie isn't either patriotic or quixotic – she's both! (Horn (1984))
- (5) Some men aren't chauvinists – all men are chauvinists. (Horn (1985))
- (6) I'm not happy, I'm ecstatic! (Horn (1985))
- (7) That car isn't old, it's antique! (Seuren (1990))

1.2 Horn (1985)や Levinson (2000)の解決

- (8) John ate three carrots.
- (9) [John ate at least three carrots]&[John ate at most three carrots]
- (10) John didn't eat three carrots.

(11) <...four, three, two, one> (cf. Horn (1985 など))

(12) <not-one, not-two, not-three...> (Levinson (2000))

(13)A: John ate three carrots.

B: John didn't eat three carrots – he ate four of them. (Horn (1984))

(14) NOT{[John ate at least three carrots]&[*John ate at most three carrots*]}

1.3 Horn や Levinson では十分に説明できない例

(15) I do not think winning is the most important thing. I think winning is the only thing. (Bill Veeck's words)

(15)では尺度上で「the most important thing 以上であることはない」という含意は生じない。「the most important thing 以上」のような値は尺度上に存在しない。

(16)a. They're not the best at what they do – they're the only ones who do what they do. (critic evaluating the Grateful Dead)

b. Winning isn't everything – it's the only thing. (Horn (1989: 372))

(16)は(15)の類似例だが、Horn (1989)では意味の内包(connotation)の否定だとされている。

問題点 1 : 「意味の内包」では(1b)のスタイルの例との違いが明確でない。

問題点 2 : (15)や(16a)で最上級が必要な理由がわからない。

問題点 3 : (15)や(16b)では winning is (/it's) the only thing は明かに winning is the most important thing (/everything)よりも強い表現として使われている点が説明できない。

問題点 3 に関しては、(17)のような例も存在する。

(17) They say when one door shuts, another opens.

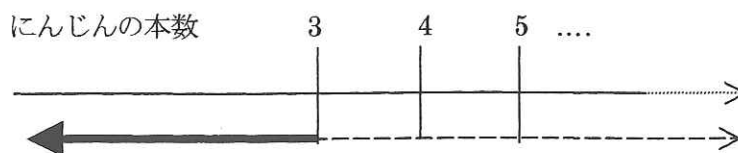
In Albany Prison, when one door opens, another shuts.

(...)

They tell the new arrivals in Albany that they don't have maximum security. It is ultimate security. All the gates and doors are linked to a computer housed in a control room bristling with television monitors. Approach a door anywhere in Albany and you are up there on the screen. ... (Peter Lovesey. (1992) *The Summons*. 下線付加)

問題点1に関して、スタイルではなく尺度含意の否定としてみると、(18)の尺度がある。

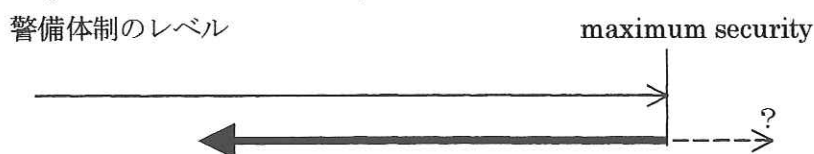
(18)a. John ate three carrots.



b. Winning is the most important thing.



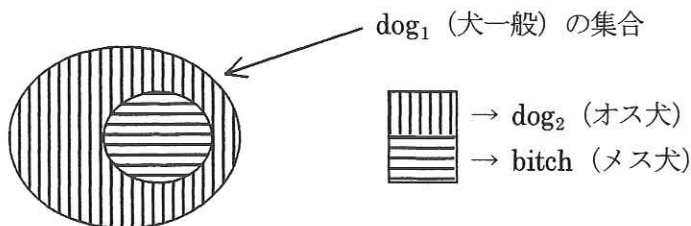
c. They have maximum security.



1.4 語彙的解決

(19) That's not a dog, it's a bitch. (Kempson (1980))

(20) If a lexical item L_1 has as its extension a set S_1 which includes the set S_2 which a second item L_2 has as its extension, and S_2 is the only lexically designated subset of the extension of L_1 along any one dimension of contrast, then the lexical item L_1 may be used to denote the subset of S_1 which excludes S_2 . (Kempson (1980: 15); cf. Koenig (1991))



問題点1 : the only thing と the most important thing とは、前者が後者の真部分集合だと言えない。

問題点2 : そもそも the most important thing は二義的に解釈されていない。

1.5 語彙と尺度含意—Blutner (1998)の場合

- (21)a. Q-principle: $[\alpha, m]$ satisfies the Q-principle iff there is no $[\alpha', m'] \in C$ satisfying the I-principle such that $c(\alpha', m') < c(\alpha, m)$
 b. I-principle: $[\alpha, m]$ satisfies the I-principle iff there is no $[\alpha, m'] \in C$ satisfying the Q-principle such that $c(\alpha, m') < c(\alpha, m)$

(Blutner (1998: 137))

(α = 言語表現 m = 状況記述 c = コスト C = 言語表現 α の意味が成立つ状況記述 m のペア $[\alpha, m]$ の集合)

- (22)a. Black Bart killed the sheriff. (直接的)
 b. Black Bart caused the sheriff to die. (間接的) (Blutner (1998: 136))

(22)の kill と cause-to-die を意味的に等価だとすると、コストは以下のようになる。

$$c(\text{kill}, m_{\text{direct}}) = c(\text{cause-to-die}, m_{\text{direct}}) < c(\text{kill}, m_{\text{indirect}}) = c(\text{cause-to-die}, m_{\text{indirect}})$$

しかし kill のほうが cause-to-die より簡単な形式なので、 $c(\text{kill}, m) < c(\text{cause-to-die}, m)$ となる。そこで(i)および(ii)のようになる。

- (i) kill では、(21a)から kill の意味は $\{m_{\text{direct}}, m_{\text{indirect}}\}$ で、(21b)から $c(\text{kill}, m_{\text{direct}}) < c(\text{kill}, m_{\text{indirect}})$ なので kill の意味は $\{m_{\text{direct}}\}$ となり、(21)全体としては kill は $\{m_{\text{direct}}\}$ となる。
 (ii) cause-to-die では、(21a)から cause-to-die の意味は $\{m_{\text{indirect}}\}$ (これは(i)より明らか) で、(21b)では(21a)と同じ結果しか得られないので、(21)全体としては cause-to-die は $\{m_{\text{indirect}}\}$ となる。

同様にして、(15)で、the most important thing と the only thing が尺度上は等価の表現だとすると、より強い意味が the only thing に付与されるようにすればよい。ここでは the only thing のほうが単純な形式なので、(iii)(iv)のようになる。

- (iii) the only thing では、(21a)から $\{m_{\text{strong}}, m_{\text{weak}}\}$ だが、 $c(\text{only-thing}, m_{\text{strong}}) < c(\text{only-thing}, m_{\text{weak}})$ となるので、(21)全体としては the only thing の意味は $\{m_{\text{strong}}\}$ となる。

- (iv) the most important thing では、(21a)から $\{m_{\text{weak}}\}$ で、(21b)でも同様。従って(21)全体でも the most important thing の意味は $\{m_{\text{weak}}\}$ となる。

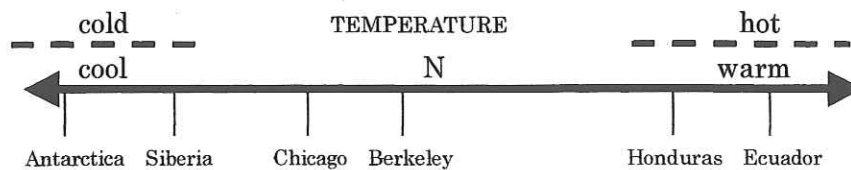
問題点1 : (17)の maximum, ultimate の場合はどちらがより複雑な表現とも言えないので解決にならない。

問題点2 : the only thing, ultimate security が強い意味を表し、the most important thing, maximum security が弱い意味を表すというのは、本来どこから来るのか。

1.6 形容詞のスケールと(15)(17)の解決

1.6.1 Murphy (1992/3)の段階的形容詞(gradable adjectives)の研究

- (23)a. Berkeley is cool in the fall, but it's warmer than Chicago.
 b. Siberia is cold, but it's warmer than Antarctica.
 c. #Siberia is cold, but it's hotter than Antarctica.
 d. Ecuador is hotter than Honduras. (Murphy (1992/3))



- (24)a. #Antarctica and Siberia are cool (climates).
 b. Berkeley and Chicago are cool (in the fall).
 c. Ecuador and Honduras are warm (climates). (Murphy (1992/3))

(25) "Thus we see a division of labor between *cool* and *cold*, *warm* and *hot*, not because *cool* and *warm* indicate different specific areas on the temperature scale from *cold* and *hot*. Instead the positive use of *warm* and *cool* follows from the fact that they indicate only directions on the scale, and thus are the default terms in cases where there is no more specific term for the task." (Murphy (1992/3: 201))

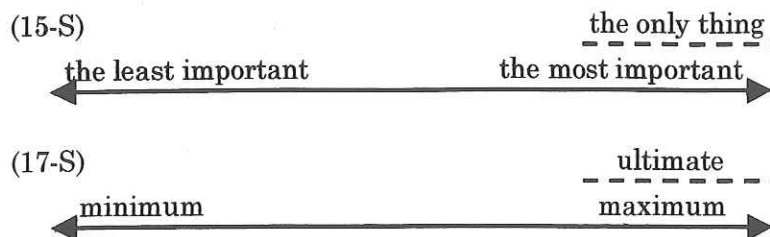
1.6.2 「尺度含意の否定」の例に関する二つの解決

(26) It's not warm out; it's downright hot. (Horn (1989: 384))

(27)a. Horn scale: <hot, warm> 従来の尺度含意の否定としての解決

- b. <hot>と<warm>は同じ温度帯を示せるが、高い温度では<hot>のほうがさらに特定のな(→より適確な)ので、量の公準(22a)により選ばれる。また<warm>は(22a)(22b)によって、<hot>にカバーされない領域を意味する。

(27b)の解決なら、問題点1を克服し(形式の複雑さに依存しないので)、問題点2には自然な解決を与える。また、最初から尺度含意が生じる必要がなくなるので、「存在しない尺度含意」を否定するというパラドックスも避けられる。1.3節で指摘した、従来の尺度含意の否定に着いての問題も、回避できる。



従って、the most important thing や maximum security も、弱い意味を持つというのではなく、より特定の表現である the only thing や ultimate security があるので、これらの語が使われているときは、それらの語が当てはまらない領域を尺度上で指していることになる。

1.7 1 節の結論

(15)(17)はより単純でより適確な表現を使おうとする(21)によって支配される。Murphy(1992/3)の尺度を用いた考察で、(i)尺度の向きのみを表す形容詞(warm, cool)と、(ii)尺度の一部のみを表す形容詞(hot, cold)が存在することから、(15)(17)の可能な理由が明らかになった。

2 内容の詳細化と尺度含意

1 節での「メタ言語否定」＝段階的形容詞とその尺度

本節⇒段階的形容詞が出てきていない「メタ言語否定」(←しかし尺度が必要)

(28) [INT. COURTHOUSE, SAN DIEGO – DAY A packed courthouse. Carl is at the defense table. (...) The PROSECUTOR is finishing his argument –]

PROSECUTOR: This is a man who heads a large criminal organization with international contacts we can only begin to understand. Our case against him is very strong. He is not a flight risk. His flight is assured. The people ask that your honor denies bail.

[The PROSECUTOR sits. Carl's lawyer, MICHAEL ADLER, (...) stands and speaks.]

ADLER: My client is no more a flight risk than your Honor or the able prosecutor. (...) Therefore we ask that you release Carl Ayala on his own recognizance. (Stephen Gaghan. (2001) *Traffic: The shooting script*. 下線付加)

(29) He is not a flight risk. His flight is assured.

⇒ここでは Carl Ayala が逃亡の危険が高いことが主張されている

「逃亡の危険があるなんてものではない。彼の逃亡は確実だ。」

(30) <assured, risk>

問題点 1 : assured と risk が同じ尺度上にあるのか。

問題点 2 : 一方は名詞で、他方は過去分詞である。

2.1 語彙的な意味の「詳細化」(enrichment)

直観的な答え : (31)のような意味的含意が生じる

(31)a. He is a flight risk → He is likely to flee

b. His flight is assured → He is certain to flee

(32) <certain, likely>

(33) He is not likely to flee; he is certain to flee.

(31)の意味的含意⇒語彙レベルでの内容の詳細化(enrichment)

(34) *risk*: [2] a person or thing that is likely to cause problems or danger at some time in the future (OALD⁶ 下線付加)

(35) *assured*: [2] certain to happen, GUARANTEED (OALD⁶ 下線付加)

(34)や(35)のような語彙レベルでの内容の詳細化により、(31)のような推論が行われ、(33)のように理解されていると考えられる。(cf. Carston (1988, 1995, 2000))

2.2 二つの尺度

(36) 尺度含意 likely (←“risk”) certain (←“assured”)



(37) 語彙の適切性

assured (=certain)



risk (=likely)

(36)と(37)のどちらの尺度でも(29)は言える。判断は保留。

2.3 2 節の結論

(36)にせよ(37)にせよ、逃げる可能性が高いのが *assured* で表された領域であり、それよりも低い可能性を含む領域を示すのが *risk* であるとする、これらの語は単独で尺度を作るのではなく、*assured* の意味の一部である *certain (to happen)* や、*risk* の意味の一部である *likely (to cause problems)* が、尺度を作る。これは *assured* や *risk* の語彙的意味が狭められたと考えられ、一種の内容の詳細化(enrichment)ではないかと考えられる。これにより、問題点 1 と 2 は解決される。用いられる尺度については、判断を保留した。

参考文献

- Blutner, Reinhard. (1998) 'Lexical pragmatics.' *Journal of semantics* 15, 115-162.
- Carston, Robyn. (1988) 'Implicature, explicature, and truth-theoretic semantics.' In: R. Kempson (ed.) *Mental representations: the interface between language and reality*, Cambridge UP, 155-181.
- Carston, Robyn. (1995) 'Quantity maxims and generalised implicature.' *Lingua* 96, 213-244.
- Carston, Robyn. (2000) 'Explicature and semantics.' *UCL Working papers in linguistics* 12. <http://www.phon.ucl.ac.uk/home/PUB/WPL/vol12.htm>
- Geurts, Bart. (1998) 'The mechanism of denial.' *Language* 74, 274-307.
- Horn, Laurence. (1984) 'Toward a new taxonomy for pragmatic inference: Q-based and R-based implicature.' *GURT '84*, 11-42.
- Horn, Laurence. (1985) 'Metalinguistic negation and pragmatic ambiguity.' *Language* 61, 121-174.
- Horn, Laurence. (1989) *A natural history of negation*. University of Chicago Press.
- Horn, Laurence. (1992) 'The said and the unsaid.' *SALTII*, 163-192.
- 五十嵐海理. (2001) 「これまでに指摘されてこなかった尺度含意の否定の例に関する考察」 敬和学園大学紀要 第 10 号, 231-246.
- Kempson, Ruth. (1980) 'Ambiguity and word meaning.' In S. Greenbaum and J. Svartvik (eds.) *Studies in English linguistics for Randolph Quirk*. Longman. 7-16.
- Koenig, Jean-Pierre. (1991) 'Scalar predicates and negation.' *CLS 27, Parasession on negation*, 140-155.
- Koenig, Jean-Pierre. (1992/3) 'From frame semantics to constructional syntax: the case of scalar predicates.' *ESCOL '92*, 161-172.
- Levinson, Stephen. (2000) *Presumptive meaning*. MIT Press.
- Murphy, M. Lynne. (1992/3) 'Gradable adjectives as directions: toward a unified treatment.' *ESCOL '92*, 196-205.
- Seuren, Pieter. (1990) 'Burton-Roberts on presupposition and negation.' *Journal of semantics* 26, 425-453.

なぜ、「なんでVしないのか?」は[行為指示]機能を持たないか?

森 貞(福井工業高等専門学校)

mori@fukui-nct.ac.jp

1. はじめに

本発表では、英語の'Why don't you V?'と異なり、日本語の「なぜ／なんで／どうしてVしないのか?」に[行為指示]の用法が認められない理由について考察する。

2. 'Why don't you V?'構文の機能

英語の'Why don't you V?'という表現は、[質問]・[行為指示(特に勧め・提案)]の2つの用法を有するとされる(下線、太字は発表者による)。

(1) Questions beginning with *Why don't you* and the abbreviated *Why not* are commonly used as directives. The directives are invitations or (more commonly in AmE) suggestions or instructions. *Why don't you*, unlike *Why not*, may be also used as an inquiry. – Quirk et. al, 1985:821.

・[質問]の実例

(2) “ELMER, why don't you play golf with Ted anymore?” asked a friend.

“Would you play golf with a fellow who moved the ball with his foot when you were not watching?” Elmer asked.

“Well, no.” admitted the friend.

“Neither will Ted.” replied Elmer. – *Reader's Digest*, Dec. 1982.

(3) “It seems that you would like a question period,” he said.

“Very well. My first question is: Why don't you leave these poor dogs alone?” – *Reader's Digest*, Apr. 1983.

(4) A religion teacher is telling a class of kindergarten students about how all good people go to heaven.

"So, who would like to go to heaven?" the teacher asked.

Everyone raises their hands except Daniel. Puzzled, the teacher asks him, "Why don't you want to go to heaven?"

"Because my mother said I should go home straight home after school." – *Reader's Digest*, Jul. 2001.

・ [行為指示] の実例

(5) "Why don't you invite your folks to watch the takeoff?" I suggested.

"Good idea!" Eddie raced to the house, where he asked his mother and father if they would like to see us test a plane we had built out behind the barn. – *Reader's Digest*, Feb. 1983.

(6) We were dressed in shirts and ties, but gamely climbed abroad. Marty sat in the bow. "I'll catch the bird," he said.

"You just get me close enough to grab him."

"Why don't you row?" I suggested, eyeing the waterlogged boat.

"Remember, this is YOUR call." – *Reader's Digest*, Jul. 1986.

(7) My husband never buys me anything exciting for my birthday. "Why don't you get me something that will make me look slim and sexy?" I suggested one year, hoping for some silky underwear.

On the morning of my birthday I woke to find an exercise bike at the foot of the bed. – *Reader's Digest*, Jun. 2000.

元来、'Why don't you V?'構文は、[質問]の用法しかなかったと思われるが、[行為指示]の用法は、以下の方略を経て、確立したものと考えられる。

(8) [質問] → [感情表示] → [行為指示]



〈表現の含意〉 〈使用の慣習〉

[質問] (特に否定疑問文) には、[感情表示] (特に苛立ちやじれったさといった否定的感情の表出) の機能が含意される場合が多い。

(9) Negative orientation is complicated by an element of surprise or disbelief. The implication is that the speaker had originally hoped for a positive response, but new evidence now suggests that response will be negative. ...there is combining of a positive and negative attitude, which one may distinguish as the OLD EXPECTATION(positive) and NEW EXPECTATION(negative). Because the old expectation tends to be identified with the speaker's hopes or wishes, negatively orientated questions often express disappointment or annoyance. - Quirk et. al, 1985:808-809.

(11)(12)の実例は、'Why don't you V?'構文が [(否定的)感情表示] の機能を有することを示している (太文字は発表者による)。

(10) *Why don't you* conveys advice, but it frequently has a critical and irritable tone, since it is used when the hearer has not performed or is not performing the recommended activity. - Quirk et.al, 1985:821.

(11) It was closing time at the restaurant, ... Every time the waiter woke him, the man mumbled a few words and slumped back down on the table. "Why don't you tell him to leave, once and for all?" complained one of the other waiters. "Because, every time I wake him he asks for the bill and pays it." - *Reader's Digest* ?, Apr. 1986

(12) ... The man stood up so they could get through, and very

large woman stepped on his foot."Why don't you look where you're walking? "The large woman turned on him."Why don't you," she huffed, "put that foot of yours where it belongs?" "Don't tempt me, lady," snapped the man. "Don't tempt me." – *Reader's Digest*, Jun. 1983

「使用の慣習」とは、Morgan(1978)により提出された概念であり、それは、その言語が使用される社会的、文化的慣習のことであり、場、目的、手段の3つの要因により規定される。特定の場で、特定の目的を意図して、特定の手段（言語表現）が使用される時に、その使用頻度が高くなると、使用目的が手段（言語表現）に固定化し、その目的自体が手段（言語表現）の意義に同化していくというのである。'Why don't you V?'の場合、以下の形で〔行為指示〕の用法が確立すると考えられる（但し、〔行為指示〕の用法は、'Why don't you V?'のVが〔+ self-controllable〕の素性を有する場合に限り、成立可能である）。

(13)(a)話者は、苛立ち等を伝えようと当該構文を用いる。

(b)受信者は、話者の苛立ち等を察知し、心理的負担を感じると、Desirabilityの原理（赤塚1998）が働き、指摘された行動(V)を取ろうとする。

(注) Desirabilityの原理：

a. DESIRABLE-LEADS-TO-DESIRABLE

b. UNDESIRABLE-LEADS-TO-UNDESIRABLE

自然言語の条件文の前件と後件の間には「前件が実現すれば、後件が実現する」という相互依存(contingency/dependency relationship)が存在する。条件文を使っていろいろな発語行為を遂行することができるのは、この相互依存関係のおかげで話し手（言語主体）の意図と心的態度が上の2つの原理となって働くからである。（赤塚 1998:14-15、下線部は発表者による変更箇所）

(c)話者は、当該表現が受信者に行動(V)を起こさせることができると考えるようになる。

(d)(a)～(c)の過程が反復され、「使用の慣習」によって、「行為指示」の用法が確立する。

(b)について、もう少し分かりやすく説明しておく。話者の苛立ちは受信者にとってはundesirableな事柄であり、この事態を放置すると、さらにundesirableな事態が生じる恐れがある。そこで、受信者は話者の苛立ちの原因（受信者がVという行為を行なっていないこと）を取り除くこと、つまり、Vという行為を行なうことで、undesirableな状況の解消を図るであろうと考えられる。

3. 「なぜ／なんで／どうしてVしないのか」構文の機能

日本語の「なぜ／なんで／どうしてVしないのか？」構文にも、「質問」の他に「否定的感情表示」の用法が備わっている。

(14)「あなたはわたしに隠して、何かを考えていますね。なぜそれをわたしに言って聞かせてくれないのです」（森 鷗外「山椒大夫」）

(15)「なぜ口説かないんだ」と黙っている私に言った。「折角君のためにも娘さんを一人連れて来たんだのに。それとも吃って笑われるのがはずかしいのか。吃れ！吃れ！彼女だって吃りに惚れるかもしれないんだ。」（三島由紀夫「金閣寺」）

(16)「そんなことをしているから、世間のやつらに、さげすまれるんで。――酒を飲んでる鼻っつあきで袋なんか張っていられちゃ、酒の味がすっぱくなっちまわあ！おい、やめろと言ったら、なぜ、やめないんだ。」庄吾は持っていた杯を、いきなり、おれんに投げつけた。
（山本有三「路傍の石」）

(17)「なぜ出迎えぬ。出迎えねばこちらから踏みこむぞ」

（司馬遼太郎「国盗り物語」）

(18)夫に対してこれまで意見がましいことを云ったことのない加恵が潤んだ目を据えているのに驚いたのか、青洲は素直に頷いていた。

「なんで私を使うて下さるのでございますかのし」

「お前には前に強すぎる薬を飲んでもうたやないか。あれで儂には、

菓の減らし方の工夫がついたんやよって、もう充分なのや」

(有吉佐和子「華岡青洲の妻」)

(19)「どうして私を連れていかないの？冷たくなって来て、いやよ。」

(川端康成「雪国」)

(20)「ね。話してお呉れ。そら、さっきの続きをさ。どうして話して呉れないの。」

(宮沢賢治「黄いろのトマト」)

さらに、場合によっては、実際の言語生活において、この構文を使用することで、受信者にVしようとする気持ちを起こさせることができる。

(21)母親：「なんで、にんじん食べないの？」

子：「食べるよ。食べればいいんでしょ。」

この場合、子には、Desirabilityの原理が働いていると考えられる。母親が苛立っていることは子にとっては、undesirableな事柄であり、このまま放置しておけば、undesirableな結末（例えば、叱られる）が待っている。「にんじんを食べる」ことで、undesirableな状況（母親の苛立ち）が解消されれば（desirableな状況への転化）、undesirableな結末（叱られる）は解消されると考えて、子は「にんじんを食べる」行動を取ろうとするのである。

このように、考えてくると、「なぜ／なんで／どうしてVしないの(か)？」においても、英語の「Why don't you V?」構文と同じように（(8)の方略を経て）、[行為指示]の用法が備わってもよさそうなものである。しかし、一般に、この構文に[行為指示]の用法は認められない。

その理由の一つとして、D条件文(赤塚1998)の存在が考えられる。D条件文とは、話し手が相手の行動を規制する目的で使用する条件文のことであり、Dは、Deontic Modality [拘束義務のモダリティ]を指す。D条件文の基本構造は以下の形で記述される：If you do it, it's GOOD/BAD. そして、このD条件文は幼児期初期（2才前後）に習得されるという実証的データ（森 1998）がある。そして、勧めや提案を表わす「Vしたら（どう／いかが）？／Vすれば？／Vしてみれば？／Vしては（どう／いかが）？」等も、実はD条件文の一種である。

(22)日本語のD条件文の場合は、親しい間柄なら、以下に示すように、
If p?だけで提案の機能を果たすことができる。

日：U F O って、歌ってみせたら？

(直訳) "If you sing 'UFO'?"

→ "Why don't you sing 'UFO'?" (赤塚 1998:74)

したがって、上記構文も幼児期初期に習得されていると考えられる。

そして、実際に、2歳4ヵ月過ぎの発話文の中には、「Vしたら？」構文が観察される。

(23)ふたりとも、ちえなか(せなか)、やったら？(さとし：2歳4ヵ月初期)

(24)おとうちゃんといっちょ(いっしょ)にねたら？(さとし：2歳4ヵ月中期)

(25)ちょっと、バック、バックちたら(したら)？(さとし：2歳4ヵ月中期)

(26)ここ、ちゅうじ(すうじ)でやったら？(さとし：2歳4ヵ月後期)

(27)パパ、あっちでしごとしたら？(さとし：2歳6ヵ月初期)

このように勧めや提案を表わすD条件文が幼児期初期に習得されてしまっているので、あえて「なぜ／なんで／どうしてVしないの？」構文に「行為指示」の機能を担わせる必要はないのである。さらに言えば、「Vしたら(どう)？」は「否定的感情表示」の用法も有していることから、「使用の慣習」が分散され、「行為指示」への移行が阻止されていると考えられる。

(28)ちょっとは片付けたら(どうなの)？

(29)

	なぜVしないの(か)？	Vしたら(どう)？
質問	◎	
	↓	
感情表示	○	○
	↓	↑
行為指示	※	◎

4. おわりに

本稿では、一般に「なぜ／なんで／どうしてVしないの(か)?」構文に〔行為指示〕の機能が認められないのは、D条件文の早期習得が、((13)で示したような)「使用の慣習」成立の障害となり、〔(否定的)感情表示〕から〔行為指示〕への機能拡大が阻止されているからであるという結論を得た。

主要参考文献

〈和文〉

赤塚紀子・坪本篤郎(1998)『モダリティと発話行為』(日英語比較選書3) 研究社

太田 朗(1980)『否定の意味』大修館書店

柏崎雅世(1993)『日本語における行為指示型表現の機能』くろしお出版

河上誓作(1984)「文の意味に関する基礎的研究」『大阪大学文学部紀要』第24巻

ジェフリー・N・リーチ(内田種臣、木下裕昭訳)(1986)『意味論と語用論の現在』理想社

西山佑司(1983)「発話行為」『意味論』(英語学体系5) 大修館書店

益岡隆志(編)(1993)『日本語の条件表現』くろしお出版

村田勇三郎(1982)『機能英文法』大修館書店

毛利可信(1980)『英語の語用論』大修館書店

森 貞(1998)「日本語における間接的要請文の生成と理解に関わる語用論的方略の習得について」『日本語用論学会第1回大会 PROGRAM & ABSTRACTS』100-107.

安井 稔(1978)『言外の意味』研究社

山梨正明(1986)『発話行為』(新英文法選書第12巻) 大修館書店

〈英文〉

Searle, J. R. (1975) "Indirect Speech Acts," In P. Cole and J. L. Morgan (eds.) *Syntax and Semantics 3: Speech Acts*. New York: Academic Press.

Leech, G. N. (1983) *Principles of Pragmatics*. London: Longman.

Quirk, R., Greenbaum, S., Leech, G., and J. Svartvik (1985) *A Comprehensive Grammar of the English Language*, London: Longman.

明日は忙しかった—未来の「た」について

金水 敏

大阪大学大学院文学研究科

2001 年 12 月 1 日 (土)

語用論学会第 4 回 (2001 年度) 大会

1 問題の所在

(1) A: 明日の食事はどこにする?

B: ごめん、明日は { 忙しい / 忙しかった } んだ。

(2) A: 明日の食事はどこにする?

B: ごめん、明日は東京に { 行く / *行った } んだ。

(3) A: 昨日のパーティにはなぜ来なかったの?

B: ごめん、昨日は { *忙しい / 忙しかった } んだ。

(4) 観察 1:

a. 未来の事柄に「た」が使えることがある。

b. 述語によっては使えない。

c. 未来の「た」が使える述語でも、過去の事柄を指し示す場合には「た」しか使えない。

2 未来の「た」の分布

(5) 明日は { 忙しい / 忙しかった } 【形容詞文】

(6) 明日は { 多忙だ / 多忙だった } 【形容動詞文】

(7) 明日は会議が { ある / あった } 【存在文】

(8) 明日は母親の誕生日 { だ / だった } 【名詞述語文】

(9) 明日はその時間、図書館で勉強して { いる / いた } 【シテイル文】

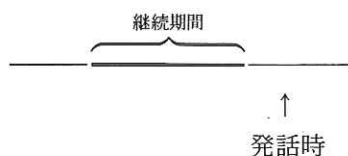
(10) 昨日は { *忙しい / 忙しかった } 【形容詞文】

- (11) 昨日は{*多忙だ／多忙だった}【形容動詞文】
- (12) 昨日は会議が{*ある／あった}【存在文】
- (13) 昨日はその時間、図書館で勉強して{いる／いた}【シテイル文】
- (14) 昨日は母親の誕生日{だ／だった}【名詞述語文】
- (15) 観察 2:
- 動詞以外の静的な述語なら、だいたい未来の「た」が使える。
 - シテイル文と名詞述語文以外は、過去の事柄を指し示す場合には「た」しか使えない。
 - 名詞述語文の場合、「昨日」という日付に対する属性付与と解釈すれば過去でも「た」がいない。
 - シテイル文の場合、いわゆるパーフェクト相（あるいは「経験」）と解釈すれば、過去の事柄であっても「る」形が用いられる。
- (16) 観察 3:
- 過去の「た」の文には「既に決まっていた予定を今思い出した」というニュアンスが感じられる。

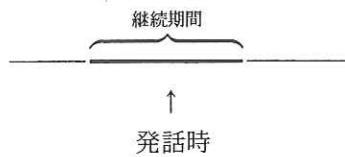
3 いわゆる‘ムードの「た」’について

- 国立国語研究所 (1951:254-255 頁)、三上 (1953)、金田一 (1955)、田中 (1969)、寺村 (1971, 1984)、尾上 (1982)
 - 金水 (印刷中)「テンスと情報」
- (17) a. 七分の一は循環小数だったね? (三上 1953:226 頁) 〈回想〉
- b. (ドリルの答え合わせをして) おや、答えは3番だったか。 〈関連づけ〉
- c. 「おや、ここに銭があつた。こいつで一ぱい飲もう」(井伏鱒二「駅前旅館」、寺村 1984:106 頁) 〈発見〉
- 静的述語をアルで代表させ、状態の継続期間と発話時との関係から、形態「アル」「アッタ」の適切性を予測する。
- (18) 静的述語のアッタ・アルの適切性

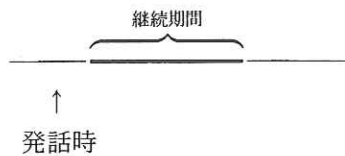
a. アッタ〈過去〉



b. アル〈現在〉

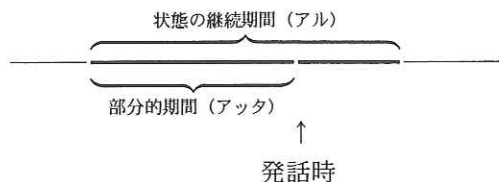


c. アル〈未来〉(仮定義)



(19) 部分的期間の定理:

発話時現在を含むことによってアルを適切とする状態があるとき、その状態の継続期間のうち、発話時現在以前の部分を取り出すことによって、必ずアッタも適切となる。



(20) 静的述語文の情動的性質:

静的述語文のテンスは、それが表す状態の継続期間と発話時現在との関係によって適切性が決定されることを前節で確かめた。しかし話し手は、問題となる状態が真となる期間のあらゆる時点においてそれが真であることを確かめた上で、静的述語文を発話しているわけでは、普通はない。静的述語文が表す状態は、むしろ話し手の知識とは無関係に、それが真である期間、《特性》として潜在している。《特性》は、いわば“もの”としての性質を持って、存在しているといつてよい。“もの”は出来事と違って、時間を超越しているので、本来時間性を持たない。“もの”が時間と関連づけられるためには、言語主体の直接経験のなかでそれがどのように立ち現れたか（あるいは立ち現れなかったか）という点を除いてはあり得ない。この、《特性》が示す“もの”としての側面を、「情動的性質」と呼ぶ。

(21) 静的述語文の情動的テンス:

今、文の真理条件によって決定されるテンスの機構を、意味論的テンスと呼ぶことにする。そして、静的述語文が表す状態の情動的性質に基づいて決定されるテンスを、情動的テンスと呼ぶことにする。ただしこの二つのテンスは、まったく別物ではない。情動的テンスは原則的に意味論的テンスの内部にあって、意味論的テンスで許された範囲での形態の決定に関わる。〈回想〉〈関連づけ〉〈発見〉等の類型は、この情動的テンスに他ならない。

(22) 情動的テンスの分類と意味:

〈回想〉 言語主体が情報を取得した時点に基づいてタ形が選択されるもの。

〈関連づけ〉 言語主体が情報が存在することを信じており、アクセスを試みるが、しかし情報を取得することができなかった、という前提がある場合を典型とする。そして、情報を取得したあとに、その情報が最も関与的であったアクセス時点に基づいて、タ形が選択されるもの。

〈発見〉 〈発話時現在が、情報を入手して以後の段階にあることを示す用法。

(23) 疑問:

‘未来の「た」’が情動的テンスの一種であるならば、未来の「た」によって表される状態は「現在」の状態でなければならない。一方、(18c)に示したように、「未来」の状態は発話時を含まないのであるから、部分的期間の定理が適用できない。つまり、「た」が使えないことが予測される。‘未来の「た」’によって指し示される状態は、「現在」なのか「未来」なのか。もし未来であるならば、なぜ「た」が使えるのか。

4 仮説と帰結

(24) 仮説:

- a. 未来の出来事・状態は〈予定〉と〈予期〉に分けられる。〈予定〉は、決定された時点以降から実現されるまで継続する状態である。これに対し、〈予期〉は発話時点を含まない未来の出来事・事態である。
- b. 日本語の静的述語は、〈予定〉と〈予期〉を形態的に区別できない。
- c. 動的述語（普通の動詞）は、無標の形態では〈予定〉を表すことができない。

(25) 帰結:

‘未来の「た」’は〈予定〉を述べる文についての、〈回想〉または〈関連づけ〉の表現である。

- ‘未来の「た」’を持つ文は、未来のことを述べているように見えるが、実は既に決定された〈予定〉について述べているのである。〈予定〉は決定された時点から、それが実現されるまで続く状態であるので、現在の状態と言える。従って、非「た」形で表現することができる。一方、たとえば決定時に沿って情動的テンスを適用すると、「た」形を用いて表現することができる。

(26) 疑問: 静的述語に、〈予期〉を表す表現はあるのか。すなわち、「た」が使えない未来の状態はあるのか。

答え: ある。不確実な根拠に基づいて推定された状態などには、「た」が使えない。

(27) おそらく、明日は{忙しい/*忙しかった} (だろう)。

(28) この分だと、たぶん、明日は会議が{ある/*あった} (だろう)。

cf.

(29) ほら、明日は会議が{ある／あった}だろう？〈予定〉の〈想起〉

(30) そうそう、明日は東京に行くんだった。

- 動的述語は無標の形態では〈予定〉は表せない。通常の「た」形は過去・完了しか表せない。しかし、ノダ文などの形式によって、〈予定〉を表すことができる。

5 結論と課題

- ‘未来の「た」’が表すのは、既に決定された〈予定〉についての表現である。「た」は、予定の決定時など、情報の取得時に基づいて決定される情動的テンスである。
- なぜ静的述語は、〈予定〉と〈予期〉を区別しないのか。
- テンスの決定についての言語による差異とは何であるのか。またそれは何に基づいて発生するのか（英語、韓国語等）

参考文献

- 荒 正子 (1989) 「形容詞の意味的なタイプ」『ことばの科学』3, pp. 147-162, むぎ書房.
- 大鹿薫久 (1982) 「未完了・完了・未来・過去—終止法の述語における—」『山辺道』26, pp. 87-102.
- 奥田靖雄 (1978) 「アスペクトの研究をめぐって (上)(下)」『教育国語』53, pp. 33-44, 54, pp. 14-27.
- 奥田靖雄 (1988a) 「述語の意味的なタイプ」琉球大学講義プリント, 未公開.
- 奥田靖雄 (1988b) 「時間の表現 (1)(2)」『教育国語』94, pp. 2-17, 95, pp. 28-41, むぎ書房.
- 尾上圭介 (1982) 「現代語のテンスとアスペクト」『日本語学』1-2, pp. 17-29 [尾上圭介 (2001) 『文法と意味 I』(くろしお出版) に所収, pp. 363-387].
- 金水 敏 (1998) 「いわゆる‘ムードの「タ」’について—状態性との関連から—」『東京大学国語研究室創設百周年記念 国語研究論集』, 汲古書院, pp.170-185.
- 金水 敏 (印刷中) 「テンスと情報」音声文法研究会 (編) 『文法と音声 III』くろしお出版.
- 金水 敏・工藤真由美・沼田善子 (2000) 『時・否定ととりたて』日本語の文法, 2, 岩波書店.
- 金田一春彦 (1955) 「日本語動詞のテンスとアスペクト」名古屋大学文学部研究論集 X (文学 4) [金田一 (1976) に再録, pp. 27-61].

- 金田一春彦 (編) (1976) 『日本語動詞のアスペクト』 むぎ書房.
- 工藤真由美 (1989) 「現代日本語のパーフェクトをめぐって」 *ことばの科学*, 3, pp. 53-118.
- 工藤真由美 (1995) 『アスペクト・テンス体系とテキスト—現代日本語の時間の表現—』 ひつじ書房.
- 工藤真由美 (1998) 「非動詞的述語のテンス」『国文学解釈と鑑賞』63-1, 至文堂, pp. 66-81.
- 国立国語研究所 (1951) 『現代語の助詞・助動詞—用法と実例—』
- 鈴木義和 (2000) 「現代語の反事実条件文について」 文法懇話会発表ハンドアウト.
- 高橋太郎 (1985) 『現代日本語動詞のアスペクトとテンス (国立国語研究所報告 82)』 秀英出版
- 高橋太郎 (1994) 『動詞の研究—動詞の動詞らしさの発展と消失—』 むぎ書房.
- 田窪行則 (1993) 「談話管理理論による日本語の反事実条件文」 益岡隆志 (編) 『日本語の条件表現』 くろしお出版
- 田中章夫 (1969) 「七 た (だ) —過去 (回想)・完了 (現代語)」 松村明 (編) 『古典語現代語助詞助動詞詳説』 学燈社, pp. 142-15.
- 寺村秀夫 (1971) 「‘タ’の意味と機能」『言語学と日本語問題』, くろしお出版 [寺村 (1984) に再録, pp. 313-358] .
- 寺村秀夫 (1984) 『日本語のシンタクスと意味 II』, くろしお出版.
- 福島健伸 (1997) 「いわゆる質形容詞の非過去形と過去形について」『筑波日本語研究』2, pp. 117-132.
- 三上 章 (1953) 『現代語法序説』 刀江書院 [くろしお出版より復刊, 1972] .
- 八亀裕美 (2001) 「現代日本語の形容詞述語文」『阪大日本語研究』別冊 1, pp. 1-144.
- 山田孝雄 (1908) 『日本文法論』 宝文館.
- Carlson, Gregory Norman (1980) *Reference to Kinds in English*, Garland.
- Vendler, Zeno (1957) "Verbs and Times", *Philosophical Review* 66, pp. 143-160.
- Vendler, Zeno (1967) *Linguistics and Philosophy*, Cornell University Press, Ithaca.

シンポジウム

「関連性理論との対話」—— 関連性理論は語用論の新しいモデルになりうるか——

西山 佑司

慶應義塾大学

「関連性理論(Relevance Theory)」と呼ばれる、Sperber & Wilson によって開発された新しい語用論モデルが誕生してかれこれ20年以上になる。当初、英国言語学界のごく少数の学者のあいだでのみ注目されていたこの理論は、その後、多くの研究家の興味と関心を引くことになった。とくにここ10年間のこの理論の発展には目を見張るものがある。この理論を諸言語に適用して得られた優れた研究成果が次から次へ発表されつつあるし、理論自体も改訂されつつある。また、この理論は、言語学界だけでなく、認知科学、心理学、哲学、文学研究、美学、記号論といったおよそ人間言語や精神にかかわる隣接分野にも多大のインパクトを与えてきた。最近では、関連性理論で学位論文を執筆する者もすくなくないばかりか、語用論の入門をグライス理論ではなく、いきなり関連性理論の枠組みで始める者もめずらしくない。「関連性理論は、語用論を初めて科学にした」とか「関連性理論は、語用論に真の革命をもたらした」と公言してはばからない者もいる。

では、関連性理論が今日の語用論学界にすんなり受け入れられ、この理論にたいする評価は定着したといえるかということ、けっしてそうではない。関連性理論は、数ある語用論モデルのひとつにすぎない、とみなされているのが現状である。多くの語用論研究者にとって、語用論の標準的なモデルは、やはりグライス理論（あるいはその延長線上にあるネオ・グライス理論）と考えられているようであるし、その立場からなされる関連性理論への批判の弁もなかなか根強い。

今年2月に刊行された今井邦彦著『語用論への招待』（大修館書店）は関連性理論の立場から書かれた語用論入門書である。ところがこの書のタイトルの

どこにも「関連性理論」の語は見あたらない。今井氏によれば、「関連性理論」とわざわざ断る必要がないのは「関連性理論こそが、人間の認知の深奥を探る研究プログラムの一部を成す、真の語用論であると信ずるから」（同書、まえがき）ということである。しかし、わが国の語用論研究者の誰もが、今井氏と同じ程度に関連性理論にたいして強い肯定的信念を有している、とはけっしていえないであろう。むしろ、「この書では肝心の語用論については何も述べられていないので、『語用論への招待』というタイトルははなはだミスリーディングである」という感想を抱く者もすくなくないであろう。このように、学界の現状では、関連性理論にたいする評価はまだ定っていないのである。

以上のようなコンテクストをふまえ、このシンポジウムでは、関連性理論の立場とそれ以外の立場にたつ研究家とのあいだの論争点を浮き彫りにすることに焦点をあて、語用論をどう考えるべきかという根本問題を論じる機会にしたいと思う。そこでまず、今井氏に登場していただき、『語用論への招待』で述べられている内容の要点を解説していただく。といっても時間的制約があるので、特に同書第3章の発話行為論、認知意味論に基づく分析を中心に述べていただく。

次いで、久保進氏には、現代の言語行為理論の立場から、関連性理論研究家の言語行為論にたいする批判が誤解に基づくものであること、関連性理論がもっぱら聞き手の解釈理論の立場をとるのと対照的に言語行為論は話し手の生成理論の立場をとること、などを論じていただく。

そして認知意味論・認知言語学の立場にたつ中村芳久氏には、「関連性理論は発話解釈に内在する主観性と客観性をどこまで正しく捉えられるか」という観点から、とくに主観的法助動詞の意味表示の問題に焦点をあてて関連性理論にたいする批判的見解を述べていただく。

そのあとで自由に議論していただき、これらの討論をとおして、「関連性理論は語用論の新しいモデルになりうるか」を検証したいと思う。

真の語用論 ---- 関連性理論の斬れ味

今井邦彦

学習院大学

1. 語用論を

(1) ヒトはなぜことばを介した伝達を行い得るのか？

を究める学である、と大ざっぱに定義することによって話を始めよう。

1. 1 「ヒトにはことばがあるからさ」では(1)に対する十分な答えにはならない。「カクテル・パーティー症候群」を持つ人々は伝達を意図することなく「喋るために喋る」ことが多く、自閉症患者も言語能力を欠くわけではない。

関連性理論は

(2) Human cognition tends to be geared to the maximisation of relevance.

(Sperber and Wilson 1995, p.260))

という基本的原理を見出し、ヒトがなぜ(ことばを介した)伝達を行うかを説明する根拠として据えた。これを「関連性原理Ⅰ」と称する。ここで「関連性」とは次の

ように定義される専門用語である。

- (3) a. An assumption is relevant to an individual to the extent that the cognitive effects achieved when it is optimally processed are large.
- b. An assumption is relevant to an individual to the extent that the effort required to achieve these cognitive effects is small.

(Sperber and Wilson 1995, pp.265-266)

発話をするということは、その発話が最適の関連性を持つことを「当然視」した行為にほかならない。このことを表したのが (4) である。

- (4) Presumption of optimal relevance
 - a. The ostensive stimulus is relevant enough for it to be worth the addressee's effort to process it.
 - b. The ostensive stimulus is the most relevant one compatible with the communicator's abilities and preferences.

(Sperber and Wilson 1995, p.270)

(4) を踏まえて次の「関連性原理 II」が立てられる。

- (5) Every act of ostensive communication communicates a presumption of its own optimal relevance.

(Sperber and Wilson 1995, p.260)

1. 2 注意すべき重要なことは、関連性原理 I・II とともに、Grice の協調の原理およびそれに基づく諸公理と異なり、人が遵守すべき規範ではなく、人間の認知（的行為）を「明瞭化」したものである点だ。（5）があるゆえにヒトは「天然自然に」他人の発話に耳を傾けてその解釈に努め、また自分が発話をするときは自分の abilities and preferences の範囲内において optimally relevant であることをこれまた自動的に心がけるのである。

1. 3 一つの発話を解釈することによってによって聞き手は表出命題 (the proposition expressed by the utterance)、基礎明意 (base-level explicature)、暗意 (implicature(s))、さらに高次明意 (higher-level explicature(s)) を得る。遊び呆けて泥だらけになって帰ってきた幼児に対する母親の（愛情のこもった）発話、"You're a piglet." を用いてこれらの意味表示を例示しよう。

（6）発話： You're a piglet

表出命題： You're a PIGLET*.

PIGLET* は ad hoc meaning of 'piglet' $\hat{=}$ [messy, dirty, very young member of human and other species arousing feelings of tenderness in older members of the said species]

基礎明意： You're a PIGLET*.

暗意： You're a dirty boy. / You're a sweet little thing. / Wash yourself and change., etc.

高次明意： The speaker believes / is saying / etc. that the addressee is a

PIGLET*.

(注：発話によっては基礎明意を欠く場合がある。)

Peter is quite well-read. He's even heard of Shakespeare.

の下線部のようなアイロニーの場合には、その字義的意味を伝える意志は話し手にない。ただし高次明意としては The speaker is saying that Peter is well-read. が成立する。The speaker does not believe that Peter is well-read. を高次明意と考えるかについては賛否両論がありうる。)

1. 4 発話の解釈に当たっては推論が極めて大きい役割を果たす。

a. 表出命題 (and/or 基礎明意) の確定に当たって：

- saturation : 'disambiguation' ("He went to the bank.")
reference assignment ("The man lives upstairs.)
time etc. specification ("I've eaten." / "It's raining.")
'slot'-filling ("John is smarter". [than who?])
- free enrichment: "Angela has a temperature." → [39 °C]
"I'll give you £ 10 if you mow the lawn." → [and only if]
- ad hoc meaning construction:
"You're a PIGLET*."
"I'm TIRED*."
"I've told you so THOUSANDS OF* times.

b. 暗意の解釈に当たって：

- A: Why don't you drive an AMG 600?

B: I don't drive expensive cars.

a. 暗意された前提 (AMG 600s are expensive cars) の同定
(abduction?)

b. 暗意された前提と B の明意を前提とする
modus ponens → B doesn't/won't drive an AMG 600.

これらの「推論」が果たしてすべて真の推論であるのか、また推論であるとするればどのように行われるのか、は極めて興味がある。

Cf. "[T]he pragmatic enrichment of the explicature may have occurred subsequent to accessing of the implicated conclusion, though final acceptance of the implicature depends on the inferential warrant provided by the enriched explicature."

(Carston 2000, p.37)

2. 上記をもとに本シンボウジアムの対話相手たる理論について論じたい。

2. 1 発話行為理論

この理論は発話内行為が5種でかつ5種に限られる(断言・行為指示・行為拘束・宣言・感情表出)という立場を Searle (1969) 以来変えていない。この点、「①これ以外に発話内行為はないのか、また②1つの発話が複数の種の特徴を兼ねてしまうことにならないか」(今井 2001, p.189: 要旨) という問いかけに答えることができない。①に対しては、たとえば「誓約」は誠実条件の強化により、

また「脅し」は予備条件の付加により説明される、という解決法が提示されるかもしれない。しかしなぜ上記５種が基本的で他の発語内行為は派生的なのかという疑問は消えない。

現在の発話行為理論は発語内効力標識と一対一の対応関係を認めていない由であるが、言語形式にとっては「字義的用法」が中心的で、他の用法は派生的であるとする立場は崩していない。このため、たとえば命令文がいわば本格的命令を表す場合は８項目、「要請」を表す場合には７項目、「助言」の場合もやはり７項目の成功条件が必要となる。命令文が持つ機能にはこのほか願望・許可・挑発等さまざまなものがある。これらも同様に数多くの成功条件を必要とするのであろう。

これを関連性理論における命令文の定義

(7) ある状況を、話し手が、潜在的かつ望ましい (= 希求的) と考えている旨を表示したもの

と比べてほしい。どちらがより一般的で命令文の「意味」を正しく捉えているかは明かであろう。言語形式というものは発話行為理論の主張が示唆するような「意味確定度の高い、あるいは完全に truth-evaluable なもの」ではないのである。発話の意味を理解するには推論による fleshing out が必要不可欠なのだ。また一般的に「字義の意味」が言語形式のいわば主役であり、他の意味は脇役である

とする考えは、言語の本質を正しく捉えた見方とは言えない。

以上の、少なくとも講者の目には不備と考えられる諸点は、この理論が「行為」という分類不可能なものにその基盤をおいているために生じたと考えられるが、いかなものだろうか？

2. 2 認知言語学

この理論は「言語現象を一般的な認知能力あるいは認知プロセスの反映として説明」しようとする言語理論であり、言語能力ないしその基礎を成す言語機能を自律的な「心的器官」の一種、すなわちモジュールと見なす生成文法理論と鋭い対照を見せる。

この点に関して、関連性理論は生成文法と基本的に同じ立場に立つ。すなわち、発話は、発話解釈という特定領域に限定的に貢献する体系（したがってモジュール）によって処理される、と考えるのである。

認知体系は複数の modules と中心系からなるのか、それともすべて modules から成り立っているのか、という問題は無論まだ解決を見たわけではない。しかし講者は、認知言語学的立場にいささか素朴な方法論上の疑問を持つ。

「認知一般から言語現象を説明する」というが、認知一般は未だ解明されたわけではない。解明されていないものを基盤にどのような説明が可能なのだろうか？

言語能力・言語機能のモジュール性は、クリストファーのようなイディオ・サヴァン（Smith and Tsimpli 1995 参照）の存在によって裏付けられる。発話解釈機構も、Williams syndrome や Asperger's syndrome の存在や、「語用論的錯覚」（今井 2001: pp171-2 参照）によってある程度証拠立てられる。認知言語学の方法は宇宙をすべて研究し尽くしてから原子の構造を説明しようというのに似ていないだろうか？

と、ここで話を打ち切ってしまったならば、それは「問答無用」の態度にほかならない。この予稿執筆段階では講者による理解が十分でないと思われる、中村講師提出の「発話解釈に内在する主観性と客観性」について熟慮し、シンポジウムでは稔りある対話を行いたいと考える。

Carston, R. 2000 "Explicature and semantics", *UCL Working Papers in Linguistics* 12, 1-44.

今井 邦彦 2001 『語用論への招待』大修館書店

Searle, J. 1969 *Speech Acts: An Essay in the Philosophy of Language*. C.U.P.

Smith, N. V. and I.M. Tsimpli 1995 *The Mind of a Savant*. Blackwell.

Sperber, D. and D. Wilson 1995 *Relevance: Communication and Cognition*, Second Edition.

Blackwell.

言語行為理論に対する関連性理論研究者の誤解を解く：
発語内関与、非字義的言語行為、間接的言語行為を中心に

久保 進
松山大学

1. 現代の言語行為論

本発表の目的は、語用論研究者とくに関連性理論研究者の言語行為理論に対する誤解を解くことにより言語行為理論の現代における意義を明確にすることにある。まず指摘したいことは、今井(2001)を含む関連性理論の文献に散見される言語行為理論に対する批判の多くが、Austin(1962)や Searle(1969)(1979)といった過去の言語行為論の文献のみを参照して行われたものであって、Searle and Vanderveken(1985)以降の現代の言語行為理論の展開を考慮に入れていないという点である。このような、批判の仕方は、喩えて言うならば、生成文法の標準理論の不備を指摘して、ミニマリズムを批判するときのものであり、不適切であり不公平である。そこで、関連性理論からの言語行為理論への批判に対する反駁を紹介する前に、予備知識として、現代の言語行為論（以下、言語行為理論と呼ぶ）を概略紹介することにする。

1. 1 成功と充足の帰納理論

Searle and Vanderveken(1985)は、現代の論理学を用いて、厳密に形式化され発語内行為の理論を構築することにより、それまでの日常言語学派の伝統的言語行為論と形式意味論の統合をはかった。その理論は発語内論理(Ilocutionary Logic)とよばれ、すべての発語内効力を少数の基本要素(primitives)から帰納的(recursive)に定義する。具体的には、発話における意味の基本単位である発語内行為は、その構成要素である発語内効力 F と命題 P から構成され、F(P)の形式で表示される。また、発語内効力は、それ以上分解できない基本単位ではなく、それを満足する有限個の構成要素、すなわち、発語内目的(illocutionary point), 達成の様式(mode of achievement), 命題内容条件(propositional content condition), 予備条件(preparatory condition), 命題態度の集合である誠実条件(sincerity condition), 強さの度合い(degree of strength)の6つでしかも6つに限られた構成要素から構成される。発語内効力には、(1)断言の原始発語内効力, (2)行為拘束の原始発語内効力, (3)行為指示の原始発語内効力, (4)宣言の原始発語内効力, (5)感情表現の原始発語内効力の5つで5つに限られる原始発語内効力(primitive illocutionary force)があり, その他のすべての可能な発語内効力の集合は, これらの原始発語内効力に上記の構成要素を組み合わせたり加減したりすることにより帰納的に派生される。例えば, 「誓約」の発語内効力は, 誠実条件の強さの度合いを増加することによって行為拘束の原始発語内効力から派生され, 「脅し」の発語内効力は, 命題内容の実現が聞き手にとって好ましくないことであるという予備条件を付加することによって行為拘束の原始発語内効力から派生される。これにより, 言語行為理論は従来の言語行為論のような分類学ではなく有限の規則により無限の発語内効力を説明する帰納理論に発展した。さらに, 発語内論理は Vanderveken(1990)は, 充足理論を備えることで成功と充足の意味論(semantics of success and satisfaction)として発展させられた。Vanderveken(1994)(1999)は, 言語行為論を個別の言語行為の説明の枠組みから, 談話の説明の枠組みへと拡張することに成功している。Vanderveken (2001: p.42)は, 言語行為理論の主たる目的を「発話の成功と充足の帰納理論をより綿密なものに作り上げることであり」としている。

1. 2 意味論

言語行為理論の意味論はもっぱら字義的言語行為(literal speech acts)をその対象とする。意味論は成功と充足の意味論に基礎を置き、話し手が可能な発話の文脈で、一つの発話内行為を首尾よく遂行するために成立させなければならない条件、すなわち、字義的発話内行為の成功条件(conditions of success)を定める。その場合、成功条件は、首尾よく(successful)、かつ、欠陥のない(no-defective)発話内行為の場合と首尾よくいくが欠陥のある(defective)発話内行為の場合で違いがある。例えば、"Please, come and see me this evening."のような要請の発話内行為が、首尾よく、かつ、欠陥なく遂行されるためには、概略、(1)話し手は聞き手に命題内容を遂行させようという狙いがある(発話内目的)、(2)命題内容が実現されるのはこれから先のことである(命題内容条件)、(3)話し手は聞き手に要請を受けるか断るかの選択権があることを前提としている(予備条件)、(4)話し手は聞き手には命題内容を遂行する能力があることを前提としている(予備条件)、(5)話し手は聞き手に命題内容を実現して欲しいという願望を持っている(誠実条件)といった5つ条件が同時に成り立たなければならない。¹すなわち、これらの条件は、上記の発話が要請の発話内効力を持つ発話内行為であるための必要十分条件である。一方、相手が受け入れる能力が無いことを知りながらあえて要請する場合、あるいは、本心では会いたくないにもかかわらず来るように要請する場合のように、発話内行為の予備条件あるいは誠実条件が満足されない場合は、首尾よくいくが欠陥のある発話内行為とみなされる。そして、発話内目的が満足されない場合は、その発話内行為は不首尾(unsuccessful)あるいは失敗(failure)と見なされる。

過去の言語行為論である、Austinの理論と、Searleの理論の大きな違いは、後者が発話内目的(illocutionary point)という概念を導入することにより前者と違って自然言語の言語形式の有無に縛られることなく発話内行為の分類を行えたという点にある。Searle and Vanderveken(1985)以降の言語行為理論では Searle の理論を発展させ、合致の方向(directions of fit)の理論という一般化された世界と言葉の間の対応理論(correspondence theory)により、断定、行為拘束、行為指示、宣言、感情表現の5つで、かつ、5つに限られる有限個の発話内目的のタイプを定義し、すべての発話内行為の意味解釈を可能にした²。合致の方向は、言葉と世界という二つ項目間の組み合わせであるから、(真理表と同様に)言葉から世界への合致、世界から言葉への合致、双方向の合致、無方向(空)の合致の4つの組み合わせしかない。断定タイプの発話内行為は、世界の有様を言葉で描写する、すなわち、言葉を世界に合わせるわけであるから言葉から世界への合致の方向を持つ。また、行為拘束型と行為指示タイプの発話内行為は、ともに発話はその発話の命題内容の実現に先行する、すなわち、言葉で描写される世界が発話の後に実現されるわけであるから、世界が言葉に合致する。従って、それらのタイプの発話内行為は世界から言葉への合致の方向を持つ。ところで、約束に代表される行為拘束のタイプの発話内行為は、命題内容の実現は話し手自身によってなされる、一方、命令や要請に代表される行為指示タイプの発話内行為では、命題内容の実現は聞き手によってなされる。これら二つの発話内行為のタイ

¹ しかも、当該の発話内行為が話し手により遂行される場合には常に、その話し手はその発話内行為の個々の成功条件を意図しているという意味で、当該の発話内行為とその個々の成功条件の間には、発話内限定含意の関係が成り立つ。言い換えると、成功条件に挙げられる項目は、恣意的項目ではなく論理的に保証された項目である。

² このことは5つの発話内行為のタイプが恣意的分類ではなく論理的帰結の分類、すなわち論理的に導かれた必然的分類であることを注意されたい。

ブは、共に、世界から言葉への合致の方向を持つが命題内容を実現する主体の違いにより、それぞれ、別のタイプに分類される。解雇宣言に代表される宣言タイプの発語内行為は、その発話と同時に発話の命題内容が表す世界が実現される。つまり、世界と言葉の間の合致においてどちらが先ということはない。このような場合、双方向の合致と規定される。最後に、感謝やお悔やみなどに代表される発語内行為の場合、話し手はその発語内行為の遂行において、発話の時点における心的態度を言葉で表明する。従って、そこに見られるのは、言葉と心の間の合致であって、言葉とそれが指示する外的世界との対応ではない。従って、言葉と世界の間には対応関係が認められず空の合致と規定される。

1. 3 語用論

話し手が意味することは原則として何でも口に出して言うことができる（表現可能性の原則, *the principle of expressibility*）。しかしながら、その逆は真ではない。我々は、口に出して言うことをすべてそのとおりに意味することはできない。例えば、事例のようにその発話が分析的に首尾良い(*analytically successful*)文は字義通りには用いることはできない（Vanderveken, 2001:52）：今日は私は私自身ではない(*I am not identical with myself today*)³。

言語行為理論における語用論は、非字義的言語行為(*non-literal speech act*)をもつばらその対象とする。語用論には、一般化された会話の公準の理論(*theory of generalized conversational maxims*)と発話における会話の背景(*the conversational background of utterances*)の諸相の分析に加えて文の意味の理論である意味論が組み込まれる。（ここでは、次節の便宜上、会話の公準に絞って話を進める。）言語行為理論では、質の公準(*the maxim of quality*)と量の公準(*the maxim of quantity*)を言語使用において話し手が尊重する二つの重要な会話の公準とみなしている。すなわち、論理的観点からすると、一つの発語内行為はオースチンの意味で完全に適切(*entirely felicitous*)である、すなわち、首尾良く、かつ、欠陥がなく、かつ充足される(*successful, non defective and satisfied*)場合に完全な質(*perfect quality*)を持つ行為であり、また、一つの発語内行為が一つの発話の文脈において、完全な量(*perfect quantity*)の行為であるというのはその発話がその文脈において話し手の現在の言語目的を達成するのに必要とされるのと同じ程度の強さである（すなわち、強すぎることも弱すぎることもない）場合である⁴。従って、それらは言語行為論の意味論を用いて、次のように定式化される：

質の公準：あなたが遂行するつもりが発語内行為をあなたの発話の文脈において適切なものにせよ。⁵

量の公準：あなたが遂行するつもりが発語内行為を必要とされるのと同じ（強すぎることも弱すぎることもない）強さの行為にせよ。⁶

これらの公準は予測されるように Grice の公準と違って、断定の発話のみならず、すべてのタイプの発話に対して成り立つ。その意味で一般化された公準である。

³ この発話の話し手は、自分が言っていることを理解していないか、または、何か別のこと、例えば、「今日は私は今までの私とは違う」を意味しているのである(Vanderveken, *op.cite.*)。

⁴ 一つの発語内行為が別の発語内行為よりも強いというのは、それがより多くの適切性条件を持つという意味と同等である。(cf. Vanderveken, 2001:54.)

⁵ 次のような命令の質の副公準(*sub-maxim*)のうち、b 以下は意味論の個々の成功条件が対応している：a. あなたの命令を聞き手に事を遂行させるのに首尾良い試みにせよ、b. あなたの命令をあなたが聞き手に従って欲しい命令にせよ（発語内目的）、c. あなたの命令を、あなたが命令をする権威・権限を持つ命令をせよ（達成の様式）、d. あなたの命令を聞き手が結局は従う命令にせよ（予備条件）

⁶ 量の公準にも副公準がある：あなたの指示を必要とされるのと同じ強さにせよ。

2. 言語行為論批判に対する反駁

この節では、以下、今井(2001)に散見される言語行為論に対する批判に、言語行為理論の立場から反駁を試み、それぞれの批判における問題の所在を明らかにすることを通して言語行為論の言語と行為についての分析のあり方を紹介する。

批判1：「(言語行為論に従うと) 平叙文は「断定・主張」という行為であり、発話者は必ずその断定・主張の内容が正しいと信じていることになる。この考え方が間違っている・・・(p.859)」

反駁： この批判は、そもそも言語行為理論が発語内行為のタイプの理論であってトークンの理論ではないという点を見落としている。言語行為論は、いくつかある成功条件の一つとして「断定の発語内目的(assertive illocutionary point)を持つ発語内行為のタイプに属する字義通りの発語内行為を遂行する話し手は、その発語内行為の命題内容が真であることを信じている。(誠実条件)」と主張しているのであり、「すべての平叙文に関して、それらが個々に発話で用いられた際に、それぞれがすべてみな断定の発語内効力を持つ発語内行為である」という意味で「平叙文は「断定・主張」という行為である」といった主張はしていない。ところで、今井(2001：p.87)では、(1a)John believes that *the earth is flat*. (1b)It is possible that *Bill is a secret agent*.の2つの平叙文を用いた発話の、斜線部を平叙文とし、かつ、命題ととらえ「話し手はこの部分を正しいと信じているわけではない」とし、上記の断定の発語内行為の誠実条件が妥当でない旨論じているが、言語行為理論においては、(1a)(1b)がそれぞれ平叙文であり、その言語形式を用いた発話の命題は(1a)(1b)が表す内容そのものであり、決してthat以下の補文ではない。それらの発話は、それぞれ、Johnの信念に対する断定とBillの属性についての可能性に対する断定の発語内行為である。従って、批判1は批判として成功していない。

批判2：「発話行為理論では、命令文は聞き手に何らかの行為を行うことを要請するものであり、疑問文は聞き手に情報の提供を要請するものであって、ともに「行為指示的(directive)」な効力を持つと主張されているが、間もなく明らかにするとおり、この考え方には大きな誤りがある(p.86)。」

反駁： 批判1の場合と同様、「」内のそれぞれの記述は、次のように書き換えられなければならない：「言語行為理論では、話し手が字義通りの言語行為として行為指示の発語内目的を達成するのに、命令文という言語形式を用いた場合、聞き手に対して、何らかの行為の実行を要請する」「言語行為理論では、話し手が字義通りの言語行為として行為指示の発語内目的を達成するのに、疑問文という言語形式を用いた場合、聞き手に対して、何らかの情報の提供を要請する」。つまり、これらの言明において規定されていることは次のとおりである：(1) 命令文、疑問文といった特定の言語形式が、字義的言語行為において行為指示の発語内効力のタイプに属する命令、質問という発語内効力を遂行する、(2) 字義的発語内行為において、命令あるいは質問という発語内効力はそれが遂行される際には常に、話し手は聞き手に対してそれらの行為の命題内容を要請するという発語内行為の遂行を同時に行っている。言語行為論では、(2)に述べた、発語内行為間の関係を強い発語内関与(strong illocutionary commitment)と呼ぶ。⁷従って、批判2も批判として成功していない。

⁷ 「発語内関与」：発語内関与(illocutionary commitment)とは、話し手による一つの発語内行為の遂行が、別の発語内行為に関与することという。発語内関与には、次の二つのタイプがある。

a). 強い発語内関与(strong illocutionary commitment)：これは話し手が一つの言語行為を遂行するとい

批判3：「命令文は聞き手に何らかの行為を行うことを要請するものである」という発語行為理論に基づいた言明は、ただちに次のような反例にでくわすことになる(p.88)」

反駁：今井(2001:88-93)で反例として提示されている例はいずれも、非字義的言語行為である。この批判は、言語行為理論が字義的言語行為と非字義的言語行為の識別を行っているという点を見落としている。⁸ 従って、批判3も批判として成功していない。

批判4：「これら諸派の誤りは、そうした役割（機能）が命令文という言語形式によって符号化されているという考え方を明示的にせよ暗黙裡にせよ前提として据えている点にある。(p.94)」

反駁：言語行為論では「意図されることは表現されうる（表現可能性）」とは述べているが、批判1から批判3に対するそれぞれの反駁からも明らかなように、発語内効力が常に特定の言語形式によって符号化されているという立場はとっていない。その意味で、言語行為理論はコード一辺倒ではない。従って、批判4も批判として成功していない。

批判5：発語内行為の5つのタイプの分類に関して、「なぜ上記の5種類に分類できるのか？たとえば「侮辱的」、「揶揄的」、「追従的」、「賞賛的」等々、タイプはいくらでも増やすことは可能なはずだ。また、・・・、その区別は決して分明ではない。(p.189)」

反駁：1. 2意味論でまとめておいたように、発語内行為のタイプの数は合致の方向の理論により決定される。もちろん、決定の基準がことなれば、他の分類もあり得るが、それは言語行為理論の枠組みからはずれるものである。従って、批判5も批判として成功していない。

以上のことから、今井(2001)における主要な言語行為論批判は、そのいずれも批判になっておらず、誤解に基づくものであることが明らかになった。

3. 言語行為論における命令文の取り扱い

言語行為理論では、字義的に用いられた単文の命令文(literal simple imperatives)は、命令の発語内行為の発語内効力標識であり、行為指示の発語内目的を持つ命令の発語内効力の基本的発語内行為(elementary illocutionary act)を表すとする。しかし、非字義的な命令文

う、まさにその事実が、別の発語内行為となる場合である。一つの発語内行為 $F_1(P)$ が話し手を別の発語内行為 $F_2(Q)$ に関与させるのは、 $F_2(Q)$ を遂行しないで発話の文脈で $F_1(P)$ を遂行することが不可能だからである。

(例) 話し手が聞き手に行為 A の遂行を命じるならば、彼は聞き手がその行為を遂行する許可を与えることに関与している。《理由》行為 A を命じて、同時に、その行為に対する許可を与えないことは発語内的に矛盾する。

b) 弱い発語内関与(weak illocutionary commitment)：話し手が一つの発語内行為 $F(P)$ を遂行していないし、また、その遂行にも関与していないにもかかわらず、 $F_1(P_1), \dots, F_n(P_n)$ といった一定の発語内行為を遂行することによって、その発語内行為 $F(P)$ に関与する場合。この場合、話し手は、一つの発語内行為の発語内目的を明示的に達成したり、命題内容を明示的に表したり、あるいは、誠実条件において示される心的状態を表現することなく、その発語内行為に関与することができる。

(例) もし話し手が、すべての人間は死ぬ、という命題と、ソクラテスは人間である、という命題を断言するならば、彼は、ソクラテスは死ぬ、という命題を断言することに関与している。

⁸言語行為論における命令文の分取り扱いについては次節を参照されたい。

の使用においては、一つの発話が命令文の言語形式をとったとしても、その発話は命令の発語内効力を持つとは限らない。また、逆に、発話が命令の発語内効力を持つ場合はいつでも命令文の言語形式で字義的言語行為が遂行されるわけでもない。つまり、発話の言語形式が命令文であることとその発話の発語内効力が命令であることとの関係において、前者は後者の十分条件ではあるが後者は前者の必要条件ではない。従って、両者は、必要十分条の関係にはないのである。言語行為理論における、命令文を言語形式としてとる発話の分析はこのような事実を踏まえたものである。一般に、言語行為理論では、発語内効力標識と発語内効力との間の一対一の対応関係を認めていない(Searle and Vanderveken, 1985: p.179)。命令文が命令の発語内効力を表す場合があるというのは、あくまでも英語という自然言語における偶然にすぎないと位置づけている。言語行為理論は、話し手が、一つの発語内効力を持つ発話を首尾良く、かつ、欠陥なく遂行するためには、彼は、その発話が、その発語内効力を持つためにどのような成功条件を満足しなければならないかを規定することをその本務としている(必要十分条件)。

従って、言語行為理論では、話し手が、命令の発語内効力を持つ発話を首尾良く、かつ、欠陥なく遂行するためには、彼は、その発話の発語内効力が命令であるための成功条件をすべて満足しなければならない。

命令の成功条件：

- (i)話し手は聞き手に命題内容を実現させることを意図している(発語内目的)、
- (ii)話し手は自身の權威に訴えてこの行為を遂行する(達成の様式)、
- (iii)命題内容は聞き手が実行可能なこれから先の事柄(命題内容条件)、
- (iv)話し手は自身が聞き手よりも社会的・心理的に力のある立場にあると信じている(予備条件)、
- (v)話し手は聞き手が命題内容を実行する能力があると信じている(予備条件)、
- (vi)話し手は行為に対する選択権が聞き手にはないと信じている(予備条件)、
- (vii)話し手は行為の遂行が自分にとって好ましいことであると信じている(予備条件)、
- (viii)話し手は聞き手が命令に従うこと望んでいる(誠実条件)。

つまり、言語行為理論では、言語形式がどのようなものであろうとも、これらの必要十分条件を満足しない限り、首尾良く欠陥のない命令の発語内効力を持つ発話とは見なされない。尚、これらのうち、(iv)~(viii)の予備条件や誠実条件が満足されない場合、その発話は、首尾良い発話であるが、欠陥のある発話であるとみなされる。さらに、それに加えて、(i)の発語内目的が満足されない場合は、不首尾な、あるいは、失敗の発話とみなされる。

ところで、話し手は命令以外の発語内行為を意図しているにもかかわらず、単文の命令文を非字義的に用いることがある。例えば、学生同士で、「ここが解らないんだ。教えてくれ。」と命令の言語形式を用いて要請をする場合がある。その場合、言語行為理論における要請の成功条件は、次のようになる⁹：

要請の成功条件：

- (i)話し手は聞き手に命題内容を実現させることを意図している(発語内目的)、
- (ii)命題内容は聞き手が実行可能なこれから先の事柄(命題内容条件)、
- (iii)話し手は自身が聞き手よりも社会的・心理的に力のある立場にあると信じている(予備条件)、
- (iv)話し手は聞き手が命題内容を実行する能力があると信じている(予備条件)、

⁹ この要請の成功条件は前節に示した概略をより詳細にしたものである。

- (v)話し手は行為に対する選択権が聞き手にあると信じている（予備条件）、
- (vi)話し手は行為の遂行が自分にとって好ましいことであると信じている（予備条件）、
- (vii)話し手は聞き手が要請を受け入れてくれることを望んでいる（誠実条件）。

また、体調のすぐれない子供に母親が「早く、病院に行きなさい。」と命令の言語形式を用いて助言をする場合がある。そして、言語行為理論における助言の成功条件は、次のようになる：

助言の成功条件：

- (i)話し手は聞き手に命題内容を実現させることを意図している（発語内目的）、
- (ii)命題内容は聞き手が実行可能なこれから先の事柄（命題内容条件）、
- (iii)話し手は自身が聞き手よりも社会的・心理的に力のある立場にあると信じている（予備条件）、
- (iv)話し手は聞き手が助言内容を実行する能力があると信じている（予備条件）、
- (v)話し手は助言に対する選択権が聞き手にあると信じている（予備条件）、
- (vi)話し手は行為の遂行が聞き手にとって好ましいことであると信じている（予備条件）、
- (vii)話し手は聞き手が助言を受け入れることを期待している（誠実条件）。

命令と要請や助言などの発語内効力はどこに違いがあるのであろうか（要請と助言の違いは今回ははぶくこととする）。

要請や助言の発語内効力は命令の発語内効力と違って、

- (1)話し手の行為に対する選択権が聞き手にある（予備条件）、
- (2)話し手は自身の行為に聞き手が従うことを望んでいるのではなく、それを受け入れてくれる（要請）ことを望んでいる・受け入れる（助言）ことを期待している（誠実条件）、
- (3)話し手は自身の権威に訴えて行為を遂行しない（達成の様式）、

の3つの成功条件を持つ。従って、要請や助言などの発語内行為を遂行する際に、話し手が命令の言語形式を用いることは、(1)の前提条件を知らながら、あえて、(2)、(3)の条件を破っていることになる。この違反は、言語行為理論では、話し手が意図的に、それらの発語内効力をもつ発語内行為の発語内目的を達成する際の強さの度合い（達成の様式の強さの度合い、誠実条件の強さの度合い）を変更することにより、その発語内行為の聞き手に対する発語媒介効果(perlocutionary effect)を高めることをねらっていると捉える。そして、言語行為理論の語用論ではこれは、「それぞれの発話の文脈において、現在の発語内目的を達成するために、あなたの言語行為を必要とされる強さと同じに（すなわち強すぎることなく、弱すぎることもないように）せよ」という一般化された量の公準（Vanderveken, 1994）の逆用(exploitation)として説明される¹⁰。以上の、非字義的命令文の分析の方法は、非字義的疑問文についても同様に当てはまることは明らかであろう。

尚、紙面の都合で割愛するが、字義的言語行為の慣用化の度合いにより、より慣用的な間接的言語行為についても慣用化された言語行為についても同様の取り扱いがなされる。

11

¹⁰ Vanderveken(2001)に従えば、(3)については、質の公準の副公準の違反として分析することも可能である。個々の成功条件間の関係は排他的でないのでこのような可能性が生じる。

¹¹ 慣用化された言語行為の分析には Yamanashi(2001)がある。また、久保(2000)は慣用化された間接的言語行為を字義的言語行為に分類している。

4. まとめ

これまでの論理学が命題論理、述語論理、様相論理、内包論理と、順次それまでの理論的枠組みを基礎に、より論理の網の目を細かくすることにより言葉とそれが描写する世界の分析を発展させてきたと同様、言語行為理論は、これまでの言語行為論とモデル意味論を基礎に、非真理条件的対象を含む言語行為を、成功と充足の一般意味論により説明する枠組みを確立した。現代の言語行為理論は談話の理論、対話の相互関係の理論¹²と語用論という大海原において言語行為理論が放つ矢の射程距離を着実に伸ばしてきている。関連性理論がもっぱら聞き手の解釈理論の立場をとるのとは対照的に言語行為理論は話し手の生成理論の立場をとる。私見では、意味論はさておき語用論においては両理論の補完的棲み分けは可能であると思われる。問題は、関連性の原理や高次の明意表示に代表されるような還元主義的手法がどこまで通じるかということであろう。なぜならば、(化学反応は別として)還元主義は還元にともなう必要十分条件を常に満たすとは限らないからである。言い換えれば、表示すべき意味が還元にともない欠落する恐れがあるのである。そのあたりは、シンポジウム当日の議論に委ねたい。

引用文献

Austin, J. L. (1962) *How to Do Things with Words*. Oxford: Clarendon Press.

久保進 (1999)『日本語の発語内効力命名動詞の研究』, 松山大学総合研究所報第 28 号, 松山大学総合研究所。

Kubo, Susumu (2001c, in press) 'Directions of Regulation in Speech Act Theory,' In Turner, Ken and Jaszczolt, K. M. (eds.) *Meaning Through Language Contrast: Cambridge Papers*, John Benjamins: Amsterdam/Philadelphia.

Searle, J.R. (1969) *Speech Acts: an essay in the Philosophy of Language*. Cambridge: Cambridge University Press.

Searle, J.R. (1979) *Expression and Meaning*. Cambridge: Cambridge University Press.

Searle, J and Vanderveken, D. (1985) *Foundations of Illocutionary Logic*. Cambridge Univ. Press: Cambridge.

Vanderveken, D. (1990) *Meaning and Speech Acts*, Cambridge Univ. Press: Cambridge. (久保進 監訳, 西山文夫・渡辺扶美枝・渡辺良彦 訳『意味と発話行為』, ひつじ書房, 1997。)

Vanderveken, D. (1994). *Principles of Speech Act Theory* [*Cahiers d'Épistémologie*, 9402]. Université du Québec à Montréal, Montréal. (久保進 翻訳・訳註『発話行為の原理』, 松柏社, 1995。)

Vanderveken, D. (1999). *Illocutionary Logic and Discourse Typology* [*Cahiers d'Épistémologie*, 9912]. Université du Québec à Montréal, Montréal.

Vanderveken, D. (2001) Universal Grammar and Speech Act Theory. In Vanderveken and Kubo (2001).

Vanderveken, D. and S. Kubo (eds.)(2001) *Essays in Speech Act Theory*, John Benjamins: Amsterdam/Philadelphia.

Yamanashi, Masa-aki (2001) Speech Act Construction, Illocutionary Forces and Conventionality, in Vanderveken and Kubo (2001).

¹² Kubo(2001, in press)を参照されたい。そこでは、合致の方向の理論を補完する、対話における話し手と聞き手の間の調整の方向の理論が提唱されている。

関連性理論は発話解釈に内在する主観性と客観性を

どこまで正しく捉えられるか

中村 芳久(金沢大学)

0. Introduction

1. Cognition in RT and CL

関連性理論

(1) philosophical pragmatics (see Austin 1962, Searle 1969, Grice 1975)

- radical and neo-Gricean pragmatics (see Cole 1981)
- cognitive pragmatics (see Sperber and Wilson 1986/1995, Blakemore 1987)
- interactive pragmatics (see Thomas 1995)
- societal pragmatics (see Mey 1993)

(2) Cognitive pragmatics focuses on the mental processing of information for communicative purposes and is explicitly restricted to an isolated aspect of cognition considered responsible for pragmatic phenomena. In this approach, the linguistic medium is simply a constraining factor in achieving communicative goals. Incidentally, this is in line with corresponding developments in formal syntax, in which the specification of rules has given way to the placement of constraints on the form of the sentences of a language. ((1)(2)は Marmaridou 2000:1-2 より)

(3) ...cognitive pragmatics is a development of Grice's view on the role of human reasoning in generating implicature. (Marmaridou 2000: 224)

認知言語学

(4) Cognitive linguistics is concerned with how the details of grammar are tied to more general cognitive capacities (Tomlin 1997).

A primary working strategy...has been to seek converging evidence from three different sources. First, particular descriptive constructs (e.g. profiling, trajector/landmark, alignment, immediate scope, search domain) are shown to be necessary for adequate semantic description of multiple phenomena in various languages. Second, it is argued that these constructs are commensurate with (if not identical to) independently observable cognitive abilities. Third, it is demonstrated that the same constructs – are critical for the explicit characterization of varied grammatical phenomena. (Langacker 1999: 26-7)

(5) ①Figure-ground and view point ②Metaphor ③Metonymic pragmatic functions and mental space connections, which are governed by the same general Access principle. ④Frames, schemas and prototypes ⑤Conceptual blending ⑥Force dynamics and fictive motion
(Fauconnier 1999: 100-101)

2. 対話のための話題

話題 I : LF/明意と認知構造 (a profile imposed on a base, cf. active zone)

(6) Explicature: an ostensibly communicated assumption which is inferentially developed from the incomplete conceptual representation (logical form) resulting from linguistic decoding. (Glossary in Carston and Uchida (eds) 1998)

論理形式 LF: 「Uによって符号化されている論理形式」とは話し手が文字通り口から出した文、つまり...「解説的意味」[言語形式を「解説」しさえすれば得られるもの, p. 5]を

持つ単語のつながり...」(今井 2001: 52)

(7) a. ボクはウナギだ. b. 私の娘は男だ.

(8) a. John sold an old shirt to David for ten dollars.

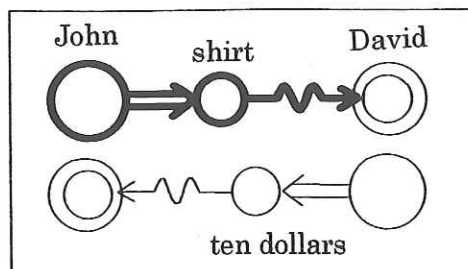
b. David bought an old shirt from John for ten dollars.

c. John charged David 10 dollars for an old shirt.

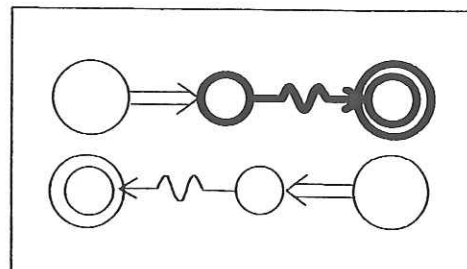
d. David paid ten dollars to John for an old shirt.

e. The old shirt cost David ten dollars.

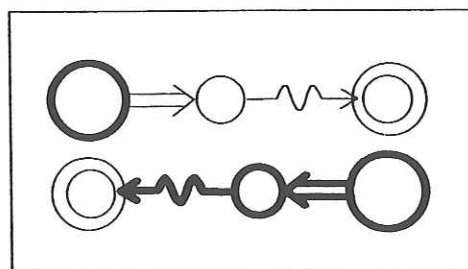
(9)



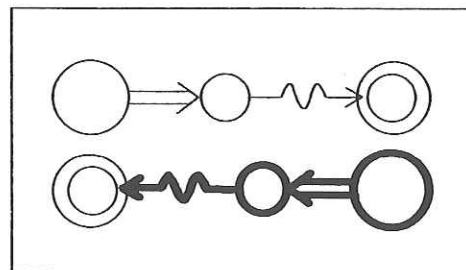
a. John sold an old shirt to David



b. David bought an old shirt from John



c. John charged David 10 dollars



d. David paid ten dollars to John

(10) a. 勝ち勝ち, 負け負け. a'. Murder is murder. (中村 2000)

b. Mary's not stingy - she's thrifty. (Marmaridou 2000: 143-9)

話題Ⅱ: Q/R-principles and Presumption of optimal relevance (a)(b)

(11) a. 教室にブルドックが入ってきた. b. 教室に犬が入ってきた.

c. (11a) entails (11b)

(12) a. 太郎はケーキを4個食べた. b. 太郎はケーキを3個食べた.

c. (12a) entails (12b)

(13) Q/R-principles (Horn 1984)

(14) Presumption of optimal relevance (revised) (Sperber & Wilson 1995: 270)

(15) a. He broke a finger.

b. He broke a leg.

話題Ⅲ: 暗意

(16) Speaker A: ベントレーは実に良い車です. どうです, 一台お持ちになつては?

Speaker B: 私は高い車は買わないんです. (今井 2001: 55) (cf. Harder 1996: 146)

話題Ⅳ: 真理値 vs. interactional reality

(17) The sun rises in the east.

- (18) a. The balloon rose rapidly.
b. The hill rises gently from the bank of the river.

3. Objectivity vs. Subjectivity

Objective reality vs. interactional reality

(19) 「現代の精密自然科学の自然像... それは実はもはや自然の像ではなく、自然とわれわれとの関係の像である。一方に時空間内の客観的経過、他方に客観的経過を写し取る精神、この対立的二項に分ける旧来の分割,... デカルト的区別はもはや... 適切ではない。... 自然科学はもはや観察者として自然に対向しているのではなく、人間と自然との相互作用の一部である...」 「ニール・ボーアが述べたように、われわれは単なる観察者ではなく、[対事的自然との]共演者である、ということに気付かなければならない。」

ハイゼンベルグ (1956) 『現代物理学の自然像』 (みすず書房 1967, p. 9, p. 23)

(20) 「古来、西洋の科学はものを客観的に見ることを金科玉条としてきた。「理論」(theory)の語の語源はギリシャ語の「見ること」theoriaである。西洋では、見るものがそのまま捉えること、理解することを意味する。そしてこれが、単に客観的観察を本領とする自然科学だけでなく、哲学をも含めた学一般の基本姿勢なのである。... 日本人の感性は、古来これとは非常に違った動き方を示してきたように思う。」

木村敏『時間と自己』(中公新書, p. 6, p. 13)

(21) 「それで純粹経験は直接経験と同一である。自己の意識状態を直下に経験した時、今だ主もなく客もない、知識とその対象とがまったく合一している。これが経験の最醇なる者である。」

西田幾多郎 (1911) 『善の研究』(岩波文庫, p. 12)

「デカルトでは、反省のなかで知の確実な根拠が見出されているのに対し、西田では反省の構造そのものが懐疑の対象となり、反省以前のところに直接で確実な知が求められているのである。」

藤田正勝『現代思想としての西田幾多郎』(講談社, pp. 38-9)

Interactional reality as experiential reality

(22) As Gibson(1979:137) says, affordances are “properties of things taken with reference to an observer.” (Lakoff 1987:216) The experientialist approach is very different: To attempt to characterize meaning in terms of the nature and experience of the orgasms doing the thinking. (Lakoff 1987:266)

Cold and heat of water as interactional reality

(23) [§ 21 explains how water felt as cold by one hand may be warm to the other.] *Ideas* being thus distinguished and understood, we may be able to give an Account, how the same Water, at the same time, may produce the *Idea* of Cold by one Hand and of Heat by the other: whereas it is impossible that the same Water, if those *Ideas* were really in it, should at the same time be both Hot and Cold. (ed. by P.H. Nidditch, Oxford UP, 1975, p. 139) Locke, J. 1690. *An essay concerning human understanding*, II.viii.21.

認知モードと表現

(24) 「主体と対象が... そこに付随して生じる場面の雰囲気に、同時に参与しているのである。「寒い」という文には、雰囲気が実存的主体によって知覚された姿のまま直接現われ、主語と対象は偶然その場にある関係の中で互いに相手を内包しているのである。それと逆の現象が次の2つの例に見られる。

(a) J'ai froid. (私は寒い.)

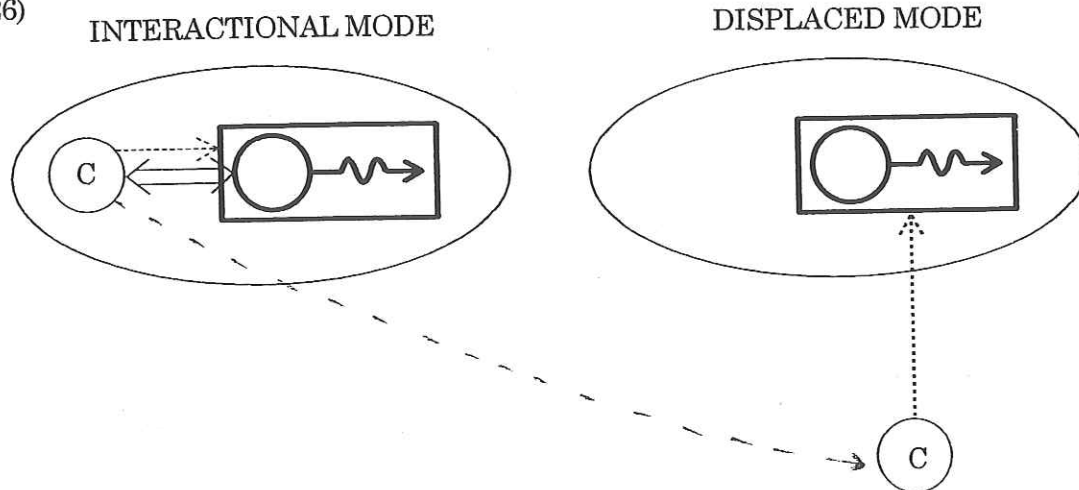
(b) Il fait froid. (天気などが, 寒い)

(a)の場合, 主体 je=私の存在が, 寒さの経験(単なる叙述(プレディカ)に過ぎない)に先行することが予測されている。(b)の場合, 実存的主体は姿を隠し, 一歩退いて, 己の判断の対象を眺めている。(a)における主体の先行性, (b)における場面の客観化, いずれもその結果, 主体は対象に対しある距離を設けることになる。したがって主体はまさに, あらゆる付随的状況に先だって主体である限りにおいて, その優越性が確認されることになる。」
ベルク『空間の日本文化』(ちくま学芸文庫, pp. 35-36.)

(25)「主観性と客観性という固定化した対立的措定を止揚し, 叡智界と実在界という既成化した存在を, 生成として把握し, 所産としてのそれらの存在を産出として把握することが...
今や必然的な試みなのである」
ヘーゲル (1770-1831)『差異』

4. De-subjectification (from interactional mode to displaced mode of cognition)

(26)



(27)「先に触れたドイツ人が理屈っぽいことは, 「ぼくは昨夜実験室に行ったが誰もいなかった」と言う, 「お前がいたじゃないか」と言うそう。ドイツ人はその場合「ぼくは昨夜実験室に行ったが, そこにはぼく以外には誰もいなかった」というのだそう。」
金田一春彦「日本語のこころ」日本エッセイストクラブ編(2000)『日本語のこころ』p.172

(28)「このうちに相違ないが, どこからはいつていいか, 勝手口がなかった」

(幸田文『流れる』)

ドメニコ＝ラガナ氏の解釈「ある場所に家が一軒(あるいは数軒)在る。その家は現在では, 何か別のもの, おそらく別の家と相違していない(あるいは, 昔と変わらない)。だれかがだれかにむかってこう質問する。だれかが(あるいはだれが), あるいは何かが(あるいは何が)どこから入って良いか, と。飛躍。過去には, 勝手口がなかった。」

多田道太郎『日本語の作法』(創拓社) [池上 2000: 239]

(29) This book sells/*buys well.

(30) a. This oven doesn't bake very well.

b. ??This saucepan doesn't boil very well. (Taylor 1998:191)

(31) a. このバーベルはもちあがらない. (interactional mode)

- b. *This barbell won't lift up. (interactional mode)
- (32) a. このシャッターはもちあがらない. (displaced mode)
b. This garage door won't lift up. (displaced mode)
- (33) a. John opened the door.
b. The door was opened (by John). (Agent defocusing, Shibatani 1985)
c. The door opened. (Profile narrowing)
d. The door opened easily. (De-subjectification)
- (34) a. このナイフは肉がよく切れる. (interactional mode, displaced mode)
b. The new knife cuts the veal easily/The new jug doesn't pour the custard properly. (Dixon 1991: 323) (displaced mode)
- (35) She tans/tires/panics easily.
- (36) a. ぼくはこのリンゴを3分でたべられる. (interactional mode)
b. だれもがこのリンゴを3分でたべられる.
c. このリンゴは3分でたべられる. (displaced mode)
- (37) a. I'm able to wash/solve/drink/read it. (interactional mode)
b. This is washable/solvable/drinkable/readable. (Horn 1980) (displaced mode)
- (38) a. I can eat this apple in 3 minutes. (interactional mode)
b. This apple can be eaten in 3 minutes. (displaced mode)

Increase of speaker control from the ability sense to epistemic (Achard 1996)

pouvoir in ability sense

- (39) a. *Il est très fort, il peut avoir soulevé la table. (*with perfect)
b. ??Il peut être enfermé dans le placard. (*with passive)

pouvoir in possibility sense

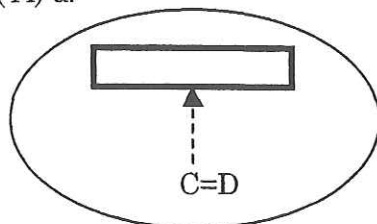
- (40) a. Il peut avoir nagé à cinq heures ce soir. (*with perfect)
b. *Jean peut être frappé par la police. (*with passive)
- (41) a. Marie peut être revenue à six heures si vous voulez. (with perfect)
b. Jean peut avoir fini dans cinq minutes si c'est important. (with passive)

pouvoir in epistemic sense

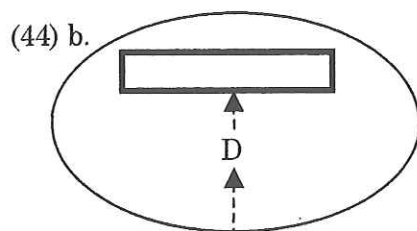
- (42) a. Il peut ne pas avoir compri, il faudrait répéter. (with perfect)
b. Il peut être enfermé, il vaut mieux l'appeler. (with passive)
- (43) a. John said, "I met my teacher yesterday."
b. John said that he had met his teacher the day before.

Dative の場合

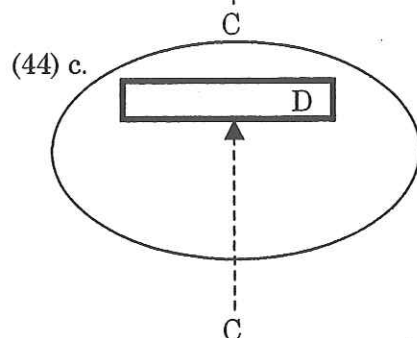
- (44) a.



Ethical dative(interactional mode)
(e.g. Du bist mir aber gross geworden!)



Dative of interest(semi-interactive mode)
(e.g. Heinz repariert ihr das Auto.)

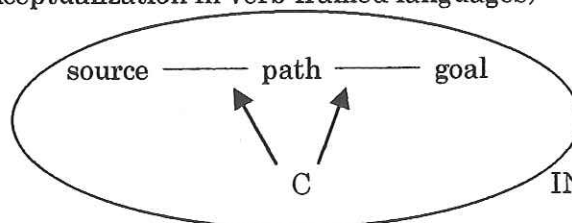


Dative=receiver(displaced mode)
(e.g. Heinz schenkt ihr ein Buch.)

- (45) a. スーツケースを盗まれた. (interactional mode) b. 太郎はスーツケースを盗まれた.
c. 太郎のスーツケースが盗まれた. (直接受身)(displaced more)
- (46) a. 寒い! (interactional mode) b. *太郎は寒い. (displaced mode)
- (47) a. 冷たい! (interactional mode) b. この水, 冷たい. (semi-interactive mode)
c. この水はあの水より冷たい. (displaced mode)
- (48) a. (私は)ドキドキする. (interactional mode) b. *太郎はドキドキする.
- (49) 「擬態(声)語多用, したがって言語化程度が少ないという日本語の傾向は, 主体をその環境からできる限り引き離すまいとする日本文化の傾向を示す多くの特徴の一つにすぎない」
ベルク『空間の日本文化』(ちくま学芸文庫, p. 29.)
- (50) a. 太郎が寒いとはだれも思わなかった. (displaced mode)
b. 太郎があの子としてドキドキするの**は**よくわかる. (displaced mode)

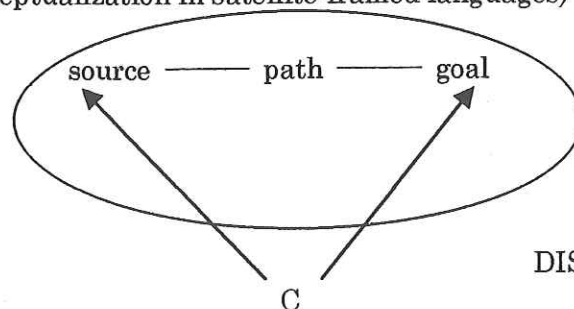
Path-oriented(interactional) vs. goal-oriented conceptualization(displaced mode)

- (51) a. (cf. conceptualization in verb-framed languages)



INTERACTIONAL MODE

- (51) b. (cf. conceptualization in satellite-framed languages)



DISPLACED MODE

- (52) a. The ball rolled under the table.
 b. 太郎は (*駅へ) 走った.
- (53) a. He burned it, (*but it didn't burn). b. 燃やしたけど燃えなかった.
- (54) a. She gave him a kick. b. She smiled a happy smile.
- (55) a. The bar-room was now full of the boarders who had been dropping in the night previous, and whom I had not as yet had a good look at (*Moby Dick*, p. 123, Penguin)[Chafe 1996: 51]
 b. Yes, here were a set of sea-dogs, many of whom without the slightest bashfulness had boarded great whales on the high seas.... (*Moby Dick*, p. 124, Penguin)[Chafe 1996: 51-2]
- (56) 愛八は米吉につかみかかった.... 愛八は... 米吉の耳を引っばった. 米吉は悲鳴を上げて愛八の髪に手をかける. 米吉の連れの芸者たちが梅次を取り押さえようとする. 梅次は逃げる. 互いに口から出放題の悪口を言い合い, ののしりあう. 相撲部屋の前には人ばかりができた. が町芸者と山芸者の喧嘩に出交すとはなんとという幸運とばかり, 面白がって誰も止めようとしない. そこへ人込みを分けて一人の男が現われた.
 なかにし礼『長崎ぶらぶら節』

5. Conclusion

- (57) Putnam's externalist theory of meaning (Putnam 1975)
- (58) ...the human being is a process of interactions between a living organism and the environment, in which both the organism and the environment co-evolve. Within the framework of such interactions, cognitive capacities are assumed to have evolved as a response to threats to our survival, to the need for social interaction and communication, and to the desire for enhanced meaning in our lives. In this context, language is a form of skilful coping activity which is crucial for human survival, whereas the 'self' is formed in an ongoing developing process. (Marmaridou 2000: 54)

Select Bibliography

- Achard, Michel. 1996. "French modals and speaker control." *Conceptual structure, discourse and language*, ed. by A.E. Goldberg, 1-15. Stanford: CSLI.
- 秋元 実治 編. 2000. 『文法化—研究と課題—』. 英潮社.
- Baghramian, Maria. 1998. *Modern philosophy of language*. London: J.M. Dent.
- Blakemore, D. 2000. "The distinction between conceptual and procedural meaning." *Keio studies in theoretical linguistics* 2. 1-18.
- Chafe, W. 1994. "How consciousness shapes language." *Pragmatics and cognition* 4. 35-54.
- Carston, R. 1998. "Informativeness, relevance and scalar implicature." *Relevance theory: Applications and implications*, ed. by R. Carston and S. Uchida, 179-236. Amsterdam: John Benjamins.
- Dixon, R.M.W. 1991. *A new approach to English grammar, on semantic principles*. Oxford: Oxford University Press.
- Fauconnier, Gills. 1999. "Methods and generalizaion." *Cognitive linguistics: Foundations, scope, and methodology*, ed. by T. Janssen and G. Redeker, 95-127. Berlin/New York: Mouton.
- Fischer, Kerstin. 2000. *From cognitive semantics to lexical pragmatics*. Berlin/New York: Mouton.
- Gaerdenfors, Peter. 1998. "Some tenets of cognitive semantics." *Cognitive semantics*, ed. by Jens Allwood and Peter Gaerdenfors, 19-36. Amsterdam: John Benjamins.
- Harder, Peter. 1996. *Functional semantics*. Berlin/New York: Mouton de Gruyter.

- Hinds, John(西光 義弘 注). 1986. *Situation vs. person focus*. くろしお出版.
- 広松 渉 編. 1976. 『ヘーゲル』(世界の思想家 12). 平凡社.
- Horn, L. 1980. "Affixation and the unaccusative hypothesis." *CLS* 7: 134-146.
- Horn, L. 1984. "Toward a new taxonomy for pragmatic inference: Q-based and R-based implicature." *Meaning, form, and use in context*, ed. by D. Schiffrin, 11-42. Washington, D.C.: Georgetown U P.
- 池上 嘉彦. 2000. 『「日本語論」への招待』. 講談社.
- 今井 邦彦. 2001. 『語用論への招待』. 大修館.
- 河上 誓作. 2001. 「アイロニーの統合理論に向けて」 JACET 関西支部秋季大会講演.
- Lakoff, G. 1987. *Women, fire and dangerous things*. Chicago: University of Chicago Press.
- Langacker, R. 1987/91. *Foundations of cognitive grammar*, vol. I & II. Stanford: Stanford U P.
- Langacker, Ronald. 1997. "Consciousness, construal, and subjectivity." *Language, structure, discourse and the access to consciousness*, ed. by Masim I. Stamenov, 49-75. Amsterdam: John Benjamins.
- Langacker, R. 1999. "Assessing the cognitive linguistic enterprise." *Cognitive linguistics: foundations, scope, and methodology*, ed. by T. Janssen and G. Redeker, 13-59. Berlin/New York: Mouton.
- Marmaridou, Sophia S.A. 2000. *Pragmatic meaning and cognition*. Amsterdam: John Benjamins.
- 中村 芳久. 1989. 「メタ言語的 if 節」『英語学の視点』 159-81, 九州大学出版会.
- 中村 芳久. 1993. 「Neo-Pragmatics: Beyond Neo-Gricean pragmatics—語用論の問題・認知意味論による解法—」『金沢大学文学部論集』(文学科篇) 第 13 号. 77-107.
- 中村 芳久. 2000. 「勝ち負け」「負け負け」—トートロジーに潜む認知的否定—月刊言語』11 月号. 71-76.
- Nakamura, Y. 2001a. "De-subjectification as a backstage cognition reflected in various linguistic constructions." ms. Kanazawa University.
- 中村 芳久. 2001b. 「二重目的語構文の認知構造—構文内ネットワークと構文間ネットワークの症例—」山梨正明他編『認知言語学論考』第 1 巻, 59-110. ひつじ書房.
- Nicole, S. 1998. "A relevance theory perspective on grammaticalization." *Cognitive linguistics* 9. 1-35.
- Papafragou, A. 1995. "Metonymy and relevance." *UCL Working Papers in Linguistics* 7. 141-175. (Revised as Papafragou, A. 1996. "On metonymy." *Lingua* 99. 169-95.)
- Papafragou, A. 1998. "Inference and word meaning: The case of modal auxiliaries." *Lingua* 105. 1-47.
- Putnam, H. 1975. *Mind, language, and reality: Philosophical papers* Vol. 2. Cambridge: Cambridge UP.
- Shibatani, M. "Passives and related constructions." *Lg*. 61. 821-48.
- Sperber, Dan and Deidre Wilson. 1986/1995. *Relevance: Communication and cognition*. Oxford: Blackwell.
- Taylor, J. 1998. "Syntactic constructions as prototype categories." *The new psychology of language*, ed. by M. Tomasello, 177-202. Mahwah: Lawrence Erlbaum.
- Thornburg, L. and K-U. Panther. 1997. "Speech act metonymy." *Discourse and perspective in cognitive linguistics*, ed. by W.A. Liebert, G. Redeker, and L. Waugh. Amsterdam: John Benjamins.
- Tomlin, R. 1997. "Mapping conceptual representations into linguistic representations: The role of attention in grammar." *Language and conceptualization*, ed. by Jan Nuys and Eric Pederson, 162-89. Cambridge: Cambridge University Press.
- Verstraete, Jean-Christophe. 2001. "Subjective and objective modality: Intrapersonal and ideational function in the English modal auxiliary system." *J. Prag.* 33. 1505-28.
- 山梨 正明. 2000a. 「関連性理論のアプローチの批判的検討」『英語青年』 10 月号. 427-430.
- 山梨 正明. 2000b. 「認知言語学からみた関連性理論」『学習院大学言語共同研究所紀要』 第 24 号. 148-56.
- 山梨 正明. 2001. 「言語とコミュニケーション」『コミュニケーションと思考』乾敏郎・安西祐一郎編, 139-162. 岩波書店.
- Yoshimura, Kimihiro. 1998. *A study of the middle construction in English: A cognitive linguistic approach*. PhD dissertation. University of Otago.

研究発表・ワークショップ発表ハンドアウト(Program & Abstracts)執筆要項

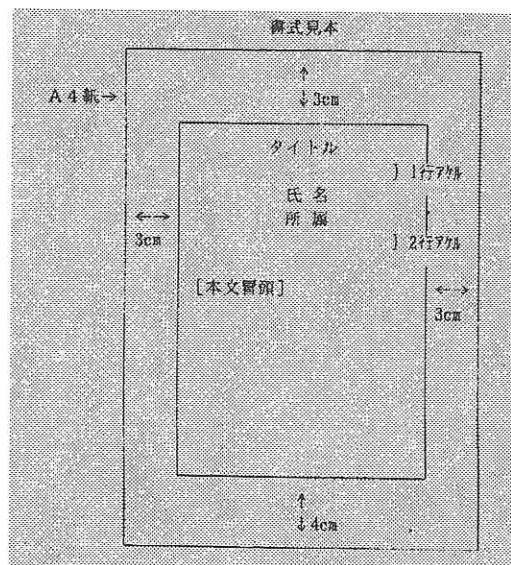
1. 原稿枚数：A4 横書き、研究発表の場合 8 枚以内（参考文献を含む）、ワークショップ発表の場合 4 枚以内（参考文献を含む）。
2. 書式：余白は上 30mm、下 40mm、左・右 30mm とする。原稿の 1 ページ目は、タイトル、氏名、所属を記し、それに本文を続ける。1 行字数、行数、段組などは自由。
3. 締め切り：毎年 10 月 31 日（水）必着。遅れますと掲載されないこともありますので、締め切り日を厳守して下さいようお願いいたします。
4. 送付先：〒573-1001 大阪府枚方市北片鉾町 16-1 関西外国語大学 澤田治美研究室「日本語用論学会事務局」宛（封筒の表に「研究発表（あるいはワークショップ発表）ハンドアウト在中」と朱書きのこと）Tel 072-856-1721（代表）
5. その他：原稿はそのまま写真印刷するので、鮮明に仕上がるように文字の大きさ、濃さには注意する。ページ番号は裏面に鉛筆で記す。ヘッダー、フッターはつけない。
6. 参考文献は以下の様式に従うこと。

Grice, H.P. 1989. *Studies in the Way of Words*. Cambridge, Mass.: Harvard University Press.

Hopper, P.J. 1979. "Aspect and Foregrounding in Discourse." In T. Givón ed. *Syntax and Semantics 12: Discourse and Syntax*, 213-241. New York: Academic Press.

小泉 保. 1990. 『言外の言語学—日本語語用論—』東京：三省堂.

野崎 昭弘. 1995. 「言葉と言葉の間」『月刊言語』（2 月号）62-69. 東京：大修館.



日本語用論学会規約

第1章 総則

第1条 本会は「日本語用論学会」(The Pragmatics Society of Japan)と称する。

第2条 本会は語用論ならびに関連分野の研究に寄与することを目的とする。

第3条 本会は次の事業を行う。

1. 大会その他の研究集会の開催
2. 機関誌の発行
3. その他必要な事業

第4条 本会は諸事業を推進するため運営委員会および事務局を置く。

第5条 運営委員会の承認を経て、支部を各地区に置くことができる。

第2章 会員

第6条 本会の会員は通常会員の1種類とする。

第7条 通常会員は、本会の趣旨に賛同し所定の手続きを経て本会に登録された個人および団体とする。

第8条 会員は諸種の会合および事業の通知を受け、事業に参加することができる。
また、所定の手続きを経て、研究集会で研究発表し、機関誌に投稿することができる。

第3章 役員

第9条 本会に次の役員を置く。

会長	1名
事務局長	1名
運営委員	若干名
会計監査委員	1名

また、顧問を置くことがある。

第10条 会長および事務局長は、運営委員の推薦によるものとする。

第11条 運営委員は会員より選出するものとする。任期は2年とし、再選を妨げない。

第12条 運営委員は会長、事務局長を加えて運営委員会を構成する。その任務・権限等は次の通りとする。

1. 研究集会にかかわる事項の決定
2. 予算および収支決算の承認
3. 機関誌の編集・発行にかかわる事項の決定
4. 会計、庶務、渉外の事務
5. その他運営委員が必要と認めたもの。

第13条 本会の規約の変更は、運営委員会の発議により、会員総会で承認を得る。

第14条 会計監査委員は会員の中から選出する。任期は2年とし、1期に限る。

第4章 会議

第15条 定例会員総会は、年に1回会長がこれを招集する。また、必要な場合、臨時会員総会を招集することができる。

第16条 定例運営委員会は、必要に応じて、年に1回以上招集される。

第5章 会計

第17条 本会の運営経費は会費、寄付金等を以てこれに当てる。

第18条 運営委員会は、予算案および収支決算書を作成する。予算案および収支決算書は会計監査委員の監査を経て、会員総会で承認を得る。

第19条 本会の会計年度は、毎年4月1日に始まり、翌年3月31日に終わる。

第6章 事務局

第20条 事務局を事務局長もしくは運営委員の所属する大学に置く。

第21条 事務局は会費の徴収、会場の手配、会員に対しての連絡などをとり行う。

日本語用論学会第4回(2001年度)大会
PROGRAM & ABSTRACTS

2001年12月1日発行

編集発行 日本語用論学会

代表者 小泉保

発行者 日本語用論学会

573-1001

大阪府枚方市北片鉾町16-1

関西外国語大学外国語学部 澤田治美 研究室内

Tel: 0720- 56-1721

Fax: 0720- 55- 5552

印刷 (株)河北印刷 (075-691-5121)
